

2015 9

جك لندن

پسید وندان

از انتشارات :

بنگاه مطبوعاتی صفی علیشاه

للهون ۴۴۰۴۱

ترجمه محمد فاضل

مقدمه

سطری چند راجع بزندگی و آثار جك لندن

جك لندن ما کسیم گور کی آمریکائی است و مانند همکار معروف خود درطی زندگی بر آشوب خویش ، باعکس العملهای مختلفی که بستگی به تنوع و اختلاط نژادها دارد ، به بدترین و بالاترین صدمات و بلیات و فلاکتهای جسمی و روحی دچار شده است . او هم مانند گور کی در آن گردابها که بسیاری از مردم دیگر فرو رفته اند قد راست کرده و امکان تدوین شاهکاری را یافته است که در آن اصالت و قدرت بیان و تجسم صحنه های زندگی بینظیر است و تقریباً بتمام زبانهای زنده دنیا از جمله آلمانی و سویدی و هلندی و نروژی و روسی و فرانسوی ترجمه شده است .

جك لندن در سال ۱۸۷۶ در شهر سانفرانسیسکو با برصه وجود نهاد . پدرش چون لندن ، در کالیفرنیا شکارچی بود و گاهی هم بمزارع میرفت و بعنوان دشتبان و چوپان اجیر میشد . در خون خانواده او اختلاطی از شش نژاد مختلف ، یعنی انگلیسی و گالوائی و هلندی و سویسی و فرانسوی و آلمانی بعمل آمده و از این هرشش خصایلی به ارث در افراد خانواده مانده بود . پدرانش مردانی غیور و حشن و کاری و حادثه جو بودند ، در مغز ایشان خرافات و عقاید بوج اجتماعی دنیای کهن وجود نداشت و همه ، وقتی جلای وطن کرده و روبه دیار اتلانتیک نهاده بودند گرد کفششان را در سرزمین آباء و اجدادی تکان داده با روحیه نوی بدیار کار و فعالیت و زندگی پا گذاشته بودند .

جك کوچك آخرین فرد خانواده در خط مستقیم یعنی آخرین سنگی بود که از دامن آن کوه بدره بیسروته و پر ماجرای زندگی میغلطید تا سرنوشت او چه باشد .

هیچکس در مزرعه خواندن و نوشتن را باو یاد نداد و او خود در پنج سالگی هر دو را فرا گرفت. پدر و مادرش تصمیم گرفتند در ساعاتی که ضمن فراغت از کار دستی امکان تحصیل هست او را بمدرسه بفرستند، چه از هشت سالگی بپسند او را دومزرعه‌ئی بمزدوری گماشته بودند.

مدرسه‌ای که چک را در آن گذاشتند مدرسه خوبی نبود و از مدارس معمولی هم پست‌تر بود. خودش برای ما تعریف میکند که:

«شاگردان در کلاس، هر يك پشت نیمکتی می‌نشستند، معلم اغلب اوقات مست داخل اطاق میشد و همینکه در را باز میکرد شاگردان همه از جای خود بلند میشدند. بچه‌های بزرگ معلم را می‌گرفتند و میزدند و او هم انتقام خودش را از کوچکها می‌گرفت و هر قدر از دست بزرگهانوش جان کرده بود بکوچکها پس میداد راستی عجب مدرسه خوبی بود!...»

چک کوچک کم‌کم فکرش بار میشد و بطوری مبهم حس میکرد که ماورای این زندگی کنیف مادی که او در آن دست‌وپا میزند دنیائی معنوی و اخلاقی نیز وجود دارد، ولی او هادی و راهنمائی نداشت. نه پدر و مادر و نه دوستان او هیچیک حرف او را نمی‌فهمیدند و کسی نبود که چک افکارش را با او در میان گذارد و چند کلمه حرف حسابی با او بزند. مردانی که او در پیشان زندگی میکرد لذت و تفریحی جز میخوارگی نداشتند و ناچار چک از پنج سالگی می‌خوردن و مست شدن را یاد گرفته بود.

چک چند کتابی برای خود فراهم کرده بود و همینکه مجال و فرصتی پیدامیکرد سردر آنها فرو میبرد. کتاب قصر الحمراء اثر واشنگتن ایروینگ (۱) مورخ و نویسنده نامی آمریکائی بیش از همه او را بر سر شوق و ذوق آورده بود، چک به الهام از آن کتاب، بسا آجر کهنه قصری منیاتوری ساخت که مانند الحمراء مناره و مهتابی و جلوخان داشت و با کتیبه‌های گچی محل صحنه‌های مهم درمان ایروینگ را نشان میداد. ولی در میان افرادیکه

(۱) واشنگتن ایروینگ (۱۷۸۳ - ۱۸۵۹) مورخ و رمان‌نویس نامی و یکی از معروفترین نویسندگان امریکاست مسافرتهاى متعددى باروپا کرده و در کشورهای انگلستان و اسپانیا مدت‌های مدیدی اقامت گزیده. اشای او بسیار سلیسی و روان و در عین حال پرمغز است و با بزرگترین و بهترین شرنویسان انگلیسی برابری میکند. شاهکار او کتاب قصر الحمراء است (مترجم)

در مزرعه با او بودند هیچکس معنی این شاهکار کودکانه را درک نکرد .
یکروز مردی از شهر بمزرعه آمد که لباسی از پارچه گرابها بتن و کفشی
برقی پیا داشت ، جك دست او را گرفت و بقصر ساخته خویش برد و راجع
به الحمراء سئوالاتی از وی کرد ، معلوم شد آقای شهری هم در بیسوادی و
نادانی دست کمی از مزرعه نشینان ندارد

کودك با ذوق داشت مأیوس میشد . این زندگی بیروح که گویی وی
را به ادامه آن محکوم کرده بودند در نظرش تاریك و غم انگیز جلوه میکرد
و چون هنوز خیال برست بود و استعداد سیر در آفاق و انفس را نیافته بود
منظر زیبای طبیعت مزرعه نمیتوانست مایه تسلی خاطر او گردد . او از این
دشتها و مزرعه ها ، و بیسه ها و دره ها و تپه هایی که برای وی بمنزلۀ زندان
بودند بدش میآمد و مانند بچه گرگ اثر معروف خود «سپیدندان» (۱)
میخواست انقی را که در جلو چشمش حایل بود بشکافد و دیوار جهان را که
بروی محیط شده بود فروریزد و ندای مبارزه طلبی با زندگی را در عالم
دراندازد .



آرزوهای او در یازده سالگی برآورده شد چه در آن سن و سال با
پدر و مادرش مزرعه را ترك گفتند و به اکالاند یکی از شهرهای ساحلی
اقیانوس کبیر آمدند در آن شهر ، جك وقتش را سه کار اختصاص داد
رفتن بکتابخانه و مطالعه که خوشبختانه برای او مجانی بود ، رفتن بدرسه ،
و فروختن روزنامه که از آن امرار معاش میکرد . این پیشه هم درختان
نبود ولی او با کمی صبر و حوصله و با توجه بهوش و دکاوت سرشاری که
داشت میتواند امیدوار به تحصیل کار بهتری باشد و موقعیت اجتماعی عایتی
بدست بیاورد لیکن شیطان حسادنه جوئی و نفرت از انبیاد و فرمانبرداری
در روح جك وجود داشت و خصایل ارثی اجدادی او را بسوی سربوشت
نامعلومی راندند . جك برای اولین بار با از محیط قدرت قانون فراتر نهاده
خانه و خانواده را ترك گفت و بدزدان صدف و مروارید پیوست . این سفل
در آن زمان استفاده های سرشاری داشت و خوشبختانه جك در تمام مدت
اشتغال بشغل جدید بدست پلیس نیفتاد .

سپس در یکی از کشتی های مأمور مراقبت صید ماهی استخدام گردید
(۱) رجوع شود به همین کتاب فصل هفتم دیوار جهان .

و چون دزدی بود که ژاندارم شده بود بهتر از هر کس میتوانست ؛ مراقبین و بازرسان دولتی همکاری کند و از قاقاق ماهی جلوگیری بعمل آورد . شغل جدید جك بی خطر نبود زیرا قاقاقچیان چینی و یونانی و ایتالیایی نه از خدامیترسیدند و نه از شیطان و هر مأموری که میخواست پادر کفششان بکنند بقیمت خوش تمام میشد . جك از این مخصصه هم سلامت جست و همینکه قراردادش بسر رسید برای شکار نهنگ سوار کشتی شد و به باب برنگ و سواحل ژاپون رهسپار گردید .

وقتی پس از طی مراحل وحشتناک یأس و خطر که خاطره آنرا فقط در جام باده میتوانست فراموش کند بکشور خود بازگشت دو باره بدامان خانه و خانواده پناه برد و چون بدنی قوی و عضلانی محکم و آهنگ داشت در بندر بشغل کارگر بار انداز استخدام شد . جك بر پشت لغت و عریان خود که همیشه عرق سیاه و چرکینی از آن سرازیر بود گونیهای ذغال را از کشتی به انبارها حمل میکرد . پس از مدتی برای اینکه تنوعی در کارش پیدا شود جك در يك کارخانه گوبی بافی کارگر شد و هر روز سیزده ساعت یعنی از ساعت شش صبح تا هفت بعد از ظهر کار میکرد . جك برای خود یکنوع انجیل اجتماعی تدوین کرده بود که بموجب آن کار بدنی برای انسان وظیفه ئی بزرگ و وسیله تقدیس و تطهیر زندگی و مسایه «لاح و رستگاری محسوب میگردد و خود در این باب میگفت :

«فخر و مباهاتی که من از انجام دادن کار روزانه خود بنحودلخواه و مطلوب پیدا میکنم با هیچ مقیاسی قابل سنجش نیست . من پیش از اینکه کارگر خوبی بشوم غلامی بودم که از بندگی و رقت خود داشاد بود .» این گفته حاکی از غیرت و همتی است که نتیجه توأم شدن و عطا و عمل میباشد و واعظینی که عمل ندارند و فقط بحرف مردم را بکار تشویق میکنند فاقد آن هستند .

باری فرصت مختصری که کار کارخانه و استراحت برای کارگر جوان باقی گذاشته بود صرف تدوین و انشاد اولین آثار ادبی او میگردد ، توضیح آنکه شیطان نویسندگی هنوز روح جوان او را رها نکرده بود و چون یکی از روزنامه های سانفرانسیسکو برای تهیه مقاله ای که موضوع آن تشریح و تجسمی از مناظر طبیعت باشد و از دوهزار کلمه هم تجاوز نکند جایزه ای تعیین کرده بود مادرش او را توصیه و تشویق کرد که بخت و استعداد خود را بیازماید . جك عنوان مقاله را چنین انتخاب کرد

« طوفانی مهیب دزسواحل ژاپون » و در همان شب اول از ساعت ۱۲ تا پنج و نیم صبح روی آن زحمت کشید و دو هزار کلمه مورد نظر روزنامه را بر روی کاغذ آورد. شب دوم از مقاله تنظیمی خود خوشش نیامد و دوهزار کلمه دیگر نوشت. شب سوم این دو نوشته را رویهم ریخت و از تلفیق آن دو انشای دیگری بوجود آورد که خودش بدش بیامد. تصادفاً زحمات شبانه او بهدر نرفت و جایزه اول باو تعلق گرفت جایزه دوم و سوم را بدو نفر از دانشجویان دانشگاههای ستانفورد و برکلی دادند و بدین طریق يك کارگر جوان مسابقه بویسندگی را از دو نفر دانشجوی دانشگاه برد.

چك که از این موفقیت تشویق و تحریض شده بود مقاله دیگری برای همان روزنامه فرستاد ولی چندان روی آن کار نکرده بود، این مقاله رد شد و این ناکامی باز او را دلسرد ساخت.

چك از همانوقت چوبی بدست و کوله پشتی می به پشت گرفت و سراسر قاره آمریکای شمالی را پیاده طی کرد و پس از يك راه پیمایی بسیار طولیل و خسته کننده خود را به بستن رسانید. از بستن بقصد مراجعت بوطن از راه کانادا حرکت کرد ولی در آنجا به اتهام ولگردی دستگیر شد و بزندان افتاد. در سال ۱۸۹۵ درس نوزده سالگی به اکلاند بازگشت و در آنجا در بان و سرایدار یکی از مدارس متوسطه گردید و صمناً در انتشار مجله ادبی مدرسه هم شرکت کرد. این تصادفات برای انسان خیلی عجیب است و جز در آمریکا در جای دیگری سابقه ندارد. چك اولین ناول ها و داستان های نوشته خود را که شرح ماجراهای زمینی و دریائی و پیاده رویهای خودش بود بمجله ادبی مدرسه داد. یکسال گذشت و چك از شغل سرایداری خسته شد لذا بساها رانسیسکو بازگشت و در آنجا در دانشگاه پذیرفته شد ولی تحصیل معاش همچنان برای او مشکل عظیمی بود و ناچار شد در کارگاه لباس شویی و اطو کشی مستخدم شود تا با شستن و اطو کردن پیراهن بتواند به تحصیل و بویسندگی ادامه بدهد. اطوی گرم و قلم سرد دردست او جایجا میشد و ولی گاهی قلم از دست خسته اش میافتاد و چشمش روی کتاب از کثرت شب زنده داری بسته میشد بهمین جهت بیش از سه ماه نتوانست باین وضع ادامه بدهد و راه شمال را درپیش گرفت.

چك بشمال یعنی بسوی کلونڈیک و سرزمین طلا رمت ولی طولی نکشید که مرض مسری فسادالدم در آن سرزمین شیوع یافت و او ناچار شد

این راه دور و دراز را که چهار هزار کیلومتر بود برگردد و به او کلاند یعنی بخانه پدری باز آید. در او کلاند پدرش مرده بود و تمام بار خانواده بردوش او افتاده بود.



معمداً روزهای خوشتر و سعادت‌بار تری بر روی جک لبخند میزدند. مغز و روح او در خلال این مسافرتها و راه پیماییها خودش را می‌گرفت و قوی میشد و افکارش روشن‌تر و صائب‌تر می‌گردید. سفرهای او در جهان و در میان جوامع مختلف چون توام با حوادث و ماجراهای سخت و هیجان‌انگیز زندگی بود تجربیاتی گرانبها و معلومات وسیعی با او ارمغان داده و از هر خرمنی خوشه‌ئی برایش چیده بود. قلم سست او که تاکنون در تصورات و اوام سرگردان بود میرفت که قدرتی بیابد و با حقایق و واقعیات سروکار پیدا کند. در سرزمینهای متروک و پر برف کلوندیک و در ارض شمال، آنجا که هیچکس حرف نمی‌زند و همه چیز در تفکر و اندیشه است، جک مدتهای مدیدی سر بیجیب تفکر فرو برده بود. خود او میگوید: «در آنجا بود که افق حقیقی من بنظرم جلوه‌گر شد». این افق مطلوب، دیگر، کار دستی، هر قدر هم سنگین و محترم باشد نبود و اینگونه کار را میبایستی بکسانی واگذار که کار دیگری از دستشان بر نیاید، علاوه بر آن ایام در کالیفرنیا کارگران دستی بسیار زیاد بودند و اگرچه مزدها هم خوب بود ولی جک لندن صلاحش این بود که بهبود وضع مالی خود را در ادبیات بجوید

جک با تألیف داستانی ارسفر خود به کلوندیک راه جدیدش را پیش گرفت ولی این کتاب حسن استقبال نشد، رمان دیگری نوشت و آن نیز مواجه با شکست گردید. یکی از مجلات کالیفرنیا داستانی از نوشته‌های او را قبول و چاپ کرد و پنج دلار هم مزد داد، خوشبختانه این داستان مورد توجه واقع شد. مجله دیگری داستان دیگری از او خواست و چهل دلار به او پرداخت. جک خودش میگوید

«اوضاع داست رو براه میشد و مسلم بود که دیگر تا مدتی محتاج نخواهم بود بار ذغال خالی کنم»

در این ایام جک، با آنکه حوادث گوناگونی بسرش آمده بود بیش از بیست و چهار سال نداشت و اجتماع کثیف با همه عیوب و نواقصش داشت دست مهر بسوی او دراز می‌کرد و بر رخسار لبخند میزد.

در سال ۱۹۰۰ جلد اول اثر معروف او بنام « پسر گسرگ » که مجموعه‌ای از داستانهای سرزمین طلا بود منتشر گردید .

خودش میگوید : « از آن زمان اگر میخواستم رودنامه نویس بشوم پولهای هکفتی بدست میآوردم ولی بدنبال این کار نرفتم زیرا روزنامه نویسی را کشنده فضایل و ملکات اخلاقی اسان میدانستم و آرا با روحیه جوانی مثل خود که در پی کسب علم و کمال بودم و قوای عقلی و فکریم در حال رشد و تکوین بود مناسب نمیدیدم . . . »

چك به نویسندگی ادامه داد و آثار جدیدی که بیش از پنجاه جلد بود یکی پس از دیگری تألیف کرد . « باسگ بیابان » « گرگ دریاها » « پیش از آدم » - « سپیده درخشان » - « دره ماه » - « جری در جزیره » « پاشه آهنبین » - « ولگرد ستارگان » - « میخائیل سگ سیرک » و سه قطعه پيس تاثر از آنجمله اند .
چك در باره خود میگوید :

« من یکی از طرفداران جدی و از معتقدین بکار منظم و ضبط برنامه هستم و هرگز منتظر هوس و الهام نمیشوم . سابقاً دو عیب بزرگ داشتم یکی آنکه طبعاً آدمی بودم بی بند و بار و ذوقی و دیگر آنکه خیلی زود ب سرم میزد و مایحولیائی میشدم ، ولی به نیروی نظم و انضباط این دو عیب را از خود برطرف کردم . انضباط که من آرا بموانهادی و راهنمای خود برگزیده‌ام در من اثری عمیق بیجا گذاشته و شاید منظم زندگی فعلی من مرهون همانست من هرگز بیش از پنج ساعت و نیم نمی خوابم و اجاره بیش از این استراحت بخودم نمیدهم و تا کمون هیچ چیزی هم نتوانسم است بيش از ایامدت سرا در رحتجوان بکامشدارد »

عکسهای چك لندن همگی نشان میدهد که او مردی بوده چهارشانه و دارای سینه‌ای فراخ و عضلاتی قوی یعنی کسیکه میتوانسته است که - ه های دغال را از بندر حمل و خالی کند ؟ چسان او در صورت تراشیده اش از فرط هوش و ذکاوت میدرخشیده و حانه برجسته اش حکایت از اراده و انرژی سیار میکرده ، عکسهای دیگرش او را سمبخت و در حال مشت زنی نشان میدهند و پیچیدگی عضلات بازو و سینه و ماهیچه‌هاش را برخ میکشند .

چك لندن از آنجا که يك آمریکائی واقعی و ده تمام ورزشها علاقه داشته است . خودش میگوید :

«من مشت زنی و شش و قایقرانی تفریحی و حتی باد بادك پرانی را دوست دارم ، همانقدر که بشهر علاقمندم اقامت در حول وحوش و محوطه های خارج آنرا ترجیح میدهم تا در جوار شهر از مناظر طبیعت و بیلاق نیز که زندگی را بهتر و طایعی تر میکند لذت ببرم . خیلی متأسفم که چرا موسیقی را یاد نگرفتم و اگر امروز برای تأمین زندگی يك یا دو میلیون دلار پول میداشتم با کمال میل باقیمانده حیات را صرف شعر میکردم ...»

بد نیست ... يك یا دو میلیون دلار لازم است تا زیر ديك آقای نویسنده روشن شود . بیندكار و باردزد سابق صدف و باربر ذغال بندر تا کجا ترقی کرده است ! ..

باری با کمال تأسف ، در سال ۱۹۱۶ و در سن چهل سالگی یعنی در بحبوحه فعالیت ادبی ، اجل گریبانك لندن را گرفت و بعد پرماجرای او خاتمه داد . مدت مدیدی بود که از ورم روده مزمنی رنج میبرد و ضعف اعصاب شدیدی نیز که او را مبتلا به بیخوابی کرده بود مزید بر علت شد و او را از پای در آورد .

صبح آخرین روز حیاتش (۲۲ نوامبر ۱۹۱۶) مستخدم ژاپونی او دیگر نتوانست بیدارش کند . بیچاره سراسیمه سراغ خواهر اربابش «الیزا شپارد» رفت و او نیز زن متوفی یعنی مادام «چرمیان لندن» را خبر کرد . جك در حالت کوفتگی و بیهوشی کاملی سر میبرد و نتوانستند او را بهوش بیاورند . در خون او غلایم مسمومیت کامل هویدا بود . با عجله تمام چهارهـر طبیب اراو کلاند و ساعراسیسکو آوردند ولی ثمری نبخشید و بعد از ظهر همانروز درگذشت . جسد او را بنا بوصیت خودش تبدیل بخاکستر کردند و خاکسترش را در محلی از املاکش که خود تعبیر کرده بود قرار دادند . گرچه جك لندن قبلا از سرانجام خود نوشتی مرده بود ولی در شب قبل از مرگش بگردش معمولی خود رفته و مثل همیشه مدتی مطالعه گذرانده بود .

دن او «چرمیان لندن» ، ماجرای زندگی شوهرش را نوشته که اخیراً بررسیه رجه شده و همچنین آثار دیگری نیز راجع بشوهرش مرثئه تحریر در آورده است



White Fang : «سپید دندان» که اسمك رجه آن از نظر خوانندگان

عزیز میگذرد یکی از شاهکارهای جك لندن، «داستان گرگی است که بر خلاف مثل» عاقبت گرگ راده گرگ شود» از عالم بربریت و توحش به تمدن پا مینهد و تبدیل بسک میشود، و این نظیر کتاب دیگر نویسنده است بنام «بانک بیابان» و آن داستان سگی است که بتوحش و بربریت باز میگردد و گرگ میشود و هر دوی این آثار مانند دو کتاب دیگر نویسنده بنام «جری در جزیره» و «میخائیل سک سیرا» تحقیق و بحی در روانشناسی حیوانی است.

نویسندگان دیگری هستند که حیوانات را در آثار خود بصحنه آورده اند ولی جك لندن با ایشان فرق بسیار دارد مثلاً حیوانات کلبه و دمنه در ادبیات شرق و لافتن (۱) و از آنها نزدیک تر بزمان ما، حیوانات کیپلینگ (۲) آینه اعمال و اعمال و پندار انسان هستند و احساسات و عواطف و تفکرات و اخلاق انسانی را در لباس حیوانی خرد جلوه میدهند و در واقع نقش انسان را بازی میکنند و تألیف و ترکیب از خصایل و طرز رفتار و اندیشه آدمی هستند که از زبان حیوان بحث و تشریح شده اند. برعکس حیوانات جك لندن منحصراً نقش حیوان یعنی دل خردشان را بازی میسکند و آینه تمام نمای رفتار و اندیشه های خودشان هستند. مؤلف در انزوای دهشت خیز بیابانهای پرفرف و کفن پوش شمال آمریکا، یعنی از زمینهای مسکون کانادا تا مدار شمالی تحقیق و تفحص عمیقی در روانشناسی و وضع زندگی حیوانات بعمل آورده و آنها را از نزدیک مطالعه کرده است، با آنها زندگی کرده و در کنارسان چه بدوستی و چه بدشمنی، بسر برده است

جك لندن، به حیوانات «برادران ریردست» خطاب کرده و تمایلی عظیم به تحقیق در حال آنان نشان داده و این سلسله پیوسته موجودات را که انسان گاهی من غیر حق در صدر آن جا میگیرد بدقت از نظر گذرانده، افکار بدوی و وحشی ایشان را بدقت موشکافی کرده و از مغز و ساختمان دماغی و نحوه اندیشه ایشان حویا شده است. جك لندن در اغلب ایسن آثار گرانها سگ و گرگ و یوزپلنگ و خارپشت و سنجاب و غیره را در ذهن مجسم کرده و آنگاه به تحقیق پرداخته است که آیا این حیوانات با مغز کم و بیش باز و یا فشرده خود چگونه زندگی و معنی آرا درك

(۱) افسانه سرای فراسوی که بزبان حیوانات شعر گفته

(۲) نویسنده و شاعر انگلیسی که او نیز بزبان حیوانات سخن میگفتند (مترجم)

میکند، چه احساسی در مقابل حیات دارند و از آن چه میفهمند، و یا حوادث و ماجراهایی که تحت یک زاویهٔ مرئی در مغز انسان اثر می‌نهند عین همان حوادث و ماجراها، تحت همان شرایط در مغز حیوانات چه اثری باقی میگذارند.

راجع به تجسم صحنه‌ها و مناظر و مریا، صرف نظر از اینکه نویسنده بمعنای واقعی ادب نقاشی بسیار چیره دست است و طبیعت را به زنده ترین و حقیقی ترین صورت خود جلوه میدهد، در تطبیق روح تراژدی صحنه‌ها با روح «درام» استاد است، عبارت و واضحتر در آثار او روح بازیگران و روح صحنه‌ایکه در آن بازی میکنند درهم آمیخته است زیرا در آن سرزمین متروک و غم‌افزای شمال که نویسنده با کمال استادی مناظر دلفکار و تأثر انگیز آنرا برای ما زنده و مجسم میکند تفکیک و افتراق موجودات از محیطی که در آن زندگی میکنند، و تمیز مخلوق از خلقت مشکل است، هیچ چیز نمی‌تواند در این صحنه ساختگی و تصنعی باشد. راستی، بحق میتوان گفت که آثار جک لندن مظهر خود اوست زیرا همان خاطرات و ادراکات و تکررات و تأثرات روحی و هیجانات زندگی خود اوست که در آن آثار نقاشی شده است.

در میان این قدرتهای لجام گسیخته و کین توز و در حلقه این باسگ و خروشهای خصمانه و خستگی ناپذیر بیابان شمال، ارزش انسان کمتر از یک سیب زمینی است و با این وصف مبارزه میکند و میادیدش. انسان در آن سرزمین بمنزلهٔ بی‌پاسکال فکور و متحرک و زنده و پر مغز است زیرا در سرزمین شمال حرکت و زندگی بالاترین اصل است و بدون حرکت دایمی مرگ در کنبین بسته و دیری نمی‌پاید که وجود را در خود حل میسازد. جک لندن قبل از سوار شدن بکسی در یکی از مسافرتهای دور و دراز دریایی خود می‌نویسد.

«من آن حیوان ضعیف و ناچیزی هستم که با انسان موسوم، مادهٔ رنده‌ای هستم که از یکصد و شصت و پنج لیور^(۱) گوشت و پوست و استخوان و عصب و پی و مغز تشکیل شده و همهٔ این ترکیبات، سرم و لطیف و جراحت پذیر و شکسده است. من حیاتی لرزان و مرتعش و جزاین چیزی بیستم، در اطراف من قدرتهای بزرگ و نیروهای سترگ طبیعت که تهدید کنندگانی عظیم و آفات و بلیاتی مخرب و خامان برانداز و پتیاره‌هایی

(۱) هر لیور در حدود نیم کیلو است (مترجم)

افسار گسیخته و بی احساسند در حرکت و جنب و جوشند و برای وجود ضعیف من همان ارزش را قایلند که من برای ریگ کوچکی دوزیر پای خود میتوانم قایل باشم، این اجلهای معلق ابداً مرا نمی شناسند و نسبت بمن بیرحم و بیوجدان و سنگدل و شقی هستند. نام این بتیاره های مغوف و این عفریت های بی بند و بار متعدد است و آنها را گرداب و گردباد و طوفان و باد و رعد و برق و امواج خشمگین و مرگ و قبر و زلزله و آتش فشان و سیل و طغیان موج دریا، که چون کوهی عظیم از فراز بزرگترین کشتیها میگردد و انسان را چون خیری نرم و سبک بدریا پرتاب میکند، مینامند هیچیک از این غولان لجام گسیخته و بی عاطفه، این مخلوق ناسچیز و حساسی را که از اعصاب ضعیف ترکیب یافته و اسانها او را جك لندن خطاب میکنند و خودش را چیزی و بلکه فوق آن تصور میکنند نمی شناسند و وقتی بساو نمی نهند من باید از تضاد و تناقض این اهریمنان بدسگال و از فواصل پریپیچ و خم حلقه دامپاشی که بر سر راهم گسترده اند راهی بسوی نجات باز کنم و سرانجام با همه اینکه موجودی ضعیف و ناتوانم از لذت فتح و غلبه بر آنان شادی کنم...

با توجه بهمه این نکات است که جك لندن در خور تحسین و ستایش میشود. انشاء او روان و صریح و مانند صفحه هائیکه ترسیم میکنند محکم و ثابت است. هر جا که صفحه ای راغم انگیز ترسیم میکند جنبه حزن و گیرائی او را بکمال مطلوب میرساند. قلمش در جنبه های متضاد، آنجا که نبرد رنگی را نمایش میدهد تند و آتشین و بی امان است و سپس نقاب خشونت و خشکی را بدور میاندازد و شیرین و ملایم و احساساتی میشود و در همه حال مؤلف علیرغم میل خود مطهر «درام» و نمونه درد و رنج و اندوه باقی میماند گاهی نیز، وقتی که سخن از مطالب کلی و ملاحظات عمومی در میان است انشاء او مبهم تر و بی بند و بار تر میشود.

این سُکارچی بچه سرگردان بقدر کافی موفی نشده است موج افکار و زنجیر جمالات و عباراتش را در نظم و ترتیب قرار دهد و سر و صورتی بآنها بدهد.

جك لندن نویسنده ایست بتمام معنی پرتأثر و احساس و فاقد سبک خشک و کلاسیک نژاد لاتن، و بهمین جهت وظیفه مترجم در ترجمه آثار او بسیار حساس و دقیق و مشکل میشود. مترجم باید از ترجمه تحت اللفظی و کلمه بکلمه نوشته های او اجتناب ورزد و حتی المقده را تا آنجا که حد خط امانت

واصلت متن میسر است فکر و مقصود نویسنده را از خلال آن بیرون کشد و در نظر خواننده مجسم نماید .
 بهر تقدیر ، مسلم است که چک لندن ، با جمع این معایب و محاسن ،
 در شمار یکی از اصیل ترین نویسندگان و یکی از قوی ترین مظاهر نبوغ
 آنگلوساکسن میباشد .

(پل گرویر و اوئی پوستیف)

(مترجمین فرانسوی این کاب)

سپید دندان

۱ = رد پای شکار

جنگل وسیع درختان کاج، در دو طرف شط مسجد، باحالی پراز ابهام و تهدید گسترده بود. درختان که از وزش باد تازه‌ئی قدامت سوسید برایشان از تن افزاده بود، سیاه و مغموم، در برابر شعاع پریده خورشید رو بزوال غروب در هم میلوایند، گوئی از فرط حزن و وحشت میخواستند بهم تکیه کنند. زمین بیابانی مرده و بی انتها بود که در آن جنبندی نمی‌جنبید، و پرندگی پرنمیزد، و چنان سرد و متروک و غم‌انگیز بود که اندیشه آدمی در برابر رعب و صوت آن تابورای اقلیم غم و وحشت میگریخت. روح مغموم آدمی را هوس خنده‌ئی مخصوص، خنده‌ئی شبیه بزهر خند حزن انگیز اسفکس (۱)، خنده‌ئی خشک و بیروح و بی‌نشاط خنده‌ئی مانند بیشخند مقام اندیت بدستگاه پوچ و بیمعای کائنات و به تلاشهای مستخره و بیپوده وجودی‌تر ما فرا میگرفت. این زمین همان «بیابان» یعنی بیابان وحشت خیز و افسرده سمال بود که تا بطون آن یخ بسته

(۱) اسفکس حیوانی بوده افسانه‌ئی که سراسر بدن شیر داشته و در درد مصریان مظهر و علامت خورشید بوده است. بنقیده یونانیان در زمان اودیپ پادشاه یونان، یکی از همین جاموران، سر راه تب، شهر برک یونان قدیم را گرفته و از عابرین معامهای مشکلی میپرسید، و چون از عهده جواب برنی آمدند ایشان را میدرید تا اینکه اودیپ از آجا عبور کرد، اسفکس از او پرسید «این چه حیوانی است که صبح با چهارپا و ظهر با دوپا و غروب با سه پا راه می‌رود؟» اودیپ بفرست دریاقت که مقصود اسفکس از صبح و ظهر و غروب دوران کودکی و شباب و پیری انسان است و جواب صحیح داد اسفکس از خشم و یأس بشخند زهر آگینی زد و بدریا فرو رفت. (مترجم)

بود. (۱)

سورتمه تیکه بچند سگ گرگ نژاد بسته بودند بر سطح منجمد رودخانه بزمخت پیش میرفت، گوئی باهیت و وحشت بیابان شمال درستیزه بود. مو بر تن سگان سورتمه راست ایستاده بود و برف بر آنها سنگینی میکرد. هنر ز نفس گرم از دهانشان بیرون نیامده یخ می بست و بشکل بلورهای شفاف بر سرشان فرو میریخت. گوئی بجای کف، خورده یخ از دهن بیرون میریختند.

تنک سگان را با تسمه های چرمین بسته بودند وزین و یراقی با بند و افسار آنها را بورتبه لرزانی وصل میکرد که قدری دورتر، از عقبشان کشیده میشد. این سورتمه سرسره نداشت و از پوست درختان جنگلی که محکم بهم بسته بودند درست شده بود، و پهنای کف آن کاملاً روی برف قرار میگرفت. قسمت جلو آن بشکل استوانه، خمیده بود تا بتواند توده های موج و سنگین برف را، بدون اینکه در آن فرو رود از زیر خود رد کند و بگذرد.

بر روی سورتمه، صندوق بزرگی را محکم بسته بودند، این صندوق بشکل مستطیل که عرض ولی بلند بود و تقریباً تمام فضای سورتمه را اشغال

(۱) «بیابان» در اینجا تعیر کلمه انگلیسی «Wild» است که در حقیقت اصطلاح غیر قابل ترجمه ایست و مانند کلمات دشت و بادیه و جنگل و ولات و استپ و جلگه و بوته زار و علفزار و غیره معرف منطقه خاصی از زمین و عوامل مشکله و مکمله آست Wild یا بیابان در آمریکای شمالی، شامل منطقه ایست که مدار شمالی و مدار مجاور آن از آن میگردد. این منطقه از طرفی عاده قابل سکونت نیست و از طرف دیگر بچندان دایمی و واهی بیروح و مرده قطبی را ندارد تمام آلاسکا تقریباً در این منطقه واقع شده حاکلهای انبوه با چمنزارهای متناوب در آن فراوان است و ذمبه های آن در ادوار معرفه الارضی تغییرات و تحولات کلی یافته و دارای رگه های معدن دغال سنک و طلا میباشد.

در قسمت اعظمی از سال زمستان در آن منطقه بیداد میکند و برفهای سنگین سراسر زمین فرا میگردد در ماه ژون برفها آب میشود و یخها میشکند ولی یخسندان زمین مگر بمعن بسیار کمی، هرگز بار نمیشود. تابستان بسیار کوتاهی میآید و چند علف زودرس ولی سبز و خرم میرویانند و چندی نینگذرد که زمستان بی پیر با همان صولت و شدت باز سر میرسد و فن شوم خود را از نو بر سراسر آن منطقه، مرده می پوشاند.

میکرد. در کنار صندوق اشیاء دیگری نیز، از جمله چند پارچه لحاف و يك عدد تبر و يك قهوه جوش و يك چراغ خوراك-بزی بر روی هم انباشته بودند.

در جلو سگها مردی بزحمت پیش میرفت و در عقب سورتسمه مرد دیگری میآمد. در میان صندوق بزمرد سومی خوابیده بود که دوره ریج و محنت و غم و اندوه او پایان یافته بود. این بیچاره را «بیابان شمال» بسختی کوبیده و خورد کرده بود تا هرگز یاد حرکت و حیات نکند و هواهای مبارزه و ستیزه جوئی بر سرش نیفتد. آری حرکت و نشاط برای «بیابان شمال» نفرت انگیز است و حیات و زندگی توهین بی آستان اهریمنی او بشمار می رود. «بیابان شمال» آب را منجمد میکند تا از حرکت او بسوی دریا مانع شود، شیره نباتی را در زیر پوست ضخیم درختان جنگل می بندد تا خشك شوند و بمیرند و از این بدتر و بیرحم تر، بانسان میتارد تا وی را درهم کوبد و مطیع و متقاد خویش کند، زیرا انسان فعال ترین و پر حرکت ترین موجودات روی زمین است که هرگز نمی آساید و هرگز خسته نمیشود، و البته «بیابان شمال» از حرکت و علایم حیات متنفر است.

معهدا دو مردی که هنوز جان داشتند، بی آنکه خسته شوند و یا مأیوس گردند در جلو و عقب سورتسمه بهر جان کنندنی بود طی طریق میکردند. لباسشان از خز و چرم نرمی بود که بشکل پوست دباغی شده بود. نفسشان مانند نفس سگها از دهن بیرون نیامده بخ می بست و بصورت خورده های یخ و برف چنان روی ابرو و مزگان و چهره و لب ایشان را پوشانده بود که تشخیص آندو ازهم مشکل بود، گوئی دو عضو نقابدار اداره متوفیات بودند که در تشییع جنازه اشباحی چند شرکت کرده آنها را بجهان دیگر میبردند، ولی در زیر آن نقاب مردانی با عزم و اراده بودند که علیرغم تمام ملامات در آن سرزمین متروک و مرگبار پیش میرسند، و با آنکه درقبال عظمت و قدرت آن دنیای عجیب، دنیائی که باوحه تهدید و خصوصیت خود چون گردابی بی آغاز و انجام، غیرقابل عبور جلوه میکرد، سیار حقیر و ناچیز بودند معهدا بخشم و غضب کور و وحشیانه او می خندیدند. هردو با عضلاتی کشیده و محکم پیش میرفتند و از تلاش بیهوده

اجتناب میورزیدند و میخواستند در صرف قوا و حتی در کشیدن نفس صرفه جوئی کنند. از همه سو درسکوتی مرگبار و وحشتناک محاط شده بودند، سکوتی که با ورن سنگین خود مانند آبی که مغروق را میفشارد و بتدریج با عمق

اقیانوس فرومبیرد بدنشان را درهم میفشرد و خورد میکرد .
 ساعتی گذشت و سپس ساعتی دیگر بسر آمد، شمع پریده رنگ روز
 یعنی شمع بدون خورشید قطبی دوشرف ابل بود که ناگاه بانگی ضعیف،
 از دور و دره‌های آرام بیابان برخاست . این صدا بتدریج بزرگ شد و
 بالا گرفت تا باوح خود رسید ، چند لحظه‌ای ادامه داشت و سپس قطع شد .
 اگر جنبه خونخواری و سبعیت در آن نهفته بود با فریاد یأس آمیز ارواح
 سرگردان اشباه میشد . این صدا فریادی پرحرارت و حیوانی بود ، فریاد
 گرسنه و قحطی زده‌ای بود که بدنمال طعمه میگشت .

مردیکه در جلو حرکت میکرد سر خود را آندو بعقب برگرداند تا
 نگاهش با گاه مردی که از عقب میآمد تلاقی کرد و هردو از بالای صندوقی
 که در سورمه نهاده شده بود بهم اشاره‌ای کردند .

نعره‌ای دیگر برخاست و سکوت را درهم شکست . آندو مرد جهت
 صدا را تشخیص دادند . صدا از عقب و از آن بیابان وسیع و پربرفی میآمد
 که تا کنون طی کرده بودند . نعره‌ای سومی بدو نعره دیگر جواب داد . آن
 نعره هم از عقب و از طرف چپ صدای دوم برخاست .

مردی که در جلو حرکت میکرد بر فقی خود گفت :

— بیل ، در ما را تعقیب میکنند .

صدای او خشن و مرعش بود ، گویی بزحمت از گلوش بیرون
 آمده بود .

بیل که از عقب میآمد جواب داد

— بلی ، گوشت در این سرزمین نایاب است و من چند روز است که

حی حی ، نیکو خرگوش هم ندیده ام .

آن مرد سکوت کردید و ای گوسفان متوجه صدای بود که از پشت
 سرش بر می‌تابد و بدینال ضعه میگشت .

همه بیکه شد و از سرورم بار کردند و در کنار سط ،
 سرورم که بکری ر زرخان کاح جمع دادند سپس چند قدم در تراسه‌ها ،
 سعی در زخمه . در این خود را پهن کردند و باوت رفیق مرده خود را
 در بالای سر و دم پندی صدای کار . . . سگهای که براد می‌فریادند
 و در به دیدار آمد . او دره‌ای پس و دانه که بگر نژاد و در طاعت بیابان

بیل برفیقش گفت :

— هانری، من اینک این سگها تا آخر کاملاً نسبت بکاروان وفادار خواهند ماند.

هانری که روی آتش خم شده و مشغول ذوب کردن یخ و تهیه آب برای درست کردن قهوه بود با اشاره سر گفته او را تأیید کرد، سپس روی تابوت نشست و شروع بخوردن کرد و گفت :

— برای ایسکه خوردن را بر خورده شدن ترجیح میدهند و خوب میدانند پوستشان پیش ما سالم تر میماند. این سگها حیوانات بیهوشی نیستند. بیل سرش را تکان داد و گفت :

— من در این موضوعات زیاد وارد نیستم.

رفیقش با تعجب باو نگاه کرد و گفت :

— عجب ! این برای اولین دفعه است که من می بینم تو در هوش و ذکاوت سگها تردید میکنی.

بیل درحالیکه با حرارت و ولع تمام لویای پتّه میجوید گفت :

— توجه نکردی وقتی شام آنها را بردم چقدر مضطرب و ناراحت بودند و چه آله شننگه بی راه انداختند . . . راستی هانری، ما چندتا سگ داریم ؟ . . .

هانری گفت شش تا.

— بسیار خوب.

بیل من اینک میخواست بآهنگ گفتار خود وزن و وقار بیشتری بدهد کمی سک کرد و سپس گفت :

— ما میگویم شش تا سگ داریم و بهمین جهت منم شش تا ماهی در کیسه ریختم و برایشان بردم و بهر کدام یکماهی دادم ولی آخر سه دیدم یکماهی کسر آورده ام.

— حتماً به شمرده ای.

بیل بآرامی جواب داد : خیر به شمرده ام. ما شش تا سگ داریم و شش تا ماهی مردم ولی « یک دوش » سرش بیکدام ما . . . آرت من برگستم و یکماهی دیگر از کیسه برداشتم و باو دادم.

هانری که بهر حال ما شش تا سگ بیشتر نداریم.

آل گفت : منکّه . . . میگویم غیر از سه سیوان دیگری هم در

میگویم من ماهی بهت دادم . . .

هانری از خوردن دست کشید و در نور شعله‌های آتش از دور حیوانات را شمرد و گفت :

— بهر صورت ، حالا که بیش از شش تا نیست .
بیل گفت : من هفتمی را دیدم که از توی برفها زد بچاك .
هانری با قیافه‌ی حاکی از ترحم و دلسوزی به بیل نگاه کرد و گفت .

— خدا عاقبت ما را در این سهر نکبت اثر بخیر کند ، چه خوب بود زودتر بمنزل میرسیدیم .

بیل گفت مقصودت از این حرف چیست ؟
هانری گفت : مقصودم اینست که صدمه‌ی راه و رنج سهر اعصاب را سخت ناراحت کرده و یواش یواش چشمت دارد آلبالو گیلای می‌چسبد و چیز های ندیده می‌بیند .

بیل بشدت باین حرف رقیقش اعتراض کرد و گفت :
— منم اول همین خیال را میکردم ولی جای پای حیوان هفتم هنوز روی برفها باقی است و اگر مایل باشی حاضرم بتو نشان بدهم .

هانری اصلا جواب نداد و دوباره در سکوت کامل بخوردن مشغول گردید . وقتی غذا شد يك فنجان قهوه پشت سر آن نوشید و بنده دهان خود را با پشت دستش پاك كرد و ناگهان سکوت را شکست و گفت :
— راستی ، بیل ، تو باور میکنی که چنین حیوانی

در این اثنا فریاد وحشت‌زا و دردناکی از دل طلعت بر خاست و حرف او را قطع کرد . هانری سکوت کرد تا خوب گوش بدهد و سپس دستش را بسمتی که صدا از آنجا آمده بود دراز کرد و گفت :
— این یکی از آنهاست که آمده است .

بیل با حرکت سر گفته‌ی او را تصدیق کرد و گفت :
— من غیر از آنچه گفتم نمی‌توانم فکر دیگری بکنم تو خودت دیدی که سگها چه الم‌شگه‌ی برپا کرده بودند .

صدا پشت صدا همچنان بر می‌خاست و از هر سو ، ازدور و نزدیک ، بهم جواب میدادند ، گوئی بیابان شمال ناگهان تبدیل بدارالمجانین شده بود . سگها ، وحشت زده ، بندهای خود را گسیخته و چنان ، نزدیک آتش ، درهم لوایده بودند که پشمشان در برابر شعله‌ها سرخی میزد .

بیل همزمز در آتش انداخت و چپقش را روشن کرد و حید بکسی رد

و گفت :

— هانری ، من فکر میکنم اینکسی که در آن توست (باشست خود اشاره بصندوقی کرد که روی آن نشسته بودند) از من و تو خیلی خوشبخت تر است . من و تو نه تنها پس از مرگ چنین سفر راحتی نخواهیم کرد بلکه اصلاً معلوم نیست آیا روی قبر ما کسی سنگی خواهد گذاشت یا نه . چیزی که اسباب تعجب من شده اینست که آدمی مثل این یارو که حتماً در مملکت خودش اعیان و یا در همین حدود بوده و هرگز غصه آب و نان و مسکن نداشته چطور بسرش زده است که با باین سرزمین لعنتی ، که خدا هم ترکش کرده بگذارد . راستی من از این موضوع سر در نمیآورم .

هانری تصدیق کرد و گفت

— اگر این آدم در مملکت خودش مانده بود ممکن بود خیلی عمر بکند . بیل میخواست دنباله حرفش را بگیرد که ناگاه در تاریکی مخوف شب که مردم چون دیواری سیاه ایشان را تنگتر در بر میگرفت و اشکال و اشیا محوتر میشدند ، چشمش به يك جفت چشم درخشان افتاد که چون اخگر فروزان برق میزدند . بیل آندو چشم را بهانری شان داد و هانری نیز يك جفت چشم درخشان دیگر و سپس جفت سومی باو نشان داد کم کم دیدند که در حلقه ئی از چشمان درخشان محاصره شده اند گاهی يك جهت چشم جابجا میشد و یا اصلاً ناپدید میگردد ولی دوباره در محل دیگری ظاهر میشد .

وحشت سگها هر لحظه رو با افزایش مینهاد ، همه دیوانه وار بدور آتش جست و خیز میکردند و یا از ترس بر روی زمین میخیزیدند و خود را در لای پای آندو مرد مخفی میساختند . در هنگامه جست و خیز ، یکی از سگها در آتش افتاد و زوزه های جگر خراشی از دل بر آورد ، و هوا نیز از بوی پشم سوخته پر شد . این سرو صدا موقه حلقه چشموهای درخشان را از هم گسیخت و آبهارا عقب زد ولی همینکه سگها آرام شدند دوباره تشکیل گردید .

بیل گمت مهمات ما دارد تمام میشود و وضع بسیار وخیم است .

بیل چشش را تمام کرده بود و داشت برفیقش کمک میکرد تا ریخته خواب پشمین را روی شاخه های کاج که قبلاً بهمین منظور بروی برفها انداخته بودند پهن کنند .

هانری در حالیکه چارق پوست گوزنش را از پا در میآورد با غرشی

حاکی از عدم رضایت از رفیقش پرسید :

— چطور، بیل ؛ گفתי چندتا فشنگ باقی مانده ؟ ...
بیل گفت : سه تا ، و ایکاش سیصد تا مانده بود تا یک چیزی باین لعنتیها
حالی میکردم .

بیل با خشم و غضب مشت خود را بطرف چشمهای درخشان گره کرد
و بعد او نیز چاقوهای خود را از پا درآورد و با احتیاط تمام نزدیک آتش
گذاشت و بسخن ادامه داد و گفت :

— ... و نیز دلم میخواست که این سرمای ملعون هم قطع میشد ،
بی انصاف و دو هفته است که از پنجاه درجه زیر صفر (۱) کمتر نشده . ایکاش پا
در این سفر منحوس نمیگذاشتیم ، من از سفر بدم نمی آید ولی از این
تصادفات و تحولات جانفرسا بکرم . بالاخره هر سفری پایان میرسد ولی
حالا که شروع شده ایکاش زودتر از آنچه فکر میکنیم تمام میشد و دیگر
یادی - م از آن نمیکردیم . خوشا بآن روزیکه من و تو صحیح و سالم دو
باره یکدیگر را در «فرمگری» بینیم و آسوده در کنار آتش لم بدهیم
و ورق بازی کنیم . راستی من جز این آرزویی ندارم .

هانری غرش دیگری از اوقات تلخی کشید و زیر لحاف خزید و
میخواست بخوابد که بیل با تشدد او را مخاطب ساخت و گفت :

— هانری ، بگو ببینم ، این اصول بیشمی که خودش را قاطی
سگهای ما کرد و یکماهی هم کش رفت چرا سگها بسرش نریختند و دخلش
را نیاوردند ؟ .. راستی دارم از درد این لعنتی میترکم .
هانری با صدای خواب آلودی گفت :

— بیل ، چه خبره ، خیلی شلوغ کردی ، تو که سابقاً ایستاده بودی ،
من فکر میکنم که معده ات خوب کار نمیکند ، ترا بعداً کمتر قلبه و
سلبه بگو ، بگیر بخواب و الا فردا حالت مساعد نخواهد بود . چرا
بیخودی اینقدر مخت را زیر و رو میکنی ؟ ...

هر دو رفیق در جوار هم و در زیر یک لحاف بخواب رفتند ،
و نفسشان بسنگینی بالا میآمد .

آتش کم کم رو بخاموشی میرفت و چشمهای درخشان ، حلقه محاصره
خود را تنگ تر میکردند . همینکه دوتای ار آنها نزدیک تر میآمدند سگها
هم از وحشت و هم برای ترساندن آنها میگردیدند . عاقبت لحظه ای فرا
رسید که غرش سگها چنان شدید شد که بیل از خواب پرید و برای اینکه
(۱) مقصود پنجاه درجه فارنهایت است که مساوی نوده درجه سانتیگراد میباشد (مرجم

خواب رفقش را آشفته نکند آهسته و با احتیاط از زیر لحاف بیرون آمد و دوباره آتش را مرتب کرد.

همینکه شعله آتش اوج گرفت، حلقه چشمها عقب رفت. بیل نگاهی به سگها کرد و بعد پلک چشمان خود را مالید و دوباره با دقت بیشتری به سگها نگریست، سپس خود را بزرگوارانه رساند و گفت:

— هانری، هانری، هو، هانری!

هانری، درست مثل کسیکه بیوقت از خواب بیدارش کنند، ناله ای کرد و گفت:

— ها، دیگر چه خبر شده؟...

— هیچی، بار سگهارا شمردم، هفت تا هستند.

هانری از آن خبر اصلاً ناراحت نشد و لحظه‌ای بعد دوباره با مشت بسته بجواب رفت و خور خورش بلند شد.

صبح زود هم، اول او بیدار شد و رفیقش را از زیر لحاف بیرون کشید. ساعت شش بود و هنوز آفتاب طلوع نکرده بود و تا سه ساعت دیگر هم بالا نمی‌آمد. هانری در تاریکی به تهیه صبحانه پرداخت، و رفیقش هم لحافها را جمع میکرد و سورت‌ها را برای حرکت آماده مینمود. بیل ناگهان پرسید:

— خوب، هانری، حالا بگو ببینم، مثلاً خیال میکنی چند تاسک داشته باشیم؟...

— شش تا.

بیل و تاجانه نعره‌ای کشید و گفت:

— ۱۰... دیدی اشتباه کردی! ..

هانری پرسید:

— چطور مگر، باز هم هفت تا است؟...

بیل گفت: خیر پنج تاست، یکی از سگها رفته.

هانری از غضب بحود پیچید و گفت: بدرک! ...

و بعد کار خود را رها کرده، بشمردن سگها پرداخت و دوباره گفت:

— بیل، حق باتوست!، «بول دوسویف» رفته است.

بیل گفت: ناسرعت برق فرار کرده و دود آتشها فرار او را از نظر ما

محمی داشته است.

هانری گفت: این تصادف هم برای ماوهم برای او بدبختی بزرگی

بود. حتماً او را زنده زنده بلعیده‌اند و من باتو شرط می‌بدم که وقتی از گلوئی آنها پائین میرفته، مثل جهنمیا زوزه میکشیده. ای لعنت بر آنها!... پیل گفت: این سگ همیشه دیوانه بوده، کارحالاش نیست.

هانری گفت: هرچه هم دیوانه بوده باشد، چطور ممکن است کار جنون يك سگ تا باین پایه برسد که با این وضع دست بخودکشی بزند؟. هانری نگاهی به باقی سگهای کاروان انداخت و در ذهن خودمیزان استعداد و قابلیت و وضع روحی آنها را سنجید و گفت:

— من قسم میخورم که هیچيك از این سگها حاضر به ارتکاب چنین عملی نخواهند بود و اگر باچوب وچماق هم توی سرشان بزنند يكقدم از ما دور نخواهند شد.

پیل گفت:

— من بارها باخود گفته ام و اکنون نیز تکرار میکنم که مغز این «بول دوسویف» لعنتی قدری مضطرب بود.

باری چنین بود سرنوشت شوم و سرانجام مرگبار سگی که در راه ارض شمال طعمهٔ دوتندگان گردید، وای سا سگهای دیگر و انسانهای بدبختی که بچنین سرنوشت غم انگیزی دچار شده اند.

۲- ماده گرگ

همیشه صبحانه صرف شد و اثاثیه و لوازم را دوباره بار سورتمه کردند، دومی مسافر، پشت بآتش مشتعل خوابگاه شبانه کرده و در ظلمت سحرگاه که هنوز زایل نشده بود براه خود ادامه دادند. فریادهای شوم و وحشیانه همچنان در فضا می پیچید و در تاریکی و سرما بهم جواب میدادند. ساعت نه صبح که آفتاب طلوع کرد کم کم صداها خاموش شد. هنگام ظهر بنظر آمد که آسمان در طرف جنوب کمی گرم شده و رنگ گلی بخود گرفته است، سپس خط علامتی که گردی زمین بین دنیای شمال و مناطق جنوب یعنی سرزمین آفتاب بجا میگذازد ترسیم شد، ولی رنگ گلی آسمان بزودی محو گردید و جای خود را بآفتابی خاکستری رنگ داد که آن نیز بنوبه خود تا سه ساعت بعد از ظهر طول کشید و سپس غروب پریده رنگ منطقه شمالی بر سرزمین متروک و مرگبار سایه افکند و قتی که ظلمت همه جا را فراگرفت دوباره فریادهای گرسنگان بیابان ارحب و راست بگوش رسید و در دل سگان حسته و وامانده هول و هراسی بی امان انداخت. بیل که رای بیستین دفعه سگهای منحرف را محط جاده بر کرده و از راندن سورتمه خسته شده بود گت - دلم میخواست این لعنتیها هم گورشان را گم میکردند و مرا راحت میگذاشتند.

هانری گفت، آه... راستی اینها ما را بیچاره کردند، من هر وقت بکر اینها می افتم چند شرم میشد.

مسافری توقف کردند و مانند شب قبل ساط خود را گسترده هانری دیگی را که در آن با قلا میجوشید مواظبت میکرد که ناگاه از فریاد بیل، توأم با فریاد درد ناک دیگری، از جا جست. فوراً سرش را بلند کرد و شب مبهمی را دید که روی بر آنها میگریخت و در ظلمت شب ناپدید میشد. سپس

چشمش به بیل افتاد که باحالی نیمه شاد و نیمه غمگین، در یکدست چماق و در دست دیگر قطعه‌ئی از بدن یکماهی دودی را گرفته و در میان سگها ایستاده است .

بیل گفت : باز خوب شد نصفش را نجات دادم . «دزده» هم ضرب شستی دید ، میشنوی هانری ، دارد زوزه میکشد .
هانری پرسید : این «دزده» چه شکلی بود ؟ .

بیل گفت : من نتوانستم خوب او را ببینم فقط میدانم چهار پا و یکدهن و پشمی شبیه پشم سگ دانست .

هانری گفت غلط نکنم، این «دزده» گرگ اهلی بوده .
بیل گفت : حتماً اهلی بوده که بموقع سر شام رسیده و یک قطعه ماهی برداشته است .

هر دو مرد بر سر صندوق مستطیل نشستند و پس از صرف غذا بر حسب عادت، نکشیدن جبق پرداختند . حلقه چشمهای درخشانده مانند شب بیش ولی نزدیک تر، ایشان احاطه کرد .
بیل دوباره ناله را سرداد و گفت .

سحدا میکرد، اینها بر سر یک گله گوزن یا شکار دیگری میریختند و ما را راحت میگذاشتند، آه چقدر خوب میشد ! . . .

هانری چنین وانمود کرد که حرفهای او را نمیشنود ولی چون معلوم شد بیل دست بردار نیست و باز میخواهد آه و ناله اش را از سر بگیرد از خشم سرخ شد و گفت

— بس کن بیل، این صدای بدتر از قورباغه ات را خفه کن، من کفتم تو اختلال معده داری و پرت و پلا میگوئی، بیا و یک قاشق جوش شیرین بالا بپنداز ، فول میدهم که حالت را خوب کند و دوباره همسر خوش اخلاق و خوبی بسوی .

صبح شد و صدای صداهای آنداز بیل هانری را بیدار کرد . هانری همانطور که در جای خود دراز کشیده بود ، روی آرنج بلند شد و در پرتو شعله های آس که هنوز مبدرخشید و فیقس را در میان سگها دید که اخم غلیظی کرده و با کمال حزن و اندوه بازو اش را تکان میدادند او را صدا کرد و گفت :

— ها، بیل دیگر چه خبر شده ؟

بیل گفت : «گردنوی» هم فرار کرده .

— نه ، با ! ...

— والله ! ..

هانری از زیر لحاف بیرون آمد و بطرف سگهارفت و بدقت آنها را شمرد ، سپس او نیز با بیل همصدأ شدو بارواح خبیثهٔ ییابان که يك سك دیگرهم از ایشان دزدیده بود لعنت فرستاد .

بیل گفت « گره نوی » از تمام سگهای کاروان قوی تر بود .

هانری بگفتهٔ او اضافه کرد و گفت

— و سگ دیوانه‌ئی هم نبود .

فعدان این سك دومین سانحهٔ شومی بود که در ظرف دوروز اتفاق

افتاد

صبحانه در حالتی پر حزن و ملال صرف شد و چهار سگی را که باقی مانده بودند به سورتیه بستند . آنروز هم تعاوتی باروز قبل نداشت . دومرد مسافر بدون صحبت طی طریق میکردند . سکوت دهشت اثر ییابان را چیزی بجز فریاد گرسنگان تعقیب کننده برهم نمی زد . سگها همان هول و تکان را داشتند و مثل دیروز از فرط ترس ، از راهی که مشخص شده بود منحرف میشدند .

دو مرد مسافر نیز همان خستگی روحی و جسمی را دارا بودند . وقتی شب فرا رسید و دوباره بساطشان را پهن کردند ، بیل بشیوهٔ سرح پوستان ، تسمهٔ چرمین محکمې بگردن سگها بست که چوب قطور و درازی بطول پنج الی شش پا بآن وصل شده بود ، و سر دیگر آن بوسیله سمه دیگری به گلمیخی وصل بود که محکم بزمین کوبیده بودند . این بندها چنان از هر طرف محکم فشرده بود که سگها نمی توانستند چرم را گاز بگیرند و بجوند .

پس از فراغت از این کار ، بیل با لحنی رصایت بار بهانری گفت .

— هانری ، بین چه خوب درست کردم ، حالا دیگر این احقها مجبورند تا صبح راحت بتمرگند ، واگرا ندفعه طوری شد حاضرم از سهمی قهوه‌ام صرف بطرکم .

هانری حس کرد که بیل خوب ادای وظیفه کرده ولی آن حلقهٔ چشمهای درخشان را که برای سومین شب هم ایشان را احاطه کرده بود باو نشان داد و گفت

— با این وصف اسوس میجویم که نمی توانیم تیری به پهلری این

اعتیادها بزنیم ، اینها هم گویا فهمیده اند که ما دیگر فشنگ نداریم ، هی ساعت ساعت جری تر میشوند .

مدتی گذشت و دومرد مسافر بخواب نرفتند . هردو به اشباح مبهمی که دور از روشنائی آتش در جنب و جوش و رفت و آمد بودند نگاه میکردند . وقتی چشمان درخشاندهائی را در نقطهائی میدیدند با کمال دقت بآن نقطه خیره میشدند و بالاخره هیکل حیوانی را تشخیص میدادند که در تاریکی شب بچشم میخورد و حرکت میکرد .

ناگاه سرو صدائی از میان سگها برخاست و دو مرد را متوجه کرد . « یک گوش » با ناله و زوزه دایرهای میکوشید چوب را بکشد و تسمه را پاره کند و بطرف تاریکی برود . هانری آهسته بر فیش گفت :

— بیل، نگاه کن .

در روشنائی شعله های آتش حیوانی شبیه بسک دیده شد که باحرکات احتیاط آمیز حاکی از ترس و جرئت لول میخورد و با کمال دقت و احتیاط بدو مرد مسافر نگاه میکرد و پیدا بود که میخواهد بسگها نزدیک شود . « یک گوش » باتلاش مذبحخانه ای، خود را روی زمین و بطرف او میکشید و هر دم بانگ ناله و زوزه او بالاتر میرفت .

هانری زمزمهائی کرد و گفت :

— این ماده گرگی است که برای گله گرگان تحصیل طعمه میکند و عمینکه سگی را بدنامال خود کسید و برد ، گرگهای کدین کرده بر سرش میریزند و کلکس را می کنند

در این موقع هیزم نیم سوخته ای از روی هیزمهای چیده و مشعل درو افتاد و صدا کرد ، از این صدا حیوان غریب رم کرد و در تاریکی شب پاره راه داد .

بیل گفت : هانری ، يك چیزی به خاطر می رسید .

هانری گفت : چه چیز ؟

بیل گفت : این حیوان همان بود که دیشب ضرب چماق مرا چشید .

هانری گفت راست میگوئی ، مسلماً خودش بود .

بیل گفت : انس و آشنائی او با شعله آتش هم طبیعی نیست و آدم را مگر مماندارد

هانری تأیید کرد و گفت این گرگ بیش از گرگهای معمولی با

آتش مأنوس است و حتی از وقت و ساعت شام خوردن سگها نیز با خبر است . این حیوان باید تجربه داشته باشد .
بیل مثل اینکه با رفیقش نیست ، بلند بلند با خود شروع به صحبت کرد و گفت :

— ویلان پیرمرد ، سگی داشت که عادت کرده بود از خانه بگریزد و بدنبال گرگها به بیابان برود . هیچکس این موضوع را بهتر از من نمیداند ، من خودم یکروز در چراگاه گوزنها اورا بجای گرگ اشتباه کردم و کشتم ، ویلان مثل اینکه بچه نوزادش مرده است برای او گریه کرد ، زیرا سه سال بود اورا ندیده بود و در اینمدت با گرگها زندگی میکرد ، هانری اطهار عقیده کرد و گفت

— من فکر میکنم که تو پی بحقیقت برده ای ، این گرگ سگی است که مدتها از دست انسان ماهی خورده است .
بیل گفت : اگر بخت یاری کند ما یوست این سگ گرگ نما را خواهیم کند ، اینکه نمیشود که ما هر شب یکی از سگهای خود را ازدست بدهیم .
هانری گفت : فراموش مکن که دیگر بیش از سه فشنگ برای ما باقی نمانده .

بیل گفت : میدانم و همین برای زدن يك ضربت کاری کافی است .
صبح شد ، هانری پس از تند کردن آتش ، صبحانه و قهوه را حاضر کرد و در تمام اینمدت خور حور رفیقش بلند بود . و قتیکه صبحانه کاملاً مهیا شد اورا بیدار کرد . بیل همانطور که در رختخواب لمیده بود شروع بخوردن کرد .

بیل یکدفعه متوجه شد که میجانش خالی است و قهوه ندارد ، خم شد که قهوه جوش را بردارد و بریزد ولی دید که قهوه جوش دم دستش نیست و پهلوی دست رفیقش هابری است .
بیل از این موضوع کمی پکر شد و با غرغر دوستانه ای از هانری پرسید .

— فکر نمی کنی که فراموش کرده ای حیری بمن بدهی ؟ ...
هابری بظاهر نگاهی باطراف خود کرد و چنین وانمود که متوجه نیست . بیل فتنجان قهوه را جلو برد و قهوه خواست .
هانری گفت

— ها ، قهوه میخواهی تو قهوه نداری بخوری

- بیل مضطرب شد و پرسید. چطور، مگر قهوه جوش برگشته ... هانری گفت: نه.

بیل گفت: اگر قهوه بمن ندهی صبحانه ام هضم نمیشود.

هانری گفت: گفتم تو قهوه نداری بخوری.

موجی از خون در صورت بیل دوید و غضبناک شد و گفت.

- من نمی فهمم، آخر چرا؟... خواهش میکنم توضیح بده.

هانری گفت: برای اینکه «گروگایار» هم دررفته.

مثل اینکه آب سردی بسر بیل ریخته باشند، پیچاره و مایوس سر خود را آهسته برگرداند و سگهارا شمرد، و همینکه دید صحیح است مات شد و گفت:

— چطور شده که رفته ...؟

هانری گفت: نمیدانم، مسلماً «گروگایار» خودش نمیوانسته تسمهئی را که بچوب و بگردن او بسته بوده بچود و پاره کند. لابد «یک گوش» این خدمت را برای او انجام داده.

بیل گفت: ای ملعون بدذات، خودش نمی توانسته برود رفیقش را برار داده.

هانری گفت: بهر صورت فعلاً کلك «گروگایار» كنده شده، و خیال میکنم حالا از هضم رابع هم گذشته باشد و یا در شکم اقلای بیست تا گرك پز ورو میشود.

ناری پس از اینکه ختم سك سوم را هم برچیدند هانری گفت: خوب، بیل حالا حاضری قهوه بخوری؟ ...

بیل با سر جواب منفی داد.

هانری قهوه جوش را بلند کرد و گفت:

- ... راستی نمیخوری؟.. ای بابا، بیا، بدبست و سچایی نالا بینداری.

بیلی بیل کله شق بود و دنجانش را بکداری انداخت و گفت:

— سر را دار بزنند بهتر است که قهوه بخورم من عهد کرده بودم ... بر سر عهدهم پایدارم.

مل صبحانه خود را خالی خورد و آب تر نکرد، و بجای قهوه هشتی

... به «بك كرش» كرد كه چنین بلائی بسرش آورده است.

گفت:

— ... پیرا چه چندی می بینم که دهسان بهم برسد

نو مرد مسافر برا خود ادامه دادند. هنوز صد متر دور نشده بودند که ناگاه هابری که در جلو حرکت میکرد، در تارکی پایش بچیزی خورد، فوراً خم شد و آنرا برداشت و بسوی بیل پرتاب کرد و گفت:

— بیا، بیل، این چیزی است که ممکن است بدرد تو بخورد.
بیل آنرا گرفت و بسیار تعجب کرد. چویی بود که شب قبل نگرند سگ بسته بود و تنها اثری بود که از «گروگایار» بیچاره باقی مانده بود. بیل گفت این لعنتیها، سگه را درسته با گوشت و پوست و دنده و استخوان خورده اند. چوب گردنش هم مثل کف دست من صاف شده و معلوم میشود از تسمه چرمینی هم که بآن بسته بود نگدشته اند. بدبختها عجب جوعی دارند، مثل اینکه اینهارا قحطی زده، اگر من و تو هم پیش از رسیدن بمقصد دچار سرنوشت سگها نشویم و جهان سالم بدر برسیم خوب است.

هابری شروع بخندیدن کرد و گفت:

— این دفعه اول است که گرگ مرا تعقیب میکند، البته من با خطرات بسیاری مواجه شده ام ولی از همه آنها صحیح و سالم بیرون آمده ام، هیچ منرس و روحیه ات را مباد، اینها نمی توانند بما دست پیدا کنند.

بیل گفت: همین جاست که آدم بعین نمیدانند، بلی آدم اطمینان ندارد. هابری گفت: پسر جان، رنگت پریده و خون در بدنت خوب جریان ندارد، لازم است کمی گه گنه بخوری. نگهدار بمنزل برسیم یکمشت بتو میدهم.

آرروز هم مثل رورهای دیگر بود. ساعت نه صبح هوا روشن شد نزدیک ظهر انعکاس نورگلی رنگی در آسمان جنوب بطور آمد. بعد از ظهر هوا خاکستری رنگ شد و شب هم بسرعت فرارسید. در استایفی که آفتاب آتش آخرش را میزد، بیل تعشیش را از توی سورتا برداشت و گفت:

— هابری دارم میرم بینیم میتوانم کاری بکنم یا نه.

هابری گفت: احتیاط کن و مواظب حوادث باش که الهی سرت زیاید.

بیل در بیابان متروک و خلوت پیش رفت و دور شد. یکساعت بعد نزد میهنی که با کمال تشویس و بی صبری منتظر از بود باز گشت و گفت: «در سگها مفرقند ولی بدور در مامی بلکنند و مارا رها نمی کنند، گویا یقین دارند که بما دست خواهند یافت فقط باید صبر داشته باشیم و صبر کنیم.»
کر، من هم میکنند که گاهگاهی چیزها زیر دنداسان بیفتد.

هانری گفت: تو میگوئی اینها مطمئنند که بمادست خواهند یافت..
بیل چنین وانمود کرد که سؤال هانری را نشنیده است و بصحبت
خود ادامه داد و گفت:

من چندتا از آنها را دیدم، خیلی لاغر و مردنی هستند و مسلمانهافته
هاست که بغیر از سه سگ بیچاره ما چیز دیگری نخورده اند. بعضی از آنها که
چندان زنده نخواهند ماند، بقدری لاغرند که دنده هایشان به تخته رختشویی
میمانند و شکمشان بستون فقراتشان چسبیده است. چند تای دیگرشان
هم دارند نفس آخر را میکشند و از شدت یأس و گرسنگی تقریباً هار شده اند
و منتظر عزرائیلند

هنوز چند دقیقه نگذشته بود که هانری، که برای کمک بسگها در عقب
جا گرفته و سورتمه را فشار میداد سوتی رد و بیل را خبر کرد پشت سر
ایشان، و روی همان ردی که می پیمودند حیوانی بشم آلود بینی برمین
میمالید و پیش میآمد. حیوان، آرام و خونسرد، بی هیچ زحمتی
راه میرفت و حرکتش بخزیدن بیش از دویدن شبیه بود. دو مرد ایستادند
و او نیز ایستاد و سرش را باند کرد و بدقت بهردو خیره شد در آن حال
سوراخ دماغش را بیشتر از هم باز کرد و هر دو شکار را بو کشید، مل
اینکه میخواست از ایشان چیزی بپیمد و فکری برایشان بکند.
بیل گفت: این ماده گرگ است.

سگها روی برف پهن شده بودند. بیل بعقب سورتمه آمد و بر فیش
ملحق شد. هردو باهم این حیوان عجیب را که چندین روز بود تعقیبشان
میکرد و نصف سگهای سورتمه شان را بالا کشیده بود بر انداز کردند.
حیوان باز چند قدم دیگر بجلو آمد و ایستاد و این حرکت را چندین بار
تکرار کرد تا در فاصله بسیار کمی از ایشان توقف کرد، آنگاه سرش را
بالا گرفته پشت به یک رده از درختان کاج داد و بتماشای دو مرد مسافر پرداخت.
در نگاه او پروئی خاصی عیان بود، گوئی سگی است که بانسان نگاه
میکند ولی در چشمش از آن حالت مهر و عاطفه که نشان دوستی با آدمی
است اثری دیده نمیشد. این پروئی و بی حیائی ناشی از گرسنگی بود و
حالتی داشت بی رحمانه بر از دندان درندگان و وحشیانه تر و نامأبوس
تر از برف و سرما. حیوان از گرگ معمولی کمی بزرگتر بنظر میرسید،
ریخت مردنی و بدن بیگوشش معرف و نمونه سگی از انواع مهم و مخصوص

این درندهٔ بیشرم بشمار میرفت .

هانری گفت : بلندی او تا سر شانه دوباوینیم و درازی او باید پنج پا باشد .

بیل گفت : رنگش بگرك نمی‌رود و من تا کنون چنین گرگی ندیده‌ام، رنگ پوستش بقرمزی و حتی بنارنجی می‌زند، و برنگ دارچین هم بی شباهت نیست . اتفاقاً پوست حیوان برنگی که ایشان می‌گفتند بود و مثل همه گرگهای دیگر بپاکستری بیشتر میرفت ، ولی گاهی پشم او موج فرار و مبهمی پیدا میکرد که ماصره را گول می‌زد و چشم انسان را باشتباه می‌انداخت . بیل گفت : لعنتی بسگهای درشت وقوی هیکل سورتمه میماند و اگر الان دمش را میل سگ تکان بدهد تعجب نمی‌کنم .

و بعد حیوان را صدا کرد و گفت

— سگ یا گرگ، هرچه هستی جلو تر بیا چرا سبز شدی ؟ .

هانری بخنده گفت : به !.. اصلاً کوچکترین ترسی از تو ندارد .

بیل دستش را حرکت داد و حالت تهدید بخود گرفت و برای از ته دل کشید ولی حیوان ترسی بخود راه نداد . فقط کمی مواطب تر و هشیارتر شد، ضمناً به پیچوجه نگاه وحشی و قحطی زدهٔ خود را از آندو مرد منحرف نمیکرد . آرزوی او این بود که اگر جرئت کند بر سر ایشان بتازد و از این گوشت خدا رسانده شکمی ارعزا درآورد

بیل آهنگ صدایش را حقیف تر کرد و آهسته گفت :

— گوش کن هانری، حالا وقت آنست که از سه فشنگ خود اسفاده

کنی، ولی باید خطا نکنیم و تیرمان به هدف بخورد، چه عقیده داری ؟...

هانری تأیید کرد و بیل با هزار احتیاط تفنگ را برداشت و ای هنوز

بر روی شانهٔ خود نرسانده بود که ماده گرك جستی زد و خود را از میان راه بکنار برد و در پشت کاجها پدید گردید . در رفیق بهم نگاه کردند هانری سوتی از روی بی اعتنائی زد ، گوئی میخواست بگوید میدانستم خواهد رفت و بیل نیز خجل و عصائی تفنگ را بر سر جای خود نهاد و گفت : — من عجله کردم، میبایستی بیشتر تأمل کنم. گرگی که اینقدر فربه

است که سر شام سگها حاضر میشود لابد تفنگ را هم خوب تشخیص میدهد و بوی باروت را میفهمد. علم او باعث بدبختی ما شده ولی من مطمئنم که اگر اسم بیل است حق این گرك را کف دستش خواهم گذاشت و دخلش را خواهم آورد . حالا که اینقدر مکار است که نمیشود او را از روبرو زد

میروم اورا در کمینگاه میزنم.

هانری نصیحتش کرد و گفت :

— اگر میخواهی بزنی از همین جا بزنی والا اگر بروی يك گله گرك
بسرت میریزند ، تو هم که بیشتر از سه فشك نداری ، گیرم سه تارا کشتی
بقیه حسابت را تصفیه میکنند و داغت را بدل من میکنند .

آشب زودتر از هر شب اطراق کردند ، زیرا سگها ، چون سه تا
بیشتر نبودند بیشتر جان کنده و زودتر خسته شده بودند .

دومرد مسافر در تمام مدت شب بیش از چند لحظه بخواب نرفتند ،
حلقه محاصره دشمن بازهم فشرده تر شده بود و ایشان لایق قطع میبایستی
برخیزند و آتش را روشن تر و تیز تر کنند تا خاموش نشود .

بیل گفت : من از ملاحان شنیده ام که در دریا سگهای عادت دارند
کشتی را تعقیب کنند ، گرگها نیز سگهای خشکی هستند و بیش از ما بر موز
کار خود واقفند آنها میدانند که بزودی بمادست خواهند یافت .
هانری باخشونت گفت :

— بگو که اینطور صحبت میکنی تقریباً دست پیدا کرده اند . مردی که
مأیوس و تسلیم شود و خودش را رفته بداند کلکش کنده است . همین گفتن
کافی است که ترا بیم خورده حساب کنم .

بیل گفت اینها کسان دیگری را هم خورده اند که از من و تو بیشتر
سر بتنشان میارزیده .

هانری گفت ترا بخدا بس کن ، راستی مرا خسته کردی .

این بگفت و پشت به بیل کرد و با آشنائی کاملی که باخلاق سك او
داست منظر و دکه که از این طرز صحبت عصبانی شود و بدو بیراه بگوید
ولی بیل جوابی نداد .

هانری که برخلاف بیل ، از کسرت خواب چشمش بهم میرفت فکری
کرد و باخود گفت :

— اشتباه نکنم اخلاق بیل خیلی فاسد شده ، فردا صبح خیلی کار دارد

ن پسر را رو براه کنم و از خیر شیطان بایمنش بیاورم ..

۳- فریاد گر سنگی

روز باوضع مطلوبی آغاز شد، در طول شب دو مرد مسافر سَك دیگری از دست ندادند و با خیال راحت تری راه خود را در سکوت و ظلمت و سرما ادامه دادند. چنین بنظر میرسید که بیل دیگر آن نفوس های بدی را که اغلب میزد و راموش کرده و امیدواری بیشتری بآینده دارد نزدیک ظهر مسکها در برخورد با دست انداز بدی در سر راه، سورتمه را بر گردانند و دو مرد مسافر این پیش آمد را با خنده و شوخی بر گذار کردند.

با این وصف موضوع چنان ساده هم نبود و هرج و مرجی در کاروان ایجاد شده بود سورتمه که کاملاً معلق شده بود بین تنه یک درخت کاج و تخته سَنَك بزرگی گیر کرده بود و برای آزاد کردن آن میبایستی اول سگهارا باز کنند و تسمه ها را که در هم تابیده بود از هم جدا سازند. این کار انجام شد و در حینیکه دو مرد مسافر میخواستند سورتمه را بوضع اول روی زمین بگذارند چشم هانری به «يَك گوش» افتاد که میخواست بحال خزیده فرار کند.

هانری سرش را بطرف سَك گریز پا بر گرداند و او را با اسم صدا کرد و گفت:

— آهای، کجا میروی، بیا اینجا، بیا ...

ولی «يَك گوش» بجای اینکه امر صاحبش را اطاعت کند جستنی بجلو زد و فرار را بر قرار ترجیح داد و با سرعت زیادی که میدید تسمه های گردنش را هم با خود کشید و برد.

ماده گرَك دور از کاروان و در سر جاده انتظار او را میکشید. همینکه «يَك گوش» باو نزدیک شد مثل ایسکه ناگهان پشیمانی و یا نردیدی در دلش راه یافته باشد از سرعت خود کاست. بیچاره سَك ماده گرَك را با میل

و ترس مینگریست و چشم از او بر نمیداشت . ماده گرگ نیز چنین بنظر میآمد که میخواهد با ناز و ادا او را بپذیرد و از شعف دیدار او نیشش را تا بیخ گوش باز کرده است «يك گوش» آهسته نزدیک شد ولی هنوز جانب حزم و احتیاط را رها نکرده ، سرش را بالا گرفته و دم و گوشش را راست نگاهداشته بود .

همینکه سك سیاه بخت بماده گرگ ملحق شد دماغش را جلو برد که بدماغ او بمالد و اظهار محبتی کند ولی ماده گرگ با سردی و بی اعتنائی روی خود را برگرداند و دوسه قدم عقب رفت «يك گوش» باز او را تعقیب کرد . ماده گرگ چندین بار این حیل را بکار برد گویی میخواست او را از صاحبان خود که مراقب حرکاتش بودند دور سازد در این هنگام بحکم يك شعور ناقص و يك حس باطنی مبهمی که از مغز کوچک سسگی انتظار میروید «يك گوش» سرش را عقب برگرداند و برقهای خود و پورتها را که واژگون شده بود و بدو نفر صاحبش که او را صدا میکردند نگاه کرد ، ولی چون ماده گرگ بار دیگر دماغش را جلو آورده بود و میخواست بدماغ او بمالد «يك گوش» دوستانش را فراموش کرد و فکری جز تعقیب معشوق غدار بمغزش راه نیافت . ماده گرگ باز با حزم و احتیاط قبلی خود عقب نشست و او را بدنبال خود کشید .

در خلال این دقایق بیل بفکر تفنگش افتاده بود ولی بدبختانه در زیر آوار سورتها مانده بود و فوری بدست نمیآمد بالاخره پس از اینکه سك هانری توانست آنها را زیر بارهای واژگون شده بیرون بیاورد ، سك و ماده گرگ خیلی از ایشان فاصله گرفته و ضمناً همان بهم حسیده بودند که امکان تیراندازی هم نبود

«يك گوش» خیلی دیر خطای خود پی برد دو مرد مسافر دیدند که بپاره سك روی از گرگها بر تافته و بسرعت برق بطرف ایسان میگریزد ، ولی ده دوازده گرگ لاغر و گرسنه از کمینگاهها بیرون چسته بروی حمله آورده اند و در میان برضها بجست و خیز مشغولند و ضمناً میخواهند با يك حرکت دورانی راه بازگشت آن فلک زده را قطع کنند و پس از اینکه صاحبان خود ملحق بشود کارش را بسازد از طرفی ماده گرگ غدار بزاگون دیگر دست از ناز و عشوه و مهر و محبت ساختمانی خود برداشته و بصفت دشمنان پیوسته است و با قساوت و بیرحمی تمام

می‌غرد و بروی میتازد ماده گرک یکی دوبار باشانه زورمند خود تنه‌های محکمی به «پك گوش» ردو نزدیک بود او را بزمین بیندازد .
بیل با تفنك حرکت کرد . هانری دست روی بازوی او گذاشت و فریادزد و گفت :

— خانه خراب ، کجا می‌روی ؟

بیل با يك تكان شدید دستش را آزاد کرد و گفت :

— من نمی‌توانم تماشاگر چنین صحنه دلخراشی باشم و تا من زنده‌ام این لعنتیها دیگر حق ندارند یکدانه از سگهای مرا بنخورند .
بیل این بگفت و تفك بدست ، داخل قلمستان کاج کنار جاده گردید .
هانری برای بار آخر او را صداگرد و گفت :

— بیل ترا بعدا دقت کن ، هوای خودت را داشته باش

هانری که روی سورتمه نشسته بود دید که رفیقش از نظر نا پدید گردید «پك گوش» از خط جاده منحرف شده و باچنك و گریزهای مارپیچ و دایره میخواست خود را بسورتمه برساند . هانری گاه بگاه او را میدید که از لای صف تكان درختان کاج طاهر و بعد مخفی میشود و میکوشد که در سرعت از گرگها پیش بیفتد . بیل نیز بدون شك قصد داشت تكمك تفك خود شکار حیان را از تعقیب سگش باز دارد و ایشان را متوقف سازد ولی از حالا معلوم بود که این مسابقه بشکست او تمام خواهد شد زیرا عدد گرگها فزونی گرفته و از هر گوشه و کناری یکی بیرون می‌آمد و به آن گله گرسنه ملحق میشد و به تعقیب سکار میرداخت

ناگاه صدای تیری گوش هانری رسید و سپس در تیر دیگر پشت سر هم درنضا طنین انداخت . هانری فهمید که تكمك بیل تمام شده است صدای عرش و زوره و فریادهای دلخراش از پشت قلمستان کاج بلند شد . تیری صدای سگس را شناخت که ناله میکرد و روزه میکشید . زوزه دیگری نیز باو فهماند که تیرها یکی از گرگها اصابت کرده است و جز این چیزی مفهوم نشد زوزه‌ها و عرشها خاموش شد و بار دیگر سکوت بر آن بیابان متروك حکمفرما گردید .

هانری مدت مدیدی روی سورتمه اش نشست و ابدأ بیازن در آن دیده‌اند که برود و صحنه را از نزدیک ببیند ، او مانند کسی که خود تماشاچی بوده ، اسب میداست چه شده و کار بکجا انجامیده ، مهماندا لحظه‌ای پیش آمد که از جا پرید و ناستایی هیجان آمیز در میان انانیه به جستجوی ترس پر راح

و آنرا پیدا کرد. سپس بفکر دور و درازی فرو رفت و در جوار دو سگ باقیمانده که از ترس میلرزیدند و در پای او افتاده بودند دوباره روی سورتیه نشست.

هانری ضعیف شدیدی در خود حس کرد، گویی هر گونه قدرت مقاومت در وی خورد و مضطرب شده بود، بالاخره از جا برخاست و سگها را بسورتیه بست و بند و تسمه می نیز بشانه خودش حایل کرد و بکسک سگهای بیچاره بکشیدن سورتیه مشغول شد و پراه خود ادامه داد.

این بار مسافت زیادی طی نشد و همینکه آفتاب رو بافول رفت هانری با عجله جامی برای خود درست کرد، اول غذای سگها را داد و بعد غذای خود را پخت و خورد و رختخوابش را پهلوی آتش انداخت.

هانری هنوز چشمش را بهم نگذاشته بود که دید گرگها بسروقتش آمده اند و این بار چنان نزدیک می آیند که موردی برای خوابیدن و غافل شدن نیست. گرگها آنقدر نزدیک بودند که او میتواند خوب آنها را نگاه کند و مثل روز روشن تشخیص بدهد. بعضی خوابیده و بعضی بدور آتش نشسته بودند، گاهی هم روی شکم میخیزیدند و جلو و عقب میرفتند و میآمدند، عده می نیز روی برها مثل سگ دراز کشیده بودند و بشکار خود نگاه میکردند.

هانری تا نمیتوانست آتش را تیز تر کرد زیرا میدانست که تنها مانع و رادع بین گوشت لذیذ او و دندان طالم این درندگان فقط آتش است و بس. دو سگ مظلوم خود را بصاحب خویش میچسبانند و زوزه ضعیفی از ترس میکشیدند و حمایت و عنایت او را طلب میکردند. گاهی در حلقه محاصره گرگها تنکان و هیجانی ایجاد میشد زیرا آنها تکیه خوابیده بودند بلند میشدند و همه با هم دسته جمعی زوزه میکشیدند و دوباره میخوابیدند و بامی نشستند و حلقه را تنک تر و فشرده تر تسکیل میدادند.

با این وصف از بس کم کم نزدیک شدند و انگشت به انگشت جلو آمدند که یگانه هانری متوجه شد گرگها تقریباً با وی تماس گرفته اند. ناچار دست به نیم سوزهای مشتعل برد و چند گرز آتسین در وسط کله دشمنان انداخت و هر وقت یکی از ایشان اصابت میکرد همه با جست و خیزهای هراس انگیز توأم با زوزه ها و غرشهای ترسناک و با آس آس میزدند و میزدند و خالی میکردند.

سعیه زد. هانری خورد و خمیر شده و از کثرت بیخوابی چشماش

از حدقه درآمده بود مبهذا صبحانه خود را بخت و خورد ، سپس وقتی که کله گرگها از روشنائی روز در بدر و آواره شدند بفرق افتاد نقشهائی را که در ساعات بیخوابی شب قبل طرح کرده بود عملی سازد . برای اینکار با تبر خود مقدار زیادی شاخه کاج برید و آنها را صلیب وار بهم بست و دار بست بلندی درست کرد که از تنه های قطور کاج چهارستون داشت . بعد از تسمه های سورتیه طنابهای درستی درست کرد و با کمک سگها که طنابها را میکشیدند تابوتی را که تا آنجا با خود آورده بود بالا کشید و روی آن دار بست قرار داد و سپس رو به نعش درون تابوت کرد و گفت :

— گرگها بیل را خوردند و شاید مرا هم بخورند ولی یقین بدان که بتو دست نخواهد یافت .

اکنون سورتیه از عقب سگهاراه خود را می پیمود . سگها از خستگی نفس میزدند ولی باشوق و ذوق پیش میرفتند زیرا میدانستند که بجات ایشان فقط در اینست که بلانه خود در « فرم گری » برسند . گرگها هم خیلی دور نبودند و اکنون شکار خود را با وقاحت و وساجت بیشتری تعقیب میکردند . اغلب آرام آرام بدنبال سورتیه میآمدند و یا بار بارهای سرخ و آویخته و پهلوهایی لاغر و دنده ها در خطوط موازی بخط زنجیر حرکت میکردند . هانری تعجب میکرد که چگونه این سگها هنوز میتوانند روی پا بند شوند و از خستگی و گرسنگی آب نمیشوید و در برف فرو نمی روند .

هنگام ظهر ، در طرف جنوب ، نه تنها انعکاسی از نور خورشید دیده شد بلکه خود قرص آفتاب نیز که نیمی از آن با رنگ طلایی ولی پریده از افق سر رده بود ظاهر گردید . هانری خوشحال شد و آهرا بهال نیک گرفت زیرا میدید که آفتاب دیده شده و از این بعد روزها بلندتر خواهند بود . ولی این خوشحالی او چندان دوام داشت ، که دیری نگذشت که روشنائی رو به نقصان رفت و بوی شب آمد . هانری پیرونگ بفرق تنظیم و سایل اقامت شبانه افتاد و از آن چند ساعت روشنائی تیره رنگی هم که تا شب باقی مانده بود استفاده کرده مقدار زیادی هیزم برای آتش فراهم آورد

بارسیدن شب باری ارواحشت و غم بردل هانری نشست . بیار بیخواب بدتر از ترس از گرگ او را کلافه کرد . در کنار آتش جمبای زده ، احاف را روی تپانه ها کشید و تبرا بین زانوین خود نهاده ، یکی از سگهارادر طرف راست و دیگری را در طرف چپ خود قرار داده بود و با آنکه میخواست در مقابل خواب مقاومت کند چشمش بهم رفت . در این حالت نیمه خواب

و نیمه بیدار گرگها را میدید که همگی بچشم غذائی دیر رس ولی حتمی الوصول باو نگاه میکنند. بنظرش میآمد که با گروهی از کودکان مواجه است که بدور سفره همت رنگی نشسته اند و فقط مستظرند که اجازه خوردن بایشان داده شود.

سپس بی اختیار چشم بهیکل خود میدوخت و بادقت عجیبی که عادی او نبود اعضای بدنش را برانداز میکرد. بعضیات خودش دست میزد و آنها را بحرکت درمیآورد و از نرمش و آمادگی آنها کسب اطمینان میکرد، درمقابل روشنائی شعله‌های آتش بند انگشتانش را دراز میکرد و میبست و میگشود و از اینکه دست او بانرمش و قدرت بسیار بهرمان او تا بیخ ناخن تکان میخورد و حرکت میکند فوق العاده متعجب و خورسند بود. مسانده کسیکه مسحور و مجذوب شده باشد حس میکرد که عشق و علاقه شدیدی بوجودش پیاف خود، که تا کون هرگز بهکرات آن نبوده است، دارد، و درك میکرد که مهر و محبت بی پایانی بگوشت گرم و زنده تن خود، که عنقریب ممکن است طعمه درندگان گردد و قطعه قطعه شود پیدا کرده است. او از این ببعد چه بود؟ ... غذای ساده فی برای دندانهای قحطی زده، و لقمه گرم و نرمی برای معده های وحشی. او همان بود که گوزنها و خرگوشها بودند و خود بارها آنها را شکار کرده و شام خود را از آنها ساخته بود.

در چند قدمی جلو او، ماده گرگ گرسنه با موجهای مخملی سرخ رنگ پشس، متعكر و معموم در رفته‌انسته بود و باو نگاه میکرد نگاه هانری و او باهم تلاقی کردند.

هانری بدون زحمت درك کرد که ماده گرگ وعده خوردن او را شکم خود داده و اکنون در لذت و کیف این خدای سرین بصال خلسه افتاده است. حیوان نهان را با یکدندیا استنها و هوس بار میکرد و دندانهای تیز و سیدس را با پای نه نشان میداد. آب دهانش از لای ابهامش و منریخت و او با زبان دوباره می‌لیسید.

نسنجی 'ر' ترس و وحشت هانری را بلرزه در آورد.

هوا دست برد و بیم‌سوری برداسه بهار فماده گرگ پر ناب کرد. ماده گرگ تکانی خورد و کمی دوسد ولی زیاد بتغودس زحمت نداد.

هانری دوباره با علاقه و عشقی سرشار بدستش بگریست و انگشتان را يك دیت آزمایش کرد که چگونه با زبری و نامعمواری نیم سوزسانی کسا بر ناب میکنند خرمی بگردند، بعد چون دید که انگشت کو حکم دوزخند سره ختم.

است قدری آهسته آنرا خم کرد و از آتش دور نگاه داشت .

با این وصف شب بدون تصادف سپری شد و سپیده زد . برای اولین بار دیده شد که گرگها از روشنائی روز نمیدند و متفرق شدند . هانری هرچه انتظار رفتن آنها را کشید بیهوده بود بازهم بدور او و آتش او حلقه رده بود و در میان وساحت و سماجیت و سماجیتی از خیل و نشان میدادند که جرئت و جسارت مرد کوفه را ، که باطلوع صبح باز آمده بود درهم شکستند . معینا هانری تلاش فوق العاده می کرد که بتواند براه خود ادامه دهد . ولی هنوز سورتیه را روی خط چاده نگذاشته و چند قدم از حامی خود یعنی از آتش شبانه دور نشده بود که ناگاه گرگی که از همه جسورتر و وقیح تر بود بوی حمله برد . حیوان در میزان پرشی که منرف شکار خود انجام داد اشتباه کرد و معلوم شد که قدری کوتاه آمده است . دلداییش که در هوا برای دریدن طعمه بار شده بود بی حاصل بروی هم آمد . در این مدت هانری از فرصت استفاده کرده ، خود را کنار کشید و بطرف آتش عقب نشست ، و بارانی از نیم سوز و آتش بر سر گرگها ، که اکنون همه از جسارت رفیق خود جری شده و مهبای حمله بوی میشدند ریختن گرفت . هانری متوجه شد که کنده و نیم سوزش دارد مام میشود ، لذا در حین دناغ کوسید که آهسته آهسته اجاق را بدوخت کاج خشک و بزرگی که در نزدیکی او بود مسلک کرد و این مابور را باصرو مهارت انجام داد . هانری فوراً شروع بشکستن درخت و تهیه هیزم کرد و باقی روز در آنجا کار کرد .

شب ، عم انگریز و وحشیان که از سب قبل بسوئیس آمد و بسیار حیوانات و ستراحت بیس از هر وقت او را تهدید کرد . هانری در آن حالت خواب آنودکی و کسالت ماده گرب را رید که نزدیک ، بسود و مهبای حمله است . او را نیم سوز مشتعلی را در دست و پاچالکی و سرعت قابل تمسینی بر همان او کودت . ماده گرب با یک جست ناگهانی عقب نشست و از دست درنمای زوده را گذاشت . بوی تند گوشت سوخته مسامحان رسید و دید که ماده گرب باغیطر غضب و حسیانه می سرس ر نکان میدهد و مینالد .

چهاره مرد از برس آنکه میداد خواب بروی علیه کند و ماده گرب آن را شاخه کاجی را همانطور که در احای ، سوخت بدست ر دست خود بست ، و در وقت ساحه تمام بسوزد آتش بدست او برسد و سوزش دست او را

خواب بپراشد. هانری این شیوهٔ تمرینش را چندین بار بکار بست و هر بار که ارشدن سوزش از خواب می‌جست از فرصت استفاده کرده آتش را تیزتر میکرد و چند گرز آتشین هم حواله سرگرگها مینمود و آنها را از حریم امنیت تا حدی دور میساخت.

یکوقت هانری متوجه نشد که شاخه را بدبسته است و در خواب از دستش باز شد. خواب عمیقی بر او مستولی شد و خواب دید: دید در جایی مثل شهر خودش «فرمگری» است و در اطای گرم و نرم و راحت نشسته است و با نمایندهٔ یکی از تجار خارجی ورق بازی میکند. قلعه شهر را گله‌یی از گرگان محاصره کرده اند و پشت معجزهای آهنین قلعه زوزه میکشند او و همبازیش گاهی دست از بازی میکشند تا به زوزهٔ گرگها و تلاش بیپودهٔ ایشان از ته دل بخندند. ناگاه صدای هولناکی برخاست. دروازهٔ قلعه شکست و گرگان بدرون ریختند و باغرش و زوزه باو و رفیقش حمله بردند سرش از صدای گرگها داشت میترکید. در این هنگام از وحشت و ترس از خواب پرید و دید که حقیقت بدنبال رؤیا آمده است. گرگها بازوزه و سروصدای بسیار بروی تاخته اند و یکی از آنها بازوی او را در دهن گرفته است هانری از هول چنان بایک حرکت غریبی خود را در میان آتش انداخت گرگ مجبور شد بازوی او را رها کند ولی خراش بزرگی در روی گوشت باقی گذاشت.

آنگاه نبرد آتشبی در گرفت. دستکشهای ضخیم چرمی دست او را محافظت نکرد، بهمین جهت بی ترس و واهمه گلهای سرخ آتش را در مشت خود جمع میکرد و از همه طرف بمیان گرگان پرتاب مینمود. منزلگاه هانری آتش فشانیهی برهبران و زورمند شده بود و او می فهمید که صورتش ورم کرده و ابرو و مژگاننش در حال سوختن است و از همه بدتر حرارتی در زبانی خود حس میکرد که قابل تحمل نبود.

هانری در هر دست نیم سوزی گرفته و از میان آتش بیرون جست و چند قدم جو رفت، گرگها عصبانیتش را بدید.

هانری هم سوزها را بسوی ایشان پرتاب کرد و میان برهپادرت تا کمی پای خود را حنک کند و بعد دستکشهای سوخته اش را به برهپادرت انداخت. دو سال بدبخت انری بود و سه سال آنها نیز بدسال و بدبخت سابق بود. «برل، نوسوف» بکدام گرگها فرو رفته بودند. هانری احتمال میداد که خود نیز به چنگ سرنوشتی دچار خواهد شد و بهمین جهت ناچارهٔ متخوفا

بانك بر گرگها زد و گفت :

— هنوز که بمن دست پیدا نکرده‌اید .

و گرگها بانعره ها و زوزه‌های ترسناکی باو جواب دادند .

هاری به‌کمر نقشه تازه‌ای برای دفاع خود افتاد . دایره وسیعی از هیزم و ترکه بدور خود کشید و آنها را آتش زد و خود در میان آن جا گرفت ، در وسط آن حصار آتشین نیز مقدار زیادی شاخه و چوب ریخت و روی آن دراز کشید تا از رطوبت سرد زمین و از برافبهای که بر اثر افروختن آتش سیلان می‌یافت در امان باشد

گرگها ، وقتی شکار خود را ندیدند بدور حصار آتشین جمع شدند و از وای سله‌ها بدرون نگر بستند تا ببینند رفته است یا نه ، و وقتی مطمئن شدند که مرغ از قفس نپریده است در حالیکه در مقابل آن آتشفهای مطبوع خود را گرم می‌کردند ، و برای دفع خستگی تمدد اعصاب می‌نمودند و آهسته و آرام چشم بهم می‌نهادند انتظار مرگبار خود را از سر گرفتند . مسده گرگ بشیوه سگها چمباتمه نشسته ، بینی خود را بطرف ستاره نئی در آسمان بالا گرفت و زوزه‌های درازی آغاز کرد . گرگهای دیگر نیز يك يك از او تقلید کردند و یکمرتبه تمام گله سر با آسمان برداشت و فریاد گرسنگی سر داد .

سپیده رد و سپس آفتاب برآمد . اوج آتش پستی گرفته برد ، هیزم تمام شده بود و میایستی آذوقه سوخت را تجدید کرد . دایری خواست از حصار آتشین بگذرد ولی گرگها در جلوش سبز شدند . برای برآکندن آنها چند دیزم مشتعل به بیرون بر باب کرد ولی گرگها نترسیدند و فقط آتشفها را از خود دفع کردند . هاری فهمید که باید از نبرد دست بکشد هاری حیران و لردان ، روی رختخواب خود سست و مانند کسی که پشتش سکسته و دویم شده ناسد سیمه اس بروی دوزا افتاد و سرش طرف زمین خم شد .

این علامت تسلیم و ترک چك بود ، بیچاره گاهی آهسته سرش را بالا میکرد تا خاموش شدن تد بیجی آتش ، یعنی چراغ عمرش را ببیند . خط پیوسته حلقه آتش کم کم قطعه قطعه می‌شد و در فواصل همین خاموشی مگر بند اکنون در چندین نقطه حصار رخنه و شکاف ایجاد شده بود و هردم بره سر و تعداد آن روره ها مافزود .

هانری، مایوس و ناامید زمزمه می کرد و بگرگان گرسنه گفت .
 - دیگر، فکر میکنم بمن دست پیدا کنید ، باشدچه اهمیتی دارد. حال
 که چنین است اقلاً بخوابم .
 برای بار دیگر چشم هانری نیمه باز شد و از ورای یکی از رخنه ها
 ماده گرگ را دید که باو نگاه میکند .

هانری چه مدت خوابیده معلوم نیست و خودش هم نمی تواند بگوید،
 ولی وقتی بیدار شد حس کرد که تغییرات و تحولات مرموز و شگفتی در اطراف
 او حاصل شده و وضع دگرگون گردیده، و این تحولات چنان عجیب و غیر
 متظره بوده که بیداری ناگهانی او را موجب شده است. هانری اول نفهمید
 چه اتفاقی افتاده است و همینکه اندکی بحدود آمد اول چیزی که فهمید این
 بود که گرگها رفته اند . از جای پای آنها بر روی برف که اثر عمیقی
 گذاشته بود هانری پی به کسرت وحدت دشمنان خود برد ولی خواب
 باشدت بیشنری دوباره بسراغ وی آمد و سرش برزاق افتاد .

این بار صدای انسان، آمیخته باخش حش سورنمه ها و تسمه ها و با
 عوعو سگها او را از خواب بیدار کرد . چهار سورتیه که از بستر منجمد
 رود خانه میگذشتند ، از ورای درختان کاج بسوی او پیش میآمدند . هانری
 همانطور که در وسط حصار خاءوس خرد چمباتمه زده بود حس کرد که
 ده دوازده مرد بالای سرش ایستاده اند . هانری مات و مبهوت مسایسان
 نگاه کرد ربانه های گرفته و چانه بی قوت خود توانست این چند کلمه را
 ادا کند .

- ماده گرگ و مر... همگام شما خوردهن سگها ... پس ایسان آمد
 'ال سگها' خود .. و بعد یل را ..

یکی از درنده باخسونت تمام ساء او را بکان داد و گفت ،
 - لرد آلفرد کیجاست ؟ ...

هانری آ... سرش را حرکت داد و گفت ،
 ... نه ، نیک او را بخور ... او دو آخرین ، نزل روی درخته ،

روید

مرد برادر - سرور .. لرد آلفرد مرده است ؟

همه رفتن جو پ داد

- ای درصه به ایست

و بعد باتکان شدیدی شانه‌اش را از دست مخاطب رها ساخت و گفت:
 - هوی ، .. ولم کنید ، مرا راحت بگذارید، من از پا افتاده ام ، ...
 شب شما بخیر ...

چشمان‌هائری دوباره بسته شد و چانه اش بر سینه‌اش افتاد و درحینیکه
 تازه‌واردین او را در زیر نگاهش دراز کردند، صدای خورخور او در هوای
 سرد و منجمد بیابان پیچید .

همه‌ی دور دستی بصدای خورخور او جواب میداد ، و این صدای
 گرگان گرسنه‌ئی بود که از دور ضعیف بگوش میرسید، روزه‌گله‌قحطی
 زده‌ای بود که بجای انسانی، که معجز آسا از دستشان سالم بدر رفته بود،
 بدنبال شکار مناسب و گوشت رنده دیگری در آن بیابان مرگبار می‌رفتند

۴- جنگ دندانها

در میان گله گروگانی که حصار آتشین هابری را محاصره کرده بودند اولین بار ماده گرک بود که صدای نزدیک شدن انسانها و عوعو سگهای سورتیه را شنید ، و هم او بود که اول بار آن حصار نیم خاموش و رندابی دست از جان شسته آنرا رها کرد و گریخت .

گرگهای دیگر ابتدا دل نمیکنند که از چنین غذای لذیذ و سهل الوصولی صرف نظر کنند و بهمین جهت لحظه ای چمد ، منتظر و مشتاق ، بر جای خود ماندند و بصدهائیی که از دور میآمد کوش فرا دادند . ولی عاقبت آنها نیز ترسیدند و ناچار ردپای ماده گرک را گرفتند و از آن منطقه گریختند .

گرک خاکستری بزرگی که معمولاً پیشاهنگ گله بود در جلو دسته حرکت میکرد و میفرید تا بجوانان قبیله اخطار کند که صف را اسکندند و از خط خارج نشوند ، و هرگاه میخواستند از او جلو بیفتند ، بر حسب ضرورت ، با چند ضربه دندان ایشان را ادب میکرد . گرک خاکستری بمحض دیدن ماده گرک که در میان برفها آهسته میرفت ، قدم را تند کرد و چندان طول نکشید که باو ملحق شد .

ماده گرک خود بخود و مانند اینکه این حرکت عادی او بوده است در کنار گرک خاکستری قرار گرفت و هر دو معماً راهنمایی گله را به عهده گرفتند . ماده گرک گاهی از روی هوس و شوخی جستنی میکرد و چند قدمی از رفیق خود جلو میافتاد ولی گرک خاکستری برای او نمی غرید و دندان سان نمیداد ، برعکس این جسارت او را با روی گشاده تحمل میکرد ، و با علاقه و اشیاقی تمام میکوشید که خود را هر چه بیشتر باو نزدیک سازد . این بار ماده گرک بود که او را تهدید میکرد و دندان غضب انسان

میداد . ماده گرک گاهی کار این سردی و بیمهری را بجائی میرسانید که شانه دلباخته خود را با نبش دندان جاسگرا میآزرد ، او نیز بی آنکه خون سردی و حسن نظر خود را از دست بدهد این جو رو جفارا بجان میخزید . در این مواقع گرک خاکستری فقط جستی میکرد و از دلدار زودرنج خود کمی کناره میگرفت و با قیافه عاشقی که از سر و شده باشد ، عبوس و ترش رو بهدایت کاروان ادامه میداد .

پیشاهنك کاروان در طرف راست ماده گرک راه میرفت ، و در طرف چپ او نیز پیر گرک گر و خاکی رنگی حرکت میکرد که از نبردهای متعدد آنارزخم و راوان بر بدن داشت . این گرک فقط یک چشم داشت و آنهم چشم راست بود ، و از آنجا میتوان فهمید که چرا طرف چپ ماده گرک را انتخاب کرده بود . پیر گرک یک چشم نیز سماجت و اشتیاق عجیبی داشت که پا بپای ماده گرک برود و او را تنگ به پهلوی بفشارد و گاهی هم با پوزه زخم دیده خود گردن و شانه و تهیگاه او را لمس میکرد و بو میکشید . ماده گرک این يك را نیز مانند عاشق اول از خود میراند ، ولی گاهی آندو رقب چنان از دوسو او را درهم میفشردند که مجبور میشد برای رهائی خود ، از چپ و راست ایشان را بضرب دندان عقب نشاند . آندو حریف نیز در حین حرکت یکدیگر را تهدید میکردند و دندانهای براق خود را بهم میموندند ، و تنها گرسنگی یعنی عاملی فوق عشق بود که ایشان را از نزاع باز میداشت . در کنار پیر گرک یک چشم گرک جوان سه ساله ای بود که بحد رشد و بلوغ رسیده و از قویترین گرگان گله بشمار میرفت . این دو رفیق و همتای خسته میشدند با گرمی و مهربانی تمام ، سر یا شانه خود را بهم تکیه میدادند ، ولی گاهی گرک جوان با بیافه ای حق بجانب قدمها را کند میکرد تا پیر گرک از وی بگذرد و آنگاه آهسته و بی سرو صدا ، و بدون اینکه دیگران متوجه شوند ، در میان او و ماده گرک میخزید و عشقی بمعسوق میرسانید .

ماده گرک از تماس عاشق سوم غرضی میکرد و سر بعقب میگرداند . پیر گرک و گرک خاکستری نیز از وی نفیذ میکردند و بدنبال سر مینگریستند . بیچاره گرک جوان در مقابل تهدید سه صف دندان غضب آلود ناگهان توقف میکرد و چپا ته میستست ، او نیز هوهایی پشتش را راست میکرد و صف سفید دندانهای بیزش را نشان میداد . از توقف ناگهانی او هرچو مرجی

در کاروان ایجاد میشد و افراد عقب‌صف با افراد جلو که ناچار متوقف شده بودند در هم میلولیدند، و چون همگی این بی‌نظمی را از چشم گرگ جوان میدیدند او را به باد گازو کتک میکردند. گرگ جوان این بدرفتاری را با اخلاص و بردباری بیحد و وصفی که خاص غریزه جوانی است تحمل میکرد، و با آنکه از این حرکت عاشقانه اوسوء استقبال میشد دم بدم آنرا تکرار میکرد.

گرگها در آنروز فرسحها راه پیمودند و با وجود این حوادث کوچک، صورت رده بندی فشرده خود را از دست ندادند. در عقب کاروان ضعیفترین افراد گله، یعنی پیرترین و همچنین جوان ترین آمان لنگان لنگان قدم بر میداشتند. فوی ترین آنان در جلو صف بودند، و همه از پیر و جوان و کوحک و بزرگ بلشکری از اسکلت میماندند، لیکن عضلات آهنین ایشان سر حشمه زوال ناپذیری از قدرت و قوت و حرارت بود. حرکت و بهم فشردگی این صف بزرگ بی آنکه وقفه ای حاصل کند و یا پایایی برای آن تصور شود، بدون خستگی ادامه داشت، یعنی شب آنروز و روز پس از آن شب هم کماکان راه خود را دنبال کردند. آنها در آن بیابان وسیع و متروک که تنها خود در آن میزیستند، میدویدند و بدبال ذیجیاتی میگشتند تا با اکل و بلع آن بحیات خود ادامه دهند.

گرگها از جلگه‌های بست گذشتند و ده دوازده رودخانه منجمد را پشت سر گذاشتند ولی به آنچه که میخواستند دست نیافتند. عاقبت به گله گوزنی برخوردند و اولین بار با گوزن نر و بزرگی تلاقی کردند. اینک آن ساعت سعد فرا رسیده بود و در جلوشان گوشت زنده و جادو مطلوبی حرکت میکرد که برای دفاع خود از آن آتشیهای مرموز و از آن شعله‌های پران نداشت مایه او فقط سمهای پهن و ساخ‌های بلندی بود که گرگها از پیش میشاخنند. این بود که صبر و احتیاط عادی خود را به باد سپردند و بدرنگ نبرد را آغاز کردند، بریدی کوتاه ولی خونین در گرفت. گوزن بزرگ از هر طرف محاصره شد. بدبخت نلاس بیپوده میکرد و آنها را در برف میغلطانید، با سم خود لگدهای کاری و با شاح خود ضربتهای محکم بر سر و شکم و دنده گریان میکشید و میکوشید که مغز آنها را پریشان کند و شکمسان را بدرد زنی این نبرد او بی نتیجه بود. آخر از پای درآمد و بتحک افتاد. مادر گرگ بگلويس حسیه زده و زاریهای دهنی زده گریه‌نگان دیگر بهر جای

بدش که بدهن می‌آمد قلاب‌شد. بیچاره گوزن بی آنکه مجال آخرین دفاع داشته باشد زنده زنده بلع شد و نابود گردید.

برای گرگان طعمه فراوانی بدست آمد. وزن گوزن از چهار صد کیلو متجاوز بود و با این حساب بهر يك از آن چهل گرگ فحطی رده ده کیلوی حرب رسید گرچه معدۀ ایسان بر اثر روره‌ها و ریاضت‌های طاقت فرسا ناتوان شده بود ولی استعداد هضم و جذب در آنها بیش از حد تصور بود. باری از آن حیوان پرحلاله و جبروت که چنان شجاعانه در برابر دشمنان خونخوار خود ایستادگی کرده بود بجز مشتی استخوان پراکنده اثری نماند.

پس از سری فکر آسایش آمد و خواب همه را در برد. سپس نره گرگهای جوان با هم به نزاع پرداختند. دوران فحطی سر آمده بود و اکنون گرگهای سرزمین «معوود (۱)» رسیده بودند. چند روزی هم دسته جمعی در راه گله‌های گوزن کمین کردند و آنها را شکار ساختند، ولی این بار با احتیاط بیشتری دست بکار میشدند، یعنی فقط بماده‌ها که سنگین تر بودند و یا به نرهای پیر حمله میکردند. عاقبت پس از آنهمه راه پیمائی، گله‌های گرگان بدو دسته منشعب شد و هر يك از جهت مخالف براه خود ادامه داد. ماده گرگ و گرگ بزرگ خاکستری و پسر گرگ یک چشم و گرگ جوان سه ساله در صدر دسته‌ای قرار گرفتند و آنها سوی مشرق یعنی بطرف شط مکنزی و ناحیه دریاچه‌ها هدایت کردند از تعداد نورات دسته هر روز کم میشد، گرگها دوبندو یعنی برو ماده باهم می‌رفتند و گاهی نری که بدون ماده مانده بود بصرب دندان برهای دیگر رانده میشد. عاقبت از آن دسته بجز ماده گرگ و سه عاسق بقرارش کسی نماند هر سه بسبب از زخم دندانهای بیرحم دلدار خوین بود او همچنان سنگدلی و سوءنیتی خود ادامه میداد، و آنها نیز بار آنجور و حقاراً بدوش جان می‌بردند. عاشقان برای تسکین غضب معشوق بهمین بس می‌کردند که روی برگردانند و دم خود را بچاپلوسی حرکت دهند و با قدمهای سبک و نرم در حوش برقصند.

عشاق هر چه در برابر ماده گرگ مطیع و مهربان بودند در همان هم وحشی و درنده میشدند. گرگ جوان سه ساله حس میکرد که پدرش

روز افزون است و بر جرئتش هر دم اضافه میشود، این بود که یکروز ناگهان پرده حیارا درید و گوش گرب پیرا از طرفی که چشمش کور بود بدندان گرفت و چند جای آبرا پاره کرد. گرچه گرب پیرا از نظر قوت و چالاکی حریف رقیب جوان خود نبود ولی از نظر هوش و دانایی بر او برتری داشت چشم کور و بینی جراحت دیده او از تجربه زندگی و نبردهای وی حکایت میکرد و شکی نبود که میدانست چگونه در موقع مقتضی کار رقیب خود را بسازد.

باری همیشه فرصت مناسب بدست آمد سردی باشکوه با سراجامی غم انگیز بین رفیان در گرفت. گرب پیر و گرب بزرگ خاکستری متعق شدند و بر حریف جوان خود ناخن زدند و از دو سو با بیرحمی و سنگدلی تمام او را در میان گرفتند. روز هائیکه با هم در شکار دسته جمعی گذرانده و باری پائی که با هم کرده و گرسنگی هائی که در کنار هم کسیده بودند همه را فراموش کردند، بر اینها همه متعلق بگذشته بود، ولی مطلبی مربوط بحال وجود داشت که، بیرحم و بی امان، فوق همه آن مطالب قرار گرفته و مایه اختلاف گردیده بود، و آن سر عسی بود ماده گرب که خوب میدانست این نبرد بحاطر اوست، چون تماسا گری آرام و حرسند در گوشه ای بسته بود و صحنه جنگ را تماسا میکرد. آرام و حرسند بود بر این روز او هم فرار سیده بود، زیرا میدانست که راست شدن موها بر پست و خوردن دندانها بهم و دریدن دندانها و ریختن خونها فقط بحاطر وصل اوست.

این سرد که اولین ماحرای عسیمی گرب جوان بود بر این وی تمام شد و سراجام او را از پای در آورد پس از مرگ او رو گرب فاتح ماده گرب، که ساد و شگول بر روی رفتهها سسیده بود بگریستند

در این گیر و دار گرب پیر بیستر صدمه دیده و بیستر بکته آموخته بود در این اثنا گرب بزرگ خاکستری سرس را برگردانده بود و رخم ساد را که از آن خون میریخت می لیسید گردنش در این حرکت با ساد بود و انحصای آن بطرف گرب پیر بود پیر گرب با همان یک حتمی که داشت هدف را دید و مناسب بودن فرصت را فهمید، لذا بیدرنگ خیز برداشت و خود را برگردان او انداخت. دندانهای وی در گوشت گردن رقیب فرو رفت و فکیش بهم برآمد رحم وارده بسیار کاری و عمیق بود و دندان نیز پیر گرب شاهرب گردن را بریده بود گرب بزرگ خاکستری عرسی

مهیّب از دل بر آورد و خود را بسوی دشمن مکار که بسرعت عقب نشسته بود پرتاب کرد ولی دیگرکار از کار گذشته بود. جان از تنش ناخون سرخ بدر میرفت و صدای غرش او بتدریج خفه میشد و بدل بسر فای غلیظ میگشت

بیچاره در حالیکه هنوز خونتش جاری بود و سرفه میکرد چند لحظه جنگید ولی کم کم پاهایش لرزیدن گرفت و چشمانش تاریک شد و یکباره از جست و خیز افتاد

در این اوان ماده گرگ همچنان بر برف بسته بود و لبخند میزد. او اکنون خوشوقت بود زیرا این ماجرا بجز جنگ جنسی و یا نبود طبیعی محاضر عشق چیر دیگری نبود، داستان عم انگیزی از ماجرای بیابان زرگی بود که فقط برای آنها که میمردند گریه داشت ولی برای آنها که رنده میماند هدف آمل و کمال مطلوب و تحقق آرزوها بشمار میرفت. وقتی بدن گرگ بزرگ خاکستری سرد شد و آثار حیات از وی گریخت،

پیر گرگ یکچشم (که از این سس او را یکچشم مینامیم) بسوی ماده گرگ پیش رفت. در طرز رفتار او غرور فتح و حزم و احتیاط دیده میشد. انتظار داشت که مانند سابق مورد بی مهری معشوق قرار گیرد ولی با کمال تعجب مشاهده کرد که ماده گرگ دندان قهر و خشم نشان نداد و برای اولین بار بگرمی و خوشروئی ار او استقبال کرد، بینش را بعلا مت محبت به بینی او چسباند و حتی با اطوار و حرکات کود کانه، در پیشاپیش او، به بازی و حس و خیز پرداخت. او نیز با آنکه عاقل و مسن و جا افتاده بود خود را مانند معشوق به بیچگی زد و هزار خل بازی بدتر از حرکات و ادا و اطوار او از حود در آورد

دیگر سحنی از حریفان معلوب و داستان عم انگیز عشقی که باخون بر برف نوشته بودند نمود. فقط یکبار گرگ پیر توفعی کرد تا خوبی را که از زخمهای تازه اش میچکید نلبد. گوئی خاطرۀ تلخ حریفان در او زنده شد زیرا ابلان وحشیش با صدای عرش مبهمی از هم گشود و موهای گردش با حرکتی غیر ارادی راست ایستاد، در این حال سر بطرف برف سرخ نام یعنی بسوی قر با نگاه عشق خم کرد و وضعی گرفت که گوئی مهبای جستن است، و با فکین رورمند خود که تشجی ناگهانی و رعه ای غیر ارادی از خشم و غضب یافته بود سطح خونین برف را گاز گرفت. لحظه ای گذشت و باز همه را فراموش کرد و بسوی ماده گرگ که اکنون راه بیشه را در

پیش گرفته بود و او را بدنبال خود بشکار فرامیخواند حرکت کرد. هردواز آن ساعت بیعده مانند دویار مهربان که سرایجام توأسته باشند زبان هم را بفهمند و محرم اسرار هم گردید پهلوی به پهلوی در بیشه ها و دشتها و بیابانها دویدند و باهم بصید کردن و کشتن و خوردن ادامه دادند.

روزها بدین نهج میگذشت تا یکوقت در چهره ماده گرگ آثار تشویش و اضطراب ظاهر گردید و چنین معلوم بود که حیوان با سماجی خاص در جستجوی چیزی است ولی موفق به یافتن آن نمیشود.

پناهگاههایی که از افتادن و آباشته شدن درختان شکسته جنگل ایجاد شده بود بشدت نظر او را جلب میکرد، و اغلب نیز در شکاف وسیعی که در پناه تخته سنگها و در میان توده های سنگین برف درست شده بود فرو میرفت و مدتها میجوآید. کاملاً معلوم بود که خیال یکچشم از این جستجو فارغ است و سعی در آن ندارد، معیناً با وفاداری و حسن خلق بیستیری همه جا پابای ماده گرگ میرفت وقتی بارگشتن ماده گرگ از این جستجوها بطول میانجامید و یا در شکافی فرو میرفت که مدخل آن برای عبور دوتن بقدر کافی وسیع نبود یکچشم ناچار بر روی زمین میجوآید و با صبر و حوصله سیار انتظار خروج او را میکشید.

رای بی آنکه نقطه معینی را در نظر داشته باشد و یا سرزمینی را بر دیگری ترجیح دهند هردو از بواخی مختلف گذشتند و مسافرت خود ادامه دادند. سپس بطرف سطح مکنزی بارگشتند و در امتداد آن پیش رفتند و جز برای تعقیب شکاری چند، آنهم در طول یکی از شعب رودخانه، دیگر از آن خط منحرف نگردیدند.

گاهی در مسیر خود بگرگهای دیگری بر میخورند که معمولاً مانند آنها دوندو راه میروند ولی از هیچ طرف اشارات دوستانه و یا ابرار اشتیاقی از دیدار هم و یا اظهار تمایل به تسکین مجدد دسته رد و بدل نمیشد. گاهی نیز بگرگهای معرد بر میخورند که البته این منفردها همیشه نر بود و محض ملاقات اظهار تمایل میکرد بآندو ملحق شود، ولی پیر گرگ شابه سانه روجه خود میداد و هردو چنان موهای گردن را راست میکردند و دندانهای تیز خود را بطرف شان میدادند، و خلاصه نامهمان تازه وارد و نابهنگام بدو روبرو میشدند که آن بیچاره عطایشان را به لعایشان میبخشید و روی از آنها بر میگرداند و مسیر خود را در پیش میگرفت.

ناری دو دل داده در یکشب ریسای مهتاب در جنگل آرام میرفتند که ناگاه یکچشم توقف کرد گرگ پیرپوره اش را بلا گرفت و دمش را حرکت داد و یکبایش را بشیوة سگان شکاری بلند کرد منحرفش برای استمشاق هوا از هم بازتر شد ولی چور رایحه ای که بمشامش رسید اورا قانع نکرد دوباره بوکشید و این بار کوشید که از پیک سیم خبر بیشتری بگیرد و موضوع را بهتر بفهمد عرش حمفی که از گلولی وی بیرون آمد ماده گرگ را خبر کرد و او برای سکی اضطراب رفیق خود باجرت و جسارت بیشتری حلو افتاد . یکچشم مدبال ماده گرگ حرکت کرد ولی هنوز بگران بود و لحظه ملحظه ماحرا را با بینی خود از باد جویا میشد . هر دو بهعطه تمکی از جنگل رسیدند که نصای بازی منتهی میشد . ماده گرگ با احتیاط تمام تابه بردیکی آن نصای باز ، حریده پیش روت کرک پیر پس از اندکی تأمل و تردید ، وی ملحق شد ولی حواسش کاملاً جمع بود و موی بدنش از سوء طن وعدم اعتماد مردم راست میایستاد . هر دو در جوار هم ، مدتی هشیار و مراقب ماندند و بوکشیدند .

صدای سگانی که باهم درجك و نزاع بودند ، و صدای بم مردانی که از بیخ حلق صحبت میکردند و آهنگ دیر و گوش خراش ربابی که بوراحی و جیع و داد مشغول بودند تا گوش ایشان میرسید ، و همچنین ناله دردناك كودکی را بیر که گریه میکرد شنیدند .

دو جانور بجز هیكل امراشته سیاه چادرها و آتش اوروخته ای که اشباحی چند از جلو آن میگذشتند ، و دودی که از آن آتش بلند بود و در هوای آرام پراکنده میشد ، چیزی تشخیص نمیدادند . اما اکنون هزاران رایحه مختلف از چادر سرخ بوستان بمسام آنها میرسید و هر رایحه ای معروف چیزی بود که مسلماً پیرگرگ نمیتوانست معنی و ماهیت آنرا درك کند لیکن برای ماده گرگ چندان هم ناآشنا نبود .

ماده گرگ بهیچان آمده بود و بالذت و اشتیاقی زاید الوصف مرتأ بومیکشید ، برعکس ، یکچشم همچنان بگران بود و نمیتوانست اضطراب خود را مخفی کند . بیچاره میخواست که به بیروی از معشوق تظاهر کند ولی هر بار حرکتی ناشیانه میکرد و میل قلبی او رفتن فاش میشد آنگاه ماده گرگ سر خود را برمیگرداند و برای تسکین او بینیش را به بینی وی میمالید و سس دوباره بچادرها میگریست .

دروجات او میل شدیدی به پیشروی ظاهر بود که معلوم بود ناشی

از گرسنگی نیست. نیروی باطنی مرموزی او را بر میانگیخت که جلوتر و باز هم جلوتر برود و بآتشها نزدیک شود و در مصاحبت سگان درپای شعله ها بخواند ولای دست و پای مردان قبیله ولو شود.

اما یکچشم او را بخود آورد. پیرگرك آنقدر اظهار نگرانی کرد و بی طاقتی شان داد تا اضطراب او بماده كرك هم سرایت کرد، و اطررفی خاطره آچیز دیگر که برای او ضرورت مبرم داشت و تاکنون با آنهمه سماجت و اصرار بدبالتش گشته بود بمغزش باز آمد. این بود که یکدفعه از جا پرید و پشت بچادرها کرد و راه جنگل را درپیش گرفت. این حرکت چنان تسکین بزرگی برای پیرگرك بود که ارخوشحالی جلو افتاد، و تا وقتی که چادرها کاملاً از نظر ناپدید شدند آرام بیافت.

در همان حال که آندو دل داده ساکت و آرام، چون سایه درروشنائی مهتاب میخیزیدند و پیش میرفتند بحیابان مسجری رسیدند، بر سر راهشان رد پای تاره ای بر برفها افتاده بود و بهمین جهت هردو بینی خود را پائین آوردند و بو کشیدند. یکچشم با احتیاط هرچه تمامتر جلو دوید و ماده كرك بدنبال او رفت. کف پای بالش مانند آندو، نرم و خاموش، اثری چون خواب مخمل بر برفها ترسیم میکرد.

پیرگرك چشمس به لکه کوچك سفیدی افتاد که چست و سبك بر روی برفها میجست، لذا بر سرعت خود افزود. خیابانی که او در آن میدوید کم عرض و از دو طرف محدود به نهالهای اسوه کاج بود پیرگرك باچمد حسست بلکه سفید رسید و چون اجل معلق بر سرش فرو آمد، اما در آن لحظه که بایستی دهن بگشاید و او را بکام خود کشد لکه سفید کوچك، مسقیم در هوا بلند شد و بر بالای سرش قرار گرفت. آنگاه پیرگرك فهمید که آن لکه خرگوش سفیدی است که از شاخه کاجی آویزان شده و با رقصی خیال انگیز و هوسبار به بند بازی مشغول است.

یکچشم از دیدن این منظره ترسید و عقب نشست. سپس بر روی برف پهن شد و بسوی این شیئی عجیب که احوالش بر او روشن نبود و گمان میرفت که خطری هم داشته باشد، موضعی تهدید آمیز شروع بغریدن کرد. ماده كرك که در این انجا سر رسیده بود بحشمت حقارت بیکیچشم نگاه کرد و سرد و بی اعتنا از کنار وی گذشت. بعد کمی آرام گرفت و آنگاه بسوی خرگوش که هنوز در هوا معلق میرد جستن کرد. این پرش

بلند کافی برای رسیدن بآن ماعده آسمانی نبود و دندانهای ماده گرک با صدای خشکی، بیهوده بهم آمد. ماده گرک بار دوم و سوم نیز جستن کرد. یکچشم که از جا بلند شده بود نگاه میکرد. از اینکه پرشهای ماده گرک بی نتیجه مانده بود عصبناك شد و خود بایرش بلندتری بهواجست. دندانهای او همچون گیره در بدن خرگوش محکم شد و او را پائین کشید ولی بعجب در این بود که شاخه کاج خرگوش را رها نکرده و با او بظرف زمین خم شده و چنان راست در بالای سر گرک پیر قرار گرفته بود که گفتمی او را تهدید میکرد. یکچشم برای اینکه از این خطر ناشناس در امان بماند از ترس دهانش را بار کرد و طعمه گرفته را رها ساخت و عقب نشست. سپس از ترس و از عصب دندانها را بهم فشرد و موی دمش راست ایستاد و مانند کسی که بخواهد ناسزا بگوید باد در گلویش افتاد. شاخه آزاد شده کاج دوباره بلند شد و خرگوش خیره سر رقص هوس انگیزش را از سر گرفت.

ماده گرک بر آشفت و برسم تو بیخ و سرورش دندان درشانه یکچشم فرو برد. یکچشم که از آن دام ناشناس بیست از پیش بوحشت افتاده بود از این تو بیخ هم حوشش بیامد و در حالیکه بیبی ماده گرک را کمکی - راسید باز هم عقب نشست. ماده گرک از این توهین سحت عصبانی شد و برقیقش حمله آورد. یکچشم که بی بحتای خود برده بود نا شتاب تمام در مقام پورش برآمد و کوشید که معشوقش را آرام کند ولی سودی نرسید و او همچنان با شدت و حدت بیستری به تسمیه آن بی ادب ادامه می داد، تا حائی که یکچشم ادرام کردن او کاملاً بوس گردید و بی اختیار سرو شاهه خه در ا بعلامت تسلیم و رضا در اختیار گارهای بی امان آن دلبر انداز گذاشت.

در خلال این دقایق، خرگوش کماکان بر بالای سر آندو بره - ص هوایی خود مشغول بود. ماده گرک در میان برهها نشست و یکچشم که اکنون از جفت خود بیستار شاخه اسرار آمیز کاج میترسید دوباره صرف خرگوش جست و او را در دهان گرفت. این بار نیز شاخه کاج سوی زمین خم شد ولی پیرگرک با همه وحشتی که داشت دهانش را محکم بست و صید خود را رها نکرد. کاج صدمه ای بیک چشم نرسانید، فقط او میدید که هر وقت خودش حرکتی بکنند شاخه نیز بدون ادیت بر بالای سر او بحرکت و بوسان خواهد آمد و همینکه بر جای خود بماند شاخه نیز از حرکت باز می ایستد و تکان نمیخورد. یکچشم از این تجربه چنین نتیجه گرفت که

بهتر است در جای خود آرام بگیرد در این اثنا خون گرم خرگوش در دهانش فرو ریخت و آنرا بسیار لذیذ و گوارا یافت .

ماده گرگ باز سر رسید و یکچشم را از تردید و دودلی خلاص کرد ، یعنی خرگوش را از دهن او گرفت و بی آنکه از شاخه کاجی که در بالای سرش در بوسان بود بترسد سر آن حیوان را از بدن جدا ساخت . شاخه کاج مانند فنری که پس از کشش رها شود بحال طبیعی خود بازگشت و بدن میسر خرگوش بر زمین باقی ماند . یکچشم و ماده گرگ صیدی را که درخت اسرارآمیز برای ایشان گرفته بود با فرصت تمام خوردند و شکمی از عزا در آوردند .

در حوالی آن نقطه خیابانها و معرهای دیگری نیز بود که خرگوشها بر کاههای آن معلق بودند . گرگها ناآنها نیز سر زدند و سرانجام ماده گرگ یکچشم و همانند که تلهٔ اسانها برای گرفتن خرگوش چگونه است و بهترین طریق تملك آن صیدها را پیش از اینکه بدست صیادان بیفتد باو آموخت .

ه - کنام

که گها دوروز تمام در حوالی چادرهای سرخ بوسمان ماندند ولی یکجشم همواره نگران و وحشت رده بود و ماده گرک برعکس مجذوب و مسحور آنها گردیده بود تا یکروز صبح با گهان تیری در نزدیکی آنها صدا کرد و کلوله چند انگشت بالاتر از کله پیر گرک به پای درختی خورد. آنها چنان وحشت کردند که پا بهرار گذاشتند و در اندک مدتی چندین میل از منطقه خطر بدور افتادند.

پس از دوروز دویدن توقف کردند. ماده گرک سنگین میشتد و هر دم از سرعت سیرش میکاست و حتی یکبار درحین شکار خرگوشی که سابقاً با سهولت و چالاکی تمام آنها میگرفت خسته شد و مجبور گردید از تعقیب او دست بردارد و برای تاره کردن بس روی زمین بجوابد.

در این حال یکجشم بکمارش آمد و بایستی خودگردن او را با مهر و لطف تمام بوارش کرد. ماده گرک بجای تشکر چنان باخشوت و بیرحمی دادن در شاه او فرو برد که آن بیچاره رنجیده خاطر شد و با وضعی بسیار مضحک و رقت بار به پست و از کون گردید. معلوم بود که اخلاق ماده گرک روز بروز تندتر و خشن تر میشود و هرچه این تغییر خلق در او ظاهر تر میگردد بر صبر و شکیبائی و سفت و دلسوری پیر گرک میافزود. ضمناً بیمار ماده گرک بیافتن چیزی که تاکنون در جستجوی آن بود دم بدم افزون میشد و میکوشید که هرچه رودتر آنها بیابد.

بالاخره بمقصود خود رسید و آنها پیدا کرد. نقطه مطلوب مکانی بود در چند میلی بالای نهری که رودخانه مکنزی میریخت. زیر و روی نهروز در این فصل سال معجمه شده و ستر سنگی آن تبدیل به یک قطعه یخ بزرگ یکمارچه شده بود نهری بود سفید که از سرچشمه تا مصب آن چون مرده ای کهن پوش، سفید و بیروح افتاده بود.

ماده گرگ که همیشه جلوتر از جفت خود راه میرفت با قلهای شمرده و موزون به بالای تپه‌ای از خاک رس برآمد که بر آن نهر منجمد مشرف بود. طوفانها و برافراهای بهاری نقاطی از این تپه را شسته و ساقط کرده و در آن شکاف تنگ و عمیقی ایجاد کرده بودند. ماده گرگ ایستاد و زمین اطراف آنرا با کمال دقت بررسی و آزمایش کرد. سپس بطور مارپیچ، و از چپ و راست تا بای تپه پائین آمد و بجائی رسید که بر اثر تندی شیب، خطالرأس تپه پیدا بود پس از انجام این بررسیها دوباره بالا رفت و اردر شکاف داخل آن شد. مدخل شکاف تا فاصله‌ای بطول سه پاهمتری تنگ بود که ماده گرگ مجبور شد خزیده داخل شود ولی از آن بعد حدار آن ارتفاع پیدا کرده، فضای آن وسع شده و تشکیل اطاق کوچک و مدوری داده بود که قطر آن از شش پا متجاوز میشد این اطاق بسیار خشک و راحت بود. در حالیکه پیرگرگ در مدخل آن مغار با بیصبری تمام منتظر ایستاده بود، ماده گرگ تمام نقاط آنرا با دقت و توجه بسیار بررسی کرد. بعد بینش را پائین گرفت و چندین مرتبه دور خود حرا حید. سپس شل شد و با آهی ملال انگیز که تقریباً ناله ضعیفی محسوب میشد دست و پایش را جمع کرد و مثل مرده افتاد. یکچشم در دهانه شکاف گوشه‌ها را بیز کرده بود و با علاقه تمام باومینگر است. ماده گرگ در روشنائی خارج مغار دم پر پشم او را میدید که با نشاطی مخصوص در حرکت است. ماده گرگ بیز در پناهگاه خود گوشه‌ها را تیز کرده و بجلو و عقب حرکت میداد. دهانش بار مانده و زبانش با بیحالی تمام پائین افتاده بود و این سانه آن بود که راضی و خرسند است.

پیر گرگ چون اذن دخول نیافته بود همچنان بر درعار باقی مانده، روی زمین دراز کشید، و کوشید که بخواب رود ولی بدو جهت نتوانست: اول آنکه گرسنه بود، و دیگر آنکه زیبایی و طراوت باز یافته طبیعت، در بر تو شعاع آفتاب جا بزمزای فروردین که بر برافرا میدرخشید او را بیتاب کرده بود و بسوی خود میخواند. گرچه او بحال بیم خواب افتاده بود ولی جریان پر زمزمه آب را بطوری مبهم میشنید، این بود که گاهی سر بر میداشت و بالذت و نشاطی تمام بآن زمزمه ها گوش فرا میداد.

در پایان آنروز زیبای بهاری آفتاب بطرف افق سراریر میشد و سرزمین شمال که اینک از خواب سنگین زمستانی بیدار شده بود او را

بسوی خود میجوایند طبعیت حیاتی تازه یافته ، وبوی دل آویز بهارمه جا درفضا پراکنده بود . حس میشد که زندگی از زیر بردها سر بیرون میکند وشیره نباتی از ساقه درختان بالا میرود . جوانه ها زندان زمستان را شکسته اند ودارند خودنمایی میکنند ،

پیرگرک نا اشاره چشم ، همسر خود را دعوت کرد که از آن مغار بیرون آید وبوی ملحق شود ولی او کمترین میلی بحرکت نشان نمیداد . یکدسته پرنده در آسمان شفاف بهاری از جلو چشم گرک پیر پریدند و او از صدای بال ایشان اررش حقیقی در خود حس کرد . معلوم بود که آن فصل بهترین وقت شکار است و او بار دیگر بماده گرک نگاه کرد ولی ماده گرک فارغ از این فکرها بود واندک خیال حرکت نداشت ناچار پیر گرک باردیگر دراز کشید و کوشید که بخواب رود

آهنگ وزوز خشک وخفیفی گوشش را آزر دونا گهان چیزی برنگ پوزه اش جا گرفت . پیر گرک یکی دوبار پنجه بروی بینی خود کشید و سپس کاملاً بیدار شد . این صدای نا هنجار و این حسارت وآزار از پشه عجیبی بود که در تمام دوره زمستان شمال درسوراخ تنه درختان کهنسال ، بیخس و بیحال محمی شده واینک آن زمستان مرگبار را از خود گذرانده و در پرتو آفتاب بهاری جان گرفته بود . پیر گرک دیگر نتوانست در برابر بانک طبیعت ایستادگی کند ، بخصوص که گرسنگی او هر دم افزون میشد ، این بود که بار دیگر بسوی ماده گرک خزید و کوشید که او را بحروح ارمعار وادارد ولی او ناعرشی خفیف دعوتش را رد کرد .

آسگاه یکچشم یکه وتنها ، در نور نشاط انگیز خورشید بهاری و برروی برف نرم ومذاب که پیسروی سریع او را مانع میشد حرکت کرد . ابتدا از بستر منجمد بهریکه در دو طرف آن کلهای بلند سایه انداخته واز آب شدن برف ویج جلو گیری میکردند سهولت وسرعت گدست ولی دوباره گذارش از میان برفهای مذاب افتاد که مجبور شد مسافت کمی را در چندین ساعت طی کند نصف سب خسته ومانده وگرسنه تراریمش بغار بارگشت ، زیرا شکاری را که در راه دیده وتعقیب کرده بود نتوانسته بود بگیرد . باهای او در آن برف های مذاب فرو میرومد وای حرکوش باچستی وچالاکی توانسته بود از مهلکه بگریزد وجان سلامت بدربرد . باری پیر گرک در مدخل کمام همسر خود توقف کرد و از شنیدن

صداهای ضعیف و مخصوصی که میدانست مسلماً از ناحیه ماده گرک نیست بسیار متعجب گردید. گرچه پیر گرک نمیتوانست ادعا کند که این صداها برای او بکلی بیگانه است ولی فعلاً مگوش او مشکوک و مظنون میآمد. یکجستم با احتیاط تمام بر روی شکم خزید تا داخل غار شود ولی هنوزیمی از تنه اش بیرون بود که عرش مهیب ماده گرک بوی فرمان داد تا بجای خود بار گردد وواصله بگیرد. پیر گرک با اینکه از این صداهای ضعیف توأم با غرشها و ناله های مختلق بیسپایت کنجکا و وهراسان بود اصذعت کرد.

بیچاره يك چشم در مدخل غار گلوله شد و تا صبح خوابید ولی همیكه هواروش شد، در سایه روشن درون غار، در میان پاهای ماده گرک و در طوس شکم او چشمش به پنج هیكل كوچك رنده انداد كه همه باقیامه های كریه و بدنهای ناتوان و ضعیف ماسه توله سك صدامیكردند و چشمشان در برابر روشنائی بسته بود.

گرچه این مظهر برای او تارگی نداشت و شاید در طول عمر پسر ماحرای خود نارها نظیر آنرا دیده بود ولی بیش از هر بار اسباب تعجب او گردید ماده گرک با اضطراب تمام باو مینگریست و هیچيك از حرکاتش را از بصر دور نمیداشت. هر بار آهسته میگرید و بعضی كـوچكترین حرکتي از ناحیه پیر گرک كه شان پیشروی بود صدای عرشش بلند تر میشد. هر چند ماده گرک با چنین تصادفی مواجه شده بود ولی عریزه، بعضی خاطره مشترك و عمومی تمام ماده گرگهای سلف و تجربیات پی در پی آنان باو آموخته بود كه گرگهای بزرگ هم بوده اند كه كودكان بوراد خود را حورده اند. بحكم همین عریزه بود كه ماده گرک يكجشم را مابع میسند تا برون آید و از نزدیک كودكان خود را ببیند.

در باران غریزه اجدادی ماده گرک غریزه متقابلتی در نهاد گرک بر وجود داشت كه با تمام گرگهای بر مشترك بود و آن این بود كه بی هیچ درنگ و رجسی پشت بجا واده جوان خود كند و برود و در هر جا كه ممكن است غذای لازم برای ادامه حیات خود و عائله خود بحكم آورد.

يكجشم رفت و پنج سس میل از كنام دور گردید بی اینکه بجیری بر حوزد كند. در آنجا بهر سلاهی بچندین شعله تقسیم میشد كه بعضیها در

مسیر مار پیچ خود بطرف کوهستان بر میگشتند. یکچشم ود پای تازه ای دید و آنرا بو کشید و چون مربوط بزمانی بسیار نزدیک، منظرش آمدد آنرا تعقیب کرد. او هر لحظه منتظر بود که بر اثر جای پا، خود حیوان را ببیند ولی ناگاه مترجه شد که این رد پا ارجای پای خودش بزرگتر است، و چنین نتیجه گرفت که شاید ایجاد اختلاف با صاحب چنین جای پائی بصلاح و صرفه او تمام نشود.

نیم میل دیگر از آنجا دور شد و صدای دندانهای طریقی بگوش حساس او رسید که مشغول حویدن بود لذا آهسته پیش رفت و چشمش به خارپشتی افتاد که به تنه درختی راست ایستاده و پوسته آنرا میجوید. یکچشم با احتیاط تمام حلو رفت ولی امیدی نداشت. او با ایسکه در میان شمال خارپشتی باین بلندی و بزرگی ندیده و در عمر خود گوشت خارپشت نخورده بود این نوع حیوان را میشناخت، و نیز میدانست که حسن تصادف و اتمام فرصت دل بزرگی در زندگی موجودات بازی میکنند. هیچکس نمیتواند بتحقیق تعیین کند که چه سرنوشتی مقدر است، زیرا در مواجهه با موجودات زنده، قاعده کلی همیشه وقوع حوادث غیر مترقبه و غیر مستطره میباشد.

ناری پیرگرك به پیشروی خود ادامه داد.

خارپشت سرعت بدن خود را مانند گلوله جمع کرد و تیرهای تیز و زهر آگین وی که هر حمله ای را مسخره میداشتند از هر طرف بارییدن گرفتند. پیرگرك در ایام جوانی یکبار با چنین گلوله ای که بظاهر بیحس و بیحرکت مینمود مواجه شده و از دم آن گلوله تیری ناگهانی در بینی وی چنان عمیق فرو رفته بود که تا چند هفته بهر جا میرفت آنرا با خود میکشید. از آن نیر ورم دردناکی نتیجه شده بود که او را بسختی آزار میداد و تا آن نیر خود بخود بیعتاده بود از دست آن خلاصه نداشت.

با بوجه باین تجربه دیرین، گرك پیر و بروی خارپشت، ولی در امان اردسترس بیرهای زهر آگین او بروی زمین دراز کشید و منتظر شد او یقین داشت که بالاخره حیوان گلوله سموعی خود را بار خواهد کرد و او با اغتمام فرصت ضرب چمگی بر شکم نرم و بی دفاع وی خواهد کوفت و آنرا از هم خواهد درید.

نیمساعت گذشت و او هنوز منتظر بود. عاقبت خسته شد و غرضی در جهت گلولهٔ بیحرکت کشید و راه خود را در پیش گرفت. او بارها قبل از این در انتظار باز شدن خارپشت وقتی را بی نتیجه هدر کرده بود و اکنون میداشت که اتلاف وقت بیش از این ثمری ندارد. آفتاب رو به افول بود و باین وضع حاصلی از این شکار بدست نمی آمد و حال آنکه برای خود او و برای ماده گرگ تحصیل غذا امری ضروری بود.

عاقبت به هو بره ای رسید و همانطور که دردانه و با قدمهای شمرده در پای قلمستانی پیش میرفت، خود را با آن پریده، که روی تپه درختی نشسته بود روبرو دید. فاصله پوره او تا پرنده بیش از یکپا نبود. هر دو در آن واحد یکدیگر را دیدند. پرنده خواست پرواز کند ولی او با يك ضربه محکم چنگال توانای خود سرگوش کرد و بر سینه اش نشست و ویرا بدندان گرفت.

ببرد کوتاهی بین او و هو بره پیش آمد. پرنده در برف بال میرد و کوشش مجدد ولی بی ثمری میکرد که برخیزد و پرواز کند. دندانهای پیر گرگ در گوشت لطیف و نازکی فرو رفت و بجوردن و ربانی حدود پرداخت سپس ناگهان بیاد چیزی افتاد. برخواست و در حینیکه هو بره را ندیده داشت اراده ای که آمده بود سوی کمام خویش بازگشت.

یکچشم در حینیکه بر حسب عادت، آهسته و خاموش و مانند سایه پیش میرفت، و زمین و آوار پایی را که ممکن بود بر آن افتاده باشد بررسی میکرد دوباره چشمش همان رد پای خطرناکی افتاد که صبح دیده بود. رد پا در همان سمتی بود که او میبایستی برود، ناچار بدستال آن پیش رفت و هر آن منتظر بود که حیوانی را که آن جای پا از او بود بباید. یکچشم همیشه خواست تحت سسگی را که در کنار بهر بود دور نزد جسم صاحب جای پا افتاد و فوراً از ترس روی زمین پهن شد. حیوان مرموز ماده یوز بزرگی بود که مانند پسر گرگ در هنگام صبح، روبروی همان گلولهٔ خاردار تسخیر ناندیر خوابیده بود.

گفتیم یکچشم سایه ای بود که پیس میرفت ولی اکنون سایهٔ آن سایه سد ببحاره از ترس، مانند برگی پرموده بروی خود نا شد و بحال خزیده مانند حیوان گسگ و بیحرکت نزدیک گردید ولی بهرحال کوشش میکرد که از گزند آندو در امان باشد.

ماده هو بره را بکناری گذاشت و خود را بروی برپا کشید. و از

لای شاخه های کاجی که شبکه قطور آن تازمین کشیده بود «درام» مهیج و حزن انگیز زندگی را که داشت در جلو چشمش بازی میشد تماشا کرد. ماده یور و خارپشت هر دو منتظر بودند، هر دو میخواستند زندگی کنند. حق حیات برای یکی خوردن دیگری بود و برای دیگری آن بود که خورده نشود. در این درام مهیج پیرگرک نیز حق خود را بحق آندو میافزود، یعنی امید داشت که شاید بازی تقدیر دست چربی هم سر او نکشد و سهمی از آن گوشت برای او بگذارد.

بیم ساعت گذشت و سپس ساعتی سرآمد ولی نتیجه ای حاصل نشد. ممکن بود ساعتها بگذرد و آن گلوای خاردار همچنان مات و مسحور، شابی از زندگی بدهد، ماده یوز چون قطعه مرمری بیروح افتاده باشد و پیرگرک نیز جوی مرده ای بیحرکت بر زمین بماند، باین وصف در بهاد این سه حیوان که طاهر بیروح و بیحرکت بودند، جذبه و کشش حیات باوج خود رسیده و علاقه بزندگی بطوری تقریباً دردناک، تا آنجا که وجود ایشان را یارای تحمل بود بالا گرفته بود.

یکجشم حرکت حرکت خفیفی بخود داد و با علاقه و کنجکاوی بیشتری بتماسا پرداخت. حادثه ای در شرف وقوع بود. خارپشت که گمان کردم بود دشمنش رفته است بایکدنیا حزم و احتیاط، و با حرکات شمرده و آهسته رده شکست ناپذیر خود را گشود و بدن خود را دراز کرد. پیرگرک از دیدن آن گوشت زنده که چنین با شاط و لذت در برابر چشم او باز میشد دهاس بی اختیار آب افتاد.

خارپشت هنوز کاملاً باز شده بود که دشمن خود را دید. ماده یور در همان لحظه و با سرعت برق صربه خود را وارد آورد. پنجه او با ناحیه های برده، که مانند فلاپی نوک تیز خمیده بود بشکم برم و لطیف خارپشت گرفت و با یکحرکت ناگهانی آنرا اهرم درید. ولی در فاصله رمای یکهزارم نانه پیش از اینکه صربه وارد آید خارپشت یور را دیده بود و همین فرصت برای او کافی بود تا بایک ضربه متقابل دم خاردار خود هزاران تیر خانگزا بر پنجه خوین دشمن رند و او را بعقب شینی وادارد. روره دردناک و اعجاب آمیز آن گربه بزرگ بلافاصله بمریاد نزع قربانی مظلوم جواب داد.

یکجشم قد برابر داشته، گوشه ها را تیز کرده بود و دمش را حرکت میداد ماده یور که بلا عقب نشسته بود با یکجست وحشیانه دوباره بر

شکار خود تاخت . خارپشت ناله میکرد و جیغ میزد و برای دفاع خود
بیهوده میکوشید که بدن خورده شده اش را بار دیگر شکل گلوله جمع کند،
و با این وصف توانست بادمخاردار خود ضربه دیگری برپوز وحشی وارد
آورد . یوز که دماغش بشکل جاسجاقی بزرگی پراز تیر شده بود عضسه
کرد و غرید ، و سعی کرد با سر پنجه خود تیرهارا از سر بی بی بیرون نکشد،
و چون نتوانست، دماغش را به برهها و بشاخه درختان و به بوته های گون
ماید ، و سپس از جلو و عقب و از راست و چپ بجست و خیر پرداخت و
حرکاتی دیوانه وار کرد و مانند مرفره بدور خود چرخید و چندین بار پستک
و معلق رد و خلاصه بر اثر سرسام خشم و غضب بانواع عملیات پرشکجه
و وحشت آورتن در داد

یک چشم هنوز تماشا میکرد . اکنون دیگر نمی ترسید و موی پشتش
راست ایستاده بود در این حال دید که ناگهان یوز دست از حرکات
وحشیانه و چرخ و معلقهای دیوانه وار خود برداشت و پرسی بلند تر از
پرسهای سابق بهوا کرد بعد فریادی طویل از سیه برآورد و متقیماً
راه خیابان مسجر را در پیش گرفت و در حالیکه دهر قدم زورهای میکشید
از میدان بدر رفت

پیرگرك وقتی جرئت کرد از کمینگاه خود بدر آید که صدای ناله
یوز از دور خاموش شده بود همیشه بیرون آمد با احتیاط و دقت بسیار
بطرف خار پشت رفت . یک چشم چنان بر روی برهها راه میرفت که گویی
در سطح آن تیرهای زهر آگینی کاشته اند و کف پای او آزرده میشود ،

خارپشت از نزدیک شدن دشمن بخود آمد و فریاد برد کشید و دندانهایی
درازش را به صدا درآورد . بیچاره این مار هم توانست خود را جمع کند ولی
نتوانست مانند سابق آن گلوله کامل و فشرده را تشکیل دهد

یک چشم ابتدا ، دهانش را در بره های که از خون سرخ فام شده
ود فرو برد و چون آنرا لذید یافت لقمه لقمه بلعید . این پیش
عدا معرك خوبی برای اشتهای او بود و گرسنگیش را تشدید کرد ، بعد
بصرف شکار رفت ولی او از آن کهنه کاران آرموده و سرد و گرم چسبیده
روزگار بود که ممکن نبود حزم و احتیاط عادی را فراموش کند . این
بود که انتظار کشید تا خارپشت هرچه میخواهد دندان بهم بزند و فریاد
و ناله سر کند و جیغ بکشد و عاقبت جان بسازد . طولی نکشید که رعشه

مرگباری حیوان محتر را تکان داد و خارهای بدنش خم شد ، سپس آن رعشه قطع گردید و دندانهایش برای آخرین بار بهم خورد ، تمام خارها افتادند و بدن گسترده و گشوده خارپشت دیگر تکان نخورد .

یکچشم بایک ضربه ناگهانی پنجه ، خارپشت را به پشت واژگون کرد و چون حرکتی از او مشهود نشد مسلم گردید که مرده است . پیر گرگ پس از اینکه بادقت تمام لاشهٔ او را برانداز کرد و بر کیفیت ساختمان بدنی وی واقف گردید ، با کمال احتیاط آنرا بدهن گرفت تا بکنام خود ببرد ، و چون میترسید که از خارهای پشت او آزرده شود گردنش را دراز میکرد تا آسیمی نبیند .

یکچشم یکدفعه بیادش آمد که چیزی فراموش کرده است ، لذا بار خود را بر زمین نهاد و بدانجا که هو بره را جا گذاشته بود برگشت . راجع به پرنده ، یکچشم در همان نقطه صمیم خود را گرفت و آنرا خورد . بعد باز آمد و خارپشت را برداشت .

یکچشم وقتی باشکار خود بکنام رسید ماده گرگ بار او را نفتیش کرد و چون از این محبت خورسند شد گردن او را برسم حقشناسی لیسید ، لیکن لحظه ای بسد دوباره غرش کرد تا بوی بهمانند که باید همچنان فاصله بین خود و بیچه گرگهارانگاهدارد . غرش ماده گرگ چندان مانند سابق جنبه تهدید نداشت و مثل همیشه خشک و زننده نبود و حتی مثل این بود که آهنگ پوزش و معذرت نیز با آن در آمیخته است . ترس غریزی ماده گرگ از اینکه ممکن است جفت او کودگانش را بخورد کم کم زایل میشد ، زیرا اخلاق و رفتار یکچشم مانند پدری خوب و مهربان قرین لطف و محبت شده بود و دیگر فکر بلع جگر گوشگان عزیز بمغز وی خطور نمیکرد

۶- بچه گرك خاكستری

اجداد او در خط مسقیم همه گرك بودند ولی با برادران و خواهران خود فرق داشت. در موی آنها ته رنگی از سرخی دیده میشد که از مادر خود بارث برده بودند لیکن او کاملاً به پدرش رفته بود و در میان بچه ها تنها او بود که رنگ خاكستری داشت . فرق او با پدرش فقط این بود که پدر یک چشم داشت و حال آنکه او از بعثت هردو دیده بهره مند بود .

بچه گرك خاكستری ، اولین بار ، و پیش از اینکه چشمانش باز شود موجودات و اشیاء را با حس لامسه درك کرد . برادران و خواهرانش را نیز با همان حس لامسه شناخت و بدون اینکه آنها را ببیند با لمس دست با آنها شروع به بازی کرد . غریبن را ار همان ابتدا می آموخت و حلقوم ظریف و کوچکش را برای خارج کردن صداها بارتعاش در می آورد . صدای زیر و رنده ای نیز که گاهی از کلویش بیرون می آمد نشان میداد که خشم گرفتن را هم آموخته است .

مادر یعنی آن مظهر لطف و مهر و گرمی و آن چشمه قوت سیال را با سه حس لامسه و دایقه و شامه شناخت ، و بخصوص حس کرد که برای نوازش او ربایی نرم و ظریف دارد که اغلب به بدن کوچک و ملوس او میکشد ، او را مطبوع تر و دلبا تر کند

همچنان حس کرد که مادرش همیشه برای اینکه او را ناغوش بر مهر و عضو قوت خود بار گرداند و بخواباند از آن زبان نرم استفاده میکنند . قسمت اعظم او اولین ماه عمر بچه گرك خاكستری بدین طریق گذشت ، پس از آن چشمانش کم کم باز شد و توانست دنیائی را که بر او محیط است بهتر و روشن تر بشناسد

این دنیا عرق در ظلمت و تاریکی بود ولی او نمیدانست ، زیرا هرگز دنیای دیگری ندیده بود . بچشماش نوری بینهایت ضعیف راه یافته

بود ولی او نمیدانست که نور و روشنائی دیگری هم وجود دارد . دنیای او جهانی بسیار كوچك و ناچیز بود که بدیوارهای كنام محدود میگردد، و در آن دنیای محدود حس تنگی و خفگی هم نمیکرد زیرا از دنیای وسیع و بی پایان خارج اطلاعی نداشت .

معینا این نکته را سرعت کشف و درك کرده بود که یکی از جدار های دنیای او ، یعنی مدخل كنام که از آن نور بدرون میتابد با سایر دیوارهای آن فرق بسیار دارد . او این کشف را پیش از اینکه فکرش تكار بیفتد ، و حتی پیش از اینکه چشمش باز شود و بتواند باطراف خود بنگرد کرده بود . روشنائی پلکهای بسته اش را متأثر ساخته و ازورای آن پرده طیش و ضربان خفیفی دراعصاب باصر اش پدید آورده بود . از این ضربانها برقهای كوچکی از نور درچشمش رده بود که احساس آن برای او حالتی پر لذت و نشاط انگیز داشت . تار و پود وجود او باجذب و کششی مقاومت ناپذیر مجذوب روشنائی گردیده ، و هماغطور که جوهر شیمیائی نبات خود بخود بسوی خورشید میگرایند سراپای بدن او نیز بطرف نور متمایل میشد .

او ، از آنهنگام ، بدون اراده بسوی مدخل غر خزیده و برادران و خواهرانش نیز حسی کرده بودند ، و حال آنکه هیچك از آنها حتی یكبار هم بضرف زوانای تاریك سایر جدار های غار کشیده نمیشدند . همه این چنه های كوچك و گوشت آلود ، مانده بسیاری از نباتات كوچك ، بسوی روشنائی که از ضروریات حیات آنان بود کور کورانه میجزیدند ، و بسان پیچك که بدرختان مومی پیچد در نور خورشید میآویختند . بعدها وقتی بزرگتر شدند و شعور و ادراك فردی باهمه امیال و هوسهایش در آنها بوجود آمد ، این حس جذب و کشش بسوی نور تقویت شد ، چنانکه لا ینقطع بطرف مدخل غار میجزیدند و بروشنائی کشیده میشدند ولی مادرشان هر بار آنها را بمقب میزد . در همین مورد بود که چنه گرگ خاکستری فهمید که مادرش بجز آن زبان نرم و نوازنده خصایص دیگری هم دارد ، یعنی وقتی که با آن سماجت و اصرار بطرف مدخل كنام میرفت درك کرد که مادرش پوزه ای دارد و با آن پوزه او را میزند و بعدها فهمید که پنجه ای هم دارد و با آن پنجه او را به پشت برمیکرداند و مانند بشک ای كوچك میفلطاند و ضرباتی محکم و شمرده بر پیکرش مینوازد .

او معنی كلك و تلخیهای آنرا از همانجا فهمید ، باعمال ارادی و

بر خطری که منجر به خوردن آن کتکها میشد از آنجا پی برد ، و نیز از آنجا درك كرد كه چه رفتار شایسته و عاقلانه ای داشته باشد تا از گزند كتك مصون بماند . این مرحله آغاز تحصیل ادراکات و معلومات عمومی او را جمع بجهان بود . حرکات و اعمال خود بخودی و غیر ارادی او کم میشد و بجای آن شناسائی علت و معلول در وی تقویت میگردد .

بچه گرگ خاکستری حیوانی مغرور و متکبر و مانند خواهران و برادرانش گوستحوار بود . اجداد او ، همه ، کشتندگان جادار و خورندگان گوشت بودند و پدر و مادرش نیز تنها از گوشت میزیستند . شیری هم که او پس از تولد از پستان مادر مکیده بود ، بجز صورت استحاله یافته گوشت چیز دیگری نبود . اکنون که یکماه از سنش گذشته و یک هفته بود که چشمش باز شده بود ، او نیز گوشت خوردن را آغاز کرده بود . مادرش گوشت جویده و نیم هضم شده را برای جبران کمبود شیرش که رو بخشکی میرفت در دهان او و سایر بچه ها میگذاشت .

بچه گرگ خاکستری از تمام برادران و خواهرانش قوی تر و آهنگ غرش و زوزه ای که از گلویش بیرون میآمد از همه برترین تر و رنگداز تر بود . شیطنت اول او این بود که ابتدا یکی از برادرانش را بایک ضربت پنجه واژگون کرد و سپس گوش یکی دیگر را چنان سخت گاز گرفت که او را بر زمین انداخت و لگد کوب کرد . در جمع وجود کردن بچه ها و ممانعت آنها از رفتن بطرف مدخل غار ، ماده گرگ از دست او بیش از همه ناراحت و متأذی بود .

گفتیم که قوه جدبه و کشش نور او را مسحور و مجذوب میکرد و ای هنوز از ماهیت «در» اطلاعی نداشت و از مدخل غار بجز وجود یکدیوان نورانی چیز دیگری نمی فهمید . این دیوار خورشید دنیای او بود ، شمع بود که او پروانه آن شده بود . او بی آنکه بداند دروای آن دیوار چپری هست یانه ، لجوج و خیره سر ، بسوی آن میرفت .

این دیوار نورانی برای او چنین عجیبی بود . پدرش که در نظر او چیزی شبیه مادرش بود و برای حوراك او گوشت میآورد با وضعی حیرت آور از این دیوار میگذشت و دور میشد و ناپدید میگردد و او اصلاً نمیتوانست این ضایعات را بفهمد و توجیه کند . او کوشیده بود که در دیوار های دیگر ، از پیش برود ولی پرتی سرد و لطیفش بسنگ خورده رآید .

دیده بود. چندبار هم این آزموده را آزموده بود تا بالاخره از این خیال خام گذشته و آرام گرفته بود. او همانطور که شیر و گوشت جویده را از خصوصیات شخصی مادرش میدانست، برای پدرش نیز این قدرت را بعنوان يك امتیاز مخصوص پذیرفته بود که میتواند ازورای دیوار نورانی ناپدید گردد.

باری، این موهست به بچه گرک داده نشده بود که مانند انسان فکر کند و راهی که مغز او در آن کار میکرد مبهم و تاریک بود، ولی از نظر خودش، استنتاجهایی که میکرد، از لحاظ روشنی و وضوح، دست کمی از انسان نداشت. برای او درک علت چندان مبهم و مطلوب نبود بلکه مورد نظر فقط ماهیت اشیاء بود. پوره او چندبار بدیوار غار خورده بود و برای او، بی آنکه مبهم علت توجه کند، همین کفایت کرده بود که دست از سماجت و اصرار بردارد هرچه که او از انجام آن عاجز و ناتوان بود پدرش میتواند بکند، و اینهم قضیه دیگری بود که او نظری بعلم آن نداشت. مطلب اساسی برای او تعقل در کیفیت اشیاء بود و اندیشه منطبق بطریقی جز این بهغرض خطوط نمیکرد، نسبت بقوانین فیزیک نیز پهمان اندازده فارغالباء و بی اعتنا بود.

سلولی نکشید که او نیز مانند بسیاری از موجودات با بان شمال با قطبهای آشنا شد، زیرا رمایی رسید که آنها گوشت، نیار، گردید، بلکه شیر همه در پستان مادرش خشکید.

آنگاه بچه گرگها اندامها و مریادهای دردناک کشیدند و سپس کرسنگی آنها را بحال اغما انداخت دیگر از باری و نراع و سلطنت و غرش و غضبهای کودکانه خبری نبود. پیشروی و حرکت بسوی دیوار نورانی هم متوقف شد و بجای آن همه در گوشه غار مبعوا بید و دوچراع عمرشان رو بخاموشی میرفت.

بیچاره یکچشم کم کم مأیوس میشد. هرروز صبح بدبال شکار میرفت و تمام روز بی نتیجه میدوید، و عاقبت خسته و مانده با دست خالی باز میگشت و در گام خود که شادی و نشاط از آن رخت پر بسته بود چند ساعتی میخوابید. اکنون ماده گرک هم بچه هارا میگذاشت و در پی طعمه میرفت. در روزهای نخستین که تازه بچه گرگها بدنیا آمده بودند یکچشم سمرهای متعددی به حوالی چادرهای سرخ بوستان کرده و بارها بخیرگوشان دام افتاده را ربوده بود، ولی با ذوب شدن برفها و باز شدن

یغبندان رودخانه‌ها، سرخ بوستان به نقاط دورتری کوچ کرده بودند و این کمک مؤثر و مساعد هم قطع شده بود.

باری پس از اینکه دوران قحطی بسر آمد و پدر و مادر توانستند تحصیل غذا کنند، بچه‌گرك خاکستری زندگی از سرگرفت و بار دیگر نگاهش بسوی دیوار نورانی معطوف گردید. در افراد خانواده نقصایی شدید پیدا شده و از همشیران او بجز یکخواهر همه مرده بودند.

وقتی نیروی رفته بتن او باز آمد دید که خواهرش دیگر بازی نمی‌کند، سر بالا نمیگیرد و حرکتی ندارد. جثه کوچک خود او با غذای باز یافته قوتی گرفت و چاق شد ولی این کمک برای خواهر ناتوان دیر شده بود، چه از آن بیچاره جز پوست و استخوانی باقی نبود و دائماً مانند مرغ کرج میخواست و شعله آتش حیاتش آنقدر پستی گرفت و فرو نشست تا بالاخره خاموش شد.

سپس زمان دیگری رسید که بچه‌گرك خاکستری دیگر ظاهر گشتن و ناپدید شدن پدرش را از آن دیوار نورانی همیدید و باز آمدن و خفتن او بر درکنام را مشاهده نمیکرد. این ماجرا مربوط زمانی بود که قحطی دیگری خفیف‌تر از قحطی اول، بیابان شمال را در بر گرفته بود. ماده گرك خوب میدانست که یکچشم کجا رفته است و چرادیگر هرگز مراجعت نخواهد کرد ولی وسیله‌ای که با آن بتواند این مطلب را به بچه‌گرك هم حالی کند در اختیار نداشت.

روریکه ماده گرك در ساحل راست نهر سیلابی، آنجا که صاعدا گذرگاه یوز بود، بدنبال شکار میگشت چشمش بر د پای پیرگرك افتاده بود که از روز قبل بر برهها باقیانده بود. ماده گرك آبرد را گرفته و رفته بود. در انتهای رد جای پای دیگری دیده بود که مسلماً از یوز بود. آثار ماده بر برف نشان میداد که بین دو حریف تلافی دردناکی روی داده و سر انجام به پیروزی یوز خاتمه یافته است. ماده گرك با تأسف بسیار دیده بود که از همسر باوفایش جز مشتی استخوان اثری بر جای نمانده است. اثر پائی که بر برف ادامه یافته بود کدام یوز را بر ماده گرك معلوم کرده بود ولی او چون از شائبهای مختلف فهمیده بود که یوز بکدام خود بازگشته است جرئت نکرده بود خود را بخطر اندازد و بآسو برود.

ماده گرك از آنروز بعد از ساحل راست نهر دوری میکرد زیرا

آگاه بود که درکنام یوز بچه‌های کوچکش هستند و باخلاق آشتی ناپذیر و خوی درنده‌او واقف بود و بخوبی میدانست که یوز موجودی وحشتناک و جنگجوی بیباک است . محققاً برای شش‌هفت گرک گرسنه ممکن بود که با یوز بجنگند و او را عقب بزنند و به بالای درختی فراری دهند ، ولی جنك تن‌بتن، بخصوص وقتی که یوزحمایت و تکفل بچه‌های كوچك و گرسنه‌ای را هم بعهده داشت چون محض بود . یکچشم این درس را به بهای خون خود فرا گرفته بود .

لیکن نباید فراموش کرد که بیابان‌هم قوا این مخصوص بخود دارد، چه میبایستی ساعتی فراسد که ماده گرک نیز با انگیزه‌غریزه بی‌امان‌مادری و برای نجات بچه‌ها کستری‌خود با کنام ماده یوز و خشم وحشتبار او مواجه گردد و با وی پنجه دراندازد .

۷- دیوار جهان

از روزیکه ماده گرک ، بحکم ضرورت ، شخصاً بشکار میرفت، مجبور بود بچه گرک خاکستری را تنها در کنام بگذارد و او را بحال خود رها کند. اجتناب از نزدیک شدن بمدخل غار نه تنها با پوزه و پنجه مادر باو تلقین شده بود بلکه یکنوع ترس خودبخود نیز در او بوجود آمده بود که او را از خروج باز میداشت. بچه گرک در دوره کوتاه عمر خود که در کنام بسر برده بود هرگز موجبی برای ترس نیافته بود ، مع هذا حس ترس در او وجود داشت. این حس یادگار اجدادی بسیار دوردستی بود که از ورای قرون و اعصار آمده بود ، ازنی بود که مستقیماً از پدر و مادرش بوی رسیده بود ، و آنها نیز بنوبه خود ، پشت به پشت ، از گرگانی گرفته بودند که پیش از ایشان از جهان رفته بودند. ترس !... آری ، ترس ، قانون مسلم و استثناء ناپذیر بیابان بود که هیچ حیوانی نمیتوانست از آن سرپیچی کند

باری بچه گرک خاکستری ، ترس را ، پیش از اینکه بداند چیست و از چه قماش است شناخته بود ، و مسلماً آنرا در عداد محدودیتهای اجتناب ناپذیر زندگی ، که تا کنون درک کرده بود ، بشمار میآورد. زندانی شدنش در غار و تنه های سخنی که در حین پیشروی بسوی دیوار سورانی از مادرش میخورد ، و گرسنگیهای بی علاجی که در دوران قحطیهای متعدد میکشید ، در شمار آن محدودیتهای بودند.

این محدودیتهای و نظایر آن باو آموخته بودند که در جهان نمیتوان هر چیزی را آزادی دانست ، و برای زندگی حدود و ثغوری است. اطاعت از این قانون موجب مصوبیت از شتم و ضرب و نیل به سعادت است ، ولی سرپیچی از آن باعث عقوبت و مایه بدبختی خواهد بود. بچه گرک بدون اینکه مانند انسان تعقل کند فقط به طبقه بندی بسیار ساده ای اکتفا کرد:

آنجا که سر بسنك میخورد و آنجا که نمیخورد. و از آن نتیجه گرفت که باید از آنچه در دسته اول طبقه بندی شده اجتناب ورزد تا بتواند از آنچه در دسته دوم است متمتع گردد.

باری، تاحدی بحکم اطاعت از مادر، و تا حدی بجهت آن ترس مبهم و بی نامی که بر روح و مغزش سنگینی میکرد. از مدخل آن غار، که در نظر او هنوز دیوار نورانی سفیدی بیش نبود، دوری میجست. در غیبت مادر، اغلب میخواست و در فواصل خواب آرام میگرفت، ناله ها و فریادهای پر شکوه و زاری را در سینه خفه میکرد و پوزه از هم نیکشود.

یکروز، در همان حال که خوابیده بود صدای عجیبی از طرف دیوار سفید شنید. این صدا از «دلهای (۱)» بود که با حسارت تمام در آستانه کلام ایستاده و با احتیاط کامل بو میکشید تا بفهمد در درون آن چیست. بچه گرگ دله را نمیشناخت ولی میدانست که این بو کشیدن چیز تازه و عجیبی است، چیزی است که در طبقه بندی و فهرست تنظیمی او جای گرفته، بنابراین «باشناسی» وحشتناک است، و «باشناس» خود، یکی از عوامل اساسی و مهم ترس میباشد. مو بر پشت بچه گرگ خاکستری راست شد و این راست شدن مو توأم با سکوت، یعنی محسوس ترین نشان ترس و وحشت او بود. بیچاره با آنکه وحشتش با آخرین درجه رسیده و نزدیک بود قالب تهی کند، ی آنکه حرکت یا صدائی بکند و یا تشاهی ارزندگی دهد، مرده و منجمد، بجای ماند و خود را بخواب زد. وقتی مادرش نارگشت و شان پای دله را دید شروع بغریدن کرد و درون کلام پرید، جگر گوشه اش را لیسید و با مهر و عطوفتی سابقه او را بو کشید، آنگاه بچه گرگ بطوری مبهم فهمید که از خطر بزرگی نجات یافته است.

درو جود او قوای متضاد دیگری در حال تکوین بود که مهمراز جذب و د و حیات بود. غریزه و قابون بوی فرمان میدادند که اطاعت کند و نمو و حیات بوی تلقین میکردند که سراز فرمان بیچند، زیرا حیات همان طلب روشنائی است، و هیچ مانع و رادعی نمیتوانست در برابر موج این طلب که در وجود او اوج میگرفت پایداری کند، موجی که با هر لقمه گوشتی

۱ - دله ترجمه ساختگی و نارسای Glouton است که متأسفانه لغت دیگری برای آن در فارسی نیافیم. این حیوان کوچک گوشتخوار در آمریکای شمالی زندگی میکند و بسیار خونخوار و درنده است. (مترجم)

که میخورد بالا میرفت و با هر نفس هوایی که استنشاق میکرد سرا پای وجودش را فرا میگرفت. عاقبت کار صعود این موج بجائی کشید که ترس و اطاعت را شست و جاروب کرد و بچه گرک بسوی مدخل غار خزیدن گرفت.

بچه گرک بتدریج که بدر غار نزدیک میشد بنظرش چنین میآمد که دیوار نورانی برخلاف دیوارهای دیگری که تا کنون آزموده بود از جلو او عقب می نشیند. دیگر هیچ سطح خشن و حامدی پوزه نرم و لطیف او را که با احتیاط تمام بجلو میبرد نمی آزد، گوئی آند دیوار از جسمی قابل نفوذ و عبور تشکیل شده بود. بچه گرک در آند دیوار داخل شد و در چیزی که تا کنون بصورت جسم و ماده در باره آن کرده بود فرو رفت.

بچه گرک در مدخل غار با شباه خود پی برد و شرمزده شد. دید که هر چه ازورای این جسم جامد خیالی جلوتر میخزد و دانی تر و شفاف تر میشود. ترس او را بر میاسگیخت که عقب نشیند ولی کشش حیات او را بجلو میراند. ناگاه دید که بمدخل خارجی غار رسیده و دیواری که تا کون تصور میکرد در پشت آن زندانی است از میان برخاسته و تائیدیهایت پس رفته است. بچه گرک از این انبساط ناگهانی فضا مات و مبهوت گشت و در عین حال چشمش از نوری بسیار تند و دریده خیره شد. عدسی چشمانش خود بخود با نور تطبیق یافت و رؤیت اشیاء در فواصل بیش و کم برای وی میسر گردید. آنگاه متوجه شد که نه تنها دیوار نورانی خزیده و پس رفته است بلکه شکل و منظره آن نیز تغییر یافته و شکلی دیگرگون شده است. اکنون دیگر تنها آن دیوار ساده و سفید نبود بلکه اردرختانی که بر بهر سیلابی روئیده بودند و از کوهستانی که بر آن درختان مشرف بود و از آسمانی که کوهسان را بزیر برگرفته بود تزیین و نقاشی شده و صورتی زیبا و ندیع یافته است.

ترس تازه ای وجود بچه گرک را فراگرفت، زیرا همه این عوامل برای او «ناشناس» و وحشتناک بودند. بچه گرک در آستانه کنام چمباته شست و بجهان نگاه کرد. هو بر بدنش راست شد و لبانش را هم گسود و در برابر چهره این «ناشناسی» که از او گمان کین تیزی و خصومت میرفت غرشی و حشیانه و پرنهیدید برکشید. آری، و چه در حبان و حقیر او ندانی معارضه طلبی و مستنزه حیثی در جهان بزرگ مردان

بچه گرگ مدتی بجهان نگر نیست، و چون اتفاق موق العاده ای بیفتاد بتماشای خود ادامه داد. این تماشا چنان برای او جالب و لذت بخش بود که غریبن را فراموش کرد و حتی ترس خود را نیز از یاد برد. بچه گرگ ابتداء با شیاء نزدیک نگر نیست؛ قسمتی از نهر سیلابی که از هراز تپه پیدا بود و در پرتو آفتاب میدرخشید، کاج کهنسال و خشکیده ای که در منتهای شیب تپه هنوز بر سر پا ایستاده بود و همچنین نشیب خود تپه که از دو قدمی جلو پای او شروع میشد و تا دامان چمپا، تدوسر کش، بیش میرفت.

بچه گرگ تا آنروز، همیشه برره بین صاف و هموار زیسته بود و چون تجربه نداشت نمیدانست فراز و نشیب چیست. زیبائی جهان او را برا نگینت که باز هم جلوتر برود لذا این ترس و ددعه قدم پیش گذاشت. هموزد و قدم نرفته بود که دستهای او در فضای خالی فرود آمد و با سر معلق شد از برخورد شدید خاک تپه با پوره نرم و لطیف او دردی پدید آمد و از آن درد ناله ای حزین برخاست. آنگاه بچه گرگ از هراز تا بای نشیب تپه، در غلغلید و وحشتی دیوانه وار بر او مسلط شد. «ناشناس» با خشونت تمام گریبان او را گرفته بود و رها نمیکرد و شاید، در کار آن بود که در یک ساعه دهشتناک او را حورد و نابود سازد، از این ضربت، ترس بار آمد و کشش و جنبه حیات را عقب نشانند و بچه گرگ مانند توله سگ جهانی که سخت ترسیده باشد بنای ناله و زوزه گذاشت.

لیکن، بتدریج از سدی و نا همواری نشیب کاسته میشد و در پایان بزمینی صاف و هموار، پوشیده از چمنی سبز و شاداب منتهی میگردد. بچه گرگ در آنجا توقف کرد.

برای آخرین بار ناله ای از وحشت برکشید و سپس با نگی بلند برداشت. بعد، مانند آنکه کاری بسیار جالبی انجام میدهد و تا کون نیز بارها از او سرزده است، بارایش خویش برداخت، یعنی با دقت تمام بدن خود را پسید و از خاک رسی که بدان آغشته بود پاک کرد. پس از انجام این عمل چمپا، شست و دوباره، مانند انسانی که برای اولین مرتبه در کره مریخ پیاده شود، باطراف خود نگاه کرد.

بچه گرگ دیوار جهان را شکسته بود، و «ناشناس» مشار حقان آور خود را از پیکر او برداشته بود. اکنون، بیهیچ رنج و سعی بر جای

خود آرام نشسته بود ، و شاید اولین مردی که در کرهٔ مریخ پیاده میشد نمیتوانست با همان آرامش خاطر و صفای خیال او ، جهان جدید را تماشا کند . او معرفتی نسبت به موجودات نداشت و بدون اینکه در بارهٔ آنها بتصورات و اوهام پوچ پردازد ، خود بخود وفی البدییه بیک کاشف کامل العیاء تبدیل میگردد .

سرا پای وجودش را کنجکاوی فرا گرفته بود . بآن سبزه‌ای که در زیر پا داشت و بغزه‌ها و گیاهانی که در اطرافش روئیده بودند بدقت مینگریست ، و تنهٔ خشکیدهٔ کاجی را که در حاشیهٔ جنگل راست ایستاده بود مطالعه میکرد . سنجابی که بدور آن تنهٔ چروکیده و گره دار میدوید و بازی میکرد ناگهان او را ته زد . دو باره ترس بر بچه گرگ مستولی شد و عقب نشست و غریب . لیکن سنجاب ، که بیش از بچه گرگ رسیده بود ، بسرعت از درخت بالا رفت و برون آن جا گرفت و از آنجا جیغ و داد وحشیانهٔ خود را شروع کرد

بچه گرگ از فرار او جری شد این بار چشمش بدار کوبی افتاد و لرزشی بر بدنش نشست ، ولی چون از ناحیهٔ او آزاری بوی نرسید ، با اعتماد و دلگرمی کامل بر او خود ادامه داد .

اعتماد بنفس در وی بآن پایه رسیده بود که ، در این هنگام ، همینکه « پرنده گرزنی » (۱) گستاخانه ، « رسرا و نشست » بی ترس و تردید پنجه انداخت تاوی را شکار کند . این حرکت باعث شد که پرنده بامسئار خود ضربهٔ محکمی بر بینی وی زند . بچه گرگ از این ضربه به پشت افتاد و سای روزه را گذاشت . زوزه های او نیز منوبهٔ خود پرنده را ترساند و او اچار بال گرفت و در هوا ناپدید شد .

بچه گرگ کم کم تجربه میندوخت . در مغز جوان و تارک او ، بدون عقل و تکرر ، صورت طبقه بندی تازه ای تنظیم میشد . بموجب این صورت موجودات یا حیه بودند و یا غیر حیه . از دسته اول میبایستی خویشتن را مراقبت کند . دسته دوم همیشه در یک نقطه ثابت و بی حرکت بودند و حال آنکه دسته اول میرفتند و میآمدند و او نمیدانست در برابر آنها چه حالتی

(۱) پرنده گوزن که نام مخصوصی در فارسی ندارد مرغی است که بر پشت و شاخ گوزنان می نشیند و حشرات بدن ایشان را شکار میکند ، و عیاً مانند تلاع‌زاغی درم حسابك مناطق معتدله است که بر پشت گاو و گوسفند می نشینند . (مترجم)

بگیرد و چه انتظاری از آنان داشته باشد. از آنجا نتیجه گرفت که در برابر این وجهه غیر منتظر باید همیشه آماده و مهیا باشد.

بچه گرک، بی تجربه و ناشی، بازهم طی طریق میکرد. شاخه درختی که او فاصله اش را خوب حساب نکرده بود بچشمش خورد، و لحظه ای بعد شاخه دیگری پهلوش را خراشید. زمین ناهموار او را از جلو و عقب میانداخت. یکبار سرش بمانعی خورد و بار دیگر پایش درهم پیچید و سقوط کرد، سپس به سنگریزه ها و شنها رسید که در زیر پایش میلفزیدند و او در حین راه رفتن ناراحت میکردند. از آنجا نیز نتیجه گرفت که موجودات غیر حیه، همه به ثبات و استقامت دیوارهای غار نیستند، و باز نتیجه گرفت که ثبات و پایداری اشیاء کوچک بر مراتب از اشیاء بزرگ کمتر است. لیکن بطور کلی، تمام این حوادث ناهنجار سطح تربیت و تجربه او را بالایی برد، و در هر قدمی که برمیداشت خویشتن را بیشتر با محیط تطبیق میداد.

آغار کار او با شادی و نشاط توأم شد. بچه گرک که (بی آنکه خود بداند) برای شکار جاندار و خوردن گوشت آفریده شده بود، از قدم اول که در جهان برداشت ناگهان بر سر گوشت افتاد. تصادفی غیر منتظره و قدمی ناشیانه گذار او را به لانه هو بره ای (۱) انداخت، که با همه مهارتی که در اختفای آن کار رفته بود مکشوف شد و بچه گرک در آن افتاد. تفصیل قضیه چنین بود که در آن حوالی درختی از ریشه شکسته و بر زمین افتاده بود، بچه گرک بر اثر یک هوس ناشی از کنجکاوی کوشید که از روی آندریخت راه برود. پوسته پوسیده درخت در زیر پای او خورد شد و او را لغزاند بچه گرک از روی تهنه درخت لیز خورد و افتاد و در حین سقوط شاخه های پر برگ بوته حاری را که در وسط آن لانه هو بره با هفت جوجه کوچک قرار داشت شکست و خود نیز، درست، در میان آنان فرود آمد. جوجه های هو بره شروع به جیک جیک کردند و بچه گرک استدار رسید ولی بزودی متوجه جبه خرد و نحیف آنها شد و جرئت یافت. جوجه ها منقلب بودند و حرکت میکردند. بچه گرک پنجه بروی یکی از آنها گذاشت. جوش و تقلاي جوجه ها زیاده تر شد. بچه گرک از این موضوع

(۱) هو بره ترجمه ناقص کلمه Ptarmigan انگلیسی است که نوعی از پرندگان

مطقه شمالی امریکا است و پای آن دارای پر می باشد - این حیوان ارحانواده دراج و هو بره و کوشش بسیار لطیف است (مترجم)

خوشش آمد و جوجه را بوکشید و سپس آنرا در دهی گرفت . پرنده که بر پر میرد با منقار کوچک و ظریف خود زبان او را نك زد . در همان اوان بچه گرگ در خود احساس گرسنگی کرده بود ، لذا فکیش را بهم برآورد و فشار داد . استخوانهای شکسته جوجه با صدای مخصوصی خورد شد و خون گرم او در دهان بچه گرگ ریخت . طعم آن بسیار لذیذ و گوشت آن شبیه بهمان گوشتهائی بود که مادرش برای او میآورد ، ولی این گوشت زنده بود و بالنتیجه بمذاق او بهتر و گواراتر آمد . بچه گرگ جوجدهای دیگر را نیز ، یکی پس از دیگری خورد و آشپانه را حالی کرد . بعد همانطور که از مادرش دیده و آموخته بود لبهای خون آلود خود را لبسید و مهبای خروج از لانه هوبره گردید .

بچه گرگ در اولین قدم با طوفان بالنداری مواجه شد و آن ، هوبره بزرگ یعنی مادر جوجه ها بود که خود را بروی او انداخت این بهم نابهنگام و پرا مسحور کرد ، و باد بالهای عصیانک او چشماش را از بینایی انداخت ، ناچار سر در میان پنجه های خود پنهان کرد و زوره را سرداد ضربات متقار بر سر وی باریدن گرفت . غضب پرنده آشپان بر باد رفته بعد نهایت رسیده بود این خشم بی حساب سرانجام به بچه گرگ نیز سرایت کرد و از جا در رفت . بچه گرگ بلند شد و غرید ، و بر روی هوبره پنجه کشید دندانهای طریفش را در یکی از بالهای او فرو برد و شدت تکان داد ، هوبره به نبرد ادامه داد و بانال آراد خود حریف را پاد شلاق گرفت . این تلاقی اولین نبرد بچه گرگ در زندگی بود . در آن حروش و هیجان ، «ناشاس» و هر چه را که از او میدانت فراموش کرد ، و هر گونه حس ترس و هراس از وی بدور شد . نبرد او برای دفاع از خود در برابر حمله موجود زنده ای بود که هم میدرید و هم گوشت مفیدی برای دریدن و خوردن بود طبعیت و طبیعت دریدن را در وجود بچه گرگ بودیعت نهاده و او را سعادت بخشیده بود . اکنون ، پس از نابود کردن موجودات زنده و کوچکی ، میخواست موجود بزرگتری را از بین ببرد . سعادت او نجاتن سرشار ، و خیال او بچمان بخود مشغول بود که بتواند خوشبختی خود را درك کند . بچه گرگ ، در حالیکه از شوق میلرزید ، سرمست و با نشاط قدم در راه تازه ای مینهاد که دورنمای گذشته او را روشن تر و وسیع تر نشان میداد .

بچه گرگ در حینیکه با دندانهای فشرده بهم میغرید ، بال هو بره را محکم گرفته و او را از میان بوته خار بیرون کشید . هو بره میکوشید که حریف را دوباره بمیان بوته بکشد و پناهگاه برای خویش بدست آورد ولی بچه گرگ ، بنوبه خود دشمن را بطرف فضای آزاد میبرد . بالهای سفید هو بره مثل برف بر سر او میبارید . پس از چند لحظه پریده دست از نبرد کشید . بچه گرگ هنوز بال او را بدندان داشت ، و در حالیکه هر دوروی زمین دراز شده بودند بهم نگریستند هو بره يك محکمی بر بینی وی ، که درطی حوادث گذشته خراشیده و مجروح شده بود ، زد ولی او بی آنکه حریف را رها کند ؛ چشم برهم نهاد . ضربات مقلار بر پوره دردناک او مضاعف شد و آنگاه ، بچه گرگ تصمیم به عقب نشینی گرفت ولی چون فراموش کرده بود که بال پریده را بدندان دارد او را نیز بدبال خود کشید . باران ضربت ، پیش از پیش ، همچنان بیرحم و بی امان بر او میبارید . موج عیرت و سلحشوری در وجود بچه گرگ فرو نشست ، ناچار پرنده را رها ساخت و با عقب نشینی مقتضای پشت بمیدان کرد .

بچه گرگ ، با بینی منوف و زبان آویخته و سسه گرفته ، کمی دورتر از بوته خار دراز کشید تا نفسی تازه کند ، ولی از درد پوزه ، بی درپی مینالید و زوزه میکشید . دراین اثنا ناگهان حس کرد ، که بر بالای سرش ، چیزی وحشتناک در هوا معلق است .

« باشناس » بار دیگر ، با تمام ترس و وحشتش ، سراپای او را فرا گرفت ، و او با يك حرکت غریزی پس رفت و بریر بوته ای پناه برد . در همان حال باد تند و شدیدی به بدش حورد و جسمی بالدار ، درسکوتی شوم و مرگبار ، پس رعتار کمارش گذشت . این جسم بالدار بازی بود که از آسمان لاجوردی فرو آمده و چیزی نماییه بود او را با خود بالا بکشد .

بچه گرگ ، نفس زنان ، ولی با اضطرابی کمتر از پیش ، کمن کرد و مراقب جریان شد در آنطرف ، هو بره بحث برگشته بر فراز آشیانه بتاراج رفته پرواز میکرد . غم و درد آن ضایعه جبران ناپذیر او را از خیال توجه باین بالای آسمانی بارداشته بود . بچه گرگ دید که باز خونخوار مانند برق بشکار خود حمله کرد و چنگال تیزش را در بدن لطیف او فرو برد . قربانی پرو بالی زد و صیحه ای از نزع کشید ، آنگاه پرنده فاتح در

حالیکه صید خود را بچنگ داشت، بسوی آسمان آبی اوج گرفت این صحنه غم انگیز درس عبرتی برای بچه گرگ شد.

بچه گرگ، پس از يك انتظار دراز، از بانهگاه خود بیرون آمد بر معلومات وی باز اضافه شد و فهمید که موجودات زنده همه گوشتی لذیذ و مطلوبند و بکار خوردن می آیند. این موجودات زنده، اگر بزرگ باشند نك میزنند، بنا براین بهتر است که کوچکشان را (مانند جوجه های هوبره) پیدا کند و بخورد. ضمناً چون دیده بود که باز هوبره بزرگ را ربوده است فهمید که بزرگشان هم نصیب بزرگترشان خواهند شد. مزه گوشت جوجه هوبره در زیر دندان بچه گرگ هنوز ناقی بود، و فکر کرد که شاید هوبره های دیگری هم پیدا کند، لذا دنبال مقصود حرکت کرد

بچه گرگ بکنار بهر سیلابی رسید. او تا پیش از آن لحظه هرگز آب ندیده بود، و چون سطح آب صاف و صیقلی بود و هیچگونه فرازونشیبی نداشت، بچه گرگ بعمل ناقص خود سعیید که قدم زدن بر روی آن نباید خالی از لطف باشد. با این خیال جلو رفت و قدم پیش نهاد، ولی چون در آب فرو رفت، از وحشت زوزه کشید. «ناشناس» این بار هم وی را در چنگال توانای خود فشرده بود. آب سرد بود و بچه گرگ داشت خفه میشد، دهن باز کرد تا نفس بکشد ولی بجای هوا آب در گلویش ریخت و راه تنفس را مسدود کرد. سرفه های حقیق آور او را گرفت و سایه مرک نه، بلکه خود مرک به چشمش آمد. بچه گرگ درک صحیحی از معنای مرک نداشت ولی مانند همه حیوانات بیابان، غریزه بیم از آن را دارا بود تاکنون بلائی ناگهانی تر و بدتر از این بر سرش نیامده بود، گویی قیافه خود «ناشناس» و یا بهسر بگوئیم، جوهر و عصاره وحشتهای جهان را درک کرد این مصداق، بالاترین سانحه و ترس از گمان و وهم او بود، و چون همه چیز آن بر او مجهول بود، از همه چیز آن وحشت داشت.

معیناً، بچه گرگ بسطح آب ناز آمد و هوای جان بخش را در دهان خود حس کرد. این بار بی آنکه بگذارد، آب او را برد، دست و پای خود را مانند کسمیکه، سالیها عادت داشته است، بجلو و عقب حرکت داد و بشنا پرداخت ساحلی که از آبجا در آب افتاده بود هنوز نزدیک بود و بیش از یکمتر فاصله نداشت، ولی وقتی از آب بالا آمده بود، پشش بآن ساحل بود، ناچار وحه او بساحل مقابل جلبت شد و بسوی آن رفت

کرد. سیلاب که خود بخود چندان مهم نبود، در آن نقطه وسیع شده و حوضچه آرامی تشکیل داده بود که طول آن بصدا می رسید. در وسط سیلاب، جریان آب دوباره تند شد و در معبر خود بچه گرگ را داپید. اکنون دیگر شنا فایده ای نداشت. آب غضبناک او را با خود می بلعاند، و گاهی بزیر و گاهی به بالا میکشاند. بیچاره، زیر و رو میشد و هر بار سسگها می خورد و در هر تصادمی ناله های دردناک میکرد.

فدري پائین تر، موج او را میان حوضچه آرام دیگری انداخت و بالاخره آب در ساحل مقابل، او را بر روی شنا گذاشت. بچه گرگ از ترس و خشم، سرسام گرفته بود و نفس نفس میزد. این درس تازه سطح تعلیم و تربیت او را بالا برد و مطلب جدیدی باو آموخت. آب موجود زنده ای نبود و معینا حرکت میکرد، آب مانند خاک جسم حامدی مضر می آمد و حال آنکه اصلاحا مد بود. و از آن چنین نتیجه گرفت که اشیاء همیشه بصورتی که جلوه میکنند نیستند، و شایسته است که علیرغم شکل ظاهر اصلاحشان، نسبت با آنها طن و تردید داشت و پیش از کشف حقیقت و ماهیتشان بر آنها تکیه نکرد. ترس از «باشناس» که تاکنون در وجود او بر حس عدم اعتماد غریزی واری می تکی بود، از این پس با تجارب اکتسابی تقویت گردید.

در آنروز حادثه دیگری هم انتظار بچه گرگ را میکشید. پس از آنجریانات، مشاهده کرده بود که هیچ چیز در این دنیا میتواند جای مادرش را بگیرد، لذا حس کرد که استیاق دیدار و کنار او در دلس نزرگتر می شود. معرش هم مانند جسم کوچکش حسته شده بود. سختیها و مسقاتی که در تمام عمر تحمل کرده بود پای آنج که در آن یکروز دیده بود نمی رسید. علاوه، آنقدر خواست می آمد که نزدیک بود همانجا بیفتد. علاقه معرط و میل شدید به تنهایی و ارو او را براه انداخت تا دوباره بکنام بار آید و مادرش را در آنجا بابد.

در حبس که از زیر بوته ها پیش میرفت، ناگاه صدای ریز و ییزی شنید که او را سخت ترساند و در همانحال برقی دردناک از جلو چشمش گذشت. بچه گرگ نگاه کرد و موجود کوچک ورنده ای دید که ابتدا تصور کرد از چنین هیكلی نباید ترس داشته باشد این موجود زنده راسو بود. در زیر دست و پای او موجود زنده و کوچکتري حرکت میکرد که سیار

خرد و حقیر بود و بیش از چند انگشت درازا نداشت . این یکی بچه راسومی بود که مانند خود بچه گرگ از فرامین مادرش سرپیچی کرده و خود را بدست حوادث سپرده بود . بچه راسو از دین بچه گرگ ترسید و هوای فرار بسرش افتاد ولی بچه گرگ بایک ضربت محکم پنجه اورا واژگون کرد . بچه راسو فریادی عجیب و گوش خراش کشید و چندی نگذشت که آن برق زرد رنگ دوباره در جلو چشمان بچه گرگ پیداشد . بلافاصله ضربه ای شدید برگردن او وارد آمد و دندانهای تیز راسو در گوشت وی فرو رفت .

بچه گرگ با روزه و فریادی دردناک به پشت افتاد آنگاه راسو بچه خود را بدنبال کشید و در انبوه درختان بیشه از نظر ناپدید شد . تعجب از چنین حمله نابهنگام و برق آسایش از درد آن در بچه گرگ تاثیر کرد . برای او واقعاً عجیب بود که این راسوی بدذات، باچنان جثه نحیف و کوچک ، چنین وحشی و درنده باشد . بچه گرگ نمیدانست که راسو نسبت بوزن و هیكل خود از تمام جانوران و گوشتخواران بیابان ترسناکتر و جنگجو تر است ، و این درس را کمی بعد تقریباً به بهای جان خود آموخت . بچه گرگ هنوز ناله میکرد که راسو بار گشت ، ولی چون بچه اش را در محل امسی گذاشته و خیالش از طرف اورا راحت بود ، این بار بروی دشمن پیرید بلکه تا کمال احتیاط جلو آمد . بچه گرگ فرصت کافی پیدا کرد که جثه لاغر و باریک اورا تماشا کند . بدن راسو مانند بدن مار نرم و مواج و سرش بساں سر مسار امراشته و آتشین بود . صدای ریرو و گوش خراش او مو بر پشت بچه گرگ راست کرد ، چنانکه او نیز غریب و جثه تهدید بخود گرفت راسو نزدیکتر و بار نزدیکتر آمد ، سس جستمی چنان سریع و ناگهانی کرد که بطر ماشی و تازه کار بچه گرگ نتوانست مسیر آنرا تعقیب کند ، و در طرف چمد لحظه آن جثه نحیف و زرد رنگ از میدان دید او ناپدید گردید . راسو در حلال همان چند لحظه بگلوی بچه گرگ چسبیده و دندان در گوشت و موی او فرو برده بود .

بچه گرگ خواست عرشی کند و به نبرد پردازد ، ولی هنوز خیلی جوان بود ، و دیار ارجز درهمان یکروز هیچوقت ندیده بود . عرش او تبدیل به ناله شد و بجای نبرد در صدد بر آمد که خود را نجات دهد و بگریزد . راسو دهن باز نمیکرد و درهمان حال که بگلوی او آویخته بود نادیدان خود شاهرک گردن ، یعنی لوله اصلی خون را جستجو میکرد ، زیرا

او آشامیدن خون شکار خود را پیش از هر چیز دوست داشت .
 بچه گرگ رو بمرک بود و اگر در آن لحظه مادرش ، از لای بوته‌ها
 پیدا نمیشد و سر نمیرسید امروز دیگر نمی توانستیم داستان او را بنویسیم .
 راسو به محض دیدن ماده گرگ بچه را رها کرد و به طرف گلوی او خیز
 برداشت ولی بجای گلو بفک چسبید . ماده گرگ حرکتی شلاقی بسر خود
 داد و فکش را از دهان او درآورد . راسو از آن حرکت شلاقی بشدت به هوا پرتاب
 شد و پیس از اینکه بزمین برسد ، ماده گرگ او را در هوا قاب زد . دندانهای
 وی مانند گیره آهنین بسته شد و راسو در میان آن گیره جان داد .
 این تصادف موقعیتی برای بچه گرگ پیش آورد که بمهر و محبت
 مادرش بیشتری ببرد . ماده گرگ او را بومیکرد و نوازش میداد و زخمهای
 بدنش را که از جای دندان راسو مانده بود میلیسید . شادی او از یافتن
 فرزندش بمراتب پیش از آن بود که بموقع بداد او رسیده است . مادرو
 مرزبد گوشت آن حیوان خون آشام را با هم خوردند ، سپس نکام بازگشتند
 و هر دو در آغوش هم بخواب رفتند .

۸- قانون گوشت

رشد و نمو بچه گرگ بسرعت انجام میگرفت پس از دور و راحتر باز از گام بیرون آمد و سر به صخره گذاشت. در راه به بچه راسویی برخورد که مادرش را دور و قبل با اتفاق مادر خود کشته و خورده بود. فوراً بوی حمله کرد و او را کشت و خورد. بچه گرگ این بار راه را گم نکرد و همیشه حس کرد خسته شده است از راهی که آمده بود بکنام بازگشت و خوابید. از آن بعد، هر روز بیرون میآمد و میگشت، و دایره گشت او روز بروز وسیع تر میشد.

بچه گرگ بطریق صحیح تری بسجش و مقایسه میزان قدرت و ضعف خود پرداخت، و فهمید که حسارت و جرئت در کجا و حزم و احتیاط در چه مواردی مفید خواهد بود. و همچنین نتیجه گرفت که حرم و احتیاط قاعده کلی و قانون عمومی زندگی است و این قانون تمهیداریک مورد استثناء پذیر است، و آنها هم موقعی است که موافقت و پیروی حتمی نباشد، در غیر این صورت تسلیم شدن به تعذبات و هوسهای جنگجویانه، حر جمن نامی ندارد.

بچه گرگ کم کم تبدیل به يك شیطان حسابی میشد و همیشه تصادف گذار او را به آشیانه هوبره میانداخت آس حشم و غضمش ربا نه میکشید وقتی به سنجایی بر میخورد که بر بالای کاهی نشسته و وراجی و هیاهومی کند او نیز در پای درخت می نشست و بزبان خود جواس را با فحش و دشنام میداد. دیدار «برندگان گوزن» حشم او را باعلسی درجه میرساند، زیرا هوبر آن ضربه مقدار را که از یکی از آنها خورده بود فراموش نکرده بود او داستان بازار هم هنوز یادداشت و همیشه سایه متحرکی در آسمان ظاهر میشد بیای بوته ای میگریخت و محیی میشد.

ولی زمانی رسید که بچه گرگ دیگر از این مترسک ها نمی ترسید و آن وقتی بود که حس کرد خود او برای آنها خطر بزرگی است. دیگر

از ترس نمی خزید و خود را بروی زمین نمی کشید بلکه مانند مادر خود ، شجاع و مغرور ، راه میرفت و باجستی و چالاکی حیثیت آوری بمعرفه میرسید .

جوجه های هوبره و بچه راسو اولین قربانیان وی بودند ، و میل غریزی و مفرط او بگوشت زنده ، اولین بار بوسیله آنها اقناع شد . این غریزه و این میل بکشتن روز بروز در وی تقویت میشد ، بخصوص کیسه و خشم او نسبت بسنجاب پرهیاهو و بیپوده گو ، که باصدای گریه خود جانوران را از نزدیک شدن وی خبر میکرد ، دمبدم میافروید . ایکن همانگونه که پرندگان با آسمان پرواز میکنند سنجابها نیز به بالای درختان میروند ، با بر این بچه گرگ نمیتوانست ادیت و آزاری بآنها برساند ، مگر آنکه در پناهگاهی کمین کند و آنها را در زمین غافلگیر نماید .

بچه گرگ احترام زیادی برای مادر خود قایل بود ، زیرا میدانست که او در دام انداختن جانوران رنده مهارت تام دارد و آوردن سپهر او را نیز هیچوقت فراموش نمیکند . از این گذشته مادر او از هیچ چیز نمی ترسید . بچه گرگ متوجه این نکته بود که مادر او سرد و گرم رورگار را بیشتر چشیده و تجربه بیشتر اندوخته و بالتیجه شجاعت و توانائی او از وی بیستر است ، او فقط متوجه این امر بود که مادرش از نظر دور و قدرت بر او تفوق دارد ، و باین تفوق احترام میگذاشت . همچنین مادرش او را باطاعت از خود مجبور میکرد ، و هرچه سن او بالا تر میرفت ، زودرنجی و بی تابائی آن بیستر میشد . اکنون دیگر تنبیه او با پوره و پنجه انجام نمیکرفت بلکه سروکارش با بیش جاسگزی دبدان مادر بود . بچه گرگ از این نظر نیز مادرش احترام میکرد .

قحطی بسیار سختی برای سومین بار پیدا شد و این بار بچه گرگ با وضوح بیشتری معنای گرسنگی و عواقب وخیم آنرا دریافت . ماده گرگ هر روز بیپوده بدسال شکا میرفت و چیزی پیدا نمیکرد ، و اغلب نیز سها ، برای استراحت بکنام باز نمی گشت .

بچه گرگ هم با یأس و حرمان روز افزونی بدنمال طعمه میگشت و ماسد مادر خود چیزی نمی یافت ، ولی این یأس و ناكامی فکرو روح او را قوی میکرد و روز بروز بر تجربه و دانائی او میافزود . بچه گرگ در خلال این اوقات سخت و دشوار فرصت بیشتری یافت تا عادات و اخلاق

سنجاب را از نزدیک بهتر مطالعه کند و طریقه کمین کردن و غافلگیر ساختن او را بچالاکى و مهارت بیشتری فراگیرد - در باب زندگى موشهای جنگلى نیز مطالعه بیشتری کرد و آموخت که چگونه زمین را با چنگالهای خود بکنند و آنها را از سوراخ بیرون بکشند. دیگر سایه باز هم او را بزیست موته ها فرار نمیداد ، بلکه با یأس و رنج گرسنگى ، در زمین بارى ، چمباتمه مى نشست تا آن پرندۀ وحشتناک را که در آسمان، مست و مغرور، گرم جولان و طیران بود بخود متوجه سازد. او میداشت که در آن بالا، یعنی در آسمان لاجوردی، گوشت رنده و مواجى هست ، و این گوشت اشتهاى او را تحريك میکرد. اما باز سبکسرو بى اعتنا توجهی باو نداشت و از فرود آمدن و برد کردن باوى سر بار میزد ، بچه گرک ، مأیوس و ناکام راه خود را در پیش میگرفت و از گرسنگى میساید و زوزه میکشید.

یکروز عمر قحطی سر آمد. ماده گرک شکارى زد و گوشتى بخانه آورد. گوشت مخصوصى بود که با گوشتهای عادى فرق بسیار داشت. این شکار بچه یورى بود پس وسال بچه گرک، ولى قدرى از او ریز تر بود. این شکار فقط سهیم بچه گرک بود و او خیر نداشت که مادرش قبلا سهیم خود را خورده و بچه های دیگر یوز را که در کنام او بوده بالا کشیده است؛ او همچنین میداشت که بر این عمل مادرش چه آثار شومى مترتب است و چه عواقب یأس ناری در پی دارد تنها چیزی که از نظر او مهم بود فرو نسایدن لپى شکم گرسنه اش بود و با هر لقمه که از گوشت آن بچه یوز بد بخت مى بلعید بر مراتب حرصندى و رضای او میافزود

معدۀ پر خواب راحت میطلبید و بچه گرک وقتى سیر شد بکیمه مادرش داد و بخواب رفت. ناگهان بچه گرک از عرش هولناک مادرش که تا کنون نظیر آبرا سینه بود از خواب حست ، و شاید ماده گرک هم هرگز در عمر خود چنین فریاد وحشتناکى بر نکشیده بود. او خوب میداشت که ناراح کردن کمام یوز باین سادگى و آسایى بیست و پنجه انتقام او آخر وى را بعیب خواهد کرد - آرى ماده یوز سر رسیده بود. بچه گرک در روشنائى آفتاب بعد از ظهر چشمش به یوز افتاد که در رد کمام چمباتمه نشسته بود.

از دیدار یوز موى بچه گرک برپشش راست شد و دوباره خوابید. اینجا دیگر، نیارى نه غریزه و تعقل بود. صدای خشم یوز که با

غرضی گنگ و مبهم شروع شده و با گمان به زوزه‌های وحشتناک و مهیبی رسیده بود، با کمال وضوح خطرها اعلام میکرد. معینا بچه گرگ حس کرد که نیروی معجز آسای حیات در عروق و مفاصلش میدود. از جا بلند شد و در کنار مادرش قرار گرفت و با کمال شجاعت غرید.

ولی ماده گرگ در وی، بچشم حقارت نگریست و او را شکناری پرتاب کرد.

چون دهانه مدخل غار پست و تنک بود ماده یوز نمیتوانست بجهد لذا خزیده پیش رفت تا هر جا که امکان داشته باشد بر دشمن سرد، ولی پیش از آنکه چنین امکانی بدست آورد ماده گرگ بر او تاخته و او را بر زمین انداخته بود.

بچه گرگ چندان چیزی از جنگ نمی فهمید. دو جانور میگریزند و روزه میکشیدند و یکدیگر را پاره میکردند. یوز با حاک و دندان می جنگید ولی ماده گرگ فقط از دندان استفاده میکرد. بچه گرگ فرصت مناسبی بچنگ آورد و یورش برد و یکی از پاهای یوز را بدندان گرفت. او در حالیکه میگریزد از آن پا آویزان شده بود و بی آنکه توجه کند با وزن خود حرکات آبراهه میگرد و بدین طریق کمک مؤثری برای مادرش بحساب میآمد چرخشی که حریفان در گرما گرم نبرد خوردند بچه گرگ را بکساری پرتاب کرد و او را واداشت که گرفته را رها کند.

احظه ای بعد دو حریف کین توزه موقه از هم جدا شدند، و پیش از اینکه دوباره بهم درآویزند، یوز با چنگال برنده حدود چنان ضربت محکمی به بچه گرگ نواخت که شانه اش را تا استخوان درید و او را بدیوار غار کوبید. صدای روزه ها و ناله های دلخراش او با نعره و هیاهوی حریفان درآمیخت.

بچه گرگ وقتی آرام گرفت که سرد همور ادامه داشت. حس شجاعت و سلحشوری، نار دیگر او را براگیخت که جستن کند و پای یوز را با خشم و کینه ای بیش از پیش بگیرد.

یوز از پا درآمده و ماده گرگ نیز بحال احتضار افتاده بود مادر محترم کوششی کرد که بهاش را بوارش کند و شانه مجروح او را بلیسد، ولی خون زیادی که از بدن او رفته بود چنان بیحال و رنجورش کرده بود که نتوانست. ماده گرگ یکروز و یکشب تمام، بیخس و بیحرکت بر سر نعش دشمن مغلوب خود دراز شد، و حتی نفس نیز سختی میکشید. سپس تا

یکهفته از کنام خود جز برای آشامیدن آب، بیرون نرفت، و راه رفتنش نیز بسیار بکندی و بزحمت انجام میگرفت. درطرف این مدت گوشت یوز کاملاً بلع شد، و زخمهای بدن ماده گرگ هم کم کم جوش خورد تا جائی که توانست دوباره برای شکار بیرون برود.

شأنه بچه گرگ هنوز مجروح و بیحس بود و تا مدتی هم لمگیدولی آرآن بعددبیا درنظرش طوردیگری جلوه میکرد. از روزیکه با ماده یوز خنکیده بود حس اعتماد بهس دروی تقویت شده بود. او دندان در پای دشمنی فرو برده بود که علی الظاهر از وی بمراتب بزرگتر وقوی تر بود و با این وصف رنده مانده بود. فکر این موفقیت جسارت و وسار بینتری بر رفتار او بخشیده بود. گرچه هنوز هم وحشت اسرار آمیز «ناشناس» یا همان جنبه تهدید و حصومت بر دعر و روح او سنگینی میکرد، ولی بساری از کم روییها و حجب و حیاها ی بیمورد را اردست داده بود.

بچه گرگ در شکارهای روزانه کم کم با مادرش همراهی کرد و نقش خود را موضیقه وی افزود تا کشتی وحشیانه و خوردن کسسه را فرا گرفت. دنیای زنده در قاموس او بدو طمعه تقسیم میشد در طمعه اول خود و مادرش قرار گرفته بودند و در طمعه دوم کلیه موجودات دیگر که حیات و حرکت داشتند. طمعه دوم نیز بمویه خود بدو نوع متمایز تقسیم میشد اول آنها یککه مانند خود او و مادرش میکشتند و میخوردند، دوم آنها یککه کشتن نمی داشتند و یا در این امر سمار ضعیف بودند. و از آنجا این قانون عالی و بزرگ نتیجه میشد که نهای گوشت از گوشت است و ثبات حیات ارحیات، در جهان آکلی هست رما کولی و متن قانون این بود.

یا بخور یا خورده شو.

بچه گرگ بی آنکه بشریخ این قانون سردار و یاد آرآن ناب تعقل کند و یا اقلاً فکر آن باشد، بر طبق آن زندگی میکرد. او جوجههای هو بره را خورده بود، بار هو بره بزرگ را شکار کرده و خواسته بود او را نیز بخورد وقتی بررگتر شده بود این بار خودش آرزو کرده بود که بار را بخورد. او بچه یوز را خورده بود و اگر نور از با در نمی آمد او را میخورد، و بدینقرار کلیه موجودات رنده تابع این قانون بودند و بر طبق اصول آن زندگی میکردند. گوشتی که بچه گرگ آرآن تعدیه میکرد و برای ادامه حیاتش ضروری بود یا در جلو چشمش بر زمین راه میرفت یا در آسمان پرواز میکرد، یا در درخت بالا میرفت، و یا بالاخره در سوراخ

زمین مخفی میشد. برای صید آن گوشت میبایستی مبارزه کند و آنرا با نبرد بدست آورد، و هرگاه در این نبرد پشت میدان میکرد، این بار صید، صیاد میشد و بدستال او میدوید. دنیا همه صید بود و صیاد، آکل بود و مأکول، و در آن هرج و مرجی حکمفرما بود که ماحصل آن جز پر خوری بی امان و بی پایان چیزی نبود. اگر بچه گرگ میتواندست تاحدی، بشیوه اسبابهایل سوف شود و فلسفه بیافد، بیشك تعبیری جز آنچه گذشت برای دنیا نمیکرد،

لیکن زندگی و جیبش های آن نیز، لطف ولدت خود را دارا بود. رشد کردن و قد کشیدن و عضلات خود را به بازی و حرکت در آوردن برای بچه گرگ کیف ولدتی داشت که حدی بر آن متصور نبود. دویدن بدببال طعمه ای چشمه ازالتهابات و هیجانات مطبوع بود که جان او را صمائی بخشید خشم و نبرد برای او فرح انگیز بود، و حتی ترس و وحشت او «ناشاس» مرموز هم جذبه و وریندگی خاص خود را داشت.

علاوه هر ریح و مشقتی نیز توأم با اجر و پاداشی بود که از آن جمله شکم سیر و خواب راحت در پرتو اشعه گرم آفتاب را میتوان نام برد. باری بچه گرگ، از زندگی، که دلیل وجود آن در وجود خود او هویدا بود شکایتی نداشت، و از وجهه خصومت آمیز جهانی هم که بر او محیط بود گله نمیکرد. سرا پای او شوق و شور و نشاط بود موجودی بود بسیار خوشبخت و سعادتمند، و حتی بوخود شریف خویش نیز مباحثات میکرد.

۹ - آتش افروزان

بچه گرگ ناگهان بر سر ایشان فرود آمد. گناه این غفلت متوجه خودش بود، زیرا جانب احتیاط را از دست داده و بی آنکه راهش را ببیند پیش رفته بود. بچه گرگ شب قبل را در شکار گذرانده و اکنون تاره از خواب بیدار شده بود. سرش هنوز از خواب سنگین بود و آهسته آهسته بطرف بهر پائین می آمد تا قدری آب ننوشد. در حقیقت زیاد هم تقصیر نداشت زیرا براه از کنام تا نهر بجو بی آشنا بود و تا کمون نیز هرگز در این فاصله کوتاه اتفاق سوئی برایش رخ نداده بود.

بچه گرگ از آندرخت کاح شکسته عبور کرده بود و داست درمیان درختان اندای جنگل میدوید که ناگهان چیزی دید و بو کشید. در حلقه و پنج شیئی رنده که نظیر ایشان را تا کمون ندیده بود ساکت و خاموس بر روی زمین شسته بودند، و این اولین برخورد او با اسان بود.

آن پنج نفر بدیدن بچه گرگ از جا نشستند و دندان نشان ندادند و غرضی نکردند، و این امر بسیار مایه تعجب او شد. ایشان خاموش بر جای ماندند و حرکتی نکردند.

بچه گرگ دیگر تکان بخورد غریزه بر بریت و طبع وحشی او میخواست ویرا برار و ا دارد ولی غریزه دیگری در ضمیرش قد برافراشت و ناگهان بطرزی آمرانه ویرا برحای میحکوب کرد. حیرتی مرمور و مبهم وجودش را فراگرفت. حفات و ناچیزی خود را بطریق تاره ای درک کرد و ازان احساس کوچک شد. حس کرد که قدرتی فوق قدر او و ناشی از سابقه ای بسیار قدیمی، سراپای وجودش را تسخیر کرده و بر جسم و روحش سبگینی میکند.

بچه گرگ هر گر اسان ندیده بود معینا غریزه درک اسان در ضمیرش وجود داشت. او، بطرزی مبهم و تاریک، از مفهوم وجود اسان حیوانی را می فهمید که باتمام حیوانات بیابان مبارزه کرده و بر همه غالب آمده است.

نگاه او به انسان فقط با چشمان خودش نبود بلکه با چشمان اجدادش بود که نسل نسل و در خلال قرون و اعصار، در میان تاریکی و برف، یا از حاشیه‌های دور دست و بادراپیوه بوته‌های نزدیک کمین کرده و پچادرهای بی‌حد و حساب ایشان نگاه کرده بودند. این اسان حیوان دوپای عجیبی بود که ارباب و فرمانروای تمام موجودات زنده بشمار میرفت.

این ارث معنوی و مافوق‌الطبیعه که از ترس و از نبرد های مکرر بین انسان و گرگ بوجود آمده بود، بچه گرگ را در خود دشرده، و او هنوز جوان‌تر از این بود که نتواند شاه از زیر بار آن خالی کند. این تصادف اگر برای گرگ مسن تری پیش آمده بود، بلاشک میگریخت ولی او که هنوز بچه بود از وحشت دست و پایش خشک شد و روی زمین خوابید، و بدین طریق اطاعت و انقیادی را که براد او در او این روز پناه بردن گرگ پبی آتس اسان ها پذیرفته و گردن نهاده بود قبول کرد.

یکی از سرخ پوستان از جا بلند شد و بطرف بچه گرگ رفت و بر بالای سرش ایستاد. بچه گرگ خود را بیشتر بزمین چسبانده «ناشناس» که اینک در گوشت و خون او تجلی کرده بود، خم شده بود تا ویرا بگیرد. موی پشت بچه گرگ بی اراده راست شد، لباس از هم گسود و دندانهای کوچک و سفیدش نمودار گشت. دستی که خم شده بود تردید کرد و در یمه راه ماند، و سرخ پوست باخنده مخصوصی، بلمهجه خود گفت

— «وانام وایسکا ایب پیت ناه» ! .. یعنی دندانهای سفیدش را نگاه کن! سرخ پوسان دیگر قاه‌قاه خندیدند و او را تحریک کردند که بچه گرگ را بگیرد. در همان دم که دست او بیشتر و باز هم بیشتر فروود می‌آمد، در درون بچه گرگ جنگ سختی بین عریزه‌های مختلف در می‌گرفت. حیوان میدانست باید فقط بغریدن اکتفا کند یا از خود دفاع نماید و نه ببرد پردازد. بالاخره تا وقتی که دست بوی نرسیده بود عریده‌ولی همیسه لمس یشتش را از آن دست حس کرد جمله پرداخت، یعنی دندانها برق زد و بچه گرگ دست سرخ پوست را گاز گرفت. ناگاه ضربه‌ای بیک طرف سرش باخته شد که او را در غلطانند و در همان دم هر غریزه‌ای از ببرد و دل‌آوری که در نهاد او وجود داشت ناپدید شد. بچه گرگ ماسد کودک کتک حورده ای بگریستن و نالیدن پرداخت و غریزه اطاعت و انقیاد بر تمام غرایز دیگرش مسلط شد و حتی از جا بلند شد میل سک روی دو پا بست و روره کشید. سرخ پوست که از دستش خون می‌آمد هنوز عضساک بود

و ضربۀ دیگری بر فرق بچه گرگ بواحت که صدای او را بلندتر و دلخراش تر کرد.

چهار سرخ پوست دیگر، قاه قاه میخندیدند و هردم صدای خنده ایشان بلندتر میشد، تا بالاخره رفیق میچرو حشان هم بخنده درآمد همه از جا برخاستند و بچه گرگ را دور کرده کردند. همه برایش او میخندیدند و مستخره اش میکردند و بچه گرگ از درد و وحشت همچنان مینالید.

با گاه، حیوان و انسان، همه گوشه‌ها را تیز کردند. بچه گرگ صدائی را که سیده بود میشناخت و میدانست که از کیست و حوای چیست، لذا از ناله و شیون دست برداشت و فریاد بلندی کشید که اکنون دیگر شادی و نشاط در آن بیش از ترس و وحشت پیدا بود. بچه گرگ پس از کشیدن این فریاد خاموش شد و انتظار سر رسیدن مادر، یعنی آن حامی آزادی بخش و شکست ناپذیر و محوف را کشید، ناجی مهربانی که از هیچ چیز نمی ترسید و آن خوبی و مهارت میچمکید و هر که را در برابرش مقاومت میکرد میکشت.

ماده گرگ دوان و عران می آمد صدای ناله فرزندش را اردور شنیده بود و اینک بکمک وی میستافت ناگاه حیوان مضطرب، با سکو و عظمتی که در آن اضطراب پر حس مادریت تجسم یافته بود رسید و توسط حلقه سرخ بوستان حس حشم بجات تحس او موجب دلگرمی بچه گرگ شد، و او با فریاد سبغ انگیزی طرف مادر پرید، ولی اسبابها با شتاب تمام، چندین دم عقب نشستند. ماده گرگ در حواله بچه‌اش که خود را بسینه او می چسبید توقف کرد و رو در روی سرخ بوستان ایستاد عرش حقیق و مبهمی از گلویش بیرون می آمد، چهره اش از خشم و تهدید درهم میشد، و بیسی اش با احم رشت و رسیده ای از کیمه و غضب تا نزدیک حنمنس ساللا میرفت.

آنگاه یکی از مردان سرخ پوست با صدائی حاکی از تعجب آمیخته ندوق و شاط بانگ بر آورد و ماده گرگ را صدا کرد و گفت

— کیچ! کیچ!

بچه گرگ حس کرد که مادرش از شنیدن این صدا سست شده است

مرد بار دیگر با لحنی خشن تر و آمرانه تر صدا کرد و گفت

— کیچ! ..

بچه گرک دید که مادرش تغییر صورت داد، آهسته و آرام تا شد و تا شد تا شکمش بزمین رسید، زوزه خمیعی کشید و دمش را به سلامت آشتی و تسلیم و اطاعت حرکت داد. بچه گرگ چیزی از این جریان نمی فهمید و حیران و سرگردان مانده بود باردیگر ترس از انسان و خود او را میگریخت عریزه فریض نداده بود و معلوم شد مادرش نیز مانند او اطاعت میکند و ناین حیوان دوپای ناطق احترام میگذارد.

سرخ پوستی که این صدارا کرده بود، بطرف ماده گرک پیش آمد و دستش را روی سر او گذاشت ولی او اعتراضی نکرد و بیشتر پهن شد. دیگری نمی عرید و نادانان تهدید نمی کرد. سرخ پوسان دیگر هم نداده گرک نزدیک شده و دور او حلقه زده بودند، و بی آنکه کوچکترین حس مقاومت و عصیان در حیوان برانگیزد دست به پست و سر و گوش او میکشیدند و وارزش میکردند.

هر پنج نفر سخت بهیجان آمده بودند و دهانشان صداهای بزرک و کوچکی بیرون میآمد، ولی چون این صداها هیچگونه جسمی تهدید نداشت بچه گرک تصمیم گرفت که بیاید و در کنار مادرش بخوابد حیوان گاهگاهی مو بر پشتش راست میشد ولی میکوشید که مانند مادرش اطاعت کند.

سرخ پوستی که «کیج» را شناخته بود گفت

— این پیش آمد هیچ بعد ندارد پدر «کیج» گرک ولی مادرش سگی بوده که به برادر من تعلق داشته، و او در فصل عشق و حقت گیری، آنسک را در جنگل، مدت سه شب به درخت بسته بوده، سپس گرگی رسیده و با او حقت شده.

یکی از سرخ پوستان برقیقش خطاب کرد و گفت

— کاستور گری (۱)، از آبروریکه «کیج» فرار کرده یکسال تمام میگذرد.

کاستور گری گفت

(۱) سرخ پوستان نام خود را از نام حیوانات میگیرند چنانکه کاستور گری بمعنی سگ آبی خاکستری رنگ است و از این بعد بر معنی نام ایشان را در دبل صفحات میویسم (مترجم)

— بلی ، لانک دوسومون (۱) ، حق باتواست . درست آزماینی بود که قحطی سختی پیش آمد و ما گوشت نداشتیم که بسگها بدهیم .

سرخ پوست سوم گفت :

— و در این مدت با گرگها زندگی کرده است :

کاستور گری در جواب او دست به پشت بچه گرک زد و گفت :

— آری تروازه گل (۲) ، باید همینطور باشد ، و اینهم نشانه آست

از تماس دست سرخ پوست ، بچه گرک عرش کرد . دست سرخ پوست عیب رفت و ضربه ای بر سر او نواخت بچه گرک از این تنبیه دهاسش را بست و بعلامت تسلیم و اطاعت بزمین چمید . دست بار دیگر پامین آمد و بنا گوش و پهنای پشت او را دوستانه نوازش کرد . کاستور گری بسخن ادامه داد و گفت :

— در اینکه مادر این حیوان « کیچ » است شکی نیست و بعلاوه پدرش هم گرک است و بهمین جهت جبهه گرگی او بر جنبه سگیش میچربد . دندانهای وی سفید است و اسمش نیز باید « سپید دندان » باشد . مگر کیچ سگ برادر من نموده ؟ .. مگر برادر من فوت نکرده ؟ .. بسیار خوب ، من هم از حالا اعلام میکنم که سید دندان سگ من خواهد بود .

حیوانات ناطق چند لحظه از دهان خود صداهائی در آوردند ، یعنی اصطلاح خویش باهم صحبت کردند . در خلال این گفتگو ، بچه گرک که اکنون نامی در جهان پیدا کرده بود آرام نشسته و انتظار میکشید . کاستور گری از کیسه ای که از کمر بند خود آویخته بود کاردی بیرون کشید و بطرف درختی روت و چوب بلند و فطوری برید . سپید دندان باو نگاه میکرد . سرخ پوست بدوسر خوب دو تسمه بست ، سپس یکی از تسمه ها را در گردن کیچ محکم کرد و او را بطرف درخت کاجی کشید و تسمه دیگر را محکم بآن درخت گره زد

سپید دندان بدنبال مادرش آمد و در کنار او خوابید ، بعد دید که دست لانک دوسومون بطرف او دراز میشود و باز ترس بر او مستولی شد . کج هم با اضطراب و تشویش نگاه میکرد . سرخ پوست انگشتان دستش را باز کرد و ست و آهسته و آرام طرزی مطبوع و لذت بخش ربرشکم سپید دندان را مالید . حیوان نه پشت افتاد و دست و پایش را بهوا بلند

کرد و بدون اینکه مقاومت کند به سرخ پوست میدان داد که بدستکاری خود ادامه دهد. بچه گرگ در وضعی که بود امکان مقاومت نداشت و اگر سرخ پوست قصد آزار و اذیت اورا هم مینمود او بدون دفاع افتاده بود و نمیتوانست فرار کند.

ناچار تسلیم شد و فقط آهسته غرشی میکرد. سپیددندان می فهمید که سرخ پوست به مراتب از او قوی تر است ولی خود سرخ پوست طاهر متوجه این نکته نبود و بهمین جهت به تنها ضربتی بر سر حیوان نزد و اورا ذیت نکرد بلکه برعکس بنوازش و محبت خود افزود و سراسر شکم اورا مالش داد. بچه گرگ لحظه بلحظه بیشتر لذت میبرد و بیشتر احساس خوشی می کرد، و همیسکه دست نوازنده پهلوهای اورا مالید چنان در سکر و خلسه فرو رفت که از غریدن باز ایستاد. عاقبت انگشتان سرخ پوست بهحوالی گوش رسید و مالش و نوازش چنان نرم و مطبوع شد که حدی برای لذت و سعادت بچه گرگ ممتصور بود. سرخ پوست پس از آخرین نوازش استادانه اورا بحال خود رها کرد و دور شد و ترس و وحشت نیز نکلی از دل بچه گرگ بیرون رفت. گرچه ترسهای دیگری در کین او بودند ولی در آنروز اعتماد او بجامعه ای که بایستی در میان آن زندگی کند جلب شد و پیمان دوستی و رفاقت او با انسان منعقد گردید.

پس از چند لحظه، سپیددندان حس کرد که صداهای عجیب و مأبوسی بگوشش میخورد. فوراً توجه کرد و در مغز خود بجستجو پرداخت و دریافت که این صدا از انسان است در واقع تشخیص او صحیح بود و پس از چند لحظه دیگر تمام افراد قبیله سرخ پوستان از دور پیدا شدند. در میان ایشان مردان و زنان و کودکان متعدد دیده میشدند و مجموع عدۀ آنان چهل نفر بود که هر يك بفراخور توانائی خود باری از آذوقه و ظروف و لوازم اردو بردوش داشت.

در بین آنان سك نیز فراوان بود که بجز توله های كوچك بقیه مانند اسانها کیسه های بسته ای به پشت داشتند و بار هر سك به بیست الی سی لیور (۱) میرسید. سپیددندان هرگز سك ندیده بود ولی همین دیدار اول برای او کافی بود که بفهمد سك هم حیوانی است از جنس خودش منتهمی مختصر اختلافی با او دارد. سگها برعکس وقتی سپیددندان و مادرش را دیدند تشخیص همجنسی ندادند و فقط متوجه جنبه های افتراق شدند.

(۱) در حدود ده الی پانزده کیلو (مترحم)

این بود که بمحض برخورد غوغای وحشتناکی برپا شد و همه بر سر سپیددندان ریختند. بچه گرگ واژگون شد و در زیر سگها غلطید و از طوفان ضربات جانگزا و بی‌امان دندانهای تیز ایشان بستوه آمد و خود نیز در بر آن طوفان مهیب میغرید و سر و سیمه و پا و دستی که بدهاش میرسید میدرد. در آن هنگامه صدای زوزه مادرش را نیز می شنید که برای دفاع از او با سگان میجنگید، و فریاد انسانها و صدای چماق آنان هم بگوشش میخورد که برای خاطر او بسگها میزدند و آنها را متعرق میساختند سپس روزه سگها را شنید که اذ درد چوب انسانها مینالیدند و میگریختند مام این عوغا و همهمه بیش از چند نایبه طول نکشید بچه گرگ قد راست کرد و دید سرخ بوستان ناسک و چوب بحان سگها افتاده و در مقابل حمله طالمانه برادرانی که در واقع برادر هم بودند از او دفاع میکنند کمرچه در معز کوچک سپید دندان جایی برای درک و ضبط معمای مبهم عدالت وجود نداشت معنای با عقل ناقص خود عدالت انسانها را حس کرد و فهمید که ایشان واضعین قانون هستند و آن قوانین را با اراده خود به مرحله اجرا میگذارند.

صرف نظر از طریقه وضع قوانین بوسیله انسانها، طرز اجرای آنها نیز برای بچه گرگ عجیب و غریب بود زیرا برخلاف سایر حیواناتی که تا کون دیده بود ایشان گاز نمیگرفتند و چنگ نمی زدند، بلکه قدرت و اراده رنده خود را بوسیله آشیاء بیروح تحمیل میکردند. این آشیاء بیروح برای ایشان بمنزله گار و چنگ بود. بچه گرگ این کشف را آنگاه کرد که دید نارانی از سمک چوب در فضا حرکت درآمده، سر و کله سگها میخورد و آنها را عقب میزد.

تشریح و تبیین این قدرت حارق العاده و غیر قابل وصف در مغز جوان سپید دندان میسر بود زیرا حد آبراه خارج از طبیعت و ناشی از خدا است. این نکته مسلم بود که سپید دندان چیزی را الوهیت درک نمیکرد و به علاوه وجود حیوانات دیگری هم غیر از آنچه تا آنروز دیده بود اطلاع نداشت، ولی برس و تعجبی که از دیدار انسان باو دست داد کاملاً شبیه به ترس و حیرتی بود که انسانی بر فراز کوهی بلند و در برابر وجودی حدائی حس میکرد که آن وجود بر قهای آسمان را بدو دست خود گرفته و بصر جهان وحشت زده پرتاب میکنند.

وقتی سگها را متعرق کردند سر و صدا خوابید و سپید دندان بلیسیدن

زخمهای خود برداخت . آنگاه در باب اولین برخورد خود با گروه ظالمی که دعوی برادری و پرا داشتند ، و نیز در باب گذران آینده اش در میان ایشان ، باندیشه فرو رفت . بچه گرگ هرگز فکر نکرده بود که ممکن است از نوع خودش بجز مادرش و پیر گرگ یکچشم افراد دیگری نیز وجود داشته باشند ، و بدینجهت در خیال خویش برای خود و آندو گرگ دیگر نژاد خاصی قابل بود ، ولی اینک ناگهان پی میبرد که بسیاری از موجودات دیگر هم جزو دسته و خانواده او هستند . سپیددندان نمیتوانست باور کند که رفتار این هم نژادان برادرما در برخورد اول این باشد که برسرش بریزند و کمر بقتل وی ببندند ، و از این نظر استقبالی سوء ایشان را ، بطوری مبهم ، ظالمانه تشخیص داد .

غم دیگر سپید دندان که کم از رنج دیدار برادران بود این بود که مادر عزیزش را بچوبی بسته میدید ، و محصور صأوقی فکر میکرد که عقل کل انسانها چنین تدبیری روا داشته است بیشتر غصه میخورد . از این تقدیر بوی بندگی میآمد و او به بندگی عادت نکرده بود . آزادی گشتن و دویدن و خوابیدن ، درهرجا که دلش میخواست ، نعمتی بود که تا آنروز از آن برخوردار میشد ولی اکنون اسیری بیش نبود . حرکات مادرش بدرازی چوبی که سگدن داشت محدود شده بود ، و مثل این بود که خود او نیز بآن چوب بسته است زیرا تصوری که بتواند از مادر جدا شود و تنها زندگی کند هنوز بغزش خطور نکرده بود .

بچه گرگ از این قید و اجار خوشش نیامد و وقتی دید که انسانها از جا برخاستند و براه افتادند بیشتر ناراحت شد . مردی ناتوان و رنجور سر تسمه ای را که بچوب گردن کیج بسته بود در دست گرفت و ماده گرگ را بدنبال خود کسید . سپیددندان با یکدنیا اضطراب و تشویش از ماجرائی که در انتظار او بود ، بدنبال مادرش حرکت کرد .

قافله از دره سرازیر شد و از حدودیکه بچه گرگ در تمام راه میامیهای خود از آن تجاوز نکرده بود گذشت تا بالاخره به نقطه ای رسید که بهر سیلابی به شط مکنزی میریخت . در آن نقطه دستکهای چوبینی بزمین کوبیده بودند که زورقهای مخصوص عبور از شط و سیدهای مخصوص خشک کردن ماهی از آن آویخته بود .

قافله در آنجا توقف کرد و چادر زد . هوق انسانها در نظر سپید

دندان بیش از پیش ثابت میشد. مظهره افراشتن چادرها بیش از تسلط ایشان بر سگان تیز دندان قدرت آنان را ظاهر ساخت، و از اینکه میتوانستند باشیاء بیروح و بیحرکت جیش و حرکت ببخشند پیدا بود که قادر بدچهره حقیقی جهان را تغییر دهند.

کوبیدن و افراشتن دیرکهای چادر توجه بچه گرک را بخود جلب کرد. این عمل از موجوداتی که سنک و چوب تا فواصل معین میراندند چندان مهم نبود ولی همینکه روی دیرکها را از پوست و پارچه پوشانیدند و چادرها را علم کردند، سیددندان مات و مبہوت گردید. این چادرها با جلال و عظمت محسوسی، از همه سو، در جوار او و در اطراف او قد بر افراشته و بهیچان جاندار میماندند که در هر نظر بزرگتر و ترسناکتر جلوه میکردند. تقریباً تمام پهنه دشت از هیکل غول آسای آنها پوشیده بود، و با قیافه تهدیدآمیز خود نه تنها راه تماشای صحرا بر بچه گرک گرفته بودند بلکه رعب آنها نیز بر جسم و جان او مسلط شده بود. وقتی ورزش نسیم با آنها حرکت و تکان شدید میداد بچه گرک از وحشت بزمین می چسبید و در عین حال آنها را از نظر دور میداشت، و هر دم مہیا بود که اگر حمله و پیشروی آنها را بطرف خود ببیند از جا بپرد و با بهرار بگدازد.

بس از چندی ترس بچه گرک از چادرها زایل شد زیرا میدید که درن و مرد و بزرگ و کوچک داخل میشوند و بیرون می آیند و صدمه ای بایشان نمیرسد، حتی سگها نیز میکوسیدند که بدرون روند ولی هر بار با فریاد اسانها و سنگهای پران ایشان بسختی رانده میشدند. طولی نکشید که سید دندان هم جرئت پیدا کرد و از مادرش جدا شد و با کمال احتیاط بطرف نزدیکترین چادر خزید حس که چکاوای توأم با آمادگی و هشیاری، و نه زبه آموختن و شناختن عامل تجربه شخصی، او را برانگیختند که جاوتر برود بچه گرک سرچه بان دیوار پوستین و پشمین نزدیک ترمی شد بر حزم و احتیاطش مازود. حوادثی که در آن روز بر سرش آمده بود او را برای مقابله با «داسناس» و تظاهرات عجیب و غیر مترقبه او آماده کرده بود. بالاخره رسید و بیست و نگو سه چادر خورد و انتظار کشید ولی اتفاقی بیفتاد بچه گرک آن شئی عجیب را که آورده به بوی انسان بود بر کسید و گوسه ای از آنرا بدندان گرفت و سگان مختصری داد ولی تصادفی جز آنکه قسمتی از چادر بحرکت آمد، روی نداد. این بار با

جرئت بیشتری تکان داد و حرکت چادر شدیدتر شد. بچه گرگ از این ماجرا خوشش آمد و محکم تر کشید و آتقدر باین بازی ادامه داد تا تمام چادر بحرکت درآمد. آنگاه صدای زیر و زنده سرخ پوستی بلند شد که او را ترساند، ناچار گریخت و پشتاب پیش مادرش باز آمد. بچه گرگ از آن روز بعد هرگز از آن چادرهای دیوپیکر هراسی بدل راه نداد.

باری، وقتی اضطراب سپید دندان فرو نشست باز از مادرش، که بچویی بسته بود و نمیتوانست بدنیش برود جدا شد و بگردش پرداخت. طولی نکشید که بسک جوانی برخورد، این سگ از او مسن تر و بزرگتر بود و اینک با قدمهای شمرده، در حالیکه میکوشید حس خصومت و جنگجویی خود را نهان کند بوی نزدیک میشد. سام این سگ جوان که سپید دندان بعدها از دهان انسانها شنید و آموخت «لیپ لیپ» بود. لیپ لیپ اکنون رقبی وحشتناک بود و در نبردهای خود با سگان دیگر تجربه جنگ اندوخته بود.

لیپ لیپ از خانواده سگان گرگ نژاد بود و با سپید دندان قرابت نزدیکتری داشت. سن و سالش کم بود و قیافه اش بی خطرناک بنظر نمی آمد، بدینجهت بچه گرگ آماده میشد که دوستانه با استقبال وی بشتابد. لیکن وقتی مشاهده کرد که حریف با قدمهای کشیده و لبهای برگشته و دندانهای فشرده و سایان پیش می آید، او نیز قدمها را کشید و دندانهای سفیدش را نشان داد. هر دو موهای پشتشان را راست کردند و عرش کبان بدور هم حریفیدند. این بازی چند دقیقه طول کشید و سپید دندان را بر سر شط آورد، که ناگاه لیپ لیپ با سرعت حیرت آوری بر سر او پرید و گاز محکمی گرفت و دو باره بعقب جست.

دندانهای او شانه بچه گرگ را در همان نقطه که یوز مجروح کرده بود و هنوز استخوان آن دردی درو بی داشت، ازم درید. بچه گرگ از این ضربت نابهنگام و از این غافلگیری بر خود پیچید و ناله راسر داد، ولی لحظه ای بعد، با پرشی خشم آمیز بر سر رقیب جستن کرد و او را محکم گاز گرفت. لیپ لیپ همانکه گفتیم در نبرد آزموده بود. دندانهای تیز او پنج شش بار در تن سپید دندان فرو رفت، و عاقبت بچه گرگ، پریشان و مغلوب پشت بمیدان کرد، و شرمند و غمگین بدامن مادرش گریخت و باو پناه برد.

این برخورد اولین نبرد او با لیپ لیپ بود و البته نمیبایستی آخرین

آن باشد، زیر از آنروز ببعد هر دو خصم مادرزاد هم شدند و قار و عداوتی شدید و دایمی در میان ایشان برقرار گردید.

کیچ آهسته فرزندش را لیسید و کوشید که از این ببعد از دور شدن او جلو گیری کند ولی کنجکاو سپید دندان هر دم افزون میشد. بچه گرگ ماجرای اسف انگیزش را فراموش کرد و دوباره بدنبال تحقیقات و تتبعات خود براه افتاد. این نار گذارش به یکی از انسانها یعنی به کاستور گری افتاد که بر سر دو پا نشسته بود و بقطعات چوب و خزهای خشک که در جلوش بروی زمین پراکنده بود ور میرفت. بچه گرگ نزدیک شد و نگاه کرد کاستور گری از دهنش صداهائی در آورد که بگوش سپید دندان بد نیامد و لحن خصومت و عداوت داشت، لذا باز نزدیکتر رفت.

رمان و کودک بگل بغل نعل هیزم و شاخه میآوردند و در جلوسرخ پوست میگذاشتند بچه گرگ آنقدر نزدیک شد تا بینش بزبوی کاستور گری رسید. حس کنجکاویشان در وی اوج گرفته بود که فراموش کرد این سرخ پوست یکی از انسانهای خطرناک است. ناگاه سپید دندان چیزی در میان دستهای کاستور گری، شبیه به ابر و مه دید که از قطعات چوب و خز خشکیده متصاعد بود، سپس چیز رنده ای طاهر شد که میدرخشید و میچرخید و رنگش سان رنگ خورشید در آسمان بود.

سپید دندان اصلاً آتش را نمی شناخت. برقی که از آن آتش میجست، مانند روشنائی روز که در اوان کودکی او را سوی دهانه غار میکشید، میجذب و مسحورش کرد، ناچار بطرف شعله پیش رفت. سپید دندان صدای کاستور گری را شنید که بر بالای سرش قاقاه می حمدید ولی در لحن خنده اش هم نشانی از دشمنی و عداوت نبود آنگاه بچه گرگ بینش را شعله نزدیک کرد و در همان حال زبانش را برای لیسیدن آن بیرون آورد.

بچه گرگ آتش زبان زد و تا یک ثانیه مانند ایلجی رمی گیر برحای خود میخکوب شد. «باشناس» که در میان چوبها و خزها بکمین وی نشسته بود، بطرز وحشیانه ای بییش را گروفت. بیچاره حیوان، بعضی جست و با زورهای دیوانه وار ناله را سرداد.

وقتی مادرش صدای او را شنید، از بن آنچوبی که بگردن داشت پرش کرد ولی حوصله نتوانست بکمک فرزندش بشتابد با خشم تمام میفرید و ملامت بود. کاستور گری از خنده روده بر شده و باد و دست محکم بران خود میگوید و حوصله این حکایت را رای کلیه چادر شینان تعریف کرد، همه

مانند او خنده را سر دادند . صدای قهقهه ممتد و دسته جمعی سرخ بوستان در محوطه چادرها پیچید ، گویی هرگز خاموش نمیشد و پایان نمیدیرفت . سپیددندان همچنان چه باتمه نشسته بود و زوزه های دردناک میکشید . همه او را رها کرده بودند و بریشش میخندیدند و او در میان انسانها قیافه ای معلوک و رقت بار بخود گرفته بود .

سپیددندان هرگز مصیبتی از این درد بدتر بسرش نیامده بود . بینی و زبانش هر دو از این شیئی زنده و آفتابی رنگی که در میان دستهای کاستورگری مشتعل تر و بزرگ تر شده بود میسوخت . بیچاره ، دریاد کرد و نالید و هر روزه ای که میکشید با قهقهه خنده موج انسانها استقبال میشد ، حیوان سعی کرد که با زبان دردناک خود سوزش بنیش را تسکین دهد ولی سورش هر دو عضو توأم شد و ایجاد درد شدیدتری کرد ، و این بار ، مأیوس تر و بیچاره تر ، دریاد بلندبری کشید .

سراجام خجلت سراپایش را فرا گرفت و خنده و معبای آبرافهمید . برای ما تشریح این نکته میسر نیست که چگونه بعضی از حیوانات ماهیت خنده انسانی را درک میکنند و چگونه می فهمند که ما بایشان میخندیم . ولسی چیزی که روشن است اینست که بچه گرگ بطور واضح حس کرد که انسانها او را مسخره میکنند و به همین جهت حجل و شرمیده شد .

بچه گرگ پا برار گذاشت ولی نه از درد آن سوزشها که در بینی و زبان خود حس میکرد بلکه از این جهت که مکدر شد ، و از اینکه آلت استهزاء و خنده انسانها شده بود بحیثیت او برخورد بچه گرگ بنزد مادرش که مانند خانوری هار و وحشی همچنان بحوب بسته بود و میعریذ مار آمد ، زیرا در جهان ، تنها موجودی که برای بی خندید و مستخره اش نمیکرد همان مادرش بود .

آفتاب غروب کرد و شب فرا رسید . سپید دندان در کنار مادرش خوابیده بود . بسی وزانش هنوز میسوخت ، ولی دردی جایگاه تروتشویشی روح فرسائر او را آراز میداد : بیچاره حسرت آن کلامی رامیخورد که در آن یا برعصه وجود نهاده بود ، آرزوی صفا و آرامش درون غار و بالای تپه و کنار مهر سیلابی را میکرد . زندگی برای او پر هیا هو و پررنجال شده بود . در اینجا انسانها ، از مرد و زن و کودک سیار بودند و همه صداهای خشم آلود و هیجان آمیز میکردند . در اینجا سگانی بودند

که لایق قطع پارس میکردند و گاز میکردند و بدنبال هر بهانه ای زوزه های گوشخراش میکشیدند و الم شسکه و قشقرقی براه می انداختند که آسرش ناپیدا بود.

دیگر آن انزوای آرام و خاموش زندگی اولیه اش پایان یافته بود. در اینجا حتی هوا نیز طیش و ضربانی از زندگی و حیات داشت، و دائماً زمزمه ای از آن برمیخاست که شدت نوسان آن هر لحظه تغییر میکرد، و طنین مختلف آن اعصابش را میکوبید و احساساتش را برمیانگیخت. بچه گرک از اینهمه سروصدا مضطرب و نگران و بینهایت خسته بود و ترس و وحشتی دایمی از بروز حوادث قریب الوقوع داشت.

او میدید که انسانها حرکت میکنند و بطرف چادرها میروند و می آیند، و در ایشان بچشم احترامی مینگریست که بشر برای خدایان آفریده فکر و اندیشه خود قایل است. انسانها در مغز تاریک و فکر ناقص بچه گرک بمثابة همان خدایایی بودند که بشر بآنها عقیده داشت، یعنی همان مخلوقات عجیب و موجودات نیرومندی بودند که بیل خود از تمام قدرتهای «ناشناس» استفاده میکردند. ایشان خداوندگار و صاحب تمام موجودات حیه و غیرحیه بودند، تمام موجودات زنده و متحرک را باطاعت از خود و امید داشتند و در هرچه که مرده و بیحرکت بود ایجاد جنبش و حرکت میکردند. از خزه و چوب خشك شعله ای برنك آفتاب می چهانند، شعله ای که زبانه میکشید و میسوراند و میگزید.

ایشان افروندگان آتش بودند!....

خدایان بودند!....

۱۰- بندگی

هر روز برای سپید شدن موقعیت و فرصت مناسبی بود که تجربه تازه ای بدست آرد. در تمام اوقاتی که کیچ بچوب بسته بود، او تنها در اردوگاه میگشت و میدوید و تخصص و تحقیق میکرد و تعلیم مییافت. از عادات و رسوم متنوع اسان ها بزودی مستحضر شد، و چون وقوف بر هر چیز لازمه پذیرش و تصدیق آن نیست هرچه بیشتر با بشرخو میگریخت بیشتر از قهق و برتری ایشان متفهم میشد، و بیشتر از قدرت اسرارآمیز ایشان وحشت داشت، قدرتی که هر چه برگتر میشد جنبه الوهیت آن مرموزتر و تهدیدآمیزتر می نمود.

برای اسانهای عرب حورده ای که از خواب غفلت بیدار میشوند اغلب پیش می آید که خدایان خود را واژگون کنند و دریای مجراها را لنگد کوب سازند، ولی برای گرگ و سگ وحشی ای که دست از بربریت کشیده و پهای بشر افشاده اند هرگز چنین موردی پیش نمی آید. خدایان مادرچینی که سامرئی و غیرطبیعی هستند، مه و دودی از تصورات و اوهام ماهیت ایشان را از نظرمان محفی داشته است، بطوریکه ما مانند کوران، در قلمرو افکار و خیالات مبهم خود دست و پا میزنیم و ادراک بسیار تاریک و نادرستی از وجود باری تعالی و جمال ملکوتی او داریم. گرگ و سگ وحشی برعکس، در کنار اجاق آتش مانسته اند و در برابر خود خدایانی ارگوش و استخوان می بینند که قابل لمس و ادراکند، در جهان جانی دارند و در زمان و مکان زندگی میکنند، اعمال و افعالی انجام میدهند و دارای مبطور و هدفی میباشد.

اعتقاد بچین حدای محسوسی مستلزم هیچگونه فکری و برانگیختن ایمان نیست، و اراده هیچ معبودی نمیتواند از اطاعت او منحرف شود و یا او را انکار کند. این خدا بر سرد و با ایستاده است و تعبیر صورت نمیدهد،

چماقی در دست دارد و فوق العاده توانا و زورمند است ، دارای امیال و هوسهای سرکشی است و بر حسب رمان و مکان گاهی مهربان است و گاهی خشمگین ، قدرت رموزی است که در گوشت پیچیده است ، گوشتی که گاهی مانند سایر حیوانات از آن خون میریزد و در آن هنگام است که برای دریدن و بلعیدن از گروشت تمام حیوانات دیگر لذیذتر است .

سپید دندان بقانون عمومی گردن نهاد . انسانها از همان آغاز برای او خدایابی شدند که اطاعتشان بر او واجب بود . همانگونه که کیچ در اولین بار که اسم خود را شنید دوباره گردن بزجیر نهاد ، او نیز بلافاصله تسلیم شد و فرمان برد ، او نیز قدم بقدم بدنبالشان روت و طوق این بندگی شوم را بگردن گرفت . وقتی این خدایان از کنار او عبور میکردند ، پس میرفت تا راه ایشان را بار کند ، وقتی او را صدا میکردند میدوید ، همینکه او را تهدید میکردند میترسید و برای ایشان میافتاد ، و چون فرمان میدادند که گم شود ، سرعت میبزد و فرار میکرد ، زیرا در پس هر يك از این فرامین هوس آمیز قدرتی بود که احراى سریع آنها تضمین میکرد آری ، قدرتی بود که در مشت و کشیده و چماق و سنک پیران و موح شلاق جلوه گر میشد .

سپید دندان مانند سگان کاروان بایشان تعلق داشت . اعمال و حرکات او برای ایشان بود . جسمش در اختیار ایشان بود تا بزند و لگد کوب کند و او نیز بی هیچ رجش و اعتراضی تحمل نماید این درسی بود که سپید دندان بزودی فراگرفت ، و از آنجا که تربیت اولیه او بر پایه نیروی ذاتی و استقلال صورت گرفته و مکی بطبیعت خشن و ماهیت جبلی وی بود ، بیستم او درسی بسیار سخت و ناگوار آمد . ولی در عین حال که چه گرک از این موقعیت و وضع زندگی نازه متهم بود ، بی آنکه خود بداند ، میآموخت که خو بگیرد و آنها دوست داشته باشد در حقیقت مفدرات او بدست دیگران افتاد بود و از این پس دیگران بنگه دار او بودند ، یعنی پناهگاهی برای مسئولیتهای حیات و وجود او پیدا شده بود ، رای این تسلیم و رضا جبران و پاداشی بود زیرا همیشه در زندگی تکیه بدیگران کردن از تنها ریستن آسانتر است .

چنین تسلیم و اعیاد روحی و جسمی و انصراف از ما ترك و حشیانه برادی و سیان خاطره بیابان ، رای سپید دندان بی طغیان و عصیان صورت

بگرفت. روزها میشد که حیوان دزدانه بحاشیه جنگل میخزید و بیحرکت در آنجا میماند و بصدهائی که از دور او را فرا میخواند گوش میداد سپس بیچاره و پریشان بنزد مادرش باز میگشت و آهسته و فکور در پای او مینالید، صورت او را می لیسید و بزبان بیزبانی شکایت میکرد و چاره کار را از او جویا میشد.

بچه گرگ تمام مقتضیات و شرایط و بستگیهای زندگی کاروایی را بسرعت فرا گرفت. بر ظلم و شکم پرستی سگان بزرگ، بخصوص در موقع تقسیم ماهی و گوشت در ساعات غذا واقف شد این نکته را دریافت که مردان معمولاً منصف تر و کودکان طالمتر و زبان ملایمتر و دست و دل بازتر بودند و از دست زبان بیشتر ممکن بود قطعه گوستی یا پاره استخوانی برایش پرتاب شود. در دویا سه تصادف ناگوار که در برخورد با ماده سگان بچه دار برایش پیش آمد پی برد که بهتر است آنها را راحت بگذارد و حتی المقدور از ایشان دوری جوید و چون ببیند که پیش میآیند از سرراهشان بکمار رود.

ولی بالای جان او همچنان ایب ایب بود این سگ جوان که از او مس تر و بزرگتر و قوی تر بود، او را بجور کشی و توسری خوری خود اذیت کرده بود. بچه گرگ در برابر او با کمال شجاعت از خود دفاع میکرد ولی افسوس که هموزن و هم قد او نبود.

دشمن سید دبدان بسیار براو برتری داشت و عاقبت ارن او تبدیل به کاوسی وحشتناک شد. بیچاره همیشه کمی سبقت نمیکرد و از مادرش دور میشد پتن داشت که آن پست و طررت چابی سر خواهد رسید. اما ناگهان سر میرسید و با عوغ و تهدید او را تعقیب میکرد و در پی فرصت مناسب میگشت، یعنی اگر کسی از انسانها حاضر بود، خود را بر سر او می انداخت و بچك دجورش میکرد، در این جگها همیشه فتح با ایب لیب بود که مست و مغرور، ناد میکرد و افاده می فروخت. این برخوردها برای او مریخی شیرین و لذت بخش و برای سبد دبدان عذاب دایمی و جاهرسا بود.

با همه این اوصاف، بچه گرگ مملوب شد و هر چند شکستهای او سخت و ناگوار بود تسلیم نگردید. لیکن آزار و شکنجه بی حسابی که تحمل میکرد در اخلاق او اثری شوم و امطلوب بجا گذاشت سبد

دندان حیوانی شرور و شیطان و موزی و مکار گردید ، و هرچه در نهاد او از بربریت و توحش سرشته بود شدت یافت . رشد کودک کی اواز آن حنیه که با ساده دلی و پاکی آمیخته بود متوقف شد و میدانی برای خود نمائی نیافت . هرگز این امکان و احازه باو داده نشد که باسگان کوچک کاروان بیا میزد و بازی کند ، زیرا همینکه بانها نزدیک میشد لیب لیب چون بلای ناگهانی بر سرش میافتاد و او را میغلطاند ، و سپید دندان با ترس و وحشت میگریخت و یسا اگر میخواست مقاومت کند میبایستی بجای بازی ، آقندر بچنگد تا مغلوب شود و بگریزد .

بدین طریق سپید دندان از تمام سرگرمیها و شادیهای اوان کودکی محروم شد ، و همین او را شکسته کرد و سنش را پیش از آنچه بود نمایاند . جسم حیوان شکست و تاشد و فکرش منبسط شد و نمو یافت عاقبت مکار و حيله باز شد ، و در ساعات طویل بیکاری بفکر این افتاد که چگونه به بهترین و سهل ترین طرق فریب دهد و قاقاق کند چون در ساعات تقسیم غذای روزانه نمیتوانست بر راحتی سهم گوشت و ماهی خود را دریافت کند تبدیل به دزدی طرار شد ، و چون مجبور بود برای ادامه زندگی خود تحصیل آذوقه کند ، چنان در دزدیدن خوراکیها ماهر و آزموده شد که بلای بزرگی برای زنان سرخ پوست گردید . سپید دندان فرا گرفت که چگونه ماسد مار در ریر چادرها بجزد ، و چگونه خود را مال اندیش و محتاط سازد و بمقتضای هر موقعیتی رفتاری مناسب و حق بجانب داشته باشد و از آنچه که برای او لازم و مفید است با کمک حس باصره و سامعه اطلاع حاصل کند و سرانجام کاری کند که غافلگیر نشود ، و همچنین آموخت که چگونه با هزاران لفایف الحیل از رقیب طالم و حصار خود دوری جوید و گرفتار او نسود

وقتی عذاب و سکهجه سپید دندان باوج کمال رسبد ، آنگاه اولین نفس ماهرانه خود را نازی کرد و با استعاده از منفع لایزال مکر و هوش خوش از لذتها و شادیهای شیرین و فرح بحس انتقام متمتع گردید . همان گره که کج ، وقتی ناگرگها رندگی میکرد سگها را میهریبت و آنها را از اردوگاه اسبابها برون می کشید و بدیاد عدم میفرستاد ، بچه گرگ نیز با حيله ای نظیر آن دوق شد لیب لیب را فریب دهد و او را با بای دندانهای اقمچوی مادر توانای خود بکشد . سپید دندان در حال حسد و گریز دشمن را بدبای خود کشید و از خندیدن حادر گذراند . بچه گرگ

بسیار دونده ماهرى بود و از تمام سگهای كوچك همقد خود تندتر میدوید و حتى از لیپ لیپ نیز چابكتر بود .
بى آنكه خود را خسته كند فاصله لازم بین خود و حریف را نگاهداشت و او را همچنان بدنبال خویش كشید .

لیپ لیپ كه گرم شكار و سرمست پیروزی قریب الوقوع خود بود جنبه حزم و احتیاط را از دست داد و بهمید بكجا میروود ولى وقتى آگاه شد كه دیگر كار از كار گذشته بود بیچاره در همان موقع كه با سرعت تمام از آخرین چادر گذشت ناگهان خود را با كیچ، كه همچنان بچوب بسته بود، روبرو دید . فریادى وحشتناك از گلوى وی برآمد و در همان حین دندانهای كینه توز كیچ در گردن او قفل شد . با آنكه كیچ بچوب بسته بود لیپ لیپ نتوانست خود را از دست او رها كند . ماده گرگ او را بیست در غلطابند و بى آنكه مهربى برای او بگذارد بجانش افتاد .

وقتى لیپ لیپ توانست از مهلكه خلاصى یابد و با وضعى آشفته و پریشان قد راست كند كه جسماً و روحاً زخمهای كاری براى او وارد آمده بود . پشم بدش از دو سو ب شكل گلوله های خیس و جویده فرو ریخته و ارفشار دندانهای كیچ كنده شده بود . لیپ لیپ در همان نقطه كه قد راست كرده بود ایستاد و مانند سگ كدك حورده دهن باز كرد و زوره های طویل و دردناك كشید . لیكن بدبخت مجال اتمام آن موسیقی دلجراش را نیافت كه ناگهان سمید دندان خود را بروى او انداخت و دندان های تیرش را در كفل وی فرو برد .

لیپ لیپ دیگر نیروئى بـرای نبرد در شش مانده بود ، باچار سراسیمه و سرمده با هزار نهاد و بطرف چادر خود گریخت . قریبى سابق او اکنون پا گرفته بود و او را دنبال میکرد . وقتى در اری مغلوب منزل رسید زبها بدادش رسیدند و بچه گرگ را كه اكسون شیطانى واقعی شده بود در زیر بارانى ارسك و چوب فرار دادند

بالاخره روزى رسید كه كاستور گری دریافت كه كیچ دست از خوى بوحش كشیده و رام شده است لذا او را باز كرد و آزاد گذاشت . سمید دندان از اسكه فرمان آردای مادرش صادر شده است خوشوقت شد و از آن بعد بهمراه او در حول حوش چادر ها بگردش پرداخت . لیپ لیپ وقتى میدید كه رفیسش در كنار مادر خود راه میروود دست از پا خطا نمى كرد و

فاصله لازم را نگاه میداشت. بچه گرگ برعکس بمحض نزدیک شدن بطریق باهای خود را می کشید و موی گردنش را راست میکرد ولی لب- لب سرچنگ نداشت، و با آنکه تشنه انتقام بود عاقلتر از آن بود که در چنان وضعی تن بنبرد دردهد، ناچار خون دل می خورد و صبر میکرد تا در وقتی مناسب، تن بتن با سپید دندان روبرو شود

در همان روز بچه گرگ مادر خود را بحاشیه جنگلی که چادرها را در جوار آن رده بودند، قدم بقدم هدایت کرد. بهر سیلابی و کدام تاریک و جنگل آرام او را از دور آواز میدادند و او کوشید که مادرش را دنبال خود، باز هم جلوتر ببرد. بچه گرگ چند قدمی میدوید، سپس می ایستاد و عقب سرش نگاه میکرد ولی مادرش از جای خود نمی چسبید. بچه گرگ نالید و با حالی پریشان ارجح و راست جست و خیز کرد و بمیان طمستابها پرید، بعد بسوی مادرش بازگشت و پوزه او را لمسید و دوباره دور شد. ماده گرگ سازهم از جای خود تکان نمی خورد. آنگاه بچه گرگ برگشت و با سگاهی تضرع آمیز بمادرش سگریست، ولی همبشکه دید مادرش سر بطرف چادرها برگردانده است چشمش پائین افتاد و دانش کیاب شد.

آن ناگه درویی ای که از اعماق بیابان خلوت و متروک او را فرا میخواند بگوش مادرش بزم میرسید ولی بانگی برطنین بر وقویر در دل وی صدا میکرد و آن ناگه آتش و انسان بود، بانگی که از میان تمام حیوانات تنها دو برادر یعنی گرگ و سگ وحشی آنرا شنیده اند باری کنج همبشکه سرش را برگرداند بطرف چادرها پیش رفت. سلفه و نفوذ اسبابها محکم تر از آن حویلی که گردش را با آن بسته بودند او را پاسد کرده بود. خدایان بطرزی غممرئی و اسرارآمیز او را دراختیار خود گرفته بودند و رهائش نمیکردند

سپید دندان در سایه بهالی دراز کشید و آهسته گریست. بوی نافه درختان کاج و عطر فرار بیشه های سرسبز فضا را آکنده بود و روزگار خوش آرادی قدیم یعنی ایام پیش از سدگی را ساد بچه گرگ میبداخت. لیکن عشق و جذبه مادر بیش از بانگ بیابان و بیش از سلطه انسان او را بسوی خود میکشید، «ایرا هنوز خیلی جوان بود و ساعت استقلال و آرادیش فرا نرسیده بود. ناچار سپید دندان، غمگین و افسرده، از جا برخاست و او بر بدسال مادر بصرف چادرها برگشت، ولی درجند نقطه توقف

کرد و نشست تا بحال زار خود بنالد و بصدائی که از اعماق جنگل بر میخواست گوش فرا دهد .

دوران سر بردن مادر ها با چه های خود در بیابان درار نیست و در قلمرو اسبابها از آن نیز کمتر است . سپید دندان هم تابع این قاعده بود و چندان با مادر خود نماید . توضیح آنکه کاستور گری مبلغی به - تروازه گل، که عازم مسافرتی به ناحیه شط مکنزی و دریاچه بزرگ غلامان بود بدهی داشت و این دین خود را با دادن یک طاقه کتان ارغوانی و یک تخته پوست خرس و بیست عدد فشك و کیچ ادا کرد .

بچه گرگ دید که مادرش را میان قایق تروازه گل مردند و خواست بدببال او برود ولی بایک لگدمحکم که از پای سرخ پوست خورد برجای خود میخکوب شد . قایق براه افتاد . بچه گرگ بآب رد و بدسال مادر شنا کرد و هر چه کاستور گری او را صدا کرد گوش نداد . بیچاره از وحشت وراق مادرش چسان خود را باخته بود که حتی قدرت و نفوذ اسان یعنی خدای خود را هم فراموش کرد .

لیکن حدایان خو گرفته اند که فرامیباشان مطاع باشد ، لذا کاستور - گری غضبناک شد و برای تعقیب سپید دندان قایق دیگری بآب انداخت . سرخ پوست همیشه سپید دندان رسید پوست گردنش را آرفت و او را از آب بیرون کشید ولی ابتدا در قایق نگذاشت بلکه با یکدست همچنان او را معلق نگاهداشت و با دست دیگر بزدن پرداخت . دست سرخ پوست بسیار سنگین بود و بقصد مجروح کردن حیوان ، مشت های محکم و پی در پی به بدنش میکوفت و بدبطریق بچه گرگ ، کتک موهصلی نوش جان کرد . مشت ها و کشیده ها گاهی به پهلوی راست و گاهی بچپ میخورد و سپید دندان مانند تراوئی که کفه هایش میزان نباشد و شاهیش بلرزد بجلو و عقب و بالا و پائین نوسان داشت

بچه گرگ احساسات مختلفی پیدا کرد یعنی اول متعجب شد و سپس از لمس دستی که او را میزد ترسید ، ولی حندی نگذاشت که ترس جای حدود را بخشم و غضب داد و سرشت آزاد و طبیعت وحشی او بر همه عرایز چربید . بچه گرگ بر اثر این همچنان دندان شان داد و جرئت کرد که رو در روی خداوند خشمگین خود ببرد . خدا بیش از پیش غضب کرد و ضربات محکم دست او خشن تر و بی امان تر بر بیکر حیوان فرود آمد . کاستور گری همچنان میزد و سپید دندان همچنان میگریه ولی این وضع نمیتوانست همیشه ادامه داشته باشد و ناچار بایستی یکی از آندو

این وضع نمیتوانست همیشه ادامه داشته باشد و ناچار مایستی یکی از آمدو حرف آخرش را بزنند . سپید دندان تسلیم شد . ترس سرا پای او را دو باره فراگرفت و اکنون برای اولین مرتبه برآستی ضرب دست انسان را میشاخت . ضربات چوب و سنگی که تا آنروز گاهی نصیص شده بود در برابر این ضربات ، محبت و بوارشی بیش نبود . بیچاره حیوان سر فرود آورد و بسالیدن و گریستن پرداخت . تا يك لحظه ، هر ضربه ای که به بدش میخورد ناله ای از گلویش بیرون میآورد ولی در ضربات بعدی فریاد های دلخراش اوج گرفت و بدون فاصله ادامه یافت و چنان شد که تناسب تمبیه و ناله از میان رفت .

سر انجام سرخ پوست دست نگاهداشت ، بچه گرك هنوز بدست دیگرش آویزان بود و ناله میکرد و چون تمبیه در نظر کاستور گری کافی آمد سپید دندان را با خشونت تمام به گوشه قایق پرتاب کرد . در خلال این لحظات قایق بدست آب افتاده بود و بیهوا میرفت . کاستور گری جلورفت تا پارو را بردارد و قایق را روبه قصد حرکت دهد ، تصادفاً بچه گرك در سر راهش افتاده بود ، سرخ پوست با وحشیگری تمام لگدی بر پشت حیوان زد . سرشت آزاد سپید دندان از بوم عصیان کرد و از پشت چارق پای آنمرد را گاز گرفت .

کسکی که تاکنون خورده بود در برابر تنبیهی که برای این حرکت شد ، هیچ بود . خشم و غضب کاستور گری ماسد ترس و وحشت بچه گرك بیچاره بالا گرفت . این بار نه تنها دست بلکه پا روی چوبین او هم برای تنبیه حیوان ، بخت بحرکت درآمد و پس از كك بسیار مفصلی جسم خورد و خمیر بچه گرك مطلوم را بار سگوشه زورق پرتاب کرد . بعد عمداً تنبیه او را از سر گرفت و این بار با لگد شروع بزدن کرد .

سپید دندان دیگر حمله نکرد . بیچاره درس تازه ای از بصل بندگی خود را گرفت و آن این بود که هر گز و در هیچ موردی نباید خدا را که ولیمعت و صاحب اوست گار بگیرد . بن خدا عذس است و گاز گرفتن آن توهین غیر قابل بخشش و جنایت فوق العاده موحشی است .

رقتی زورق بساحل رسید بچه گرك بیخس و نالان همجنان زوزه میکشید و گوش بر فرمان کاستور گری داشت . باراده کاستور گری از قایق زانده شد و بساحل پرتاب گردید و هیچکس هم مرهمی بر زخمهای وی

نهاد و دل کسی بحالش نسوخت. از ترس لرزید و خزید. لب لب که در همانجا حاضر و از ساحل ناظر تمام این جریانها بود، همینکه دشمن را در این فلاکت و بیچارگی دید موقع را معتم شمرده، بسوی حمله کرد و دندانهای تیزش را در گوشت او فرو برد. سید دندان قادر بدفاع از خود نبود و اگر کاستورگری نرسیده و لب لب را مالگندی مکناری پرتاب نکرده بود، یقیناً بلانی بر سرش میآمد و بدبختی بزرگی در انتظارش بود. عدالت اسانها که حتی در چنان حال مملوک و رقت ناری در باره او نیز اجرا میشد این بود، و بچه گرگ لرزشی از حق شناسی در تن خود حس کرد. سید دندان پشت سر کاستورگری و تا درخیمه او مطیع و آرام لبگید و از کنار چادرها گذشت و بدبطریق آموخت که حق تنبیه و مجازات امتیازی است که خدایان فقط برای خود قائل شده اند و بموجودات دیگری که پست تر از خود میدانند روا نمیدارند.

شب بعد وقتی که همه در چادرها بخواب رفته بودند سید دندان بیاد مادرش افتاد و راز راز در غم او نالید و زوره کشید صدای زاری او کاستورگری را از خواب بیدار کرد و چون ناراحت شده بود برخاست و سید دندان را کتک زد. شبهای بعد، حیوان مظلوم همسکه حس میکرد که ممکن است خدایان صدای او را بشنوند آهسته تر میساید. اینک اغلب که تنها در حاشیه جنگل میگذشت بغمهای درون میدان میداد و با صدای بلند شیون و زاری میکرد.

در روزهای بعد نیز چون همواره از بهمت آردای برخوردار بود می توانست تسلیم خاطرات شیرین گام و بهر میلایی سود و به بیابان بار گردد، ولی خاطره مادرش در ضمیر او از همه علائق قوی تر بود. سید دندان امید داشت که چون ممکن است اسانها برای سکار از حاضرهای خود دور شوند و سگهارا با خود ببرند و بیاورند شاید روزی مادرش را دوباره ببیند و بهمین امید در نندگی میزیست و در فراق مادرش با آه و ناله میسوخت و میساخت.

بچه گرگ در این بدبختی هم کاملاً بدبخت سود زیرا بتدریج از بسیاری از حزمهای آن خوشش میآمد و با آن خوش میگرفت. قبل از هر چیز همسر آموختن این نکته بود که چگونه با کاستورگری رفتار کند که مورد علاقه و توجه او واقع شود و باین نبچه رسید که صاحبش جز اطاعت محض چیزی

از او نمیخواهد، در عوض از ظلم و کتک درامان خواهد بود و زندگیش بخوشی خواهد گذشت.

بعلاوه گاهی کاستور گری بدست خود بسپید دندان قطعه گوشتی میداد و در حین خوردن او، بالای سرش میایستاد و از حمله و تجاوز سگان دیگر جلوگیری میکرد. این قطعه گوشت از دست صاحب، برای سپید دندان ارزش ده دوازده قطعه گوشت دیگر داشت که از دست زنها بگيرد. این نکته عجیب بود ولی چه باید کرد، در چشم سپید دندان جز این نبود هرگز کاستور گری او را نوازش نمیکرد و با این وصف، برای بچه گرک معلوم نبود که بر اثر ضرب دست سنگین او و یا قدرت خارق العاده اش و یا علل دیگری بود که بین سپید دندان و صاحب سنگدلش مهر و علاقه ای شدید و پیوندی ناگسستنی بوجود آمده، و روز بروز محکمتر میشد.

زنجیرهای اسارت و بندگی سپید دندان نه تنها بزور سگهای پران و ضربات چوب و چماق بلکه بطرق مخیله و مرموزی نیز درهم برچ میشد و روز بروز بیشتر بدور گردس می پیچید بستگی و ارتباطش بهم جنس خود، سگ، که از روز اول باعث اهلی شدن او و پیوستنش به پای آتش اسبابها شده بود، لحظه بلخظه توسعه مییافت و رو نکمال میرفت. این بستگیها در رندگی چادر نشینی و در میان بدبختیها و فلاکتهای آن دامنه پیدا کرد، و بی آنکه بچه گرک، خود متوجه باشد با گذشت زمان برای او عزیز شد چیزیکه هنوز خیال او را بخود مشغول میداشت غم فراوان مادرش و امید نازگشت او و همچنین آرزوی بار یافتن آن زندگی آزاد و سیرین بیابانی بهر راه او بود.

۱۱- مطرود

لیپ لیب همچنان بالای جان سپیدندان بود و دائم روز او را سیاه می کرد. این خصومت اخلاق او را فاسد کرد و بچه گرک شرورتر و درنده تر از آنچه بود شد، چنانکه در میان انسانها نیز شهرت بد و نفرت انگیزی پیدا کرد. همیسه که اعتشاشی در چادرها پیدا میشد و یا نزاع و کسمکش در میگرفت و یا سرو صدائی راه میافتاد، و یا زنی شکایت میکرد که پاره گوشتی از او ربوده اند همه یقین میکردند که دست سپیدندان در کار است. انسانها در صدد کشف علل این تغییر اخلاق بچه گرک بر نیامدند، آنان فقط نتیجه را میدیدند و چون نتیجه علی الاصول بدوزنده بود قهراً از او ناراضی شدند. سپیدندان در نظر همگان دزدی بود بیش از و قبیح و لامذهبی شقی و بد کردار، و فتنه جوئی وحشی و بیخیا. وقتی که با گاهی محیل و پریشان بزیها میگریست همه بر سرس میریختند و بارانی از سگریزه بر او میباریدند و مکرر میگفتند که این، گرگی بی چشم و رو و وحشی است و عاقبت دسته گلی تاب خواهد داد.

این بود که سپیدندان در نظر تمام کاروانیان معور و مطرود گردید و همه از او بدشان آمد

تمام سگهای جوان قافله نیز به لیپ لیب تآسی کردند و با سپیدندان دشمن شدند. شاید آنها بطوری مبهم و تاریک اختلاف اصلی بین خود و بچه گرک را حس کرده بودند و میدانستند که او در جنگل بدبیا آمده است، لذا همان عناد و دشمنی عریزی که بین سگ اهلی و گرک هست را با انسان بوجود آمد بهر صورت، صرف نظر از علت آن، همیسه که سگها همه علیه سپیدندان قیام کردند، این خصومت بعدها مسئله ثابت و جدی و حادثی شد و دیگر احساسات آنها نسبت به او تغییر نکرد.

سگها یکی پس از دیگری مزه بیش دندان خاگرای سپیدندان را

چشیدند. بچه گرک بیش از آنچه میخورد میزد و در جنگ تن بتن همیشه فاتح بود، بهمین جهت حریفانش حتی المقدور از مصاف فردی باوی احتراز میجستند و گلاویز شدن او بایکی از آنها اعلامی به بقیه بود که برسند و بر سرش بریزند.

لزوم مقاومت در برابر این اتحاد و اتفاق سخته‌های پر ارجی به سبب دندان یاد داد و بچه گرک آموخت که برای ایستادگی در مقابل يك سیل مهاجم چه کند، و چگونه در گرما گرم نبرد با حریفان، در کمترین مدت به يك يك ایشان بزرگترین ضربه را بزند. سپیددندان متوجه شده بود که سلامت جستن و سربتن داشتن در حلقه محاصره دشمنان غدار امری حیاتی و مماتی است، این بود که بحسبتی و چالاکی گربه از آب در آمد و بسیار محیل و ضار شد. علاوه بر سگهای جوان، سگهای بزرگ قبیله نیز گاهی از پشت و گاهی از پهلو با هیکل سنگین خود ناو تنه میزدند، و او چه بهوا میجست و چه بزمین در میعلطید، ابدأ صدمه‌ای نمیدید و مانند گربه مرتضی علی چهار دست و پا بر می‌آمد. سگها عادت بر این دارند که هر وقت بخواهند اعلان جنگ بدهند و بگریزند و موی پشتشان را راست میکنند و پاها را میکشند و لی سپیددندان آموخت که این مقدمات و تشریفات بیهوده را حذف کند و از حاسیه دمنش بردارد او میدانست که کوچکترین فرصت دادن بحریف این خطر را دارد که ممکن است حریفان دیگر را خبر کند و دهنده حملهی در برید، این بود که بمحض برخورد، دیگر خسر نمیکرد و بی آنکه کوچکترین مجالی به دشمن دهد که بخود آید و آماده شود، مثل برق بر سر او میجست و بایکچشم بهم‌زدن او را میدردند. حتی یکرورسگی، پس از آنکه بههمدخه شده است سانه‌اش درید و لاله گوشش ریش‌ریش شد.

سگی که باین طریق عاقلگیر میسد براحتی به پشت می‌افتاد و وقتی و رگون میسد شاه‌رگ گردش در زیر دندان بیرحم حریف قرار می‌گرفت، و «این کیفیت مرک او محتمل بود، و کشتن دشمن باین طریق نیز عملی بود که سپیددندان از سل گرگان درنده فرا گرفته بود. سپیددندان چون هنوز بس بلوغ نرسیده بود دندانهای وی آندر دراز و فوی نبود که با استعاده از این طریقه‌اجدادی کار دشمنان خود را بسازد؛ ما این وصف بسیاری از سگان جوان قاعله بچیک وی افتاده و ناگردن مجروح و پاره بچادرها

بازگشته بودند، حتی یکروز که در حاشیه چنگل بیکی از دشمنان خود حمله برده بود با همان شیوه او را به پشت واژگون کرد، و چند لحظه او را بر خاک کشید و بعد شاهرک گردنش را زد و حیوان بینوارا کشت.

آتشبهمه غریبی در کاروان راه افتاد. کسانی که این حنایت سپید دندان را دیده بودند صاحب سگ مقتول خبر دادند. زنهای دزدیهای بچه گرک افتادند و خاطرات گوشتهای ربوده را تجدید کردند. شاکیان با جبارو چنگال چادر کاستورگری را محاصره کردند و از سر و صدای خود موسیقی دلغراشی راه انداختند. ولی سرخ پوست که سپید دندان را در چادر خود پناه داده بود جداً در برابر خواستهای ایشان مقاومت ورزید و از تسلیم و یا تنه مجرم سر باز زد.

باری سپید دندان منور آدمیان و سگان شد، و تا بسن بلوغ رسید هرگز يك لحظه امیت و مصونیت نداشت. همواره مورد تهدید دست عده ای و دندان گروهی دیگر بود، و جز غرش و اخم همچنسان و لعن و نفرین و شتم و ضرب خدایان نصیبی نداشت. نگاه کنجکاو و مراقب او همواره در افقی که بر او محیط بود نگران حمله اینگروه و عتاب و خطاب آنعده بود، و همیشه مهیا و آماده بود که یا بانمودن دندانهای سفید و انتقامجوی خویش جلو ببرد و یا با عرش و تهدید عقب بنشیند.

سپید دندان وقتی میفرید هیچ سگی در کاروان، نه بیر و نه جوان، بازی رقابت با او را نداشت. هرچه که از وحشیگری و دردی و شرارت و وحشت در سرشت او بود در غرشش منعکس میشد. بچه گرک با آن بیسی فرسوده و آن موهای زبر که شکل امواج متناوب راست میشد، با ربای که مانند مار سرح دراز میکرد و بالا میکشید و با گوشهای خوابیده و چشمان فروزان از نفرت، با لبهای برگشته و با دلهای تیز و سفیدس حمان قیافه ای کریه و شیطانی بخود میگرفت که هر مهاجمی را يك لحظه، بی اختیار بدرك وامیداشت، و در همان يك لحظه در نك حریف میدانست که چگونه کار خود را بکند. این تردید مختصر حتی در برد با سگان بزرگ نیز چنان مورد استعاده سپید دندان واقع میشد که حریف بلافاصله دچار وحشتی مرگبار میگشت و حمله او تبدیل به عقب بسینی مضمرانه ای میشد.

خیل سگان حوان مسئول آن شکنجه ها و عذابهای سده بودند که

تا کنون نسبت سپید دندان روا داشته بودند، و چون آنها به بچه گرگ اجازه نداده بودند که در مصاحبتشان گردش کند و یارشان باشد، او نیز اکنون اجازه بهیچ يك از ایشان نمیداد که از یارانش جدا شود و تنها گردش کند. بجز لیپ لیپ، همه مجبور بودند که هر جا هستند در کنار هم باشند و بهم بچسبند تا بتوانند در موقع مقتضی در مقابل دشمن بیرحمی که برای خویش تراشیده بودند ایستادگی کنند. سگ کوچکی که یک‌ه و تنها، و دور از چادرها، بدست بچه گرگ میافتاد بسیار بدبخت بود، زیرا یا میمرد و یا اگر هم زنده میماند، رحمت از دست او با ناله‌ها و زوزه‌های وحشتناک میگریخت و سپید دندان او را تا بمیان چادرها تعقیب میکرد و جمعی از اسان و حیوان بر سرشان جمع میشدند.

کار بچه گرگ بجائی رسید که نه تنها سگان منفرد بلکه بدسته ایشان نیز حمله میکرد، و همینکه دسته حمله متعادل میگرداخت او با چالاکی و چستی تمام میگریخت و فاصله لارم بین خود و ایشان قرار میداد. لیکن همینکه یکی از آنها بر اثر جذبه و شوق شکار از دیگران جلو میافتاد و باو نزدیک میشد، سپید دندان ناگهان برمیگشت و در یکدم کار او را می ساخت و دوباره فرار میکرد. این نقشه ماهرانه هرگز بقطعا نپروست زیرا سگهای حیوان همیشه اختیار از کفشان بدر میروست ولی بچه گرگ همواره برخود مسلط بود و خود را نمی باخت.

این جگهای کوچک را وفه و پایایی نبود و برای سگان کوچک صورت تفریح، ولی تفریحی مرگبار وجود گرفته بود. سپید دندان که بیابان را بهتر از ایشان میشناخت لذتش در این بود که آنها را به میان بیسه‌های اطراف اردوگاه بکشاند. در آنجا سگها خیلی زود راه گم میکردند، و با فریاد و سروصدا او را میخواندند و ناچار تسلیم وی میشدند، ولی او با قدمهای نرم و ملایم میدوید و مثل پدر و مادرش همچون سایه در میان درختان حرکت میکرد.

حقه دیگری که سپید دندان سگهای کوچک میزد این بود که جای پای خود را با عور از حند بهر کوچک از نظر ایشان محمی میکرد، و همیشه بساحل معادل میرسید در لای نهالها آهسته دراز میکشید، و چون فریاد یأس و ترس از سگان گم شده بر میخواست از شنیدن آنها لذت میبرد.

ناری در این موقعیت پرخاندا و لجاح دایمی و در این محیط خصومت

و دشمنی با موجودات زنده، که همیشه یا حمله میکرد و یا مورد حمله واقع میشد، و هرگز امید رام شدن و اهلی شدنش متصور نبود، سپید دندان رشد میکرد و مو هکریش یکجابه و بسرعت انجام میگرفت. محیط او شوره‌زاری بود که سنبل برنمی‌آورد و زمینی بود که گل‌مه‌رو صفا و عشق و نیکی در آن نمی‌شکفت. تنها قانونی که باو آموخته بودند این بود که از قوی اطاعت کند و ضعیف را نبود سازد کاستورگری خدای زور مندی بود و بالنتیجه سپیدندان از او اطاعت میکرد، ولی سگهای کوچک که کمتر از او نیرو داشتند ضعیف بودند و میبایستی نابود شوند.

دستور کلی تربیت او این بود که باید زورمند و توانا شود، بهمین جهت سپید دندان در حرکات خود از تمام سگهای کاروان چابکتر و در دو از همه سریع‌تر گردید. بچه گرگ با عضلات و اعصاب آهنین خود از همه پرتاب و توان‌تر، از همه طالم‌تر و درنده‌تر و جابی‌تر شد، و مکر و حيله و هوش و تدبیر او نیز بیش از همه بود. بچه گرگ چنین بود و میبایستی در همه این خصایص بر رقیبان خود پیشی گیرد تا بتواند در محیط خصومت باری که او را احاطه کرده بود، در برابرش ایدایستادگی کند و رنده بماند.

۱۲- رد پای خدایان

در پایان سال وقتی که روزها کوتاهتر شدند و گزندگی سرمای شمال احساس گردید سیددندان فرصت مناسب بدست آورد تا نقشه‌ای را که بارها در باره آن اندیشیده بود عملی سازد یعنی آرادای خود را ساز یابد.

چندروزی بود که درکاروان همه‌های برخاسته بود. چادرها را پائین کشیده بودند و افراد قبیله با بار و سلاح مهیا میشدند که از آنجا کوچ کنند و بشکارگاه دیگری نقل مکان نمایند. سیددندان با چشمان دریده و مضطرب باین اسباب‌کشی غیر عادی نگاه میکرد و همینکه دید چادرها را پائین آوردند و تا کردند و زورقها را در ساحل حاضر ساختند و بار بستند فهمید که موضوع از چه قرار است.

وقتی چند قایق از ساحل دور شد و چند زورق دیگر در پیچ تسلط ناپدید گردید ناگهان بچه‌گرك كه هنوز در اندیشه بود تصمیم فوری گرفت که در عقب کاروان بماند. او در پی یافتن فرصت مناسبی بود که نگاه کاروایان را بدزد و از اردوگاه بگریزد و خود را به اعماق بیسه‌ها برساند. سیددندان برای اسکه رد پای خود را از دیگران گم کند شطی که آب آن تاره میخواست یخ ببندد داخل شد و مدتی در طول ساحل آن شنا کرد و سپس داخل قلمستان ابوهی شد و اسطار کشید.

ساعتها گذشت و او خواب راحتی کرد. ناگاه از خواب برید و صدای کاستور گری را شنید که او را باسم صدا میکند. صدا های دیگری نیز به صدای صاحبس پیوست و او فهمید که بجز کاستور گری، زن سرخ پوست و پسرش میتسناه نیز در این جستجو با وی همراهند.

سیددندان از ترس میلرزید و با آنکه انگیزه‌ای درونی او را هول میداد که از محلی گاه خود بدر آید، اصلاً از حاجت بیید. بزودی صداها اردور

خاموش شد و پس از يك انتظار مجدد چند ساعته، بچه گرگ از میان نهالها بیرون خزید، تا آزادانه از موفقیت انجام نقشه خود متمتع گردد. بعد در اطراف درختان جنگل به بازی و جست و خیز پرداخت ولی تاریکی شب کم کم فرا میرسید و او ناگهان متوجه تنهایی و انزوای خودش شد. بچه گرگ چمباتمه نشست و درحینیکه بسکوت مرکبار جنگل گوش فرا داده بود باندیشه فرو رفت. حس میکرد که در اطراف او خطر درهمه جا کمین کرده، خطری نامرئی و غیرقابل تصور که در سایه سیاه تنه درختان عظیم مخفی شده و او را تهدید میکند.

سرمای سختی جنگل را میلرزاند و در آنجا گوشه گرم چادری هم نبود که بچه گرگ بآن پناه ببرد. پاهای او یخ میکرد و او مجبور بود که يك يك آنها را بنوبه بلند کند و بگذارد، و گاهی نیز دم پریشم خود را بر روی آنها میانداخت تا گرم شوند. در مغز او تصاویری از خاطرات زندگی چادر نشینی شکل سینما میگذشت. اردوگاه و خیمه های اوراشته و آتش های مشتعل و شعله های رنده آنها را میدید. صداهای زیر و سازك زنان و بعره های بم و زنده مردان و عوعو سگان را بگوش خاطر می شنید. گرسنه اش بود و قطعان گوشت خام و ماهیهای پخته را بیاد میآورد که برایش میباید احتیاج اینجا از گوشت خبری نبود و بجز سکوت پر تهدید و غیر قابل وصف جنگل چیزی پیدا نمیشد.

دوران بردگی او را برم کرده بود، و چون حس مسئولیت را از دست داده بود، اکنون ضعیف شده و نمیدانست چگونه خود را اداره کند بجای همه و قیل و قال زندگی عادی، سکوت و شب طلسمانی او را در بر گرفته و زمین گیرش کرده بودند، و بیچاره نمیدانست که چه بر سرش خواهد آمد.

بچه گرگ لرزید. چیری عظیم و وحشتناك از میدان دیدش گذرد کرد و آن، سایه پر مهات درخت بلندی بود که از تاش نور مهتاب بیاشد، زیرا در همان اوان ماه از پس ابرها بدرآمد و بر جنگل تابید. بچه گرگ وقتی بهمید آسوده شد و آهسته نالید، و سپس از ترس اینکه مبادا صدای ناله اش توجه خطرهای کمین کرده را جلب کند خاموش شد.

ناگاه درخت دیگری از سرمای شادانه ممقش شد و بر بالای سر او صدای خشك و شدیدی کرد. بچه گرگ از وحشت روزه کشتید و هر س-

دیوانه وار اورا فراگرفت. بیچاره با تمام قوا بطرف اردوگاه گریخت و حس کرد که نیازی مقاومت ناپذیر بحمايت و عناية جامعه اسانی بر او مسلط شده است. بوی دود آتشها منفرین اورا انباشته بود و در گوش او فریادها و جنجالهای روزانه طنین افکن بود. بالاخره از جنگل و از سایه ها و ظلمتهای آن بیرون آمد تا زمین باری برسد و از نور بیدریغ مهتاب روشنی و قوت قلبی بگیرد. وقتی رسید پیهوده بجستجوی چادرها پرداخت و بهرسو نگاه کرد ولی انری بیافت ناگاه بیادش آمد که کاروان رفته است.

بچه گرگ غفلته از دویدن نار ایستاد زیرا نمیدانست بکجا بگریزد. بیچاره بالان و سرگردان بر زمین متروکی که روز قبل در آن، چادرها افراشته بودند قدم زد و آثار بجا مانده ار کاروان را بو کشید. اکنون آرزوی آن باران سنگ و خوب را میگرد که زبان غضبناک بر سرش میباریدند و حسرت آن دست سنگین کاستور گری را داشت که بیرحم و بی امان اورا میرد حتی اگر لب لباب با همه سنگان کاروان عرش کنان سر میرسیدند و بر سرس میریخند قدمه سان بر بالای چشم بچه گرگ حادثه و او جان در راه قدم شریفسان نثار میکرد.

بچه گرگ سرگردان کم کم بجایگاه چادر کاستور گری رسید و درست در وسط زمین، همانجا که چادر صاحبش برپا بود نشست و سپس بییش را بسوی ماه بلند کرد. بیچاره در میان تشنگان مختلفی که گلهی او را گرفته بود پوره مات و یخ کرده اس را از هم گشود و با یکی بلند و حزین از دل سگسته اس برخواست، این بانك از انزوا و وحشت او، از رخ هجران مادرش، از درد و اندوه فلاکتها و بدبختیهای گذشته و همچنین از سم و تشویش خطرات آینده اس حکایت میکرد. برای اولین بار آن روزه طویل و شوم گرگ از سج خلق وی برون آمد و بر احساس بهائی و انزوی او از دیدار زمینهای لخت و برهه اردوگاه ساسی، افزود. ناچار تصمیم بچه گرگ برگشت و دوباره در جنگل فرو رفت و بر آن شد که امتداد شط را بگیرد و با جریان آب پیس برود.

بچه گرگ در تمام مدت روز بی آنکه استراحت کند دوید. گویی تن آهین و خستگی میساحت و برای این آوریده شده بود که همیشه بنودن. صاقت و اسماعیلی اربی بوی امکان داده بود که دایم در سلاش

باشد و بجسم کوبیده و خسته خود تحمیل کند که باز هم بدود و پیش برود. هر جا که مسیر رودخانه از صخره های عظیم و پر شیب مشرده میشد آنرا دور مسزد تا به قلّه صخره ها صعود کند ، و هر جا که در سر راه خود به نهرها و رودخانه ها میرسید ، یا با شنا و یا از راه گداز آب از آنها میگشت . گاهی نیز از روی قطعات یخی که در حاشیاء آب در حال انجماد بود رد میشد و اغلب هم لیز میخورد و در آب میافتاد ، و آنوقت برای اینکه عرق بنود بر خلاف جریان شنا میکرد و با امواج مبارزه برمیخواست . فکرش در همه جا متوجه رد پای خدایان بود و تنها ترسی که داشت این بود که مبادا کاروان از ساحل شط منحرف شده و در دل بیابان پیش رفته باشد

سیند دندان هوش و دکاوتی داشت که نسبت بطمعه هموع خود در سطح بالاتری قرار گرفته بود ، معینا هنوز قوای فکری و دراکه اش بآن اندازه رشد نکرده بود که عبور زورقهای کاروان را از شط مکتری بباد ساورد و به آن طرف ساحل شط عبور کند . اگر بچه گرك ساحل دیگر شصرا گرفته و رد پای خدایان را در آنسو تعقیب کرده بود چه میشد؟.. این فکر حتی يك لحظه هم در مغز او خطور نکرد . شاید بعدها وقتسی بیشتر در اقطار جهان بسیر و سفر میرد احوال و سن و سال و تجربه و کمالات بالاتر معرفت و بار د پاهای رودخانه ها بیشتر آشنا میشد بفکر این احتمالات میافتاد و درباره آنها میاندیسید . لیکن در این ساعت کور کوران و بی تعلل میرفت و بجز ساحل شط مکتری که بر آن طی طریق میکرد هیچ چیز دیگری را بحساب نمیآورد .

بچه گرك تمام شب بعدرا نیز به دویدن سر کرد و در تاریکیها به مواعی برخورد که حرکت او را بتأخیر انداخت و لی هر گز متوقف نکرد . نزدیک ظهر روز دوم جسم آهینس با همه تاب و توانی که داشت خم شد و تنها اراده پولادینش بود که همچنان او را بر سر پا نگاه میداشت . سی ساعت بود که میدوید و چهل ساعت بود که چیزی نخورده بود و بهمن جهت بیروی او رو به نقصان میرفت . غوطه های مکرری که در آب سرد شط خورده بود پسم زیبا و برشکوه او را ماسندند کهنه ای کدرو پلا شده کرده بود

کف پای نرم و بالاش ماسد او کرح شده بود و از آنها خون

می آمد کم کم بلندیدن افتاد وساعت بساعت براین لنگی میافزود. از قضا آسمان، برای تکمیل بدبختی او تیره شد و برقی سنگین و مذاب ناریدن گرفت. برف در زیر پای او فرو میرفت و او را میلغزاند. بتدریج دنیا سفید شد و مناظر راه از چشم بچه گرک مخفی گردید و این تصادف بیسر پیشرفت او را کند تر کرد.

در آن شب کاستور گری تصمیم گرفته بود که در ساحل مقابل شط مکزوی فرود آید و چادر بزند، لیکن قدری زودتر از فرا رسیدن شب، گوزبی در همان ساحلی که سپیدندان بر آن طی طریق میکرد، بقصد آشامیدن آب، بر لب رودخانه آمده و کلوکوح رن کاستور گری او را دیده بود. اگر آن حیوان به آبخشور نمی آمد، و اگر میتسای پسر کاستور گری کاروان را بعزت ناریدن برف بساحل شط نمیکشاند، و اگر کلوکوح، عیال سرخ پوست گوزن را میدید و اگر کاستور گری با يك نشانه روی دقیق او را به تیر نمیزد، نتایجی که از عدم وقوع این تصادفات حاصل میشد داستان مارا بجریان دیگری میانداخت. بچه گرک سرخ پوست را پیدا نمیکرد و ار آنجا میگذشت و دورتر میرفت، و عاقبت یامیمرد و یا راه پیوستن به برادران وحشیش را میجست و یکی از آنان میشد و تا آخر عمر در گرگی بسر میرد.

شب کاملاً فرا رسیده بود. برف همچنان سنگین و درشت میبارید. سپیدندان با صدای خفه ای ناله میکرد و بیش از پیش میلغزید و می انگید که ناگاه بر زمین سفید ساحل چشمش برد پای تازه ای افتاد. رد پای بقدر نازک بود که تردیدی در هویت صاحب آن برای سپیدندان نگذاشت.

نیروی رفته، از شادی تن بچه گرک باز آمد و از ساحل شط تا بمیان درختان آنرا تعقیب کرد. کمی نگذشت که صدای چادر سپیدان مگوشش رسید و ملافاصله شمس شعله آتش افتاد. کلوکوح مشغول آشنزی بود و کاستور گری در کنار آتش چمباتمه بسته و يك قطعه پیه خام گورن را گار میزد از چادرها بوی گوشت تازه میآمد

بچه گرک فکر میکرد که او را خواهند رد، و از این خیال کز کرد و زمین چسبید و موهای پشتش آهسته راست شد، معینا پیش ردت او از کتک و تبیهی که در انتظارش بود میترسید و نفرت داشت ولی گرمی و صغای آتش و حمایت خدایان و مجالست سگان هم انتظار او را میکشیدند. کرچه مجالست حاضری سگان برای او خصوصت آمیز و ناگوار بود ولی

فراموش نکرده بود که دو شب قبل وصال آنرا از صمیم قلب آرزو میکرد. سپیدندگان بر روی شکم خزید و جسته جسته پیش رفت تا بپای آتشها رسید. کاستور گری همینکه او را دید از جوییدن پیه باز ایستاد. سپیدندگان با سر آویخته از خجلت و اطاعت مستقیماً بسوی او پیش رفت و هرچه نزدیکتر میشد خزیدنش با کندی و زحمت بیشتری توأم بود. عاقبت در پای صاحبش که جسماً و روحاً مالک او بود دراز کشید. مالک او بود زیرا بمیل واراده شخصی خود آمده و بپایش افتاده و آرادای خود را تسلیم کرده بود.

بچه گرك با انتظار مجازاتی که حتماً در باره اش اجرا میشد میلرزید. دست کاستور گری در بالای سرش بحرکت درآمد و بچه گرك با يك حرکت غریزی ناشی از ترس خم شد و قوز کرد. بر خلاف انتظار صرناهی بر سرش فرود نیامد، آنگاه جرئتی بحرح داد و به بالا نگاه کرد و دید که کاستور گری قطعه پیهی را که در دست داشت بدو قسمت تقسیم میکند. سرخ پوست یکی از قسمتها را باو داد. بچه گرك بسیار آهسته و بی آنکه اطمینان کامل باین بخشش داشته باشد، ابتدا قطعه پیه را بو کرد و بعد آنرا خورد. کاستور گری فرمان داد تا برای او گوشت بیاورند، و درحینکه سپیدندگان بخوردن مشغول بود او را از تعرض سگان دیگر محافظت کرد. سپیدندگان وقتی سیر شد در پای کاستور گری دراز کشید و به آنسی که او را گرم میکرد با عسق و علاقه میگریست. چشمانش بهم میآمد و در رؤیای خوشی بسر میبرد، زیرا یقین داشت که فردا دیگر در حنگلهای تاریک سرگردان نخواهد بود بلکه در مصاحبت اسانها و در خدمت خدایانی خواهد گذراند که جسماً و روحاً تسلیمشان شده و بایشان تعلق یافته است.

۱۳- پیمان

در پایان ماه دسامبر کاستور گری تصمیم گرفت که باهاق زش کلو کوخ و پسرش میتساه ، سفری بر روی یخهای شط مکنزی انجام دهد . سرجوست برای خود و زش سورتمه بزرگی بست که سگهای بزرگ آنها میکشیدند . سورتمه کوچکتری هم برای میتساه تهیه شد که سگهای کوچک کاروان را بآن بستند . سورتمه دوم به بازیه کودکان بیشتر شاهت داشت معینا میتساه که جوان بود و تاره میخواست جای خود را در جهان باز کند از آن لذت میبرد و حتی بآن میبالید ' درعوص ، راندن سورتمه و اداره کردن سگان آن باخود میتساه بود ، و علاوه این سورتمه کوچک خالی از فایده هم بود زیرا در حدود دویست لیور انایه و آذوقه حمل میکرد .

بچه کیک سگان کاروان را در زیر سورتمه دیده بود و همینجهت وقتی برای اولین دفعه او را سورتمه بسند ریاد ناراحت شد و شرارت نکرد . قلاده دو جداری اساشته از حره برم بدور گردش بستند و دو تسمه چرمین بچرم دنگری که صلیب وار بر روی سینه و پست حیوان جا داشت متصل کردند . بچرم صلیبی بند دراری بسته بود که برای کشیدن سورتمه بکار میرفت .

سگ دنگر همز بچرم سینه بدان بودند و با او سورتمه بسته شدند این سگان در آغاز سال دنیا آمده بودند یعنی نتیجه نه یاده ماه از سنشان میگدشت در صورتیکه سپیدندان بیش از هشت ماه داشت . هر سگی با بند علیجده ای به سورتمه بسته شده بود و آن بندهم بحلقه ای متصل میشد پس این بندها دوبا یک دوا اداره نبود و اختلاف طول هریک از آنها با حد اقل طول بدن سگی که بآن بسته بودند تناسب داشت . این سورتمه از نوع مخصوصی بود که با پوسته چوب قان درست کرده بودند و قسمت

جلو آن مثل نوک چارق برگشته بود تا از فرو رفتن در برف جلوگیری کند. بار سورتبه بنسبت مساوی بر سطح آن تقسیم شده بود و از آنجا سگان سورتبه مثل اشمه بادبزن های چینی منشعب میشدند .

اختلاف طول منداها از نزاع سگها جلوگیری میکرد زیرا با این ترتیب دهن هر سگی جز بسک عقب سر خود نمی رسید و اگر هم میخواست برگردد شلاق را منده سورتبه بیدریغ بر سر و رویش میبارید . برعکس اگر میخواست بسک جلوی خود حمله کند ناچار بایستی بند سورتبه را بکشد و حرکت آنرا تندتر کند و سک جلوی هم برای ایسکه آزاری نبیند محبور بود بر سرعت خود بیفزاید و بدین طریق سورتبه از جا کنده میشد و سرعتش بالا میرفت .

میتساه مانند پدر خود مرد عافلی بود و اغلب بشکنجه و آزاری که از ناحیه لب لبیب بسیدندندان وارد میشد توجه داشت لیکن چون لب لبیب متعلق سرخ پوست دیگری بود میتساه نمیتوانست کیمه خود را نسبت ساو، جز با پرتاب سنگ، فرو نشانند اکنون که آن سک ظالم را به سورتبه او بسته بودند میتساه در صدد برآمد که آتش خشم خود را با آب انتقام فرو ساند و برای این کار او را به انتهای بلندترین بند سورتبه بست . لب لبیب با این حرکت پیشاهنگ کاروان شد و این امتیاز ظاهراً برای او افتخاری محسوب میگردید ، ولی در واقع چون تسلطی بر سگان دیگر نداشت کاری نمیتوانست بکند ، و برعکس مورد کیمه و خشم و نفرت آنان نیز قرار میگرفت .

سگان کاروان از لب لبیب بجز دم افراشته و پر پسم و باهائی که متناوباً برمین میآمد و برمیخاست و لایقه قطع در گریز بود چیزی نمیدانند، و این مظهره با یال سیج کرده و دندانهای تیزی که سابقاً از او میدیدند بسیار فرق داشت . سگان که لب لبیب را دائماً در این وضع میدیدند در معرض خود چنین تعقل میکردند که او از آنها میترسد و میگریزد و بهمین جهت جرئت یافته بودند و هر دم میخواستند بر سرش بریزند .

همینکه سورتبه از جا کنده شد ، سگهای کاروان در شست سر لب لبیب بحرکت درآمدند و تمام روز را بدسال او دویدند . لب لبیب که از تعقیب آنان ناراحت شده و بحیثیتش برخوردار بود کم کم از جا در رفته و حدین بار قصد کرده بود که برگردد و حساب دبال کنندگان خود را تصمه کند

ولی هر بار شلاق دراز میتساه صورتش را خط انداخته و مجبورش کرده بود بجای خود برگردد و بر سرعت بیفزاید. برای لب‌لیپ تحمل جور و جمای سگان و مقابله با ایشان آسان بود لیکن در برابر این شلاق وحشتناکی که مانند مار سوت میزد و او را مجبور میکرد که جز بندسورتمه را کشیدن و دوبدن و تن به عذاب رفیقان دادن کاری نکنند نمیتوانست ایستادگی نماید.

حیله دیگری بهتر از پیش ب فکر میتساه رسید. سرخ پوست برای اینکه تعقیب سگان را شدیدتر و حیثیت لب‌لیپ را بیشتر جریحه دار کند علی الظاهر برای او امتیازات بیشتری قایل شد و باین وسیله تضرع و کینه سگان دیگر را علیه او برانگیخت. میتساه در حضور آنها به لب‌لیپ گوشت بیشتری میداد. سگها از این موضوع سخت عصبانی میشدند و در حینیکه لب‌لیپ در تحت حمایت شلاق میتساه بخوردن مشغول بود آنها بدورش حلقه زده و دندان خشم نشان میدادند. گاهی نیز که گوشت پیدا نمیشد میتساه لب‌لیپ را از سگان دیگر جدا کرده و با حرکات دست چنین تظاهر میکرد که دارد باو گوشت میدهد و سگان دیگر را باین وسیله میفریبت و آنها را بر سر غیظ میآورد.

از آنسو سیددندان سر بزیر انداخته و براحتی مشغول انجام کار خود بود. راهی که او برای الحاق خدایان پیموده بود بمراتب پیش از داهی بود که اکنون بایستی طی کند، و او بهتر از سگان دیگر میدانست که نافرمانی و عصیان سودی ندارد از طرفی خور و آزاری که از سگان کاروان دیده بود پیش از پیش او را بدامان انسانها انداخته بود. او مادرش را فراموش کرده و اکنون دیگر فکری بچرا ای که خدایان یعنی صاحبان خود را خود بر سر لطف آورد نداشت. با بوحه باین نکات، سپیددندان تن بکارهای شای داده و میکوشید که تابع نظم و انضباطی که از او میخواستند باشد و همواره مهبای اطاعت و فرمانبرداری گردد. حسن نیت و وفاداری از حصال برجسته گریان و سگان وحشی ای است که اهلی میسوند و بجهت گرک هر دوی این صفات را بجداعلی دارا بود.

سیددندان جز در حین کار از تباط و مرآوده ای با سگان کاروان نداشت. آنروز گارانی را که لب‌لیپ سگان کوچک را علیه او می شورانند و او را اذیت و آزار میکرد هموز بیادداشت. اکنون دیگر آن اوضاع با مساعد

برای خود لیپ‌لیپ پیش آمده بود، زیرا جرئت نمی‌کرد از خدایان جدا شود، و همینکه سایه کاستورگری یا میتسایه و یا کلوکوچ از سرش کم میشد تمام سگها بوی حمله می‌کردند. سپیددندان از دیدن این منظره لذت میبرد و ناشوق تمام از جام انتقام سرمست میشد. او هنوز سگان دیگر را نیز نبخشیده بود و در فرصتهای مناسب خدمت خوبی بایشان می‌کرد و قانون «شعیف را نابود کنید و ار قوی فرمان ببرید» درباره ایشان اجرا مینمود. هیچیک از سگان کاروان، حتی جسورترین آنها دیگر جرئت نمی‌کرد گوشت او را ندزد. برعکس همگی غذای خود را با عجله تمام می‌بلعیدند تا مبادا بچه گرگ سر برسد و از ایشان بزور بگیرد. او نیز با شتاب تمام سهم غذای خود را می‌خورد و آنگاه بدابحال سگی که هنوز نتوانسته بود غذای خود را تمام کند، هروقت چنین بدبختی پیدا می‌شد عرشی و برق دندانی از بچه گرگ کافی بود که آن بیچاره بکنار رود و شکایت خود را باستارگان بی‌حس و ادراک آسمان در میان بهد و بچه گرگ بجای او گوشتش را ببلعد.

بدین قرار سپیددندان برای خود محیطی منزوی ولی سگین و مرموز بوجود آورد و سگان با فرمان را بقوة قهریه راه راس هدایت کرد. نظم و انضباطی که او بر آنها بحمل کرده بود شدیدتر از آن بود که خدایان او را می‌طلبیدند. او از سگان احرام مطلق می‌خواست و کوچکترین فکر عصیان و مقاومت از ناحیه ایشان را حایب میداشت. خلاصه بچه گرگ خالمی مسند و فرمانروائی شمی سده بود و در طول مسافرت، موقعیت او در میان سگان از بزرگ و کوچک، مورد عبطه و حسد و آرزوی همگان بود.

ماهها گذشت و کاسورگری همچنان سفر ادامه میداد. بروی جسمانی بچه گرگ از کسیدن سورتمه و دویدنهای بسیار بر برف و یخ نادیده و قوای فکری و عقلائیش نیز بهمان نسبت رسد کرده بود. سپیددندان دایره جهانی را که در وسط آن میزیست طی کرده، و فکر و ادراکی که از این سیاحت داشت همه مادی و عاری از معنی بود. مفهوم دنیا در نظر وی عوض شده و سرانجام دنیائی ظالم و وحشی و بیرحم جلوه کرده بود، دنیائی حالی از مهر و محبت، که بدلهای گرمی نمی‌بخشید و بروحها ذوق و صفا نمیداد.

سپید دندان در دل خود محبتی نسبت بکاستور گری احساس میکرد، زیرا، گرچه کاستور گری خدای او بود ولی صرف بطر از همه حیر، خدائی وحشی و بی عاطفه بود که هرگز دست بوارش بسر او نمی کشید و سحبی از مهر و وفا بر زبان نمیزانید. سپید دندان از این بطر سعادتمند بود که میداشت بر اثر پیوستگیهای که بزبدهگی بیابانی داشته است از لحاظ بروی جسمانی بر همه اقربا و امثال برتری دارد، ولی در طبیعت او و در اعماق روح او ژرفیهای کاوش شده ای وجود داشت که کاسمور گری از آنها بی خبر مانده بوده. سرخ پوست عدالت را مضرب چماق اجرا میکرد، ولی پاداش بیکها و شایستگیها و خدمتها را هرگز با بوارش نمیداد بلکه به بردن آنها میپرداخت.

این دست انسانی که میخواست ملایم و بوار دهنده و مهربان باشد در بطر بچه گرک عضوی بود که جز برای سنگ براندن و کوبیدن و چوب و شلاق زدن و ویشکون گرفتن و گوشت و موی حیوان کشیدن و آردن آوریده شده بود. طالع تر از دست مردان دست کودکان بود و سپید دندان هر وقت گروهی از ایشان را در حوالی چادرها میدید، برخود میلرید و یکبار هم نزدیک بود یکی از همین کودکان نحیف و رنجور سرخ پوست یک جسم را کور کند، و از آنوقت دیگر سپید دندان نمی توانست نسبت به بچه ها گذشت و اعصاب داشته باشد. بچه گرک هر وقت میدید که بچه ها با دستهای اواراشته و پر تهدید بسوی وی میآیند میهمید و بیدرنگ دراز اختیار میکرد.

کمی پس از این واقعه، روزی در حوالی چادرهایی که نزدیک دریاچه برک علامان رده بودند، بچه گرک برای اولین مرتبه قانونی را که از کاستور گری را گرفته بود نقض کرد. بر طبق قانون مزبور بالاترین جنایت که هر کفر قابل بخشش نبود این بود که سگی خدائی را بگردد. سپید دندان طبق اجازه ای که همه سگان داده شده بود در محوطه چادرها قدم میزد و در پی طعمه می گشت. پسر بچه جوانی با تر گوشت گورن یخ رده میبرد و خورده هائی از آن گوشت برابر ضربه ترمیمان بر آنها پرتاب میسند. سپید دندان ایستاد و بحدودن آن خورده گوشتها پرداخت. ناگاه دید که پسر بچه تبر را بر زمین نهاد و چماقی برداشت و بسراغ او آمد. سپید دندان برای احتراز از کتک بیمورد فوراً عقب جست و گریخت. پسر بچه او را تعقیب کرد و چون بچه گرک بچادرهای آن قبیله آشنائی نداشت و نمیدانست بکجا پناه ببرد

ناگاه خود را در میان دو چادر که در پای خاکریزی افراشته بودند گرفتار دیند. بچه گرگ مفری بجز فاصله تنگ بین دو چادر که از آنجا وارد شده بود نداشت و آنرا هم پسر بچه سرخ پوست گرفته بود. پسر بچه چماقش را بلند کرده بود و میخواست سپید دندان را بزند. بچه گرگ سخت تشنگین بود. در قانون «مباح بودن مأكولات بقدر سد جوع» اطلاع داشت و میداشت که سگها بموجب آن قانون حق دارند فضولات گوشت و استخوان را هر جا بیابند جمع کنند و بخورند. بنا بر این خطائی نکرده و خلاف قانونی مرتکب نشده بود و معذراً پسر بچه بی انصاف میخواست او را بزند. دیگر بچه گرگ فهمید چه شد و از خشمی که داشت پرشی و حشتناک بسوی جلاخود کرد. پسر بچه نیز نفهمید چه شد، فقط یکوقت آگاه شد که در برف غلطیده و دستش که در آن چماق بود سخت مجروح شده است. سپید دندان نمیدانست که نا این حرکت خود قانون خدایان را نقض کرده و دندان در گوشت مقدس یکی از آنان فرو برده و ناچار باید منتظر مجازات بسیار شدیدی باشد. حیوان فرار کرد و چادر صاحبش رفت و در پشت پای کاستور گری دراز کشید. ناگاه دید که پسر بچه و خانواده او آمده اند و انتقام خود را میخواهند.

شاکیان مجبور شدند بی آنکه نتیجه ای بگیرند بروند زیرا کاستور گری و میتسایه و کلو کوچ از بچه گرگ دفاع کردند. حیوان بچنگ لفظی ای که بین دودسته در جریان بود گوش میداد و حرکات غضب آلود ایشان را از نظر دور میداشت. سپید دندان فهمید که به تنها عمل او صحیح و عادلانه بوده بلکه اصولاً بین خدایان بیزرق بسیار وجود دارد. اینجا خدایان او بودند و آنجا خدایان دیگری بودند که ارتباطی با اینها نداشتند. بچه گرگ از دسته اول میبایستی همه چیز را، اعم از صحیح یا نا صحیح و عدل یا ظلم بپذیرد ولی اردسته دوم به هیچ وجه مجبور نبود تحمل ظلم کند. بچه گرگ حق داشت که اگر دسته دوم با او روبرو گشت با دیدن جوابسان را بدهد و اینهم قانون دیگری از خدایان بود.

هنوز روز بیابان نرسیده بود که سپید دندان نکات تازه تری از این قانون جدید فرا گرفت. میتسایه تنها بجنگل رفته و مشغول تهیه هیزم برای آتش بود که با پسر بچه مجروح قبیله مجاور روبرو شد. کلمات زشت و زننده ای بین آنها رد و بدل گردید. چندی نگذشت که چند پسر بچه دیگر از همان قبیله رسیدند و مجتمعاً به میتسایه حمله بردند. جنگ سختی در

گرفت و ضربان چوب از چپ و راست بر سر میتساه فرود آمد . سپید دندان ابتدا مانند يك تماشاچی ساده نگاه کرد . بنظر او ماجرائی که می گذشت امری بود مربوط بحودخدایان و باو ربطی نداشت . سپس متوجه شد که میتساه یکی از خدایان خصوصی اوست و اینک مورد آزار دیگران واقع شده است . ناگاه بچه گرک بر اثر قوه محرکه ای بوسط جنگجویان جستن کرد پنج دقیقه بعد پسر بچه ها از هر طرف پافشار نهادند و خونی که از زخمهای بسیاری از ایشان رفته و برف را سرخ هام کرده بود نشان میداد که دندانهای بچه گرک بیکار نبوده است .

وقتی میتساه در مراجعت داستان را برای پدرش تعریف کرد کاستور گری دستور داد گوشت زیادی برای سپید دندان آوردند .

بچه گرک همینکه بعد کافی سیر شد در پای آتش دراز کشید و فهمید که قانونی را که چند ساعت پیش فرا گرفته بود تأیید و تسجیل کرده اند . از این قانون نتایج دیگری نیز حاصل میشد . از حفظ جان خدایان تا حفظ اموال ایشان قدمی بیش نبود و آبراهم بچه گرک بزودی طی کرد . او بایستی از هر چیزیکه بخدایان خاص خودش تعلق داشت دفاع کند ولو ایسکه مجبور شود خدایان دیگری را گاز بگیرد ، واگرچه چنین جسارتی می نفسه عملی زشت و زنده و حتی کفر محض شمرده شود . خدایان همه نیرومند و توانا هستند و هرگز سگی واحد آن نیست که با ایشان درافتد ولی سپید دندان را گرفته بود که با کبر و غرور ، رودر روی ایشان بایستد و بی ترس و دغدغه با آنان برخورد کند ، زیرا وظیفه فوق ترس بود .

از طرفی خدایانی ترسو و جبان نیز وجود داشتند و از آماجمله خدایانی بودند که میآمدند تا هیزمهای ارناس را بدزدند بچه گرک اعلام خطر میکرد و مدتی را که از فریاد او تا سر رسیدن کاستور گری طول می کشید میسنجید . کاستور گری دیر تر از موقع میآمد و بچه گرک حس میکرد که تأخیر صاحبش او ترس است و همین ترس دزدان را نجات میداد . بچه گرک در اینگونه موارد دیگر منتظر رسیدن صاحبش نمیشد و بی محابا بوسط دردان می پرید و دندان تیزش را به رجا که میرسید فرو میکرد و میدوید . علاقه شدید او به انزوا و احتراز غریزی ای که از سگان دیگر می کرد خود بحود باغب سد که وظیفه حفظ اموال کاستور گری میباشد او محوله

شود و رسماً باین سمت انتخاب گردد. سپیددندان بر اثر شغل جدید خود باز هم سرکش تر و ناسازگارتر و وحشی تر گردید.

باری بدینوسیله پیمان محکمی بین سپیددندان و سرخ پوست تنظیم و امضا میشد. طبق این پیمان، بچه گرگ آزادی خود را میداد و بجای آن صاحب خدای زنده و توانائی می شد که در درجه اول او را در آتش و غذا و حمایت و حق زیستن در اجتماع سهم میکرد در عوض، او اموال این خدا را محافظت میکرد و از شخص او دفاع مینمود، برای وی کار میکرد و همواره نسبت باو مطیع و فرمانبردار میماند.

حتی مادرش هم برای او خاطره ای بیش نبود. این خاطره از زمان گذشته بود و ارتباطی بحال نداشت. بچه گرگ برای اینکه کاملاً در اختیار انسان قرار گیرد برای همیشه از آزادی صرف نظر کرده و بیابان و نژاد خود را بدست نسیان سپرده بود حتی یکروز اگر بمادرش هم بر میخورد طبق مواد این پیمان از پیوستن باو ممنوع بود و حق نداشت بدنبالش برود. این وظیفه ای بود که سپیددندان در قبال خدایی که باو تعلق داشت انجام میداد، ولی در این وظیفه به هیچ وجه عشق و محبت دخالت نداشت زیرا عشق احساسی بود که هنوز بچه گرگ با آن آشنا نشده بود.

۱۴ - قحطی

کاستورگری پیش از فرارسیدن بهار سفر خود خاتمه داد ماه آوریل بود و وقتی سفیدندان باردوگاه بازگشت و میتساه بندو تسمه از گردن برداشت یکسال از عمرش میگذشت . بچه گرک با آنکه هنوز سن بلوغ نرسیده بود ، مابین سگان جوان اردو ، بجز لپ لپ از همه رشیدتر و بزرگتر شده بود . بچه گرک نیروی جسمانی و هیكل رشدش را از پدر و مادر بارث برده بود و از نظر قد و قامت نیز کم کم از تمام سگان کاروان بلندتر میشد در قبال رشدی که از قد کرده بود هنوز پهنای متناسب با اندام درازش را پیدا نکرده و همچنان باریک و بلند مانده بود قوت و نیروی بدنی او هم بیشتر از قدرت عصیش ناشی میشد. رنگ موی سفیدندان مانند گرگان خاکستری کامل بود و در ظاهر عیناً گرک شباهت داشت ربعی از خون سگی که از مادرش باو رسیده بود اگر تأییری در قوای دماغی و هکری او کرده بود چندان اثر محسوسی در ظاهر جسمانی وی بجای نگذاشته بود.

بچه گرک در اطراف چادرها میگشت و از دیدار خدایانی که پیش از آن سفر دراز میشناخت بسیار لذت میبرد . پس از دیدار خدایان سگان پرداخت سگان کوچک مانند خود او بزرگ شده بودند و سگان بزرگ هم دیگر آن عظمت و وحشتی که در خاطر داشت نمانده بودند . همین بچه گرک دیگر مانند سایر ترسی از آنها بدل راه نداد و باعزیز و وفار تمام در میان ایشان بگردش پرداخت و از این بی اعتنائی لذت برد.

مابین سگان ، پیر سگ خاکي رنگی بود بنام بازیک که سابقاً بایک چشم غره و بایک چشم دندان ما ، بچه گرک را فرار میداد سفیدندان در اوان کودکی حقارت و ناچیزی خود را از بازات و همیده بود و اکنون نیز تغییراتی را که در سر و هیكلش ایجاد شده بود از او میپندید

در صورتیکه بازيك پير شده و نیروی جوانی را با گذشت زمان از دست داده بود .

اولین تلاقی بین آندو بر سر گوشت گوزنی شد که تازه کشته بودند و میخواستند قطعه قطعه کنند . سهم سپیدندان یکی از سهمای حیوان واستخوان ساقی بود که قدری گوشت بآن چسبیده بود . سپیدندان در گوشه ای با خاطر جمع و دور از غوغای سگان دیگر بخوردن جیره خود مشغول بود که ناگاه بازيك بوی حمله کرد . بچه گرگ بنوبه خود بسوی مهمان ناخوانده جستن کرد و زخمی باو زد و سپس از دسترس او عقب نشست . بازيك که ارحم و جسارت بچه گرگ و از حمله برق آسای او متحیر مانده بود مات و مبهوت بحریفش نگاه کرد . استخوان سرخ و خون آلود در میان دو حریف خود نمایی میکرد .

بازيك که عرضه و شخصیت روز افزون سگان جوان را ، که سابقاً از دست او كنك میخوردند آزمایش کرده بود ، بعقل دوراندیش خود بداداد که این توهین غیر قابل اجتناب را تحمل کند . پیش از اینها اگر چنین جسارتی میدید بلا شك خشمگین میشد و فوراً بسپیدندان حمله میکرد ، ولی اکنون که ضعیف و ناتوانی خود را میدید بهمین اکتفا کرد که موی پشتش را با کبر و افاده راست کند و گاهی از بی اعتنائی و تحقیر به بچه گرگ بیندازد از آسوی سپیدندان نیز هنوز احساسی از ترس سابقش داشت و بهمین جهت کوچک شد و خود را جمع کرد و در فکر خویش در پی یافتن نقشه ای شد که بتواند دست بعقب نشینی نسبتاً آبرومندی بزند .

لیکن بار يك صبحه را طور دیگری میدید . پیرسگ خیال کرد که با نگاه تحقیر آمیز خود بعد کافی بچه گرگ را ریشخند کرده است سپیدندان میخواست فرار کند و گوشت را برای او بگذارد ولی او حوصله انتظار نداشت ، و بتصور اینکه پیروزی او امری تحقق یافته است بطرف گوشت پیش رفت . در همان حینی که بازيك بدین توجه و احتیاط سر خم کرده بود تا گوشت را بو کند مو بر پشت بچه گرگ آهسته راست میشد . تا آنوقت هم هنوز پیرسگ بازی را نباخته و چیزی از دست نداده بود ، و اگر با تصمیم و اراده قاطع بر سر جای خود میماند و سر بالا میگرفت و با جسم و دندان بچه گرگ را تهدید میکرد ، سپیدندان سرافکننده و مغلوب نمیشد ، لیکن بوی گوشت تازه چنان مطبوع و لذیذ شامه اش را

مینواخت که عنان اختیار از دست داد و بیدونك سر پیش برد .

سپیدندان دیگر یارای تحمل نداشت . مدتها بود که رئیس و فرمانده بلامعارض سگان همسر خود شده بود و اکنون نمی توانست در برابر سگی که چیره گوشت او را میخواست بعنف و جبر بخورد خونسردی و بی اعتنائی کند . سپیدندان بشیوه عادی و بی آنکه خبر کند بهر یف خود ضربت زد ، و با اولین ضربه دندان او گوش باریك ریش ریش شد . بیچاره پیرسك هنوز از بهت و تعجب ضربه اول بخود نیامده بود که ضربات دیگر ، محکمتر و کاری تر ، بروی وارد آمد . باز يك اکنون بزمین در غلطیده و گلویش دریده بود و در حنیکه میکوشید قدر است کند . هر دوشانه اش از ضرب دندان بچه گرگ از هم درید . پیرسك تلاش بیهوده ای کرد و چند بار فضای خالی را گاز گرفت ولی لحظه ای بعد پوزه اش نیز مجروح شد ، ناچار میدان را خالی کرد و گوشت را به حریف وا گذاشت .

وضع کاملا دیگر گون شده بود . سپیدندان با قیافه پرتهدید و موی راست شده بر سر استخوان ایستاده بود ولی باز يك عقب مرفت و مهبای فرار میشد . پیرسك دیگر جرئت نمیکرد خود را بخاطر اندارد و بار حمله ببرد ، زیرا میدانست که حمله ناگهانی بچه گرگ او را واژگون خواهد کرد و از طرفی متوجه ضعف و پیری خود نیز شده بود . این بود که تلاش قهرمانانه ای کرد تا شرافت و حیثیت خود را نجات دهد ، و مانند اینکه از ابتدا نظری بسپیدندان و باستخوان چیره او نداشته است رو بر گرداند و با رفتاری مبین و موقر از معرکه دور شد بیچاره تا وقتی که ارچشم بچه گرگ غایب نشد نااستاد و زخمهای خون آلود خود را نلیسید .

این صبح تازه اعتماد سپیدندان را بخود زیاد کرد و بر کبر و غرور وی افزود . در آن بعد ، سنگین و موقر در محوطه چادرها راه میرفت و بهیچکس اعتنا نمیکرد و بیم آزار از هیچ سگی نداشت ، برعکس همه از او میترسیدند . بچه گرگ کماکان منزوی و بدخلق و دیر آشنا بود و بزحمت بحب و راست خود نگاه میکرد . سگان بزرگ او را حریفی رور آتما و هموردی از رنده میدانستند . بچه گرگ به تنها تحمل اعمال خصومت آمیز آنان را نکرد بلکه اصلا میدانی برای امتحان باب دوستی بکس نمیداد و مایل به که همیشه او را آسوده بگذارند سگان لجوج توجهی نایب . هر روز ، می چند برخورد دیگر که بین آنها و سپیدندان رویداده

گرك اراده خود را بآنان تحمیل کرد .

دریمه های تابستان تصادف دیگری برای سپید دندان پیش آمد . یکروز که برسم عادی ، تنها و خاموش قدم میرد و بچادر تازه ای که در غیبت او دوکنار اردوگاه افراشته بودند نگاه میکرد ناگاه خود را با کیچ روبرو دید .

بچه گرك ایساد و نگاه کرد . یاد مادرش بطرزی مبهم و تاریک درخاطرش باقی بود ولی محو شده بود . از دیدن او ماده گرك لبها را بالا کشید و بطرز سابق غرشی برته پد کرد . آنگاه خاطرات گذشته به نحوی روشن تر بمغز بچه گرك سار آمد . دوران کودکی از یاد رفته و یادگارهاییکه بستگی باین غرش آشناداشت همه ییادش آمد . سپیددندان پیش از ایسکه خدایان را بشناسد کیچ را محور جهان میدانست . موج احساسات دیرین و محبت های گذشته در درون او بتلاطم درآمد و از شادی بطرف مادر خود خمز برداشت . ماده گرك با دیدنهای تیز از وی استقبال کرد و چهره اش را تا استخوان خراشید . بچه گرك چیزی از این حرکت نفهمید و حیرت ر ه و سگران عقب نشست .

با این وصف کیچ گاهی نداشت ماده گرك برای این آوریده نشده است که بچه های یکساله و یا بیش از آنرا بخاطر داشته باشد و بهمین جهت سپیددندان را نشناخت . سپید دندان مانند همه حیوانات دیگر برای او بیگانه بود و وجود بچه های كرك و تاره ماده گرك اجازه میداد که او بمزدك شدن حیوان دیگری بچشم اعماض بنگرد .

یکی از توله های کیچ بدور سپیددندان ساری و جست و خیز پرداخت ایندو برادر ناتنی بودند ولی هیچکدام نمیدانستند سپیددندان با کنجکاوی تمام توله را بو کرد ولی بزودی مورد حمله کیچ واقع شد و برای بار دوم صورتش مجروح گردید . سپید دندان بازهم عقب تر نشست .

خاطرات کهن و تمام علایق و بستگیهای آن دو ناره مردند و بمزاری که از آن سر بر آورده بودند فرو رفتند . سپیددندان بکسج که توله خود را می لیسید و گاهگاهی مغرید و تهدید میکرد ، سگربست دیگر مادرش برای او فایده ای نداشت تا بحال آ وخته بود که بی اور - کی کدو اندا بکل اورا بماموش کرد . در مغز او دیگر جایی برای کیچ نمانده بود . کیچ هم جایی در مغز خود برای او باقی نگذاشته بود

سپیدندان مات و بیحرکت در آنجا توقف کرده و برای آخرین بار با خاطرات درهم و آشفته خویش دست بگریبان بود که ناگاه کیچ حمله خود را برای سومین مرتبه تجدید کرد تا این مزاحم لجوج را بکلی از حول و حوش خود و کودکان خود براند. سپید دندان تسلیم گردید و ببیل خود از آنجا رانده شد. نژاد او را قانونی بود که نرها حق نزاع با ماده ها نداشتند و کیچ هم یکی از آن ماده ها بود. دنیا و زندگی این قابون را باو نیاموخته بودند، او خود علم یقین و فوری پیدا کرده و بوسیله همان غریزه ای که ترس از «ناشناس» و بیم مرگ را در ضمیر او مخمر کرده بود فرا گرفته بود.

ماهها گذشت و سپید دندان روز بروز قوی تر و تنومند تر میشد و اخلاق و رفتار او نیز بمقتضای سجایای ارثی و محیطی که او را در بر گرفته بود بسوی کمال میرفت. سرشت نژادی او مانند گل کوزه گری قابلیت این را داشت که بمقتضای محیط بصورت های مختلف نقش پذیرد. محیط آن خواص نژادی و ارثی را مانند خمیر نرم کرده و خود سرمشق و نمونه صوری بود که بایستی بتناسب احوال به بچه گرک داده شود. اگر سپید دندان بسوی آتش انسانها نیامده بود بیابان او را گرگی واقعی از کار در میآورد، لیکن خدایان او محیط دیگری برایش ایجاد کرده و او را تبدیل بسگی نموده بودند که چیزی از گرگ در خود نگاهداشته و در عین حال سگ بود و گرگ نبود. اخلاق او نیز بر حسب فشار معمولی ای که بر سرش او وارد آمده بود در بوتۀ محیط گذاخته و برم شده بود، این امر بموجب قانون مسلمی صورت گرفته بود که بچه گرک قادر نبودشانه از زیر سلطۀ آن خالی کند باری بچه گرک در حینیکه در درو درو سست سگان کاروان بیگانه تر و درنده تر میشد کاستور گری بیشتر قدر او را میساخت

با آنکه بیروی مادی و معمولی سپید دندان رو بکمال بود خود از ضعف اخلاقی علاج ناپذیری که پیدا کرده بود رنج میبرد. او نمی توانست نیشخند انسانهارا تحمل کند چنانچه انسانی در فکر و خیال او چیزی زشت و نفرت انگیز بود. اگر خدایان در بین خود بچیزی، میخندیدند که ارتباطی به بچه گرک نداشت برای او مایل توجه و اهمیت نبود، ولی اگر جهت نشانه بطرف او متوجه بود و یا حس میکرد که موضوع خنده شخص اوست حشم و حسد باری او را فرا میگرفت و حیوانی که در چند دقیقه

قبل آرام و متین و موقر ایستاده بود یکباره مسخ میشد. فکر میکرد که باو توهین میکنند و چون سرسام آوری که از این فکر باو دست میداد ساعتها دوام داشت در آن لحظات بدا حال سگی که اجل کمراهش میکرد و بنزدیک او میفرستاد بچه گرگ باین قانون بخومی آشنا بود که بایستی کینه اش را بر سر کاستورگری فرو نشانند ریرا در پشت سر او چماق و شلاق بود ولی در پشت سر سگها بجر فضای خالی چیزی نبود، و هر وقت میدیدند که سپیدندان از ریشخند خدایان دیوانه شده و روبه ایشان میآید در آن فضای خالی پا برار مینهادند.

سپیدندان پا بسال سوم از عمر خود نهاده بود که قحطی سختی به سرخ پوستان مکنزی روی آورد در تابستان ماهی نایاب سد و در زمستان گاو و وحشی قهوه ای مهاجرت عادی خود را فراموش کردند کوربان کرم شدند و خرگوشان ناپدید گردیدند و تمام حیوانات، چه آن که از شکار میزیستند و چه آنها که شکار بودند تلف میشدند. جانوران چون روری خود را نمی یافتند از فشار گرسنگی هار شده، بر سر هم می ریختند و یکدیگر را پاره میکردند، و در این گیر و دار تنها اقویا زنده میماندند

خدایان سپید دندان دائماً در پی شکار بودند و چیزی نمی چستند. پیرترین و ناتوان ترین آنان از بیعدالتی مردند. در اردوگاه بحر شیون و باله گرسنگان قحطی رده خبری نبود. رنان و کودکل از گرسنگی میافتادند و مختصر غذایی هم که پیدا میشد بشکم شکارچیایی فرو میرود. که ناچشمان گودرفته، جنگل را در جستجوی بیهوده شکار ریرا میگذاشتند

در حینیکه کار خدایان با آنجا رسیده بود که چرم چارپاها و دستکتهای خود را میخوردند سگها نیز بچردن چرم رین و برگهای سورتیه خود پرداختند و حتی از خوردن چرم تسمه های شلاق هم رو نمیگردانیدند. پس ار آن سگها بجان هم افتادند و یکدیگر را پاره کردند و خدایان نیز ناچار سگان خود را خوردند. ابتدا ضعیفترین و زشت ترین سگها را کشتند و آنها که زنده میماندند نگاه میکردند و می فهمیدند در میان سگها، آنها که از همه حسودتر بودند تصور اینکه کار عافانه ای میکند آتش خدایان را دها کردند و بجنگل گریختند، ولی در آنجا یا از گرسنگی مردند و یا اگر گها ایشان را پاره کردند.

سپیدندان نیز در این بدبختی و فلاکت سر بجهنمها گذاشت و نجارب

دوران کودکی او را برای زندگی توحش از سگان دیگر مستعد تر و مهیابر ساخته و اعمال و رفتار او را هدایت میکرد. سپیددندان بیش از همه بصید حیوانات کوچک پرداخت. دوباره در کمینگاهی مخفی شد و حرکات سنجاب یاوه گورا بر بالای درختان مراقب شد و با بیصبری و انتظاری بی پایان تراز گرسنگی خود چشم براه فرود آمدن آن حیوان محتاط گردید. همینکه سنجاب بزمین می آمد سپیددندان با سرعتی باور نکردنی، و مانند گلوله از کمینگاه خود بیرون می پرید و تقریباً هیچوقت خطا نمیکرد، و هرچه پرش سنجاب سریع بود در برابر سرعت بچه گرک چیزی بحساب نمی آمد.

لیکن هرچه شکار سپید دندان با موفقیت قرین بود آموختار سنجاب که او را سیر کند و یا اقلا سد جوع نماید پیدا نمیشد. ناچار بشکار حیوانات کوچکتری پرداخت و دوباره موشهای حسگی را از اعماق زمین بیرون کشید و حتی یکبار باراسوی گرسنه و خطرناکی که از خودش وحشی برودرنده تر بود بشرد پرداخت و کار او را ساخت

در آن ایام که قحطی باوح شدت خود رسیده بود سپید دندان بار دیگر بسوی آتش خدایان باز آمد. بچه گرک در فاصله معینی از چادرها، در میان درختان جنگل کمین کرد و بنحویکه دیده نمیشد بتماشای اردوگاه پرداخت سپس بدامهایی که سرخ بوستان برای شکار خرگوشان گذاشته بودند سر کشید و بخیجیرهارا تاراج کرد او حتی دامی متعلق بصاحبش کاستور گری را که خرگوشی در آن افتاده بود غارت کرد و در همان دم بیچاره سرخ بوست در جنگلها بچستجوی شکار سرگردان و مأیوس، پرسه میزد. سپیددندان گاهی حیان ضعیف و ناتوان میشد که بر روی زمین مثل مرده میافتاد و نفسش درمی آمد

روری نگرک حوان و لاعر و نیمه جانی رسید و اگر خودش هم مانند او گرسنه نبود ممکن بود بوی ملحق شود و بجمع برادران وحشی خود بیویند و ای باوضع موجود، ناچار نگرک جوان حمله کرد و او را کشت و حوردد

بخت و اقبال کم کم باورومیاورد بچه گرک همیشه در آن ساعاتی که گرسنگی بحال میرسید چیزی برای خوردن پیدا میکرد، مخصوصاً وقتی از گرسنگی غلیل و ناتوان میشد هرگر نا حریفی قری تراز خود

تصادف میکرد که او را از پای درآورد. روزی یکدسته گرگ گرسنه ویرا تعقیب کردند، از قضا سبیدندان دوزخ قبل شکار خوبی زده و کاملاً سیر بود. تعقیب کنندگان، بیرحم و بی‌امان پشت سرش تاخشد ولی چون وضع او بهتر بود عاقبت همه را خسته کرد و جان بدر برد. از این بهتر آنکه گرگ گرسنه‌ای که بی‌احتیاطی کرده و بیشتر از همه تاحته بود از گله جدا ماند و سبیدندان بی‌ترس و دغدغه برگشت و کارش را ساخت.

سبیدندان از منطقه‌ای که بود هجرت کرد و بمقسط الرأس خود یعنی بحوالی کمام و آن دره سبز و خرم رفت. آنجا بکنام قدیم خود سر زد و کیچ را دید که مانند او آتش خدایان را رها کرده و برای رانیدن توله‌های تارهای به پناهگاه قدیمی خویش باز آمده است. وقتی سبیدندان بدر عار رسید از آن توله‌ها بیش از یکی نمانده بود و آنها هم وضعی داشت که با چنان قحطی خامان برانداری نمیتوانست چندان ربه کی کند.

استقبال کیچ از پسر بزرگ خود صمیمانه تر از دیدار اخیر بود ولی سبیدندان اهمیتی نداد. اکنون زور او از مادرش بیشتر بود، لذا افسوس مآناه پشت ناو که دو بطرف شهر سیلابی فرود آمد. از آنجا بطرف کمام سابق ماده یوزی رفت که در دوران کودکی با اتفاق مادرش ناوی برود کرده بود، و در آن غار متروک یکرور تمام خوابید.

در اواخر تابستان که قحطی روزهای آخرش را طل میکرد، سبیدندان با لیبلیپ، که او نیز سر به بیابان نهاده و برودانکت داری امتزاده بود روبرو شد. در دو در دو جهت مخالف تخته سنگ بزرگی که مشرف به شهر سیلابی بود حرکت میکردند. دو حریف موضعی غیر منتظر در پیح آن سنگ بهم رسیدند. هر دو ایستادند و بلافاصله آماده شدند و نگاهی سرد و بی‌اعتنا بهم کردند.

سبیدندان در وضع بسیار خوبی بود. هشت روز بود که شکارهای چاق زده و تا توانسته بود خورده بود، حنا که آخرین قربانی او هنوز هضم شده بود. بچه گرگ از دیدن لیبلیپ با حرکتی غیر ارادی و مانند ایام اردوگاه مو بر پشتش راست شد و عریذ. لیبلیپ خواست فرار کند لیکن سبیدندان بآن تنه محکم او را بنزین در غلطاب و سپس دندانهای خود را در گلوئی وی فرو برد. در حینیکه دسمن دیرینش در حال نزاع بود سبیدندان با پای کشیده بدو را می‌چرخید و جان کمدس را تماشامیکرد.

وقتی کار او را ساخت در امتداد تخته سنگ براه خود ادامه داد و رفت .
 کمی پس از این تصادف درحاشیه جنگل بطرف زمین بازی که به
 ساحل مکنزی منتهی میشد و سابقاً نیز با آنجا رفته بود حرکت کرد سپیددندان
 دید که در آن زمین باز چادری افراشته اند و برای اینکه از اوضاع چادر نشینان
 مستحضر شود در پشت درختان مخفی شد . مسطره چادر و صدامانی که از
 آن برمیخاست و بوی آنها ، همه برای او آشنا بود . این چادر همان
 چادر قدیمی کاستور گری بود که اینک با آنجا نقل مکان کرده بود .
 گفتیم که منظره و صدا و بوی چادر برای او آشنا بود ولی با آن
 چادری که چندی قبل دیده و داد آنرا بخاطر سپرده بود فرق داشت دیگر
 از آنجا فریاد ناله و شکایت بلند نبود و صدا های مسرت آمیز تا بگوش
 او میرسید ناگه صدای خشم آلود زنی را شنید ولی فهمید که در پس این
 حشم معده پری هم وجود دارد
 بوی ماهی بریان در هوا پیچیده بود . معلوم بود که غذا فراوان است
 و دوران قحطی بسر رسیده . آنگاه سپیددندان جرئتی نخرج داد و
 از جنگل بیرون آمد و یگراست بطرف چادر کاستور گری رفت .
 کاستور گری در خانه نبود ولی رش کلو کوچ با فریاد سَعف اسگینی
 او را استقبال کرد و یکماهه درشت تازه از آب گرفته را باو داد . سپیددندان
 روی زمین دراز کشید و با نامطار باز گشت صاحبش بخوردن مشغول شد .

۱۵- دشمن نژاد خود

اگر در سرشت سپیددندان بعلمت رابطه نژادی بسیار دوری استعداد خوگرفتن و رعیق شدن با هم نژادان خود وجود داشت ، از روزیکه او را به شاهسنگ کاروان کردند و بسورتمه ستمد اثری از این استعداد نماند ، زیرا از آهنگام تمام سگان کاروان ار او متمهر شدند . از او بخاطر گوشت های اضافه ای که از دست میتسای دریافت میکرد بدشان آمد ، بخاطر امتیارات واقعی یا خیالی ای که سرخ و ست باو داده بود ، و بالاخره بخاطر آنکه همواره در حلقو ایشان میرفت و چتردم پرشم خود را نا کبر و عروری تحمل ناپذیر برخ ایشان میکشید سگها همه بهرت شدیدی نسبت باو پیدا کردند .

سپیددندان بحکم عکس العملی اجتناب ناپذیر کینه را بکینه پاسخ میگفت نقشی که باو محول کرده بودید عنی پیشاهنگی کاروان . چندان مطلوب و سناط بخش نبود اجبار باینکه روز و شب بدود و گروهی از سگان لجام گسیخته و حسود که سه سال تمام مورد اذیت و آزار او بوده اند با روره ها و فریادهای گوشخراش سردر عقبش بگذارند ، امر تحمل ناپذیری بود که او را ناراحت میکرد و بعصیان و امیداشت . با این وصف سپیددندان مجبور بود که بخاطر رندگی این وضع را تحمل کند زیرا بحیات در او مافوق بیروی عصیان و طغیان بود . در آن لحظه که میتسا هرمان حرکت بسورتمه میداد سپید دندان از جا کنده میشد و با همان یکحرکت تمام سگان بسورتمه نیز با زوزه ها و فریادهای خشمگین بجلو میچسبند و بر سر او میریزند . برای از امکان مقاومت بود زیرا همیشه میخواست برگردد و بحساب متعاقبین خود برسد میتسای با تسمه شلاق در از صورتش را میخراشید و آن بیچاره علاجی جز اینکه بر سرعت بفراید و مانند باد بگریزد نداشت سرعت سپیددندان چنین شان میداد که او از سگان دیگر میگریزد ، و تنها با دم و کهل ممکن بود آنها را از این اشتباه بیرون آورد . این کار با

چنگ و دندان ممکن بود که آن نیز برای احتراز از نیش سلاق میتسای میسر نباشد. خیزی که سپیددندان بجلو بر میداشت اهاستی بود که بشخصیت و وقار خود میکرد و با این وصف نساچار، تمام روز در جست و خیز بسر میبرد

شخصیت و وقار او تسلیم ارادهٔ خدایان شده و بملاحظهٔ آنها بود که سپید دندان غرض عین میکرد و از پربدن بر سر سگانی که با بیشرمی تمام دنبالش میکردند صرف نظر مینمود و بسرشت عاصی و ناراحت خود دهنه میزد. در پشت سر ارادهٔ خدایان که نیروی قانون داشت شلاق گزیده‌ای بود از رودهٔ گوزن و بطول سی پا، و این شلاق اجرای قانون را تضمین میکرد. سپید دندان چون نمیتوانست کاری بکند نساچار از خشم و غضب، لجام خود را میچوید و عصبانی مرموز و درونی اعصابش را متشنج میکرد و خشم خود را فرو میخورد.

هیچ موجودی در جهان باندازهٔ او بانژاد خود دشمن نشد. هیچوقت از سگان زنهار نمیخواست و هیچوقت بآنان امان نمیداد. سپید دندان برخلاف تمام پیشاهنگان سورتیه که در پایان هر منزلی وقتی ارسورتیه باز میشوند بدور آتش خدایان حلقه میزنند و خود را به پناه ایشان میکشند، بچنین حرکات احتیاط آمیز بچشم حقارت مینگریست و با جرئت و جسارت تمام، بیکه و آزاد درحوالی چادرها گردش میکرد و هر شب دق دل خود را بر سر دشمنانی که هسگام روز ناراحتش کرده بودند خالی میکرد.

پیش از اینکه سپیددندان به پیشاهنگی کاروان منصوب گردد دخیل سگان عادت بر این داشتند که از سر راه او بکنار روند و هرگز با وی مواجهه نشوند، ولی اکنون دیگر چنین نبود. سگان از تعقیب روزانه بهیچان آمده و چون او را دائماً در حال فرار میدیدند و در مغز خود تسلط و برتری بر او را مسلم میدانستند دیگر حاضر نبودند راه او را باز کنند و عقب بنشینند. بهمین جهت همینکه سپیددندان در میان ایشان ظاهر میشد همهمه و نزاع در میگرفت و عرش و زوره و گاز و تنه رواج مییافت. هوایی که سپیددندان استنشاق میکرد از بوی خصومت و نفرت آکنده بود.

وقتی میتسای بسورتیه فرمان توقف میداد سپیددندان بیدرنگ اطاعت میکرد و سگان دیگر میخواستند بر سر او بریزند ولی شلاق دراز میتسای حاضر بود و از ایشان جلو گیری میکرد بدینطریق سگها قهقهه میدادند که هر وقت سورتیه بر همان میتسای توقف کند باید سپیددندان را راحت بگذارند،

و بر عكس هروقت سپیددندان خود بخود بایستد اجازه دارند بر سرش بریزند و اگر بتواند او را نابود کنند از آنطرف سپیددندان نیز پی‌باین موضوع برده بود و هرگز خود بخود نمی‌ایستاد.

این قاعده در هنگام مسافرت جاری بود لیکن در اردوگاه هرگز سگها عادت نکردند که سپیددندان را آسوده بگذارند. هر شب با زوزه و فریاد بوی حمله میکردند و بر سرش میریختند و درسی را که در شب قبل از او گرفته بودند از یاد میبردند و دوباره درس دیگری میگرفتند که آنرا نیز شب بعد فراموش میکردند. کینه‌ای که ایشان نسبت بسپیددندان در دل خود احساس میکردند ریشه‌های عمیق تری داشت و ناشی از عدم تشابهی بود که آنها بین خود و بچه گرگ تشخیص میدادند، همین دلیل خود برای ایجاد نفرت کافی بود. آنها نیز مسلماً مانند او گرگی بودند که اهلی شده بودند، لیکن این اهلی شدن در جریان نسلها بوقوع پیوسته و اکنون همه آن عادات بیابان را از دست داده بودند و از بیابان خاطره‌ای بجز ترس‌گریزی و مرموز از «ناشناس» وحشتناک و پر تهدید آن نداشتند. کینه‌ای که آنها نسبت بر رفیق خود داشتند در واقع همان بود که از بیابان داشتند و این بیابان اکنون در چهره بچه گرگ تجلی کرده و بایشان نزدیک شده بود. بچه گرگ برای آنها مظهر بیابان بود، قالبی بود که بیابان را با همه عوامل خطرناکش در آن ریخته بودند. و وقتی که سگها در برابر او دندان خشم شان میدادند در واقع و بخیال خود در مقابل آن قدرتهای محروپ و مرموزی مقاومت میکردند که در پشت سانه درختان جنگل آنانرا احاطه کرده و با وضع محیلانه‌ای، دور از حدود آتشهای اردوگاه، بکمین ایستادن نشسته بود.

اولین درسی که سگان از بردهای خود با سپیددندان درآ گرفتند این بود که آن گرگ جوان مخوف تر و وحشتناکتر از آن است که با وی تن‌بستن روبرو شوند، این بود که حز بحال دسته‌جمعی بوی حمله نمی‌کردند، والا او قادر بود که در یکشب همه آنها را تكتك و یکی پس از دیگری هلاك سازد.

سگها با رعایت این نقشه همیشه جان بدر میبردند سپیددندان میتواندست هريك از آنها را بزمین در غلطاند ولی بیس از اسکه ضربه کشنده خود را بگردن او وارد آورد ناگاه دسته ایشان بر سرش میریخت.

همینکه اعلان جنگ داده میشد تمام سگها ، حتی آنها که با هم کلاویز بودند جدا میشدند وصف واحدی برای مقابله با او تشکیل میدادند .

با همه این اوصاف و با وجود تلاشهای زیادی که میکردند سگها موفق به کشتن سپیددندان نمیشدند . سپیددندان حریفی بسیار چابک و قوی و وحشتناک و محتاط بود . همیشه از جاهای محدود و تنگ اجتناب میکرد و همینکه حس میکرد که میخواهند او را در گوشه‌ای محاصره کنند موقتاً میگریخت زمین‌زدن او برای هیچ سگی میسر نبود و هیچ سگی در اردوگاه چنین عرضه و جرزه‌ای نداشت پا های بچه گرك بسا همان استحکامی که خود او بزنگی چسبیده بود بزمن قلاب میشد ، زیرا پایدار بود و بر سر پا ایستادن شبانه حیات بود و افتادن و واژگون شدن جز مرك معنائی نداشت ، و سپیددندان بهتر از همه این نکته را میدانست .

بدین طریق سپیددندان در برابر برادرانش که آتش انسانها آنها را ضعیف کرده و سانه حمایت خدایان خصال نوادی را از ایشان گرفته بود قد برافراشته و تمام سگهای کاروان اعلان جنگ داده بود ، و این اعلان جنگ چنان خونین و وحشیانه بود که حتی کاستور گری نیز با همه وحشیگری و قساوتی که داشت نتوانست از آن درشگفت نماند .

سرخ پوست با ایمان راسخ سوگند یاد میکرد که حیوانی نظیر سپیددندان هرگز در جهنم وجود نداشته است .

باری سپیددندان پانزدهمین سال عمر خود بهاده بود که بار دیگر کاستور گری او را بمسافرت دور و درازی برد . سائکنین دهسات ساحلی مکنزی که کاروان از آنجا عبور کرده و بجهال «روشوز» واقع بین دوشعبه شط مزبور یعنی «یوکن» و «پور کوین» رفته بود مدت‌ها را قتل عامی که سپیددندان در میان سگان براه انداخته بود گفتگو میکردند . گوئی تصمیم گرفته بود که انتقام تمام هموعان خود را از سگان بگیرد . در آن نواحی سگان سانه لوح و مظلومی بودند که خبر از شیطننت سپیددندان نداشتند و آگاه نبودند که چگونه خود را از ضربات کاری و حملات نساگهانی او محفوظ دارند . بیچاره‌ها درحین که وقت خود را به تشریفات و مقدمات جنگ میگذراندند او بی آنکه پارس کند ، مانند برقی که بمحس زدن نابود میکند بر سرشان می‌پرد و پیش از آنکه مجال بخود آمدن داشته باشد کارشان را میساخت .

درواقع سپید دندان حریفی بزرگ و قهرمانی بی بدیل شده بود. بصره جوئی قوای خود کاملاً آشنا بود و هرگز درصرف آن اهراطنمیکرد. هیچوقت دريك نبرد طولانی خود را نمی باخت و مغلوب نمیشد. اگر ضربه سربمی که بحریف وارد میکرد کارگر نمیشد با همانسرع عقب می نشست، و مانند تمام گرگهای دیگر جنگ تن بتن و تماسهای طولانی را دوست نداشت. بیابان باو چنین آموخته بود که تماس دامی است ترسناک و خطری است مرموز، و اساس مطلب در این است که دست و بال جنگجو آزاد باشد و محاصره نشود و بتواند میل خود بحریف بجهد و او را غافلگیر کند، سپس خود را کنار بکشد و از فاصله معینی قاضی باری و باطر جریان نبرد گردد.

سپید دندان در نبرد با سگانی که اولین بار با او تلاقی میکردند، با نكار بردن این شیوه پرورزی آسای بدست میآورد. گاهی بدون شك مستتیاتی برای این قاعده پیدا میشد و اغلب اتفاق می افتاد که دسته از سگان موفق میشدند بر سر او بریزند و پیش از اینكه بتواند فرار كند صربه ای بر او وارد آوردند. یكدهمه نیز سگی با وی گلاویز شد و زخم عمیقی بر بدش بجا گذاشت. لیكن بطاير این امر بسیار نادر بود و بطور کلی سپید دندان از تمام بهره ها صحیح و سالم بیرون میآمد.

یکی از صفات دیگر سپید دندان این بود که درك بسیار صحیح و روشنی از اوقات و فواصل و یا تعبیر کلی تراز زمان و مکان داشت این درك صحیح در نهاد او عریزی و خود بخود صورت میگرفت بی آنكه فكر و یا حساب كند عضو بصری او كه نسبت بهم نرادان خود بیرونی بیشتری داشت بطور صحیح میزان میشد، و با همان دقت مغز او تأثرات اعصاب ناصره را می گرفت و با فعل و انفعال فیزیکی بسیار مسطمی كه از طبیعت بودیعت داشت فوراً نتیجه گیری میکرد. بلافاصله ندانیال آن عمل میبرد و داشت و این عمل را باطرز بسیار صحیحی با فاصله و زمان تطبیق میداد، بطوریکه اغلب از یك هزارم ثانیه برای دیدن حریف استفاده میبرد و همین، پرورزی او را بأمین و تضمین میکرد.

كاروان در فصل تابستان به فریو كن رسید. كاستور گری پس از استفاده از یكپای زمستان برای عبور از رودخانه های واقع بین دوشط مكینزی و یوكن فصل بهار را در جبال روشوز سكار گذرانده بود. وقتی كه دوب

شدن یخها شروع شد سرخ‌پوست برای خود قایقی ساخت و امتداد رود پور کوپین را تا جایی که همین رودخانه به یوکن میریزد گرفت و با قایق پیش رفت. این نقطه درست بر روی مدار شمالی واقع است و درهما بجا است که فریوکن، قلعه قدیمی متعلق به کمپانی «هودسونس بی» وجود دارد. سرخ‌پوستان در آن قلعه بسیار بودند. خواربار بمقدار کافی وجود داشت و اردحام بیسابقه‌ای دیده میشد. تابستان سال ۱۸۹۸ بود. هزاران نفر از جویندگان طلا نیز تا آنجا آمده بودند که به داوسن و کلونیدیک سفرکننده هنوز صدها میل بمقصد راه داشتند و با وجود این عده‌ای بودند که بیش از یکسال بود در راه بودند. این عده بیش از پنج هزار میل راه پیموده و بسیاری از ایشان از نیمکره جنوبی حرکت کرده بودند.

کاستورگری در آن قلعه توقف کرد. زمزمه‌ای از جریان طلاگوشش رسیده بود. سرخ‌پوست با خود مقدار زیادی خز و پوست و چرم داشت. امید استفاده‌های سرشار او را باین سر دور و دراز واداشته بود و اکنون میدید که نفع حاصله بمراتب پیش‌ارحدهی است که او امید داشته است. شیرین‌ترین رؤیای کاستورگری این بود که روزی صد درصد در تجارت نفع کند و اکنون نمیتوانست باور کند که نفع او هزار درصد است. کاستورگری که سرخ‌پوست عاقلی بود همینکه اوضاع را چنین دید تصمیم گرفت باب تجارت را باز کند و تمام تابستان و زمستان آینده را نیز در آنجا بسربرد تا هرچه ممکن است از کالاهای خود سود سرشار بدست آورد.

سپیددندان اولین بار سفیدپوستان را در فریوکن دید و وقتی ایشان را با خدایان سرخ‌پوست خود مقایسه کرد بنظرش آمد که آنان از نژاد خدایان عالیت‌تر و برتری هستند. اولین احساس او این شد که خدایان مزبور قدرت عالیت‌تری دارند و جنبه الهیت خدایان نیز در قدرت ایشان نهفته است.

سپیددندان چنین حس کرده بود ولی برای این حس تعقلی بخرج نداده بود. همانطور که در اوان کودکی عظمت چادرهایی که خدایان اولیه او افراشته بودند بنظرش راجب کرد و آنرا نمونه و مطهری از قدرت ایشان دانست، اکنون نیز عظمت قلعه و خانه‌هایی که در آن بنا شده بود حالب‌تر و بزرگتر، فکر او را بخود مشغول داشت و آنرا نمونه قدرت خدایان سفید دانست. قدرت خدایان سفید فوق قدرت خدایانی بود که تا

کنون پرستیده بود و حتی از قدرت کاستور گری نیز که قوی‌ترین خدایان او بود بیشتر بود. اکنون در نظر او کاستور گری در مقابل خدایان سفید بیش از يك بچه خدا بحساب نمی‌آمد.

سپیددندان اول بخدایان سفید مشکوک شد و در اولین ساعاتی که بقلعه ورود کرده بود با دقت سیاری ایشان را می‌پایید و از اینکه ممکن بود باو توجه پیدا کنند می‌ترسید و با کمال احتیاط از ایشان فاصله می‌گرفت. سپس وقتی دید که از نزدیکی آنان هیچگونه صدمه‌ای بسگان نمی‌رسد نزدیکتر شد.

از آنطرف سفیدپوستان نیز بادقت و کنجکاوای بسیاری به سپیددندان نگاه می‌کردند طاهر عجیب و قیافه مخصوص او نظر ایشان را جلب کرده بود و همه‌اورا با انگشت بهم نشان می‌دادند. سپیددندان از این انگشت نمائی بوی خوبی می‌شنید و وقتی خدایان سفید می‌خواستند باو نزدیک شوند دندان خشم نشان می‌داد و عقب می‌رفت. هیچکس موفق شده دست روی پشت او نگذارد و هر کس اصراری در این تهریح بخرج داد دستش را بی صدمه عقب نکشید.

سپیددندان بزودی دریافت که عده معدودی از خدایان سفید پوست، در حدود ده دوازده نفر، همیشه در آن قلعه نایب هستند. هر دوسه روز يك کشتی بخار که آن نیز مظهری ارقدرت عظیم سفیدپوستان بود بساحل می‌آمد و چند ساعتی میماند. سفیدپوستان دیگری از آن پیاده می‌شدند و سپس کشتی دوباره می‌رفت. عده اینها فوق‌العاده ریاد بود و یکرورسپید دندان آبردر سفیدپوست در آن کستی دید که در تمام عمرش آن اندازه سرخ پوست ندیده بود. سپید دندان در روزهای بعد بر سفیدپوستان را میدید که از کشتی پیاده می‌شدند و مدتی در قلعه می‌ماندند و دوباره نکستی می‌نشتند و بر سطح آب رودخانه ناپدید می‌شدند.

لیکن هرچه خدایان سفید در نظر سپیددندان قوی جلوه‌گر شدند بر عکس سگان ایشان تعریفی نداشتند.

سپیددندان این نکته را آنجا کشف کرد که با عده‌ای از این سگان، وقتی که با صاحبان خود از کشتی پیاده می‌شدند، مخلوط شد. اشکال این سگها متنوع و اندازه بزرگی و کوچکی ایشان بر محتلف بود بعضی پاهای کوتاه و برخی ساقهای بلند داشتند. موی هیچیک از آنها موی خودش شباهت نداشت. پشم بعضی از آنها بسیار لطیف بود و موی عده‌ای

نیز بقدری کوتاه چیده شده بود که گویی اصلا مو نداشتند. از این گذشته هیچیک از آنها جگیدن نمی دانست.

سپیددندان چون نسبت به تمام انواع نژاد خود خصومت و عدا شدیدی داشت از آنها نیز متنفر شد و اگر جنگی بینشان در می گرفت سر و شست شومی در انتظار ایشان بود. از قضا طولی نکشید که با آنها هم دست و پنجه نرم کرد و همه را بسیار حقیر و ناتوان دید.

این سگان طبیعتاً ساده و بی آزار بودند. در حین جنگ سروصدای زیادی راه می انداختند و بدور حریف می چرخیدند و فتحی که از مهارت و بیرون ساختن است از نیروی بدن خود می طلبیدند. آنها با عوعو و جاورو جنگال بر روی سپیددندان می پدیدند و او خود را بکناری می کشید و همینکه پشتشان بطرف او میشد شانه آنها را قاپ میزد و بر می شان میسکوبید و صربه کاری خود را بگردنشان وارد می آورد. پس از این شاهکار، سپیددندان عقب می رفت و قربانی خود را بدست سگهای دیگر سرخ بوستان می سپرد که کارش را تمام کنند.

سپیددندان عاقل بود و از مدت ها پیش میدانست که هر کس سگ خدایان را بکشد مورد غضب ایشان واقع خواهد شد و مسلماً خدایان سپید بوست هم از این قاعده مستثنی نبودند. با بر این سپیددندان فقط نه تهیه مقدمات کار می پرداخت، سپس خود به پناهگاهی می خزید و با کمال آرامش مشاهده می کرد که بارانی از سنگ و چوب و چماق و تبر و سایر سلاحهای کوبنده بر سر یارانش می ریزد. راستی سپیددندان حکیم بزرگی بود.

گاهی انتقام خدایان سپید بوست بر حلقه خطرناکی می رسید. یکی از ایشان وقتی دید که سگ شکاریش را در جلو چشمش قطعه قطعه کردند دست بهت تبر بردوشش تبر متوالی خالی کرد. شش تن از مهاجمین کشته و نیم جان بر جای ماندند و هفت تبر بر بسمان نمونه دیگری از قدرت خدایان سپید چشم سپیددندان حلوه کرد و در مغز او ابری عمیق گذاشت.

از این گذشته، این حوادث اسمناک چندان برای سپیددندان مهم نبود زیرا او آنقدر قاتل و ماهر بود که هر سار میتوانست سالم بچشد. ابتدا کشتار سگان سپید بوستان برای او تریح ساده ای بود و بعدها یگانه کار او شد. سپیددندان وقت خود را فقط صرف قتل عام سگها میکرد و در همان حال صاحبش کاستور گری هم نتوانست و کسب ثروت سرگرم برد. سپیددندان با اتفاق سگان، سرخ بوستان اسطبار رسیدن کنجی بحار را میکشید

همینکه یکی از آنها بساحل میآمد بازی شروع میشد. یاران او نیز کم کم را گرفته بودند که عاقل و محتاط باشند، چنانکه تما متوجه میشدند که مفیدپوستان بهت حمله آنان بخود آمده و سگان خود را با زدن سوت صدا میکنند که از مهاجمین جدا سازند و سپس بحساب ایشان برسند، الا فاصله می فهمیدند و با سرعت تمام پا برار میگذاشتند. بدین طریق باری مام میشد و بانتظار رسیدن کشتی دیگری صبر میکردند.

سپیدندگان همیشه مأور بود آتش چنگ را با سگان تازه وارد مشتعل کنند، و او اینکار را بسهولت تمام انجام میداد زیرا برای آنها و برای یاران خودش سپیدندگان نظهر وحشی بیابان بود. روری آنها باو خیانت کرده. او را ترك گفته بودند و اکنون میترسیدند که او دوباره ایشان را بگیرد. این سگان چون از مساطق معتدل جنوب بسواحل یوکن و سرزمین تاریک وحشتناک ارض شمال آمده بودند نمیتوانستند چندان در مقابل هوس جام گسیخته خود که آنها را بحمله به سپیدندگان برمی انگیزخت ایستادگی کنند. آنها هرچند که با عادات و رسوم شهرها خو گرفته و نرم شده بودند، برچند که سنن اجدادی را فراموش کرده بودند، هرچند که خاطره سیار ورتاریکی از بیابان داشتند ولی همیشه با سپیدندگان مواجه میشدند با گاه خام آن خاطرات در اعماق وجودشان زنده میشد، و در برابر حنیه گرگی ای که در سپیدندگان بود و اینک در روز روشن بچشمشان میخورد بیاد دشمن دیم می افتادند.

سپیدندگان برای آنها شکار حلالی بود، کما اینکه آنها نیز برای و همین وضع را داشتند

۱۶- خدای دیوانه

چند نفر سفیدپوستی که دریو کن بودند مدت‌ها بود در آنجا زندگی میکردند. این عده با نخوت و تبختر تمام بخود لقب «خمیر ترش» داده بودند زیرا نانی که می‌پختند خمیرش را بی مایه می‌گرفتند و به همین جهت نا نشان همیشه ترش و هطیر بود. این گروه از سفید پوستان دیگری که بوسیله کشتی بخار به قلعه می‌آمدند متفر بودند، و شاید ناین علت بود که آنها خمیر نا نشان را ورمی‌آوردند و بآن خمیر مایه میزدند.

از این عمل رقابت و خصومتی بین دودسته ایجاد شد، بود. ساکین قلعه از هر بلائی که بسر تار و آردین می‌آمد خوشحال میشدند، بخصوص از سوء رفتاری که از طرف سپیددندان و یاران منفور او نسبت سگان ایشان میشد لذت میبرد. هر کشتی بخاری که در ساحل توقف میکرد اینها نیز از قلعه بزیور می‌آمدند و در نبرد اجتناب ناپذیری که بین سگان در میگرفت حضور پیدا میکردند. این عده از نقشه ماهرانه و شیطنت آمیزی که بوسیله سپیددندان و سگان سرخ پوستان اجرا میشد کیف میکردند و فاه قاه هیصدا میدادند.

ما بین این گروه شخصی بود که از این قبیل سرگرمیها و ورزشها بسیار خوشش می‌آمد. همینکه کشتی بخار سوت میزد، دوان و خندان، خود را ساحل میرسانید و وقتی آخرین ببرد پایان مییافت با چهره گرفته از حسرت اینکه چرا کشتار ناین رودی تمام شده است، بطرف قلعه مراجعت میکرد. هربار که یکی از سگهای بی آزار و بدعت حسوب از پادرمی‌آمد و در زیر دندان خلد سمن باله نزع میکرد این مرد که نمی‌توانست شادی و سعف خود را از دیدن آن منظره پنهان کند شروع بجست و حزم میکرد و فریاد های سوت و شادی از دل بر میکشید، و درهمه حال نگاه خنک و حسرت باری بسیددندان که عامل اصلی اینهمه جنایات بود میانداخت.

مردان دیگر قلعه نام این مرد بدقیافه و گوشت تلخ را « بیوتی » یعنی « خوشگلی » گذاشته بودند و گاهی نیز باو « بیوتی سیس » می گفتند و در آن منطقه ، بجز این ، هیچکس نام دیگری برای او نمی ساخت . این نام درست برخلاف واقع بود زیرا صاحب آن اصلا از خوشگلی بهره ای نداشت و مثل معروف « برعکس بهند نام زنگی کافود » در باره او صادق بود . طبیعت در خلقت او خست بسیار بهرج داده بود . بیوتی مردی بود کوتاه قد و لاغر اندام و سری داشت لاغرتر از تنه و گوئی نقطه ای بود که بر خطی نهاده باشند . بهمین جهت در اوان کودکی و پیش از اینکه به بیوتی مشهور شود باو لقب « بین همد » یعنی سنجاق سرداده بودند . این سر لاغرا از قفا غیر مستقیم و یک پارچه بطرف گردن فروود می آمد و لی در قسمت جلو ، جمجمه او بشکل نان قمدی به پیشانی پستی منتهی میشد که یکمرتبه پهن میگردید ، گوئی در آنجا ناگهان طبیعت از خست خود پشیمان شده و جبران مافات کرده بود . بعد برای اینکه سخاوتش را بعد کمال برساند چشمان بسیار درشتی باو بخشیده و فاصله آنها را نیز بیش از حد معمول گذاشته بود . از چشم بیائین صورت از بطرز زننده ای پهن شده و مکیان او حالت وحشتناکی بخود گرفته بود . این فك سنگین و عظیم در چهره او برجسته شده و بنظر می آمد که از زیر بسینه اش تکیه زده است ، گوئی گردن او یارای نگاهداری چنین بار سنگینی را نداشت .

این فك با وضعی که توصیف شد گواهی میداد که صاحبش دارای قدرت فعاله و انرژی پایان ناپذیری است ، ولی این گواهی دروغ و مبالغه ای بیش نبود و بیوتی در برد همه بقرمان ضعف نفس و بیعاری و بیغیرتی مشهور شده بود .

برای تکمیل تعریف بیوتی این نکته را هم اضافه کنیم که دندانهای او زرد و دراز و بخصوص دندانهای انبساط دراز تر بود ، بطوریکه مانند دندان سك از لبان بارکش بیرون زده بود . چشمان قی آلود او نیز مانند دندانهای زرد بود ، گوئی طبیعت هر چه جرك و کثافت در مجاری صورت وی ذخیره داشت از چشمان او بیرون ریخته بود .

موی او که محلولی از لجن و خاک زرد بود بر کله او بی نظم و تنك روئیده ، و در قسمت جلو اسوه شده ، کاکل درشت و رنده ای درست کرده بود .

خلاصه بیوتی جانور عجیبی بود و چون شخص او دخالتی در سرشتن گل خلقت خود نداشت سزاوار سرزنش نبود.

بیوتی در قلعه برای مردان دیگر آشپزی میکرد و ظرف می‌شست و بانجام کارهای سنگین مأمور میشد. هیچکس به چشم حقارت بساو نگاه نمیکرد، و چون عضو معیدی بود همه از راه انسانیت سبب بساو اغماض میکردند. در عین حال از او می‌ترسیدند، و ترس هم داشت زیرا گاهی خون بیعاری او را می‌گرفت و ممکن بود یکی را از پشت با تفنگ بکشد و یا زهر در قهوه دیگری ریزد.

هیچکس نمیتوانست مانند بیوتی قورمه درست کند و با همه وحشتی که در دل مردم ایجاد میکرد آشپز خوبی بود.

باری چنین بود مردی که بسا اشتیاق تمام بدلاوریهای وحشیانه سپیددندان می‌نگریست و سرانجام آرزوئی بیش در دل وی راه نیافت و آن این بود که بهر قیمتی شده این سگ را مالک شود. بیوتی طرح نقشه خود را با نزدیک شدن سپیددندان شروع کرد، ولی او خود را بسا نراه برد. باز هم جلوتر رفت. این بار بچه گرگ موهای پشتش را راست کرد و دندان خشم نشان داد و کنار کشید سپیددندان از این مرد خوشش نیامد زیرا بوی بدی از او متصاعد بود. حیوان احساس میکرد که چیزی از بدی با خمیره او سرشته است، لذا از حرکات ملایم دست او و ارچر بز با بیسهای او می‌ترسید و از خود او نفرت داشت.

در نزد موجودات ساده احساس بدی و خوبی در کمال سادگی است. خوب در آن چیزهایی خلاصه میشود که موجب حسندی و خوشی است، و از آن درد و رحمت تولید نمیشود. برعکس معرف بد چیزهای نامحبوب و زحمت خیزی است که میرد و بهدید میکند. سپیددندان حدس می‌زد که بیوتی سمیس بد است و بسا بر این بهرتی که از او داشت عاقلانه بود. از آن جسم عجیب الحلقه و از آن روح آشفته بحاران نامرئی و مرموزی مانند مه و بحار طاعون خیر با طلاقها متصاعد بود و بچه گرگ آبرا درک میکرد.

سپیددندان در حاد رگاستورگری حضور داشت که یکروز بسا گهان بیوتی سمیس برای اولین مرتبه بسا نجا رفت. پیش از اینکه بیوتی دیده شود و در همان لحظه که صدای پایش از دور میآمد سپیددندان فهمید که این صدای با رکیست و بلافاصله موی پشتش را راست کرد. با اینکه

حیوان راحت دراز کشیده بود سرعت از زمین بلند شد و در همان حال که آن مرد نزدیک میشد بشیوه گرگها از گوشه چادر بیرون خزید. سپید دندان نمی فهمید که آن مرد چه میگویند و لای میبید که با هم صحبت میکنند. گاهی که آن مرد در ضمن صحبت با انگشت باو اشاره میکرد سپید دندان میفرید، گویی آن دست از همان فاصله پنجاه قدمی چنان نزدیک شده بود که بر بالای سر او قرار داشت. مرد از این غرش میخندید و سپید دندان بیش از پیش پس میرفت و بحال خزیده خود را بحاشیه بیشه کنار چادر میکشاند.

کاستور گری از فروش بچه گرگ بعد رایکه تجارت او سود سرشاری نصیبش کرده و نیار بچیزی ندارد امتناع نمیکرد. ارطرمی میگفت که سپید دندان حیوان قیمتی و پر ارجی است که از تمام سگان سوره تمه قوی تر است و بهترین پیشاهنگ کاروان میباشد. در سرتاسر منطقه مکنزی و بوکن ظهیری برای او پیدا نمیشود. در جنگ ماهر و تواناست و بهمان سهولت که اسبان مگس میکشد سگان دیگرا را از پا در میآورد. (از شنیدن تعریف اخیر چشمان بیوتی سمیس برق زد و نازبان سرخ خودلبان بار کش را لیسید). بنا بر این مسلم است که سپید دندان حیوان فروشی نیست لیکن بیوتی سمیس میدانست که با سرخ یوسان چگونه بکار آید از آن روز بعد اغلب بملاقات کاستور گری میرفت و هر بار در ربر لباسش بطری سیاهی پنهان بود. یکی از حواص و یسکی اینست که عطش شرابخوارگی را در اسبان شدید میکند و کاستور گری هم این عطش را پدا کرد. مخاطهای سوخته معده او آتش گرفتند و با اشتیاق و ولع تمام تقاضای آن مایع سوزان را داشتند. در همان حال معر سرخ پوست بر مقلب شد و قوه محرکه شومی او را با قناع آن هوس آتشین برانگیخت. سودهای سرشاری که از راه فروش خز و حرم بدست آمده بود کم کم نال گرفت و از در بطری فرو رفت. بتدریج که قطر کیسه ها کم میشد بیروی مقاومت کاستور گری نیز رو بضعف میرفت.

عاقبت پول و کالا واراده هر سه با هم رفتند و خز عطش سیری ناپذیر و یسکی چیزی برای کاستور گری نماند. این عطش بطردی شیطانی بر سر پای وجودش مسلط شده بود و بی آنکه بشود بیروی آن را هر نفسی که میکشید افروغ میشد.

آنگاه بیوتی سمیس موقع را مقتضی دیدی برای معامله سپید دندان

باز آمد کاستور گری درازای بهای حیوان مشروب خواست و اکنون گوشش برای شنیدن پیشنهادات خریدار بازتر شده بود. بالاخره روبه خریدار کرد و گفت:

— بسیار خوب، سگ مال تو، اگر میتوانی ببر.

بطریها بکاستور گری تحویل شد و پس از دو روز بیوتی سمیس آمد و گفت

— من نمی توانم، تو خودت سگ را برایم بگیر.

شی سمیدندان داخل چادر صاحبش شد و با کمال تعجب مشاهده کرد که آن خدای سدید وحشتناک برخلاف همیشه در آنجا نیست. حیوان با خرسندی و شادی کامل روی زمین دراز کشید، گوئی بارسنگی را که بردوش داشت برداشته بودند لیکن شادی او چندان دوام نیافت. حیوان هنوز کاملاً دراز نکشیده بود که دید کاستور گری لرزان لردان از جا بلند شد و بطرف او آمد و تسمه چرمینی دیگر در دست. بعد در یکدست تسمه و دردست دیگر بطری سیاهی گرفت و پهلوی حیوان نشست. سرخ پوست دم بدم بطری را بالامیکشید و از آن آب آتشین در گلو سرازیر میکرد.

ساعتی بدین وضع گذشت که ناگاه ارتعاش خفیف زمین نزدیک شدن کسی را اعلام کرد. سمیدندان حسنتی کرد و موی پشتش راست شد و در حالیکه سرخ پوست با بیحالی و مستی تمام سرش را حرکت میداد. بچه گرگ کوششی کرد که آهسته تسمه را از دست صاحبش برون آرد ولی انگشتایی که آرا گرفته و لحظه ای شل کرده بودند دوباره بسته شدند و کاستور گری از جا برخاست.

بیوتی بدرون چادر آمد و در مقابل سمیدندان که بطرف او میفرید و حرکات دستش را مراقب بود ایستاد. بعد دستش را دراز کرد و بطرف سر حیوان برد. آهنگ عرش سمیدندان رننده تر و سخت تر شد. دست باز هم آهسته فرو میآمد ولی حیوان در حالیکه با خشم مداومی او را میباید کم کم هم میزد، گوئی مهبای جستن بود. ناگاه دهان سمیدندان بالا رفت که دست را بگرد ولی دست با حرکت سدید و سریعی عقب رفت و دندانهای بچه گرگ مانند دهان ماری که هوا را بپاید روی هم افتاد و صدا کرد. بیوتی وحشت زده و غصه مناک بود، ولی کاستور گری کشیده ای سمیدندان را، بواحت که با اطاعت احترام آمیزی تاسد و روی زمین خوابید

در این بین بیوتی سمیس که بچه گرگ همچنان مراقب او بود رفت و کمی بعد با چماق کلفتی مراجعت کرد کاستور گری سر تسمه را بدست او داد و بیوتی پیش افتاد که برود . تسمه کشیده شد ولی سپید دندان مقاومت کرد . کاستور گری سه چهار مشت به پهلوی های چپ و راست او زد تا از جا برخیزد و بدسال بیوتی برود . حیوان بلند شد و خواست روی بیگانه ای که او را بزور میکشید بپرد لیکن بیوتی مسلح بود و جا خالی نکرد و چماق را با شدت هر چه تمامتر بر سر او فرود آورد . حیوان بدبخت نقش زمین شد . کاستور گری میخندید و بیوتی را تشجیع میکرد . بیوتی دوباره تسمه را کشید و این دفعه سپید دندان تسلیم شد و با ناله و روزه بدنبال او حزید .

بچه گرگ بحاره دیگر حمله خود را تجدید نکرد . يك ضرب چماق کفایت کرده بود که بوی بهمانند خدای سمید هم قادر است از آن اسلحه استفاده کند و او عاقل تر از آن بود که در مقابل چنین خدایی نارعصیان نشان دهد ناچار باقیافه مغوممی پشت سر بیوتی سمیس براه افتاد ولی همچنان با صدای خفه ای میغرید و دمش را در میان دو پا گرفته بود . بیوتی با کمال احتیاط از گوشه چشم او را میباید و چماقش را در دست داشت

وقتی بقلمه رسیدند بیوتی او را محکم بست و برای خوابیدن باطاق خویش رفت سپید دندان در حدود یک ساعت انتظار کشید ، سپس با دندان بتسمه و روت و در طرف ده نایبه بند خود را باز کرد . وقت بیهوده تلف نشده بود و بچه گرگ چنان تسمه را با مهارت دو نیم کرده بود که گوئی آنرا با چاقو بریده اند . سپید دندان بیدرنگ از قلعه خارج شد و یکسره چادر کاستور گری باز آمد . حیوان هیچ وجه دین وفاداری باین خدای عجیب و وحشتناکی که او را برور برده بود نداشت . او خود را بکاستور گری تسلیم کرده بود و فقط باو تعلق داشت .

ماجرای دوباره تکرار شد کاستور گری تسمه محکمتری بگردش بست و فردای آروز او را بنزد بیوتی برگرداند . بیوتی سمیس کتک مفصلی سپید دندان زد . بچه گرگ چون محکم بسته شده بود جز ایسکه خشم خود را بغرور و کتک را تحمل کند کاری توانست انجام دهد شلاق و چماق بویه بر سرش فرود میآمدند . تا کنون هرگز در عمرش چنین بدرفتاری و آزادی ندیده و حتی کتکهای هم که در کودکی از دست کاستور گری خورده بود در مقابل این وحشیگری شیرینی بود که از یستان مادر نوشیده بود .

بیوتی سمیس میزد و تفریح میکرد و از این حرکت بسیار شاد بود. در حالیکه شلاق و چماق او بهوا میرفت و فرود میآمد و سپیدندان هم از درد فریاد میکشید و بهبوده میگریه چشمان درشت و شیطنت بار او برق میزد. این مرد بسان مردم بیعار و بیغیرت سنگدل و بیرحم بود. چون خود او در برابر تهدید و کتک مردم دیگر می ترسید و می لرزید از موجودات ضعیف تر از خود انتقام میگرفت. هر موجود رنده ای دوست دارد که بر موجود دیگری تسلط پیدا کند و بیوتی نیز از این قاعده مستثنی نبود. او چون در مقابل همزادان خود ضعیف و ناتوان بود دق دل خود را بر سر زراد های پست تری خالی میکرد. سرشت پست او این بود و گفتیم که خود او تأثیری در خلقت خویش نداشت.

بچه گرک از علت این مجازات شاقی که درباره اش اجرا میشد بیخبر بود. وقتی کاستور گری تسمه را بگردش انداخته و سر آ را بدست بیوتی سمیس داده بود سپیدندان میدانست که اراده خدای او بر این تعلق گرفته است که دنبال بیوتی برود، و وقتی بیوتی او را در حباط قلعه بسته بود باز میدانست که مشیت خدای سمید بر اینست که در آنجا بماند. بنا بر این سپیدندان از اراده هر دو خدا سرپیچی کرده و مستحق این بود که آن مجازات را بکشد. درمان قدیم نیز بار هادیده بود که سگان تعییر صاحب میدادند و هر سگی هم که فرار میکرد موضع فعلی او کتک میخورد.

لیکن با همه این دانا ئیها بیروهای پنهان دیگری در درون بچه گرک وجود داشت که بر عقل و علم او میچربید. مهمترین این قوا نیروی وفاداری بود. سپیدندان کاستور گری را دوست نداشت و با این وصف سست باو، حتی در موارد خشم و غضب نیز وفادار میماند و نمیتوانست از این حس نمود جلوگیری کند. وفاداری یکی از صفات مشخصه نژاد او بود و همین صفت نوع او را از سایر انواع ممتاز میکرد و نشان میداد که گرک و سگ وحشی قابل این هستند که دست از رندگی بدوی خود بکشند و با انسان رفیق گردند.

و دهی خوب او را کتک زدند این بار بجای تسمه گردش را بته چوبی بستند ولی بار درمیران وفاداری او بکاستور گری بقصایب حواصل شد. کاستور گری خدای اختصاصی و صاحب شخصی او بود و علیرغم اراده آن خدا بچه گرک نمیتوانست از او صبر و نظر کند. خدای او او را تسلیم کرده

و باو خیانت ورزیده بود لیکن این نکته مهم نبود، مهم این بود که او جسماً و روحاً و بی هیچ مضایقه‌ای خود را باین خدا هبه کرده بود و هبه‌عقدی نبود که خود بخود قابل فسخ باشد.

هنگام شب دوباره سپیدندگان کوشش شب قبل را تجدید کرد و همینکه ساکنین قلعه خفتند بار بچوب گردش و زرفت. چوب آنقدر چسبیده و نزدیک بگردش بسته شده بود که طاهرأ چویدن و شکستن آن مقدور بنظر نمیرسد و تاکنون نیز شبیده نشده بود که سگی قادر باین عمل بوده باشد. با این وصف سپیدندگان آنقدر تفلأ کرد و بعضلات خود رور آورد تاموفق شد، و این کار او سابقه نداشت سپیدندگان صبح زود در حالیکه نیمی از چوب چویده را گردش داشت قلعه را ترك کرد و بیرون آمد عقل باو حکم میکرد که دیگر سزد کاستورگری، آن حدای بیوفا که دوبار باو حیات و زنده بود، بار نگیرد ولی غلغله حس وفادارش او را بهمأنجا برد تا برای بار سوم نیز دستگیر و تسلیم خدای سفیدشود. سرخ پوست بار او را بست و همینکه بیوتی سیمس بدنبال او آمد تسلیمش کرد.

تسمیه بلافاصله و شدیدتر از همیشه اجرا شد. کاستورگری آرام و خرسند نگاه میکرد و سفید پوست چماق و شمشیر را کنار انداخته بود. سرخ پوست دیگر از بچه گرگ حمایت نمیکرد زیرا دیگر سگ او نبود وقتی کتک‌س شد سپیدندگان نیمه‌جان بود. اگر این کمک رایکی ارسگهای جنوبی میزدند مسلماً میمرد ولی او یکبارہ بمرد زیرا فاش او نا دوام‌تر و بیرونی حیاتی او سمح‌تر و نا ثبات‌تر بود لیکن بیچاره بحالی افتاده بود که دیگر نمیتوانست بر سر پا بایستد و بیوتی سیمس مجبور شد مدتی نا متظار بماند تا حیوان نیروئی بگیرد و او بتواند نا خود ببرد بچه گرگ وقتی توانست تکائی بخورد بر حاست و کور کورانه بدنبال حلال خویش رفت.

این بار سپیدندگان بزنجیر قطوری بسته شد و یک سر رنجیر را نیز به تیر بزرگی قفل کردند. دیگر بلاشهای مذبوحانسه او بجائیی نرسید و نتوانست بگریزد.

چند روز بعد کاستورگری که شرا بخوار حسابی شده و نورش کسکی سحتی دچار گردیده بود آن قلعه را ترك کرد و بسفر دراز خود بر شط مکنزی، بقصد مراجعت بوطن ادامه داد. سپیدندگان در قلعه یوکن باقیمانده

و تعلق بکسی پیدا کرده بود که تقریباً دیوانه بود و مظهر و نمونه کاملی از انسان وحشی بشمار میرفت . ولی اصلاً گرگ از دیوانگی چه میفهمید؟ درست بود که خدای جدیدش خدای شوم و بدخلقی بود ولی در هر حال خدا بود. سپیدندان فقط این نکته را میدانست که بایستی مطیع اراده و میل آن خدا باشد و در برابر هوسهای جنون آمیز و سرکش او سر فرود آورد .

۱۷ - سلطه نفرت

سپیدندان تحت قیمومت خدای دیوانه ، نوبه خود موجودی واقعاً شیطانی شد . در محوطه محصورى در پشت قلعه و در میان قفسى او را بزنجیر کشیده بودند و بیوتى برای اذیت و آزار او وار و بار بطوریکه حیوان را همیشه خشمگین و ناراحت کند و بخوى وحشیگری ساقش بازگرداند ، هر روز سرکشی میکرد . بیوتى فهمیده بود که ریشخند و استهزاء حیوان را عصبانى میکند باین جهت از تمسخر او توأم با اذیت و آزار مضایقه نمیکرد . خنده های او پرصدا و تحقیر آمیز بود و در حین خنده نیز انگشتش را علامت استهزاء بطرف سپیدندان دراز میکرد . در این حال سپیدندان راستی دیوانه میشد ، و از این هیجانات عصبی توأم با خشم و عصب ، مانند خود بیوتى سمیس کارجنونش بالا میگرفت .

سپیدندان سابقاً دشمن بزاد خود بود ولی اکنون نادرنگی و وحشگیری بیشتری دشمن محیط خویش میشد . در حس نفرت کور و بی تمیز او یکدوره نور عقل و حرد نمی درخشید . بچه گرگ از رنجیری که بگردن داشت ، از عابری که در پشت میله های قفسش کمین میکرد ، از سگی که بهمراهی آن عابر میآمد و میگرید و بشادی سیه روزی او فریاد میکرد . و خلاصه از همه نفرت داشت . از مقابلحی که قفسش را تا آن ساخته بودند بدش آمد و از ورای آن از خود بیوتى سمیس بیر متعبر شد .

لیکن بیوتى از این بدرقاری همدی داشت . یکروز عده ای ارسعید پوستان بدور قفس سپیدندان جمع شدند و بیوتى با چماقی که در دست داشت بدرون قفس رفت و زنجیر از گردن بچه گرگ بار کرد . سپید دندآن همینکه دیدد ره را شده است در محوطه قفس بقدم ردن پرداخت و در صدد برآمد بسفید پوستانی که در خارج قفس بودند حمله برد . حیوان قیافه محوفى داشت . درازى قدش به پنج پا میرسید و ارتفاع از پا تا سر شانه اش از دو پا و نیم متجاوز بود . تناسب اندام سگی و سگینی

بدنش را از مادر بارث برده بود و وزن او بی آنکه گوشت زیادی پایه داشته باشد از نود لیور بالا بود. اندام او سراسر عضله و عصب بود و بهترین حسنی که جنگجو باید داشته باشد همین است.

دوقفس دوباره بار شد. سپیددندان انتظار میکشید. گویی حادثه عجیبی در شرف وقوع بود. سپس دربار قفس پشت سر سگ قویپیکلی بسته شد.

سپیددندان هرگز سگی از این نوع ندیده بود و ای بهیچوجه از هیکل قوی و قیافه خمیگین او خود را نباخت. در نظر سپیددندان تاره وارد چیزی نبود که ساخته از چوب یا آهن باشد بلکه گوشت زنده ای بود که او میتواند بار کینه و همت خود را بر سرش خالی کند.

سپیددندان بر سر او جستی کرد و با یک ضرب دندان کنار کردن او را دروید. سگ با غرش مهیبی سرش را تکان داد و بونه خود بسپیددندان حمله برد. بچه گرگ که انتظار این حمله را نداشت بشوۀ همیشگی خود از چپ و راست بحسرت و خیز پرداخت و چند بار دیگر سگ را گار گرفت. بعد بی آنکه گرفته را رها کند لحظه ای عقب نشست.

مردم از بیرون هلهله میکردند و دست میردند و بیوتی سمیس نیز که از سبجه زحمات و تعلیم و تربیت های خود خوشنود بود از شادی در پوست نمی گسجید. از آن دقیقه بعد دیگر امید موفهیتی برای آن سگ قوی هیکل نبود، زیرا در اسلوب حنك مهارت و هشیاری نداشت و در حرکاتش نیز حستی و چالاکی دیده نمیشد. بالاخره بیوتی سمیس با چماق خود به پست سپیددندان زد تا گرفته را رها کند، و صاحب آن سگ نیز سگ مغلوب خود را ارقفس بیرون برد. بیوتی سمیس شرط بندی را برده بود و هی المحلس وجه آنرا دریافت کرد.

از آن روز بعد تمام دوق و شادی سپیددندان در این بود که اجتماع مردم را در پشت میله های قفسش ببیند، زیرا این اجتماع بردی برای او در پی داشت و او فقط بدین وسیله میتواند قدرت حیانی خود را نشان دهد و کینه و همتی را که بیوتی سمیس تماماً با او تلقین کرده بود فروساند. بیوتی سمیس نیز در تشخیص استعداد جنگجویی و مبارزه طلبی سپیددندان بحاطا نرسه بود زیرا در هر بردی که پیش میآمد بلاسمما فتح با او بود. در یکی از بردها سپیددندان سه سگ را پی در پی مغلوب کرد. در نبرد

دیگری، گرک جوانی را که تازه از بیابان گرفته بودند با تنه محکمی چنان از میدان بدر کرد که از در قفس بیرون افتاد. دفعه سوم در آن واحد با دوسک جنگید و گرچه این نبرد برای او بسیار سنگین و دشوار بود ولی عاقبت هردو را کشت و خود نیز مدت‌ها افتاد.

وقتی اولین برف پائیز بارید بیوتی سمیس باتفاق سپیدندان با کشتی بخاری که از شط یوکن بالا میرفت به داوسن سفر کرد. شهرت سپیدندان در تمام آن مناطق پیچیده بود و همه او را با نام «گرک جنگجو» میشاخنند، و در کشتی نیز همیشه قفسش از تماشاچیان کنجکاو محصور بود.

در آن حال سپیدندان یا خشمگین میشد و میگرید و یا راحت و آرام دراز میکشید و از دریچه نفرت و کینه عمیقی که سبب بهمه داشت نا نه‌ها نگاه میکرد. چرا بایستی نفرت داشته باشد؟ .. نفرت داشتن عشق او بود و او در بحر آن عشق شیطانی عرق شده بود. زندگی برای او چنین سوزانی بیش نبود. خلقت او برای آزاد زیستن در توحش انجام گرفته بود و اکنون بایستی بند اسارت و انقیاد را تحمل کند. مردم باو نگاه میکردند و چو بهای خود را ارلای میله‌ها تکان میدادند تا او را بصدا در آورند و بعد قاه قاه بخندید.

وقتی کشتی بد اوسن رسید قفس سپیدندان را باین آوردند و مردم همچنان او را تماشا میکردند هر کسی میتواند بازای پناه سنت که با حاکم طلا میبرد اخت او را ببیند. برای اینکه تماشاچیان از پول خود بتوانند استفاده کنند و مایس هم برای بیوتی سمیس دعوی داشته باشد مجال استراحت سپیدندان نمی‌دادند، و همینکه حیوان ارشادت حسنگی میخواست خواب رود با یکضرب چوب بیدارس میکردند.

گاهی که نبردی پیش می‌آمد او را از قفس سرور می‌آوردند و بخند میلی شهر بکمار حگگل میبردند این کار از ترس دخالت و ممانعت بایس های سوار اغلب در هنگام شب انجام می‌شد و در آنجا چندین ساعت با تظار بسر می‌بردند. در سقیده صبح سگی را که حرف برد سپیدندان بود می‌آوردند و پست سرش جمعیت هم می‌رسید.

حریفان سپیدندان از سگهای مختلف السکل و از برادهای کوه گون و بهیکیلهای متنوع انتخاب میشدند. آنجا سرزمین وحشیان بود و مرده‌ها ش

نیز همه وحشی بودند لذا اغلب این نبردها بمرک منتهی میشد. مرک نیز نصیب سگها میگشت زیرا مسلماً سپید دندان حریفی توانا بود و هرگز مغلوب نمیشد. نبردهائی که در دوران کودکی بالیب و سایر سگان کاروان کرده بود در این ایام بدرش میخورد. هیچ يك از حریفان قادر نبودند پشت او را بخاك برسانند. سگهای مکنزی و سگهای اسکیمو و سگهای لابرادور و «ماستوك» ها (۱) و «مالوت» ها (۲) و سگان پارس کننده و سگان بیصدا همه در برابر او عاجز و ناتوان بودند. سپید دندان هرگز پایش نمی لغزید. مردم در هر نبردی خلاف این را آرزو داشتند ولی او همیشه امید ایشان را نفس برآب میکرد. حملات او چنان برق آسا و سریع بود که در به دهم از نبردهای خود پیش از اینکه حریف مهیبی دفاع شود او را از پا در میآورد. کار بجائی رسید که دیگر فوراً زنجیر او را باز نمیکردند بلکه بسك حریف مهلت میدادند مقدمات جنگ را شروع کنند و مهیبی دفاع شود

تدریج شماره این نبردها کم شد زیرا دیگر حریفی برای سپید دندان پیدا نمیکردند و همین جهت شرکت کنندگان در مسابقه دلسرد میشدند. بپوتی سمیس برای اینکه سگش را بیکار نگذارد گرگ پیدا میکرد و با او بجمك میانداخت. این گرگهارا سرخ بوستان با تله میگرفتند و هر وقت چنین نبردی اعلام میشد جمعیت زیادی تماشای مسابقه می آمد.

بکروور ماده یوزی را با او بجمك انداختند و این بار سپید دندان نه برای خاطر پروری بلکه برای حفظ جانش می جنگید. ماده یوز از بضر حسنی و سرعت حریف او بود و از بضر درندگی نیز دست کمی اراو نداشت. سلاح سپید دندان فقط دندانش بود ولی یوز از ناخنهای قلاب مانند هر چهار پنجه اش وارد دندانهای تیرس استفاده میکرد. با این وصف سپید دندان فاتح شد و نامدتی او را آسوده گذاشتند بجه گرگ رقیبان مختلف را از پا در آورده بود و دیگر حریفی نداشت.

(۱) - (۲) در آمریکای شمالی دو نوع سك برای بستن بسورتمه بکار میروند یکی سك لابرادور و دیگر سك مالوت یا سك گرگی که ماسدگان معمولی ما پارس نمیکند بلکه مثل گرگها میگرد و روزه میکشد و سپید دندان از ادا سك های اخیر است. سك مالوت درد فزاری است و سادیده شده است که کش حواب رفتگان را دردیده و خورده است. این سك چون نیمه وحشی است ماسد گرگها میجنگد یعنی ناگوار گرفتن و حسب وخیرهای متناوب کردن تا پای جان میایستد و عاقبت یا حریف را میکشد و یا کشته میشود.

این بار فقط او را در معرض تماشا می‌گذاشتند و این نمایشها تا فصل بهار ادامه داشت. در اواسط بهار مردی بنام «تیم کینان» که مدیر بازیهای سیرك بود در آن منطقه پیدا شد. به همراه اوسگی بود از جنس «بول دك» که برای اولین بار در سر زمین کلوئیدیك دیده می‌شد. مسلم بود که نبردی بین این سك و سمید دندان در میگرفت. از یک هفته پیش از وقوع ببرد، همه جا در مجالس و محافل خصوصی و در محلات شهر از آن گفتگو می‌کردند و همه با بیصبری تمام انتظار تماشای آنرا میکشیدند.

۱۸- اجل معلق

همینکه ساعت نبرد فرا رسید بیوتی زنجیر سبید دندان را باز کرد و خود عقب نشست . سبید دندان برای اولین بار در عمرش بحمله سریع نرداخت بلکه گوشه‌ها را بجلو تیز کرد و ایستاد و با کنجکاوای تمام بحیوان عجیبی که در مقابلش سبز شده بود نگاه کرد. تا کنون در عمرش هرگز چنین سگی ندیده بود . از آنسو بیم کینان « بول دك » را بجلو راند و آهسته در گوشش گفت ، « آها ، یا الله » . بول دك سلاسه سلاسه بطرف مرکز دایره ای که از تماشاچیان محاصره شده بود پیش ردت . قدمش کوتاه و رفتارش متین و قیافه اش گیج و پخته بود . پس از چند قدم ناگهان ایستاد و چپ چپ سبید دندان نگاه کرد .

فریادی ارجعیت برخاست و این صدا شنیده میشد :
 - یا الله چپ و کی ، یا اله ، بگیرش ، حقه اش کن ، ای حاسم !...

ولی چپ و کی (اسم بول دك چپ و کی بود) گوئی آماده جنگ نبود بشمیدن این صدا سرش را بطرف جمعیتی که فریاد میکردند بر گرداند و در حالیکه دم موشی و کوتاهش را با خوشروئی تمام تکان میداد چند بار چسك زد . این خونسردی او برای ترس از سبید دندان نبود بلکه فقط بحاطر تبلی و سنگینی خودش بود . بعلاوه فکر نمیکرد که مجبور باشد با چنین سگی که در مقابلش بود گلاویز شود . این نوع سك تا کنون بچشم چپ و کی بخورده بود ، و در فهرست سگانی که او عادة با آنها می جنگید و اکنون انتظار معافله نایکی از آنها را داشت چنین سگی موجود نبود .

تیم کینان داخل میدان شد و در حالیکه طرف سك خود خم شده بود هردو شانه او را خارش داد و از جهت بیراهه دو دس به پست او کشید

تا اورا تحريك كند و بجلو براند . نتیجه آن عمل اين شد كه چيروكى كم كم از جا دررفت و باصدای خفه و گرفته ای بغرش آمد ، بعد اين غرش درگهوى او طنين افكند و لحن تند و رنده ای پيدا كرد . آهنگ غرش با مالش دست ميزان شد و بتدريج كه حركت دست تند ميشد اوج ميگرفت تا عاقبت تبديل به پارس گوشخراش و وحشتناكى گرديد .

اين حيله در سبيدندان بيز بى اثر نبود و موى او هم بر پشت و بر گردنش راست ميشد . تيم كينان پس از اينكه آخرين بار دست به پشت سگش كشيد و كاملا تحريكش كرد اورا بحال خود گذاشت و بولدك مهاي حمله شد . ليكن پيش از اينكه سبيدندان ضربه خود را زده بود . فرياد تحسين و تعجب از جمعيت برخاست . بچه گرگ با سرعت و حالا كى و نرمى گر به كه اسطار آن از سك بعيد است فاصله بين خود و حريف را طى كرده ، ضربه رازده بود و پس از مجروح كردن او دوباره عقب نشست . بولدك گوش بولدك از اين ضربه كند . شده و زخم بزرگى بگردنش وارد آمده و اينك از هردو خون جارى بود . بولدك بى آنكه ناله كند و يا اعتنا بزخماي خود داشته باشد مستعيم بطرف سبيدندان پيش رفت . سرعت و چالاكى يكي و خونسردى و لاقيدى ديگرى مردم را بحروش و هيچان آورده بود . شرط بنديهاى اول با مبلغ بيشترى تجديد شد و وعده اى بيز با اين شرط بندي بيوستند . حمله سبيدندان و خونسردى و بيشروى چيروكى چدين بار تجديد شد .

سبيدندان بار ديگر بجلوجست و زخم ديگرى زد و بى آنكه دهان حريف باو بخورد عقب نشست ، اما دشمن عجب همخنان با خونسردى و متانت و تصميم و اراده ، بى آنكه شتاب كند او را تعقيب ميكرد . كوئى مأمورى بود كه با كمال سادگى بدسال كار ساده اى ميرفت . بولدك بى هيچ ترديدى از اين رفتار خود مقصود و منظورى داشت و سراى بيل باين مقصود طريقتى در پيش گرفته بود . توجه او فقط به هدف و بطريقه نيل بآن بود و باقى براى او ارزشى نداشت .

سبيدندان اين نكته را دريافت و چنان حيران و مردد شد كه ابتكار عمل را اردست داد و بعب بشينى پرداخت . اين سك براى او حقيقتا عجب بود . پشمس را از ته رده بودند و اصلا موئى كه حافظ بدن او باشد در تمش ديده ميشد . دندان باساني درگوشه او فرو ميرفت و بجز پيه بدن

چاق ، نود سپری نداشت . با این وصف انتظار میرفت که چنین حیوانی طاقت دفاع داشته باشد ، ولی تعجب در این بود که او اصلاً مکدر نمیشد و بی آنکه ناله و بی تابی کند خون از بدنش میرفت . این نکته نیز سبب دندان را گیج کرده بود .

چپرو کی هم در حرکت چندان سست و عاجز نبود . دائماً میگشت و می چرخید ولی بهرحا میرفت سپید دندان قبلاً جا خالی کرده بود . او نیز از این چرخش مردد و حیران بود . بول دك هرگز در عمرش با سگی بجمگیده بود که گرفتنش برای او مشکل باشد و رقیبی ندیده بود که بجای گلاویز شدن بدورش بچرخد و بر قصد و مارپیچی حرکت کند .

از طرفی سپید دندان هم نمیتوانست بآن نقطه ای که دلش میخواست یعنی بزیر گلوی حریف دست یابد .

بول دك گردنش را پائین گرفته بود و فك و زرك و مهب او حامی و نگهبان بسیار مؤثری برای گلویش محسوب میشد . خون از تن چپرو کی همچنان میرفت گردن و قسمت فوقانی سرش شکافته بود و او باز نا همان سماجت خسگی ناپدید سپید دندان را که سالم مانده بود تعقیب میکرد . چپرو کی یکبار توقف کرد و دريك لحظه از زیر چشم به تیم کینان نگرست و دم کوتاهش را بعلا مت ثبات قدم و اراده تکان داد . سپس با جد و جهد تمام ، درحالی که بدبالت سپید دندان بدور میدان میچرخید به تعقیب حریف ادامه داد . ناگاه دایره ای را که هر دو بر آن میچرخیدند میان بر کرد و به طرف گلوی سپید دندان خیز برداشت . این ترش چنان ماهرانه انجام گرفت که یکموی بیشتر به هدف باقی نبود . سپید دندان از همان یکموی نجات یافت و صدای کف زدن تماشاچیان با افتخار او درفضا پیچید .

وقت میگذشت سپید دندان حسست و خیرهای عجیب خود را همچنان تکرار میکرد و چپرو کی باطمینان مهم و دور نمایی بایسکه دیر بار و بدهدف خود حواهد رسید درسماحت خویش باقی بود گوشهای بول دك شکل پارچه ریس ریزی آویخته بود . بر بدنش از صد زخم وارد آمده و لس بیز درینده بود و از آن خون هیر یخت . گاهی سپید دندان تلاش میکرد که او را بزمین در غلطاند و بر سیمه اش قرار گیرد ولی خون سابه های او بلند تر از شانه حریف بود این کار امکان نمیدیرفت . با این وصف سپید دندان چندین بار این نقشه را تکرار کرد و در یکی از پرشهای بلند که برداشت از روی

تنه چپرو کی رد شد. پای سپیددندان برای اولین بار در عمرش لغزید و در يك لحظه کوتاه در هوا چرخید، سپس بیچالاکی گریه برگشت ولی موفق نشد روی دوبا بند شود. بچه گرک سنگینی تمام به پهلوی افتاد و وقتی خواست بلند شود دندانهای بولدك در گلویش فرو رفته بود.

دندانهای بولدك بجای خوبی نیفتاده و قدری پائین تر از بیج کلو، نزدیک سینه فرو رفته بود ولی بهر صورت محکم بود. سپیددندان ناراضه یأس آمیزی سرش را تکان داد و کوشید که این دندانهای فشرده را بگشاید و این بار سنگین را که بگردنش آویخته بود بیدازد. حرکاتش دیگر بازادی و راحتی صورت نمیگرفت، بطرش میآمد که گردنش در تله آهنینی افتاده است و چنان از جا در رفته بود که میخواست دیوانه شود. بیم مرگ ناگهان در درون او سر بلند کرد و ترسی یأس بار و پر وحشت سراپای وجودش را فرا گرفت.

بیچاره بخریدن و پیچیدن و دویدن محب و راست پرداخت - گویی این تقلاهای او برای این بود که خود را از زیر آن بار سنگین که بگردن داشت راحت کند، بلکه برای این بود که اطمینان یابد هنوز زنده است. بولدك برعکس حوسرد و آرام بود و تقلائی نمیکرد فقط توجه او باین بود که گرفته را نگاهدارد. گاهی تلاش میکرد که روی در پا بلند شود و او نیز سید دندان را تکان دهد ولی بلافاصله سپیددندان او را بلند میکرد و در حرکات مذبحانه و دورانی خود پندمال حوش میکشید.

چپرو کی عاودا سلیم عزیزه خود شده بود. او میدانست که کار ساسیش اینست که گرفته را محکم نگاهدارد، و از شادی حس انجام این وظیفه گاهی لرزشهای شاطاسگیری پیدا میکرد. سیطان، خوسردی خود را از دست میداد و چشماتش را موس مردگی رویهم میگذاشت، و بی آنکه بدنش را جمع کند خود را رها کرده بود که بهر جا که حریف میکشد برود و بهر جا هم که تصادم میکرد اعتنائی نداشت. سپیددندان وقتی از حسنگی بیحال شد از حرکت و تقلا باز ایستاد. بیچاره هیچکاری نمیتوانست با رقیبش بکند. هرگز در عمرش چنین بلایی سرش نیامده بود. در آخر نقش زمین شد تا بتواند بعضی تاره کند

بولدك بی آنکه گیره دندانهای فولادیس را بگشاید تلاش کرد که سپیددندان را کاملاً به پست برگرداند سپیددندان در برابر این تلاش مقاومت

کرد ولی حس کرد که آن فکین توانا با حرکت مضغی غیر محسوسی به طرف شاهرك گردن او میسرد و بالا میروند .

سبید دندان با حرکت تشنجی مخصوصی که ناشی از ترس جان بود موفق شد او نیز گردن چاق و کلفت چپروکی را در آنجا که بشانه می چسبد گار بگیرد ، ولی بلا فاصله گرفته را رها کرد و فقط بدریدن آن اکتفا نمود ، زیرا او از مضغ اطلاعی نداشت و فکین او باینکار عادت نکرده بود . در این اوان تغییری در وضع دو حریف پیدا شد بول دك موفق شده بود سبید دندان را به پشت بقلطاند و در حالیکه گلوی او را محکم چسبیده بود بر شکمش سوار شد . سبید دندان دست و پای خود را جمع کرد و مانند گربه باحنکال خود بخراشیدن و دریدن شکم حریف پرداخت . چپروکی روی مجوز دندانهای خود که ناست شده بود چرخی زد و از روی شکل سبید دندان پائین افتاد ، در غیر این صورت شکمش از این حمله غیر مترقبه ناره شده بود .

لیکن تقدیر مایند فکی که بگلوی سبید دندان آویخته و در هر فرصتی بطرف شاهرك گردن او میرفت بیرحم و سنگدل بود . تنها چیزی که مرك گرك حوان را با حیرانداخته بود پوست نرم گردن و سسم ضخیم و ابوه کاوی او بود . این پشم در دهن بول دك تشکیل گلوله بر کی داده بود که مانع از زور و رمق دندان در گوشت می شد . معینا چپروکی هر بار مقدار بیشتری از این پوست و پشم را در دهن خود جامیداد و بدین طریق سبید دندان را که انحطه بلحظه مشکل تر نفس میکشید حفه میکرد .

سرد طاهرا خاتم، ناسته بود آنها یکدیگر بر سر چپروکی شرط بسته بودند بلبل زبانی میکردند و قیمت شرط را بالا میبردند . آنها یکدیگر بر عکس سبید دندان را انتخاب کرده بودند و دلسر دسده و حاضر بودند گروی خود را بده يك و حتی به بیست يك قیمت بفروشند . ناگاه دیدند که مردی از میان جمعیت بیس آمد و توسط میدان رفت . این مرد بدو تنی سه پيس بود . بیوی گستس را بطرف حوان محتضر دراز کرد و با لحن رنجور و مسخره داه قاه خندید .

رایس حرکت فوری بود . سبید دندان که دچار خشم و کینه و حسد تنگینی شده بود هر چه قوه و نیرو در بدن باقی داشت جمع کرد و از جا بلند شد . ولی پس از آنکه آن احل معلق را یکبار دیگر ناخود بدور میدان کشید

خشم و غضب او تبدیل به وحشتی جانفرسا گردید. چشمش دیگر بجز مرک مسلمان که گلویش را گرفته بود چیزی نمیدید و در حالیکه میلرید و میگریه و میافتاد و بلند میشد و دشمنش را با خود از زمین بلند میکرد لحظه ای چند بیپوده جنگیده ولی نه برای اینکه خیال پیروزی داشته باشد بلکه از این نظر که شاید خود را بجات دهد. سپید دندان دوباره از پادرامد و به پشت افتاد. بول دك اراين فرصت استعاده کرد و باز مقدار بیشتری از پوست و بشم گردن او را در کام خود فرو برد. خفقان کامل زدیک بود. فریادها و کف ردنهای جمعیت با افتحار فاتح شروع شد و صدای «چپو کی!... چپو کی!» از مردم برخاست. چپو کی بی آنکه لحظه ای از کار خود عادل شود با تکان دادن دم موسی حویش به جمعیت جواب داد. ما بین دم کوتاه و حویر و فک توانا و بولادین او بهیچ وجه تناسبی موجود نبود. یکی با ضعف تمام تکان میخورد و میرقصید و دیگری بیرحم و بی امان، در گلویش خریف ثابت شده بود و بار بمیشد.

در این اثنا وقعه ای در کار تماشای مردم پدید آمد و صدای زنگوله توأم با عوعو سگهای سورتیه طنین افکند. تماشاچیان به تصور اینکه پلیس سر رسیده است همه بطرف صدا برگشتند ولی پلیس نبود. سورتیه با سرعت تمام از جهت مخالف قلعه میآمد و دوهردی که در آن شسته بودند بیشك از سهر تحقیقات یا معاينه محلی باز میگشتند. مسافرین وقتی جمعیت را دیدند برای اینکه از علت این اردحام و تجمع مستحضر شوند سگهارا نگاهداشتند و رو به مردم آمدند.

مردی که سگهارا میراند سیل داشت. مرد دیگر که حوان قوی هیکلی بود ریشش را از بیج تراشیده بود. چهره مرد جوان از خون سالم و هوای سرد و سرعت سیر سورتیه سرخ شده و گل انداخته بود.

سپید دندان همچنان در حان نزاع بسر میبرد و دیگر یارای جنگ نداشت. فقط گاهی تشنج عیر ارادی او را از جا بلند میکرد و میبنداخت و قیافه دفاع باو میداد، اما معلوم بود که آن نیز با آخرین نفس رو بخاموسی میرفت. بیوتی سمیس یکنایه او را از نظر دور نداشته و حتی سر رسیدن تازه واردین نیز نظر او را منحرف نکرده بود. بیوتی وقتی دید که چشمان قهرمان او تار شده و رو به بسته شدن است و دیگر کوچکترین امیدی به پیروزی وی نیست گرداب نوحش و سببیتی که مغز علل او را در خود

فرو برده بود طغیان کرد و مختصر عقلی را هم که در آن مغز باقی بود با خود شست و برد. وحشی چون نمیتوانست بدیگران ببرد با کمال بیرحمی بطرف سپید دندان پرید و برای زدن حیوان مظلوم جلو روید. فریاد اعتراض توأم با سوت از تماشاچیان بلند شد ولی هیچکس از جا جنبید. بیوتی سمیس با پاشنه پوتین های میخ دار خود پشت حیوان را به یاد لگد گرفته بود که ناگاه حرکتی در میان جمعیت افتاد و همه کوحه دادند. این حرکت از همان جوان قویپیکل بود که بدون تعارف و ملاحظه مردم را از چپ و راست بکسار میزد و راهی برای خود باز میکرد جوان وقتی وارد میدان شد که بیوتی سمیس مشغول ردن بود و در آن لحظه يك پایش را بلند کرده بود که بر سر حیوان فرود آورد موقع مناسب بود و مورد جوان از آن استفاده کرده چنان مشت محکمی بصورت وی کوفت که بیوتی مانند پرگاه از زمین بلند شد و در هوا معلق رد و با شدت هرچه تمامتر با پشت بر روی بر فها افتاد. آنگاه رو بطرف جمعیت کرد و با صدای بلندی فریاد زد :

— ای بغیرتها ! ... ای وحشیها ! ...

خشمی را بد اوصاف ولی موحه و معذس و خود او را فرا گرفته بود. از چشمان خاکی رنگش برقی عجیب چون درخشش فولاد بطرف جمعیت ساطع بود. بیوتی سمیس که از جا بلند شده بود ، اترس و لرز نسوی تازه وارد پیش آمد. جوان که مقصود او را نمیدانست و از شخصیت کتیف و پست او بیخبر بود بصورت اینکه بقصد نزاع آمده است شتاب کرد و صورت او را با مشت محکمتری کوبید و گفت

— ای وحشی پست فطرت ! ..

بیوتی سمیس که بار دیگر نفس بر زمین شده بود تصمیم داد که فعلا زمین برای او امن ترین مکان است و بهمین حقه بی آنکه حساب بلند شدن سرش بیهوده در همانجا دراز کشید .

جوان رفیقش را که بدنباله او نا بوسط میدان آمده بود صدا کرد و گفت :

— مات ، یا ایبجا ، بمن کمک کن ! ..

دومرد مسافر بطرف جنگجویان خم شده مسات سپید دندان را نگاهداشت و جوان کوشش کرد دندانهای حیروکی را از هم بار کند ، ولی هرچه بادیست های نیرومند خود تلاش کرد نایده ای بخشید عرق از سر و رویش میریخت و بنفس افتاده بود و گاهی نیز زیر لب رمزمه میکرد

و میگفت :

— ای وحشیها ! ...

جمعیت شروع بزمزمه کرد و غرید . آنها ای که جسور تر بودند اعتراض کردند و گفتند که این ناخواسته ها مزاحم تفریح و سرگرمی ایشان شده اند . ولی وقتی جوان دست از کار خود میکشید و نگاه شرر بار خود را با ایشان میدوخت و با کلمات «ای وحشیها ، ای وحشیهای بیسرف» آنها را مخاطب قرار میداد همه خاموش میشدند .

بالاخره مات بحرف آمد و گفت :

— ببخشید ، مستر سکات ، زحمات شما بیپوده است و هدر است .
بتوانید اینها را اینطوری از هم جدا کنید .

هر دو مرد از جا بلند شدند و بدو حیوان جنگجو که همچنان بهم چسبیده بودند نگاه کردند . مات گفت :

— هنوز خون از گردش نیامده و باین زودی نخواهد مرد . سکات

جواب داد

— تا چند لحظه دیگر خواهد مرد . مگر نمی بینی که وُل دگ دندان خود را قدری بالاتر برده است ؟ ...

سکات چندین بار با شدت تمام بر چپروکی کوبید و باز دندانهای آن حیوان لجوج ارهم باز شد . وُل دگ در جواب ، دم کوتاه خود را تکان میداد یعنی میخواست بگوید که معنی این کتکها را نمفهمد ولی او نیز دارای حق و وظیفه ای است و برای انجام آن وظیفه از بار کردن دندانهای خود معذور میباشد .

سکات رو به جمعیت فریاد کرد و گفت :

— یا اله ، مگر کسی از شما خیال ندارد نباید که ... کند ،

ولی فریاد او بی نتیجه ماند . همه او را مسخره کردند و در صورت مسخره

و خنده داری باو دادند و با شوخی آمیخته بخشم بر او سر حمله کردند .

سکات در جلد چرمی که بکمر داشت جستجو کرد و هفت تیری از آن بیرون کشید ، سپس لوله هفت تیر را در فک وکی درو و دوحال محکم حراخاند و زور داد که صدای برخورد فولاد با دندانهای وُل دگ واضح بگوش میرسید ، دو مرد زن او در آمده و روی دو حیوان حمله به او کردند . تیم کینان بطرف میدان آمد و در حلقو سکات توقف کرد و در سری سانه

او گذاشت و گفت :

ـ های ، عمو ، دندانهایش را نشکنی !!
سکات درحالیکه لوله هفت تیر را در دهان بولدك میآورد و میبرد

گفت :

ـ اگر دنداناش را نشکنم ناچار باید گردش را خورد کنم .
صاحب چپروکی ، بالحن آمرانه تری تکرار کرد و گفت :
ـ تو میگویم عمو ، دندانهایش را نشکنی !!
ولی تو ب و تشر او نتیجه نداد و سکات اعتنا نکرد . فقط چشمانش را
بسوی مخاطب خود بلند کرد و باخوسردی تمام گفت :
ـ سك مال تو است ؟ .
تیم کیسان با عرش خبیثی جواب مثبت داد و سکات گفت :
ـ بسیار خوب ، پس تو بجای من دهنش را بار کن !!...
تیم کیسان عصائی شد و گفت
ـ عمو ، من عادت ندارم درکاری که وارد بیستم دخالت کنم . من
هیچوقت نمیتوانم این فعل را بار کنم .
سکات گفت :

ـ پس برو گمشو ، بیجود مرا ادیت مکن

دراین بین سکات موهق شده بود لوله هفت تیر را بكار فك سعلای
بولدك گیر میدهد . بالاخره ایقدر تعلا کرد و زو رد تا لوله هفت تیر از
آبطرف دهن سك بیرن آمد . وقتی این کار انجام شد مل اینكه ازاهر می
استفاده میکند لوله را به بالا فشار داد و دندانهای بولدك کم کم باز شد .
مات هم بتدریج گلوله پوست و پشم گردن سمیدند و آن را از دهن نیمه باز
چپروکی بیرون میآورد

سکات رو به تیم کیسان که هنوز در آنجا ایستاده بود کرد و با لحن
قاطعی باو فرمان داد و گفت

ـ بیا سگت را بگیر .

تیم کیسان اطاعت کرد و خم شد و چپروکی را که با آسزین فشار
هفت تیر دهنش کاملاً باز شده بود محکم گرفت . بولدك بشدك دست و پا
میزد و متحیر است بار بر سكار خود برد .
سکات دوباره فرمان داد و گفت :

- بیرش ، بیرش بیرون !..

تیم کینان و چپروکی در حالیکه هردو یکدیگر را میکشیدند در انبوه جمعیت فرو رفتند .

سپیددندان کوششهای بیپوده‌ای کرد که از جا برخیزد ، و در همان لحظه که نزدیک به بلندشدن بود پاهای ضعیفش لرزید و نرم و سبک دوباره بر زمین افتاد . چشمانش نیم بسته و مردمک آن تار و کدر بود . دهانش بازویخ کرده و رباش آویزان و بدش بیخس و متورم بود . قیافه اش شبیه بسگی بود که بقصد کشت او را خفه کرده باشند ، مات او را معاینه کرد و گفت :

- حالش بسیار خراب است ولی هنوز نفس میکشد ،

دراین بین بیوتی سمیس که از جا برخاسته بود نزدیک میشد .
سکات پرسید :

- مات ، يك سك سورتمه خوب چقدر قیمت دارد ؟..

راننده سورتمه که هنوز در برابر سپیددندان برانو مانده بود لحظه‌ای حساب کرد و گفت .

- سیصد دلار .

سکات دوباره پرسید :

- و برای چنین سك مردبی و ارگرافتاده‌ای چقدر باید داد ؟..

مات گفت نصف .

سکات سر بطرف بیوتی سمیس برگرداند و گفت .

- ها ، آقای وحشی ، میشنوی ؟.. من سك ترا بر میدارم و صد و پنجاه

دلار بتو میدهم !..

سکات کیفش را از بغل درآورد و اسکناس‌ها را شمرد ولی بیوتی سمیس دودستش را به پشت گرفت و از پذیرفتن وجه امتناع کرد و گفت :

- من فروشنده نیستم .

سکات بالحن تمسخر گفت :

- ها !.. تو فروشنده نیستی ؟.. ولی باید باشی ، برای اینکه من

خریدارم . بیا ، این پول تو !.. سك هم مال من است .

بیوتی سمیس که همچنان دست‌ها را به پشت گرفته بود عقب ردت سکات با خشونت بجلو رفت و مشتش را بلند کرد که بزند . بیوتی تاسد و ناله‌ای

کرد و گفت

- آخر مهم حق دارم .

- تو باین حق پشت پا رده وار آن عدول کرده ای ، حالا پولت بر میداری یا مجبور شوم باز ترا برسم ؟ .

بیو بی سمیس که از ترس تسلیم شده بود گفت

- بسیار خوب ، من پول را بر میدارم ولی راضی نیستم ، اس سگ مال من است و منل ایست که شما دارید از من میزدیدید . آخر اسان برای خودش حقوقی دارد .

سکات در حالیکه اسکناسها را در کف دست او میگذاشت گفت

- احسن ، بسیار صحیح است . اسان برای خودش حقوقی دارد ، ولی تو که اسان نیستی . تو وحشی کیفی هستی ، بو حیوانی ؟ .

بیوتی تهدید کرد و گفت :

- باشد تا من نداوس نیایم آخر قانونی هم هست که نداد من برسد . آجا شکایت حواهم کرد

سکات گفت

- اگر در داوسن لبارلب ، ر کردی میدهم ترا تنبید کسند و همیدی ؟ .

بیوتی در جواب فقط عرس مهمی کرد .

سکات ، احسن عارضی مجددی نالک بر آورد و گفت

- نا بو هستم ، فهمیدی ؟ ..

بیوتی دوباره عرید و عقب رفت و گفت

- نلی

- نلی که ؟ .

- نلی آقا .

دران اسان ارمیان جمعیت صدائی برخواست که میگفت :

- بچه ها مواط باشند ، یارو گار میگیرد ! ..

و پست سر این حرف فیهقه حمدهای ممتد در فضا پخشند .

سکات پست مردم کرد و کمک رفیقش که سمید داندان را نظرف

سورتمه میکشید شتافت

عده ای از تماسا حیان دور شده بودند . عده ای دیگر بشکیل دستجاتی

داده بودند که حرف میزدند و نگاه میکردند . تیم کیسان یکی از این

دسه ها ملحق شد و پرسید

- این مرد که کیه ؟ ...

یکی گفت : ویدن سكات .

- لعنت بر شیطان، ویدن سكات دیگر چه جابوری است ؟ ..
مخاطب گفت :

- یکی از آن مهندسين کله شق معدن که با تمام کله گنده های

داوسن مربوط است . او اگر سرت درد نمی کند بهتر است که دم پرس نروی .

دیگر خودت میدانی ، ارمن گفتن بود . این مرد با تمام کارمندان دولت

هم صمیمی است و کمیسر طلا نیز از بهترین دوستان او است .

تیم کینان گفت

- من هم فکر میکردم که این يك چیزی هست، برای این بود که

خدمتتش نرسیدم .

۱۹ - تربیت ناپذیر

ویدن سکات گمت :

— منکه دارم مأ یوس میشوم ! ...

سکات در آستانه کله چوبینی که در نزدیکی داوسن برای سکونت اختیار کرده بود بنشسته و براننده سگان خود، مات، که او نیز بعلامت یأس و دلسردی شانه بالا میافکنند مینگریست. هر دو مواطب سیددندان بودند. گرک جوان که بزنجیر بسته بود مو بر پشت راست کرده ، با درنگی تمام میغرید و میخواست بدش را باز کند و بسگان سورتمه صاحب جدید خود حمله ببرد اما سگان سورتمه راحت نشسته بودند زیرا مات با چمد ضرب خوب درس کافی بآنها داده و بایشان آموخته بود که سیددندان را آسوده بگذارند. در اینجا همه ، قدری دورتر و بی آنکه بطاهر توجهی بر فوق ترشرو و بدخوی خود داشته باشند دراز کشیده و سر بروی دست نهاده بودند. ویدن سکات دوباره بسخن آمد و گفت .

— این گرک است ، و هیچ وسیله ای هم برای رام کردن آن نیست.

مات مخالفت کرد و گفت :

— در این موضوع بباد آقدر بند روت . با آنکه عقیده شما اینست ولی چیزیکه مسلم و محرز است در این حیوان رگی از سک وجود دارد . و با کمال شجاعت عرض میکنم که ...

مات در اینجا حرفش را برید و با حالت مصممی سرش را بکن داد و به «کوه گوزنان» که در مقابل ایسان با بلل پیرف قد کشیده بود نگاه کرد ، گوئی میخواست راز خود را حفظ برای او فاش کند .

سکات پس از چند لحظه تأمل و ناگهی برشروئی گفت

— خوب ، چرا ساکت شدی ، چرا از گفتن اطلاعات خود مضایقه می

کی ؟ .. تو چه فکر میکنی ؟ .. زودتر بگو ، جانت بالا بیاید ! ..

مات با انگشت خود اشاره نه سپیددندان کرد و گفت :

— گرك يا سك فرق نميكنند ، اين حيوان قبلا اهلي بوده است .

— نه

— بلي اهلي بوده و سورتهم ميكشیده است . بسينه اش نگاه كنيد ،

آثار بند و تسمه هارا مي بينيد ! ..

— مات ، حق با توست . اين حيوان پيش از اينكه به بيوتي سميس

تعلق پيدا كند سك سورتهم بوده است .

— ومن ماضي در اين سي بينم كه دوباره سك سورتهم بشود .

سكات با تغيير و تندي پرسيد :

— تو ار كجا چنين حرفي ميزني ؟ ...

ولي هميكه نگاهش را بطرف سپيددندان معطوف كرد متاثر شد و

با لحن مغمومي بسخن ادامه داد و گفت :

— در اين دوهفته حيوان بجاي اينكه اصلاح شود وحشي تر شده است .

مات گفت : عقيده من بهتر است حيوان را آزاد گذاشت بايد آزمائش

كنيم و ببينيم چه ميشود . من ميدانم كه شما خودتان ميخواستيد اينكار را كنيد

ولي نتوانستيد باو نزديك شويد ، براي اينكه شما چماق نداشتهيد .

— بسيار خوب ، تو خودت آزمائش كن

راننده سگان سورتهم چماق بلندي بدست گرفت و بطرف سپيددندان

كه بزنجير بسته بود جلو رفت . حيوان فوراً بحال آماده باش در آمد و

مانند شيري كه ار پشت ميله قفس به شلاق رام كننده خود نگاه كند به چماق

دست مات نگاه ميكرد .

مات گفت .

— نگاه كيد ، چشمانش متوجه من نيست ، و اين بهترين نشانه

آست كه حيوان چندان وحشي نيست و خيال پریدن بر ما ندارد . خير ، خير ،

آنقدرها هم وحشي نيست .

و در حينيكه دست ديگر مات بگردن سپيددندان نزديك ميشد گرك

چوان غريد و مو بر پشتش راست شد ولي آهسته بروي زمين خوابيد . حيوان

بآن دست نگاه ميكرد و در عين حال دستي را هم كه چماق داشت و با تهديد

و تصميم بر بالاي سرش معلق بود از زير چشم ميبايد . مات زنجير قلاده

را باز كرد و عقب رفت .

سپيددندان نمیتوانست باور کند كه آزاد شده است . ماهها بود كه ار

آن بیوتی سمیس شده بود و در اینمدت هرگز لحظه ای آزادی نداشتند. فقط وقتی که میخواستند او را بچنگ ببرند زنجیرش را بار می کردند و پس از پایان بره دوباره بزنجیرش میکشیدند.

سپیددندان نمیدانست که با او چه می خواهند بکنند، و شاید فکر میکرد که خدایان در صدد بازی تازه ای بر سرش درآورند. حیوان مراقب خود بود و آهسته بآهسته قدم زدند پرداخت ناگاه از دو مردی که باونگاه میکردند منحرف شد و با قدمهای شمرده بطرف کلبه رفت و داخل آن شد. اتفاقی نیفتاد و تردید و دودلی او افزون شد سپیددندان از کلبه بیرون آمد و چند قدم بجلو برداشت و بخدایان خود نگاه کرد.

سکات پرسید:

— آیا فرا نخواهد کرد؟...

مات با حرکت شانه جواب داد:

— معلوم نیست. بالاخره بجزاین راهی برای آزمایش نداریم.

سکات زمزمه ای از ترحم و دلسوری کرد و گفت:

— بیچاره حیوان!... این فقط به محبت و مهربانی انسان نیاز دارد و پس.

سکات این بگفت و بطرف کلبه رفت و قطعه گوشتی با خود آورد

و برای سپیددندان انداخت. حیوان با دقت و سوء ظن تمام بعقب پرید و نگاه کرد.

در این بین یکی از سگها گوشت را دید و بطرف آن خیز برداشت.

سکات بانك زد:

— آهای، ماژور، بیا اینجا.

ولی حیوان دیر خبر شد. سپیددندان بر سر او پریده و ضربت خود را

زده بود. سك بزمین در غلطید. وقتی بلند شد قطره قطره خون از

گلویش میریخت و خط سرخی بر برف ترسیم میکرد.

سکات گفت:

— این حرکت خیلی وحشیانه، ولی درس خوبی بود.

مات بجلو دوید که سپید دندان را ادب کند. حیوان پیاپی او پرید و

دندانهایش برق زد و صدائی برخاست.

سپیددندان در حالیکه همچنان میگریه چندین متر عقب رفت، و مات

که توقف کرده بود پیاپی خود نگریست و گفت:

— بدجنس، خوب گرفت.

بعد پارگی شلوار و زیر شلوار و لکهٔ خونی را که کم کم پهن میشد نشان داد .

سکات بالهن تأثر آمیزی گفت :

- من درست گفته بودم که امیدی به تربیت این حیوان نیست . باهنهٔ کوششهایی که کردیم و زحماتی که کشیدیم نتیجه این شد که می بینی .
سکات درحینیکه صحبت میکرد و تأسف میخورد هفت تیرش رادر آورده و خزانهٔ آنرا گشوده بود تا سیند پر است یاخیر . مات مانع شد و گفت .

- مستر سکات ، این سك درجهٔم زندگی کرده و ما نباید انتظار داشته باشیم که بلافاصله بعرضهٔ معصومی تبدیل شود . بهتر است باز باومهلث بدهیم .

— آخر توبه ماژور نگاه کن بیچاره حیوان !! .

مات برگشت و بسك بینوا که در وسط برقا در خون خود غلطیده بود و نفسهای آخرش را میزد نگاه کرد و گفت :

- صحیح است ، مستر سکات ، ولی شما خودتان فرمودید که این کار درس خوبی بود . ماژور میخواست گوشت سپید دندان را بخورد و بسزای عمل خود کشته شد ، البته این تصادف رقت انگیز است ، ولی من برای سگی که در اینموارد از حق خودش تجاوز میکند ارزشی قایل نیستم .
- بلی ، از حق نباید تجاوز کرد ، ولی حق هم حدودی دارد .

مات سماجت کرد و گفت .

- منم مستحق این تنبیه بودم . آخر چه لزومی داشت که او را بزنم . اجازه بفرمائید زنده بماند ، اگر بهتر شد من خودم او را خواهم کشت .

سکات همت تیرش را بکناری نهاد و گفت :

- بسیار خوب ، اجازه دادم . خدایمیداند که من مایل نیستم نه خودم و نه هیچکس او را بکشد ، ولی آخر ، چه باید کرد ، این حیوان تربیت پذیر نیست . حالا بگذاریم آزاد باشد بینیم چه خواهد شد . باید امتحان کرد

سکات بطرف سپید دندان رفت و با ملایمت با او حرف زد .

مات گفت

- این کار شما صحیح نیست ، بدون چماق نباید بخطر نزدیک شد .
ولی سکات سرش را تکان داد و مصمم بود اعتماد سپید دندان را که
هنوز ظنین و مردد نگاه میکرد بخود جلب کند .

سپید دندان ظنین بود و فکر میکرد تصادفی در شرف وقوع است .
اوسك خدا را کشته و پای رفیق خدا را گزیده بود و مسلماً مجازات سختی
در باره اش اجرا میشد . حیوان موی پشتش را راست کرده و دندانهایش را
نشان میداد . چشمش برق میزد و سرپای وجودش در حال آمادگی و هشماری
بود . خدا چماق بدست نداشت ، سپید دندان نزدیک شدن او را تحمل کرده
دست خدا پیش آمد و بر بالای سر او خم شد . سپید دندان کز کرد و باز
مراقب بود . فکر میکرد که این دست خطری است که جان گرفته و
خیانتی است که نسبت باو اعمال میشود . او دست خدایان را میشناخت و
از قدرت خارق العاده و مهارت ایشان در زدن آگاه بود . از طرفی هرگز
دوست نداشت که کسی باو دست بزند ، لذا با تهدید بیشتری غریب ، ولی
دست کماکان فرود میآمد . سپید دندان مایل نبود گاز بگیرد و با این وصف
بآن خطر ناشناس اجازه داد که باز هم نزدیکتر شود . لیکن غریزه
حفظ جان با قدرتی بیش از قدرت اراده او از وجودش سر بر آورد و بر
او مسلط شد .

ویدن سکات فکر میکرد که میتواند با چستی و چالاکی دست خود را
بکشد و از گزیدن مصون بماند ولی نمیدانست که سپید دندان بسرعت مار
میخزد و میپرد و ضربت خود را میزند سکات همینکه حس کرد مجروح شده
است فریادی کشید و دست خون آلودش را بادست دیگر گرفت
مات با عجله داخل کلبه شده و تفنگش را آورده بود سکات فریاد
زد و گفت :

— آهای ، مات ، چه میکنی ؟ چه خیال داری ؟ . بیا اینجا .

مات بسرودی جواب داد :

— من الان قولی ب شما داده بودم و میخواهم بوعده ام وفا کنم . گفته
بودم که اگر کار بد دیگری کرد او را خواهم کشت

— خیر ، خیر ، او را مکش .

— بدتان بیاید ، من او را میکشتم . خواهید دید که نکشم بهتر است .
اکنون سوبه سکات بود که از سپید دندان دفاع کند حیوان چگونه

میتوانست در این فرصت کوتاه اصلاح شود و تربیت پذیرد، در این مدت حتی به تبری هم نمیشد دسته انداخت چه رسد باینکه سگی را تربیت کرد. این تصادف تقصیر سکات بود، او خودش بی احتیاطی کرده و گناه بگردن خودش بود.

در جریان این گفتگو سپید دیدان همچنان خشمگین بود و میخواست در برابر تنبیهی که فکر میکرد برایش مقدر است ایستادگی کند حیوان یقین داشت که رفتاری نظیر رفتار بیوتی سمیس با او خواهد شد. این بار اخم تهدید آمیز او دیگر بطرف سکات نبود بلکه متوجه مات شده بود. مات گفت:

— مستر سکات، اگر من بحرف شما گوش بدهم، این بار مرا میخورد.
— اندک اینطور نیست، خشم او بر تو نیست، بر تفنگ تو است بدین چقدر باهوش است!.. او مثل من و تو اسلحه گرم را میشناسد. تفنگت را پائین بیاور!..

مات اطاعت کرد، وبعد گفت:

— واقعاً عجیب است. حالا دیگر چیزی نمیگوید. خوب است باز امتحان کنیم.

مات تفنگش را که بدیوار کلبه تکیه داده بود برداشت و سپید دیدان فوراً بغرغ درآمد. باز تفنگ را کنار گذاشت و از آن دور شد و دید که لبان سپید دیدان پائین افتاد.
سکات گفت:

— مات، حالا تفنگت را بردار و نشانه روی کن.

مات بطرف تفنگ برگشت و آنرا برداشت و آهسته تاروی شانه آورد. غرغ و هیجان سپید دیدان در آن لحظه که قنداق تفنگ بصورت مات چسبید از حد بدر شد. همینکه تفنگ مهبای تیر اندازی شد سپید دیدان جستن کرد و خود را بمیان کلبه انداخت. مات دست از امتحان برداشت. بعد تفنگش را بکناری نهاده روبه ارباب خود کرد و گفت:

— مستر سکات، منم باشم! معقیده شدم. این سک خیلی باهوشتر از آنست که کشته شود. حیف است بمیرد.

۲۰ - خدای محبت

بیست و چهار ساعت از آزادی سپیددندان میگذشت . دستی که آزادی بوی باز گردانده بود اکنون زخم بندی شده ، بنواری پیچیده بود و بگردن مجروح حمایل بود .

همینکه سکات بسپیددندان نزدیک شد حیوان غرشی کرد و معنی این غرش این بود که حاضر نیست تن بمجازات عمل خود بدهد . معلوم بود که سپیددندان از شب قبل تا آن لحظه بفکر کیفر عمل زشت خود بوده است . در گذشته بارها اتفاق افتاده بود که مجازات او بتأخیر افتد ، اکنون نیز بخوبی میدانست که جمایت سهمگینی مرتکب شده و ددان در پای خدای سعیدی فرو رده که مافوق تمام خدایان است ، و بنا بر این در آئین خدایان مسلم و قطعی بود که این جنایت نمیتوانست بدون کیفر سخت بماند ،

خدای سفید نزدیک شد و در چند قدمی او نشست و خطری از این حرکت متوجه سپیددندان نشد معمولا وقتی خدایان میخواهند تنبیه کنند همیشه بر سر پا می ایستند ، و از طرفی این خدا چماق یا شلاق یا اسلحه گرم در دست نداشت ، بعلاوه خود سپیددندان نیز آزاد بود و اگر اقتضا میکرد میتواندست بگیرد و خود را بنقطه امنی برساند .

خدای سفید آرام ننشسته بود و چون حرکتی از وی مشهود نشد غرش سپیددندان قطع گردید و در سینه اش خفه شد . آنگاه خدا بسخن آمد . مو برگردن حیوان راست شد و بار بغرش درآمد . خدا همچنان بالحن نرم و ملایم بصحبت ادامه داد و کوچکترین حرکت خصومت آمیز شدید نکرد . گفتار او نرم و مطبوع و عاری ارشتاب و خشونت بود . تاکنون هرگز کسی باین شیرینی و دلچسپی و با این لحن نرم و موزون با سپیددندان صحبت نکرده بود حیوان احساس چیزی شیه بلذت کرد ولی نمیدانست که این حس چیست و از کجا ناشی است علیرغم غریزه سرکش و وحشی

سپیددندان حس اعتماد مخصوصی او را بطرف این خدا بجلو راند ، گوئی چنین حس کرد که در مصاحبت او درامان خواهد بود .

پس از مدتی خدا از جا برخاست و داخل کلبه شد . وقتی باز گشت سپیددندان با کمال دقت باو نگاه کرد و ترس دوباره بر او مستولی شد . لیکن خدا این بار نیز چماق و شلاق نداشت و با دست مجروح خود چیزی در پشت سر پنهان نکرده بود ، فقط دردست دیگر قطعه گوشتی به همراه داشت

خدا دوباره آمد و در همانجای اول نزدیک سپیددندان نشست . حیوان گوشها را تیز کرد و با سوءعطن بخدا و بگوشتی که در دست داشت دقیق شد ، و آماده بود که با کوچکترین حرکت خصمانه بمقب بپرد . مجازات او بار بمأخبر افتاده بود خدا گوشت را تا نزدیک پوزه او آهسته جلو برد ، و در آن بخشش حطری نهفته بنظر نمی رسید . با این وصف سپیددندان میدانست که خدایان توانا هستند و ممکن بود که در پس این قطعه گوشت بی آزاد و ظاهر اصلاح غدر و خیانتی مخوف با نقشه ای استادانه طرح شده باشد . با آنکه تقدیم گوشت با حرکات دوستانه و محبت آمیزی صورت گرفت ولی سپیددندان عاقلتر از آن بود که بلافاصله تسلیم شود و آنرا دهن برسد . تجارب ایام گذشته بخصوص در مورد زبان سرخ پوست بساو نشان داده بود که اغلب تمبیه و محبت باوضع دقت باری بهم در آمیخته و گوشت و سنک باهم بر سرش ریخته اند

عاقبت خدای سعید گوشت را جلو پای سپیددندان بر روی برهه ها انداخت ، و حیوان بی آنکه بآن نگاه کند با دقت تمام بو کشید . چشمان سپیددندان همچنان بخدا خیره شده بود . باز هم اتفاق سوئی رخ نداد . خدا قطعه دیگری برای او پرتاب کرد . سپیددندان باز از خوردن آن امتناع ورزید و خدا قطعه سومی برایش انداخت . این حرکت چندین بار تکرار شد ولی هنگامی رسید که خدا دیگر گوشتی برای او پرتاب نکرد بلکه در دست خود نگاهداشت و با دست بجلودهان سپیددندان برد

سپیددندان گرسنه ، و گوشت تازه و مطبوع و د . حیوان با احتیاط کامل قدم بعدم جلو آمد ، گوئی مصمم بود هدیه را قبول کند . بی آنکه خدا را از نظر دور ندارد کوسهایش را حوانات و موهای مواجش بی اراده برگردن راست سد غرس گرفته ای در گلویش پیچید ، گوئی میخواست حبر

کنند که آماده و هتیار است و فریب نخواهد خورد. سپیددندان با این وضع گردش را دراز کرد و قطعه گوشت را گرفت و خورد. باز اتفاق ناگواری پیش نیامد مجازات او کماکان بتأخیر افتاده بود حیوان لبهایش را لیسید و انتظار کشید. خدا بار دیگر جلو آمد و بانر می و محبت حرف زد، سپس آهسته دستش را دراز کرد. صدای او الهام محبت و دست او تلقین ترس میکرد و سپیددندان خود را در تصادم این دو قوه متضاد سخت سرگردان دید. تصمیم حیوان بر این شده که نبرد و گوشهایش را برسم اعلام خطر بخواهد ولی گاز نگیرد دست همچنان فرود آمد تا بموهای راست شده او تصادف کرد.

سپیددندان عقبرفت ولی دست، ملایمتر و نزدیکتر، او را تعقیب کرد. حیوان میلرزید و میخواست اطاعت کند ولی نمیتوانست تمام آن صدمات و بلیاتی را که از دست خدایان دیگر چشیده بود در یکرور فراموش کند. سپس دست بلند شد و متناوباً با برمش و نوازش فرود آمد. سپیددندان در حالیکه نوبه میغرید و خاموش میشد حرکات آندست را مراقبت میکرد. بیچاره حیوان هنوز نمیتوانست بقصد واقعی خدای سپید پی ببرد. نوازش نرمتر شد و دست به بنا گوش او رسید و حیوان لذت بیشتری احساس کرد.

در این هنگام مات از کلبه خارج شد تا ظریفی پراز آب چرب و کیف را که در دست داشت حالی کند وقتی چشم او به سکات افتاد فریاد رد و گفت.

— راستی من از کار شما متحیرم.

و چون سکات همچنان سپیددندان را نوازش میکرد و جوابی نداد حرفش را دنبال کرد و گفت

— میدانم شما مهندس قالبی هستید، ولی شما دوق و استمداد کودکی خود را ضایع کردید. ایکاش از اول بیکی از این سیرکها میروفتید و برای رام کردن حیوانات وحشی استخدام میشدید!

سپیددندان وقتی صدای مات را شنید فوراً عقب نشست و بطرف او غرغرش کرد، لیکن دیگر برای سکات نمیغرید سکات دوباره ناو نزدیک شد و دستش را روی سر حیوان گذاشت و باز او را نوازش کرد

برای سپیددندان دیگر آن رندگی معرفت باز قدیم پایان یافته

و اینک سپیده دم روز بسیار شیرین و خوشی در کار دمیدن بود. از طرف ویدن سکات صبر و تلاش بسیاری لازم بود تا بآن روز خوش تحقق بخشد، زیرا سپید دندان دیگر آن بچه گرگ ساده و وحشی بیابان نبود که روحاً و جسماً تسلیم کاستور گری شود و گل فطرت او مسدود و مہمپای پذیرش هر شکل و صورتی باشد. او در محبیطی پراز کینه و عبرت سخت و آبدیده شده و ترکیب آهینی از حزم و احتیاط و حیل و نیرنگ از آب بدرآمده بود. اکنون نیروی جدیدی بام محبت او را در خود میفشرد و سپید دندان بایستی در زیر فشار این نیرو تمکین کند و سرفرزد آورد. ویدن سکات هم خود را مصروف این کرده بود که حیثیت سپید دندان را اعاده نماید و با عبارت بهتر آرومی انسانیت را از گناهی که سبب بسپید دندان شده بود بجوی رفته باز آورد. این مسئله برای ویدن سکات امری وجدانی بود، دین شرافت بود دینی بود که انسان بجیوان داشت و بایستی این دین ادا شود.

اولین احساسی که سپید دندان از خدای جدید خود کرد این بود که از بیوتی سمیم بهتر است، و همین جهت وقتی ندش را گشودند ماند و فرار نکرد. سپس برای اینکه وفاداری خود را ثابت کند مسدود اموال صاحب خود شد. در آن هنگام که سگان دیگر سوره میخواندند او مراقب بود و بدور خانه میگشت. اولین مهمان شبانه که ملاقات سکات آمد مجبور شد با چاقی بلند با سپید دندان بجنگد تا صاحبش سر رسید و او را مانع شد. سپید دندان بزودی بنحوه قضاوت در باره مردم آشنا شد. مردی که مستقیم و محکم به صرف در خانه میآمد مجاز بود داخل شود ولی حیوان آنقدر مراقب او میشد تا در اطاق باز شود و صاحبش تاره وارد را گرمی بپدیرد. لیکن مردی که بیصدا و با قدم مردد و مرموز میآمد و با احتیاط با طرnf خود نگاه میکرد و معلوم بود که در جستجوی چیزی پنهانی است تکلیفش روشن بود و سپید دندان میدانست که با او چه کند.

سکات هر روز به نوازش سپید دندان ادامه میداد و حیوان بیش از پیش از آن لذت میبرد و محظوظ میشد. وقتی دست صاحب به بدش میخورد باز میگریه ولی حیوان بجز این عرش صدای دیگری از گلویش بیرون نمیآورد و زبان دیگری برای تشکر نداشت.

سپید دندان بسیار کوشیده بود که این غرش را نرم و مضبوط کند ولی موفق نشده بود. و با این وصف گوش حساس سکات بواسطه بود

در این غرش خشك و خشن چیزی شبیه به خورخوردن گربه تمیز دهد . وقتی خدای سپید دندان نزد او بود حیوان احساس لذت و نشاطی فوق العاده میکرد و هنگامیکه دور میشد ترس و تشویش جانکاهی او را در بر میگرفت و توی دلش خالی میشد ، گویی پرتکاهی سمناک در جلو پایش دهن گشوده است . در گذشته تنها هدف و منظور او این بود که وجود عزیزش همیشه سلامت باشد و از هر عذاب و گزند مصون بماند ، ولی اکنون وضع دیگری پیش آمده بود . حیوان از صبح بجای اینکه در پناهگاه گرم و نرم شب قبل خود بماند ، به آستانه سرد کلبه میآمد و ساعتها انتظار میکشید تا سعادت دیدار خدای عزیز خود را پیدا کند و از سرانگشتان نوازنده و مهربان او لمس شود و سخن دلنوازی از زبان نرم و شیرین او بشنود . دیگر رنج و ناراحتی برایش مهم نبود ، و حتی گوشت هم برای او در درجه دوم از اهمیت قرار گرفته بود . آری ، گوشت هم برای او مهم بود چنانکه بارها وقتی میدید که صاحبش بقصد عزیمت بشهر ارخانه بیرون میرود غذای خود را نیمه کاره میگذاشت و بدببال او براه میافتاد .

خدای سپید دندان خدایی واقعی بود ، خدای محبت بود ، خدایی بود که اتفاق او را در سر راه گرگ جوان قرار داده بود تا گل وجودش در پرتو اشعه حابیش او بشکفت و باز شود . سپید دندان نسبت باین خدای عزیز پرستشی باطنی و خاموش ، بی آنکه جلوه ظاهری داشته باشد پیدا کرد . حیوان مدتها بود که به بدبختی و رنج و غم سر کرده بود و اکنون میدادست شادی و سعادت خود را چگونه بیان کند ، مدتها بود که معوم و افسرده ، عذاب روحی و جسمی میکشید و اکنون میدادست چگونه بحدود و بشکفت اغلب وقتی که معبودش باو نگاه میکرد و حرف میزد ، از اینکه نمیتوانست عشق و احساسات درونی خود را ابرار کند و بر زبان بیاورد ، بعضی مخصوصی گلویش را میگرفت و میفشرد

دیری نگذشت که سپید دندان فهمید باید سگان صاحبش را آسوده نگذارد و همین جهت بس از اینکه برتری و تسلط خود را ، ماسد ایامی که پیشاهنگ کاروان بود ، بایشان نشان داد دیگر مزاحمتی برای آنها ایجاد نکرد . لیکن سگها نیز موظف بودند که پا از گلیم خود فرار نگذارند و از جلو راه او بکسار روند و در همه حال از او اطاعت کنند . سپید دندان همین طریق به مات نیز بچشم مایملک صاحبش نگاه کرد

و باو کاری نداشت. غذای سپیددندان را همیشه مات میداد ولی حیوان حدس میزد که این غذا از طرف صاحبش باو میرسد. بستن او بسورتمه هم اولین بار بوسیله مات صورت گرفت، ولی سپیددندان ابتدا سر بفرمان او فرود نمی آورد و تا صاحبش شخصاً دخالت نکرد حاضر بگرفتن بند و تسه نشد. سپیددندان قانون کار را نیز که بر حسب اراده صاحبش باو تحمیل شده بود بوسیله مات فرا گرفت، و چون مات قبلاً از استعداد و مهارت سپیددندان آگاه نبود تا او را پیشاهنگ کاروان نکرد چنانکه باید تن بکار نداد.

یکروز مات به او بایش گفت :

— مستر سکات. اگر اجازه داشته باشم هر چه در دل دارم بگویم عرض میکنم که خیلی خوب شد شما این سک را از بیوتی سمیس خریدید. راستی، صرف نظر از کتکی که بآن بیچاره زدید، با خریدن همین سک هم پدرش را درآوردید.

بجای جواب، رقی از خشم و غضب دیرین در چشمان سکات درخشید و بی اختیار این کلمه را زیر لب زمزمه کرد: «ای وحشی!»

در بهار بعد اضطراب شدیدی در دل سپیددندان حکم فرماد. خدای محبت ناپدید گردید. بیش از رفتنش جامه دانه و بسته های زیادی برده بودند و سکات پشت سر آنها رفته بود، ولی سپیددندان چیزی از این اشیاء و از این رفت و آمد نمی فهمید تا بعد ها روشن شد و بقتضیه پی برد.

شب بعد، حیوان مظلوم بر آستانه در کلبه انتظار دراز و بیهوده ای کشید ولی صاحبش پیدا نشد نیمه شب، باد سردی که میورد او را مجبور کرد به پناهگاه خود بخزد. حیوان کمی خوابید و لسی دو ساعت پس از نیمه شب بار دیگر تشویش فراق صاحبش او را در بر گرفت ناچار بآستانه سرد و یخ کرده کلبه بازگشت و برای شنیدن صدای پای آشناگرشها را تیز کرد. صبح در ناز شد و مات از آن بیرون آمد. حیوان با چهره افسرده باو نگریست.

مات با هیچ وسیله ای نمی توانست ماجرا را سپیددندان حالی کند. روزها همچنان سپری میشد و خدای سپیددندان باز نمیگشت. گرگ جوان که تا آنوقت هرگز چیزی از مرض نفهمیده بود، چنان سخت بیمار شد که مات ناچار او را بدرون کلبه برد. مات در پست بعد که به سکات نامه نوشت این موضوع را اضافه کرد و از بیماری سپیددندان باو خبر داد.

ویدن سگات در شهر «سیرکل سیتی» نامه مات را خواند . مات نوشته بود : « این گرگ لمتی دیگر کار نمیکند و غذا نمیخورد ، من نمیدانم چکارش بکنم . حیوان میخواهد بفهمد بر سر شما چه آمده و کجارتها اید ، ولی من نمیدانم چگونه این مطلب را با او بفهمانم . خیال میکنم دارد از غصه شما میبرد . »

در واقع نوشته های مات صحیح بود . سپید دندان چنان ارحال رفتہ بود که اگر از اطاق بیرون میآمد سگهای سورتمه همه میتوانستند حساب او را برسند . بدبخت در میان کلبه همیشه در کنار بخاری میافتاد و غذا نمیخورد . نجات و یا شرارت مات در نظر او یکسان بود ، و در هر حال حیوان چشمان بی نور و غم زده خود را بطرف او بلند میکرد ، سپس سرش بپهوا روی دستهایش میافتاد و دیگر تکان نمیخورد .

یکشب که مات آهسته روز نامه میخواند و زیر لب زمزمه میکرد ناگاه از جا پرید سپید دندان باله ضعیفی کرده ، سپس بلند شده گوشه ها را بدر گرفته بود و با اشتیاق تمام گوش میداد . يك لحظه بعد صدای پائی بگوش رسید و در باز شد . ویدن سگات بدرون آمد . هر دو مرد دست یکدیگر را فشردند ! بعد سگات اطراف خود نگاه کرد و گفت :

— گرگ من کجاست ؟

سپید دندان دوباره بکنار بخاری رفته و نشسته بود و مانند سگان معمولی بطرف صاحبش جست و خیز نمیکرد

مات گفت :

— نگاه کن ، چطور دمش را تکان میدهد! ...

ویدن سگات سپید دندان را صدا کرد حیوان با رفتار ساده و معمولی پیش آمد ولی شادی و نشاطی زاید الوصف در چشمان پر نورش خوانده میشد . سگات رو بروی او ، دو زانو روی پاشنه نشست و با مهارت تمام گوش و گردن و پست او را بوارش کرد . سپید دندان غرش مطبوع و شیرین خود را در سر گرفت ، سپس ناگهان سرش را جلو برد و در زیر باروان صاحب خود پنهان کرد . گوئی میخواست سعادت و نشاط خود را از انظار مستور دارد .

با مراجعت صاحب محبوب بیماری سپید دندان سرعت رو نه بهبود رب . حیوان دوش و یکرو از کلبه خارج نشد . وقتی بیرون آمد سگها

که زور طبیعی او را فراموش کرده بودند و فقط ضعف و ناتوانی روزهای اخیرش را بیاد داشتند بوی حمله بردند . طولی نکشید که همه شکست خوردند و بازوزه و فریاد گریختند و تا شب باز نگشتند . شب ، همگی سر افکنده و مظلوم در پای او خزیدند و مراتب اطاعت و فرمانبرداری خود را ابراز داشتند .

پس از مدت مدیدی ، یکشب که مات و سکت روبروی هم نشسته بودند و برسم معموله قبل از خواب ورق بازی میکردند ناگاه صدای فریادی بلند و غرشهای وحشیانه‌ای شنیدند .

مات بارباش گفت
- مثل اینکه گرگ کسی را دیبال میکند .

هر دو مرد چراغ برداشتند و بیرون پریدند . در حیاط مردی را دیدند که روی بره‌ها به پشت افتاده بود . بارواش را روی صورتش تا کرده بود تا چهره و گلویش را از چنگ و دندان گرگ قهار محفوظ بدارد . سپید دندان را خشمی سرسام آور فرا گرفته بود و با شرارت و شیطنت تمام به اعضای حساس آن مرد حمله میکرد . آستین او از شانه تامچ دریده بود و پیراهن پشمین آبی رنگش بشکل کهنه پاره‌ای درآمده بود . باروان او نیز بسختی مجروح شده بود و خون از آن فواره میزد .

ویدن سکت گردن سپید دندان را گرفت و او را در حالیکه بشدت دست و پا میزد بکنار کشید . در این اثنا مات مرد مجروح کمک میکرد که از جا برخیزد . مرد مارواش را پائین انداخت و چهره کریه و حیوانی بیوتی سمیس آشکار شد . مات مانند کسیکه دست بزغال آفروخته‌ای زده باشد پس کشید . چشمان بیوتی سمیس در روشنائی چراغ برقی شیطانی رد و باطراف خود نگاه کرد . همینکه چشم او در دست سکت به سپید دندان افتاد آثار وحشت دوباره بر چهره کریه او نقش بست .

در هماندم چشم مات بدو چیز افتاد که بر برف سیاهی میزد . مات در آنها دقیق شد و رجیری پولادین و چماقی بزرگ افتاده دید . مات آنها را به ویدن سکت نشان داد . سکت بی آنکه چیزی بگوید سرش را تکان داد ، سپس دستش را روی شانه بیوتی سمیس که همچنان می لرزید گذاشت و چنان فشار آورد که مردک مانند فرره بدور خود چرخید .
ماتین ابشان حتی يك كلمه هم ردو بدل نشد .

وقتی خدای بعثت ناپدید شد خدای محبت سپید دندان را موارش کرد

و با او بصحبت پرداخت و گفت :

- خوب ، میخواستند ترا بدزدند و تو بگذاشتی ، ها ؟ .. آفرین ، آفرین ، این بدبخت اشتباه کرده بود . اینطور نیست ؟ .
مات بخنده گفت :

- حتماً از طرز استعبالی که از او شد خیال کرد فوجی از شیاطین باو حمله کرده اند .

سپیدندان همچنان غضبناك و منقلب مو بر پشت راست کرده بود و میفرید . سپس موهای او آهسته فرو خفتند و صدای نرم و ملایمی مانند خوخور گربه در گلویش پیچید

۲۱- سفر دراز

پیش از اینکه اتفاقی روی بدهد، سپیددندان از هوای اوضاع حس میکرد که بدبختی بزرگی در شرف وقوع است. خدایان او بی آنکه خود بخواهند اینرا را برای او فاش میکردند. گرگ جوان از آستانه در، راز دل آنها را از درونشان میخواند.

شبى که مات با سكات شام میخورد ناگاه بسخن آمد و گفت .

- مستر سكات ، گوش بدهید . بوجه میکنید ؟ ..

سكات گوش فرا داد. از پشت در صدای ناله گرفته و سوزناکی مانند گریه میآمد . خورنش بلندی جای آن ناله را گرفت و سپس صداخاموش شد . خاطر سپیددندان جمع شده بود، زیرا هنوز خدای او پرواز نکرده بود .

مات گفت :

- من خیال میکنم این گرگ بمنظور شما پی برده باشد . سكات در حالیکه متحیر و مبہوت بر فیش نگاه میکرد و معلوم بود که دلش با ربان یکی نیست جواب داد :

- خوب ، باشد ، میگوئی من در کالیفرنیا با این گرگ چکار بکنم؟ ..
مات اظهار عقیده کرد و گفت

— من هم اینرا میگویم ، گرگ در کالیفرنیا بچه درد شما میخورد؟ ..
سكات بسخن خود ادامه داد و گفت :

— سگان سفیدپوستان نمیتوانند با او سر کنند و او همینکه از کشتی پیاده شود همراه را خواهد کشت . من اگر ناباشد تاوان آنهمه سك را بدهم و رشکست خواهم شد . از این گذشته پلیس هم از چنین گرگی نخواهد گذشت و با برق او را خواهد کشت .

مات تصدیق کرد و گفت :

— میدانم . این گرك لعنتی قاتل عجیبی است .

در بیرون دوباره صدای ناله بلند شد و باز خورنشی پراستفهام و پر معنی جای آنرا گرفت .
مات گفت

— این نکته مسلم است که این حیوان افکاری دارد که ما از آن بی خبریم ولی من نمیدانم او از کجا فهمیده است که شما میخواهید بروید؟ راستی عقل من دیگر باینجا نمیرسد .
سکات با تأثر جواب داد :

— منم چیزی از آن نمی فهمم .

وقتی آن ساعت شوم فرارسید سپید دندان از در ناز کلبه چشمش بخدای محبت افتاد که جامه دانش را زمین نهاده و اشیاء مختلفی در آن جامیده بود . در خانه رفت و آمدی در کار بود . محیط آرام و خواهوش کلبه بهم خورده بود . دیگر شکی برای سپید دندان مانند که خدای او آماده میشد مانند بار اول از آنجا برود و او را بفراق خویش مبتلا سازد .

شب بعد آنروزه بلند گرگی خود را کشید . همانگونه که در او ان کودکی وقتی به بیابان گریخته و سپس سوی چادر سرخ پوست باز آمده و آناری از کاروان رفته بجا دیده بود، و آنگاه در جای چادر کاستور گری سر بآسمان کرده و زوزه کشیده بود، امروز نیز مانند آن ایام، پوزه خود را بطرف ستارگان سرد و بی اعتنا بلند میکرد و بازوزه های طویل داستان بدبختی خود را باز میگفت .

دومرد در درون کلبه به بستر افتاده بودند و میخواستند بخوابند
مات از پشت تجیر خود بسکات رفت .

— باز این ملعون غذا بخوردن را شروع کرده است .

سکات بکافی خورد و غرغر کرد . مات ادامه داد و گفت

— وقتی من حال فعلی او را با سابق مقایسه میکنم می بینم اگر تا صبح نمیرد معجز کرده است .

سکات در تاریکی فریاد کرد و گفت :

— خفه شود بگر، چند حرف میزنی؟... تو از زنهای پر چانه تری .
فردای آنروز سپید دندان تصمیم گرفت پانپای صاحبش برود و او را يك لحظه هم رها نکند . در این ضمن بانائی که روی زمین پهن شده بود نگاه میکرد . يك جعبه بلند و دو کيسه بزرگ بااث اضافه شده بود . مات

رختخوابها و پوستینهای سکات را در مشمع بزرگی جا میداد. در این بین دوفر سرخ پوست آمدند و براهنمایی مات بارو به سکات واحمل کردند. خود مات نیز رختخواب را برداشت.

وقتی مات مراجعت کرد سکات دو آستانه کلبه ظاهر شد و سپیددندان را صدا کرد و بدرون برد. بعد آهسته گوشهای حیوان را بوازش کرد و با او حرف زد. سکات گفت:

— آه، شیطان مظلوم من، بدان که من عازم سفر درازی هستم و نمیتوانم ترا باخود ببرم. بیا باز غرش دلنوازی برسم و داع برای من بکن. این آخرین باری است که من غرش ترا خواهم شنید.

لیکن سپیددندان غرش نکرد بلکه نگاهی محزون بچشمان خدای خود کرد و سرش را در میان بازوان او چاداد. مات گفت:

— زود باش آقا، کشتی سوت میزند
درواقع سوت گوشخراش کشتی بخد را از یوکن بلند بود
مات دوباره گفت:

— مستر سکات، عجله کنید و باین خدا حافظی طویل خاتمه دهید
بیاید از در جلو خارج شوید و آرا محکم ببندید.
منهم در عقب را خواهم بست.

هر دو در در آن واحد بسته شدند و صدای خشکی کردند، سپس ناله ها و خورنشهای سوزناکی بگوش رسید.
وقتی سکات از سرایشی تپه بطرف بندر پائین می آمد برویش گفت:
— مات، تو باید از او خیلی خوب مواظبت کنی و او وضعش برای من نویسی.

— چشم، اطاعت میکنم.. آه، گوش کنید..

هر دو مرد ایستادند. سپید دندان مانند سگانی که صاحبشان مرده باشد زوزه میکشید و با هر یادی خشم آمیز از یأس و حرمان خود حکایت میکرد. صدای او با آهنگی تیز و گوشخراش اوج میگرفت سپس ارتعاشی رقت بار پیدامیکرد و خفه میشد و باز اوج میگرفت.

«سپیده دم» اولین کشتی سال بود که از کلونڈیک حرکت میکرد
بر عرسه اواز دحامی عجیب از جویندگان طلا بود که وطن خود تازه یگشته.

گروهی تروتهای سرشار بچسک آورده وعدهای بهر و تنگدستی فلاکت اری دچار شده بودند. همه با اشتیاقی که آمده بودند مهیای حرکت ودند.

نزدیک مردبان پل سكات دست مات را میفشرد ومات آماده میشد که از آن نریر آید. ناگاه چشمان او درد و قدمی خود و در پشت سر سكات چیزی خورد و بان خیره شد. سكات پشت سرش را نگاه کرد. سپید دندان وی پل نشسته بود و انتظار میکشید.

دو مرد چند کلمه باهم صحبت کردند و باینکه هر دو درها را خوب بسته بودند آفرین گفتند. سپید دندان همچنان بیحرکت بود و با گوشهای موابیده نگاه میکرد.

مات گفت :

— بروم اورا با خود پائین بیاورم.

مات وقتی بطرف سپید دندان رفت حیوان فوراً پا بهار گذاشت. مات اورا دنبال کرد ولی سپید دندان در ابویه جمعیت گم شد و بدور پل گشت، از پیداشد و چرخ دیگری رد ولی بهر حال بدست مات نیفتاد. آنگاه سكات اورا صدا کرد. حیوان فوراً اطاعت کرد و آمد.

سكات بنوارش او پرداخت. ناگاه متوجه شد که بر روی بمیش تار بریدگی تاره ای موجود است و خراشی نیز در فاصله دو چشمش دیده میشود. مات دست بزیر شکم حیوان کشید و گفت :

— ما فراموش کرده بودیم پنجره را ببندیم. بد جنس شیشه را شکسته ارلای پنجره آمده، شکمش هم مجروح شده.

ولی ویدن سكات بهرهای او گوش میداد و بهر فرو رفته بود سوت «سپیده دم» حرکت را اعلام میکرد. مردم از پله های ساحل پائین بیامدند. مات کراواتش را از گردن باز کرد و بطرف سپید دندان رفت ابگردن او ببسد و اورا پائین بکشد.

سكات گفت

— نه رفیق، لازم نیست ولش کن، کارش نداشته باش، خدا حافظ. بالا دیگر میتوانی بروی. اگر گم هم نمیشود چیزی برای من بنویسی. من خودم اورا همراه میبرم.

مات باتعجب فریاد زد و گفت

– چطور؟ .. میخواهید بمزمائید که ...؟ ..

همین که گفتم!.. بیا کراوات را بردار. من از احوال او برای تو مینویسم.

مات پامین آمد ولی در نیمه راه نردبان ایستاد و گفت.

– یقین دارم که با آب و هوای آنجا نمیتواند بسازد. وقتی هوا گرم شد پشمهایش را از ته بچینید.

نردبان را کشیدند «سپیده دم» بحرکت درآمد و ارساحل دور شد. ویدن سکات برسم وداع دستش را برای مات تکان داد، بعد بطرف سپید دندان برگشت و گفت:

– خوب، حالا دیگر، دیوانه لعنتی هرچه دلت میخواهد بکن.....

۲۲- سرزمین جنوب

سپید دندان در سانفرانسیسکو از کشتی پیاده شد و مات و مبهوت گردید. تا کنون همیشه بر اراده خود مسلط بود و میتوانست عنان اختیارش را داشته باشد ولی در آن دقیقه خودش را گم کرده بود. در لحظه ای که بر روی سنگفرشهای صاف و صیقلی آن شهر بزرگ راه میرفت هرگز سفید بوستان به چشم او تا آنحد خدایانی عجیب و اسرار آمیز جلوه نکرده بودند کلبه های چوبینی که تا کنون دیده بودناپدید شده و جای خود را به عمارات بزرگ و بلند داده بودند. خیابانها را خطرات مرموز و ناشناسی از قبیل کامیون و اتومبیل و درشکه پوشانده بود. اسبهای بزرگ و قوی گاری های عطیمی بدبال خود میکشیدند. زیر سیمهای قطور و بلندی که در هوا کشیده بودند قطارهای برقی هوایی بسرعت عبور میکردند و مانند یورهای جنگلهای شمال نعره ها و زوزه های پر تهدیدی اروای مه و دود میکشیدند و صدا میکردند.

این اشیاء همه نمونه و مظهر قدرتهای بزرگ بودند. اسبابها از وراى آنها و در میان آنها مراقب بودند و اداره میکردند و فرمان میدادند شهری بزرگ و وحشت خیز بود. سپید دندان مانند انامی که تازه از بیابان رو بجادر کستور گری نهاده و حقارت و ناحیزی خود را در برابر اولی آثار خدایان حس کرده بود اکنون نیز حس کرد و رسید. ابوه خارج از حدو حساب خدایان و از دحم سرگیم و پرهیچان ایستان او را گیج کرد. صداهای زعد آسای خیابانهای شهر گوس او را کمر و جریان سیل آسا و متصل و بی پایان و ساین آزار حال او را مغلوب کرد حیوان هرگز لزوم بستگی و انقیاد خود را بجندای قدرت آن درجه درک نکرد. و در ترس، پاسای او سرکت میکرد و همراه او برای هر واقعه ای آماده و مهیا بود

تصادف تازه ای برایش پیش آمد که یاد آن مدت‌ها بعد از آن نیز مانند گابوسی وحشتناک در مغز او و در رؤیای او باقی ماند. وقتی هر دو از شهر گذشتند به ایستگاهی پراز قطار رسیدند. در آنجا سکات سپیددندان را ترك گفت (و یاسپیددندان تصور کرد که صاحبش او را بجا گذاشت) و حیوان در میان گاری بارکشی، در کنار خرمنی از صندوق‌ها و جامه دان هازنجیر شد. در آنجا خدائی رورمند و تمومند فرمان‌میداد و خدایان دیگر بسته‌ها و جامه دان‌ها را میکشیدند و میبردند و پیاده میکردند. سپیددندان در این جهنم پرهیاهو و پر جنجال تا وقتی که کیسه‌های محتوی اساس صاحبش را نماند و در پهلوی خود ندید حالش بجا نیامد حیوان با کمال دقت به مراقبت اناثیه پرداخت.

ساعتی گذشت و ویدن سکات بارآمد. خدای تنومند بار کشان‌غری کرد و گفت:

— خوب شد آمدید، سگ شما نمیگذاشت حتی انگشت من بااثیه شما بخورد.

سپیددندان را از گاری پائین آوردند و حیوان بسیار تعجب کرد. شهر اسرار آمیز از نظر پنهان شده بود. او را در میان اطافی شبیه باطاق منارل حبس کرده بودند و باز شهر دور او را گرفته بود. از آن بعد دیگر چیزی از شهر دیده نمیشد و صداهای رعد بار آن بگوش او میرسید بجای شهر ییلاقی سبز و خرم و باصفا آمیخته با آرامش و سکوت و آفتاب او را در برگرفته بود. سپیددندان لحظه‌ای چند از این تحول عجیب‌ها و مبهوت شد و سپس آنرا بعنوان مظهر و نشانه دیگری از قدرتهای مرموز و غیر قابل فهم خدایان تلقی کرد. این نیز امری مربوط بخود ایشان بود و سپیددندان را یارای آن نبود که دخالت کند.

درشکه ای در آنجا ایستاده بود. مردی و زنی نزدیک شدند. آعوش زن از هم بار شد و گردن خدای سپیددندان را تنک در بر گرفت. این حرکت بچشم سپیددندان عملی شیطانی و خه مانه آمد و حیوان باخشم تمام شروع بغرش کرد. سکات بغل گشود و بطرف سپیددندان برگشت و او را نگاهداشت و مادرش گفت:

— چیزی نیست مادر، ترسید، حیوان خیال کرد که شما قصد آزاری نسبت بمن دارید او هیچوقت نمیتواند چنین چیزی را تحمل کند.

زن که هنوز از وحشت رنگش پریده و سرو وضعش بهم خورده بود خندید و گفت :

- از این قرار ، پسر عزیزم ، تا این سگ حضور داشته باشد من نمیتوانم ترا در آغوش بکشم و ببوسم .

- مادر جان ، اینطور نیست ، خیلی زود یادش خواهیم داد که رفتارش را اصلاح کند .

ولی چون هنوز سپید دندان با چشمان خیره میفرید و آرام نمی شد سکات دوباره دست به پشتش کشید و گفت :

- بخواب ، آقا ، بخواب ، آرام بگیر ! ..

حیوان علیرغم میل قلبی خود اطاعت کرد

سکات بی آنکه سپید دندان را از نظر دور بدارد با آغوش گشاده رو بمادرش کرد و گفت :

- مادر جان ، حالا بیا ! ..

ولی حیوان همچنان مو بر پشتش راست شده بود و میخواست از زمین بلند شود . سکات مانک زد و گفت :

- بخواب ، بخواب ! ..

سپید دندان باز خوابید ولی با اضطراب تمام حرکات خصمانه تازه واردین را مراقب شد . از این حرکات اتفاق سوئی پدید نیامد .

آنگاه اناثیه را در میان درشکه نهادند و خدای محبت و خدایان بیگانه سوار شدند . سپید دندان هشیار و مراقب بدنیاال درشکه دوید و موهای پشتش همچنان راست بود . گوئی میخواست با سبها هم بفهماند که حرکات آنها را در این شبایی که خدای او را بر روی زمین راه میبرد مراقب است یکربع بعد درشکه از درسگی بزرگی داخل شد و در خیابان زیبائی محصور از درختان گردو که سر آنها بشکل طاق سایه داری بهم آمده بود پیس رفت . از چپ و راست چمه های سبز و وسیعی گسترده بود و در میان آنها درختان بلوط با شاخه های قطور و ابوه خود قد کشید . بودند فدری آ طرف تر منظره دیگری برخلاف مناظر سبز و خرم چمن بچشم می خورد . سبزه های رسیده ای که آفتاب آنها را زرد کرد بود تا چشم کار میکرد دیده میشد . تپه های قهوه ای رنگ پوشیده از مراتع وسیع در افق پیدا بود . در انتهای خیابان زیبا ساختمان مجللی با پنجره های متعدد و با جلو خان سر پوشیده ای

افراشته بود .

سپیددندان مجال تماشای ایسجه مناظر زیبا را نیافت زیرا هنوز درشکه داخل باغ نشده بود که سك بزرگی از نوع سگان گله باپوزۀ تیز و چشمان مشتعل ، ختمگین و بیباک ، بوی حمله برد . سك مهاجم بین او و صاحب او حایل شد و میخواست او را از باغ براند . موربشت سپیددندان راست شد و نزدیک بود ضربه مرگبار و کاری خود را بر سك خیره سر فرود آورد که ناگاه پایش خشکید و حالش منقلب شد و از نبرد باز ایستاد . سك گله ماده بود و قانون نژادی سپیددندان او را از حمله به سگان ماده بازداشته بود . غریزه گرگ جوان زنده میشد و او تکلیفی بجز اطاعت از فرمان غریزه نداشت ، ولی سك گله چنین نبود . غریزه او نفرت شدیدی از بیابان و از عوامل آن بود . برای او سپیددندان گرگی بود که نسل بنسل غذای خود را از گله گوسفندان تأمین کرده و قربها بود که با او سرچنگ داشت .

در چنینیکه سپیددندان برای احتراز از برخورد با حریف پس میروست . سك گله بر سر او پرید و دندان در شانه وی فرو برد . حیوان بی اراده غرید و کوشید که بسار هم از سك مزاحم اجتناب کند . سك گله همچنان بیرحم و بی پروا او را دنبال میکرد و لحظه ای آسوده اش نمیگذاشت . مرد ناشناسی که در میان درشکه بود سگش را صدا کرد و گفت .

— کولی ، کولی ، بیبا ایجا ! .

ویدن سكات خدید و گفت

— پدر ، زیبا اهمیت بدهید ، مالاخره این گرگ باید برسم اینجا

تر بیت شود و چه بهتر که از همین حالا شروع شود

درشکه بسیر خود ادامه میداد و کولی همچنان راه سپیددندان را بسته بود و با همه حیلها و بیرنگهایی که گرگ دانا بکار میبرد نمیگذاشت ار باغ بگذرد . خدای محبوب کم کم از نظر سایدید میشد . سپیددندان که بیتاب شده بود بیاد یکی از حیلها ی جنگی خود افتاد و تۀ محکمی سك مزاحم زد . ماده سك زمین در غلطید و در چنینیکه ماله های دلجراش او طمین افکند . بود سپیددندان دنبال در سکه را گرفت و دوید . درشکه در آستانۀ عمارت توقف کرد .

در آنجا بار تصادف ناگواری روی داد . یکی از سگان شکاری از کمیگهای بیرون جست و بی آنکه دیده شود غفله خود را بروی سپیددندان

انداخت. ضربه چنان شدید بود که گرگ جوان تساب نیاورد و بزمین دروغلغلید. خشمی زایدالوصف او را فراگرفت و سرعت از زمین بلندشد تا حساب سگ جسور را پاك كند. در همین موقع کولی که شکار خود را تعقیب کرده بود با خشم و هیجان بیشتری رسید و راه را بر راهزن بیابان گرفت. یقیناً اگر کولی برسیده بود سگ شکاری نابود میشد ولی ماده سگ سپیددندان مهلت نداد و بیهوا بر سر او جستن کرد. سپیددندان برای بار دوم بر زمین نقش بست.

در این انسا ویدن سکات میانجی شده و سپیددندان را گرفت. پدرش نیز سگهای خود را صدا کرد. سکات گفت

— عجب پذیرائی گرمی از این گرگ بیچاره شمال کردید! این حیوان در تمام مدت عمر بیش از یکبار پشتش بزمین بیامده بود، ولی این بدجنسها در ظرف سی ثانیه دو بار او را بزمین زدند.

خدایان ناشناس دیگری از خانه بدرون آمده بودند. عده ای از ایشان با ادب و احترام از دیگران فاصله گرفته بودند ولی دو خمدای زن همان حرکات خصمانه زن اول را تکرار کردند و بگردن صاحب آویختند. چون محتمل بود که نارصدهای از این حرکات خدایان بخدای سپیددندان نرسد و صدای ایشان نیز لحن تهدید و تعرض نداشت حیوان عرض عین کرد و نگرید. پس از آن تمام خدایانی که در آنجا حاضر بودند با مهربانی و گرمی بنوازش سپیددندان پرداختند ولی او باغرضی حقیف بایشان فهماند که بهتر است هوای خود را داسته باشد. خدای سپیددندان هم بدلیجویی او پرداخت و سرش را با ضربات متساوب و آهسته دست خود بنوازش کرد.

خدایان از پلکان جلو عمارت بالا رفتند و داخل خانه شدند. یکی از خدایان زن دست در گردن کولی انداخته بود و میخواست با نرمی و بوارش هیجان او را تسکین بخشد لیکن کولی آرام نمیگرفت و همچنان میفرید، گوئی اعماض صاحبان خود را از آمدن این گرگ وحشی بدرون خانه توهینی بهام خویش میداست و در دل معتقد بود که خدایان در مورد این گذشت بیجا مقصود. ديسك، سگ شکاری صاحب خانه نیز اکنون بر بالای پلکان راهرو دراز کشیده بود و وقتی سپیددندان پایبای صاحب خود از آنجا گذشت بسوی او عرش کرد.

سکات در اطاق را گشود و بعد رو بگرگ کرد و گفت :

— بیا، گرگ من، بیا، اول تو داخل شو.

سپیدندگان با دم اهراشته و پاهای کشیده، بی آنکه دیک را از نظر دور بدارد، باناز و تیحتر داخل شد. حیوان مواطب بود که مبادا از طرف سك شکاری حمله ناگهانی دیگری از پهلوی بعمل آید، و برای مواجهه با هر خطری نیز که ممکن بود در درون خانه پیدا شود آماده و مهیا بود. در میان اطاق چیزی که ایجاد ترس و وحشت کند دیده نشد و تصادفی روی نداد. سپیدندگان با کمال دقت اطراف خود را واریسی کرد و سپس با غرشی حاکی از خوشنودی و رضا در پای صاحبش دراز کشید. لیکن گوش او در همه حال تیز و هشیار، مراقب خطرهای نهفته بود. کسی چه میدانست، شاید در زیر سقف بلند و وسیع آن خانه زیبا که همچون سقف تله بزرگی بر سرش سنگینی میکرد خطرات وحشتزائی بگمین او نشسته بود و او خود خبر نداشت.

آری، کسی چه میدانست

۲۲- قلمرو خدا

سپیددندان مقتضای سرشت ذاتی خود نه تنها استعداد خو گرفتن با اشخاص و اشیاء را دارا بود بلکه لزوم آنرا نیز حس میکرد و میفهمید ، چنانکه « در سیراویستا » (ملك سكات قاضی ، پدر ویدن سكات) بزودی با همه چیز خو گرفت و خود را در خانه خویش پنداشت .

دیک ، سك شکاری ، پس از چند سال قهر و ناز حاضر شده بود بحکم صاحبان خود دیدار آن گرگ را تحمل کند ، حتی بیمیل هم نبود که با وی طرح دوستی بریزد ، ولی سپیددندان وقتی بدوستی ، هیچیک از هموعان خود نمیگذاشت او همیشه خارج از جمع همجسان خود زیسته بود و اکنون نیز میخواست بهمان حال بماند این بود که به پیشدستی های دیک در افتتاح روابط حسنه فیما بین ترتیب اثری نداد و همه را رد کرد سك نجیب از خیال خود چشم پوشید و از آن بعد دیگر اعتنائی سپیددندان نکرد چنانکه او نیز توجهی بوی نداشت

اما رفتار کولی با سپیددندان چنین بود ، و اگر چه بعلت حمایت خدایان مجبور بود وجود او را در آنحاله تحمل کند ولی نمیتوانست از اذیت و آزار او چشم پوشد . بسیاری از گرگان گله های گوسفند را غارت کرده و با احداد او جنگیده بودند و او نمیتوانست باین آسانی همه را فراموش کند . کولی با استفاده از مصوبیتی که از نظر برتری جنسی بر او داشت برای آزار وادیت او از هر فرصتی استفاده میکرد سپیددندان هم بناچار پشم ضخیم بدن خود را سیر دندانهای تیز او میکرد و سپس آرام و موقر براه خود ادامه میداد . هر وقت بیجائی کولی ارحد پدر میشد و با سنگدلی بشتری دندان در گوشت او فرو میبرد سپیددندان ، عضنك ولی بی اعتنا سر میگردانید و در خط دایره میدوید . آخر عادت کرد که هر وقت بر دیک شدن او را سید بر حیزد و جای خود را با او واگدارد

سپید دندان درزندگی جدید خود مطالب آموختنی بسیار داشت . مسائل حیاتی در اینجا از ارض شمال مشکل تر و پیچیده تر بود . صاحب فعلی او هم مانند کاستور گری خانواده ای داشت که در خوراك و پوشاك و مسكن با او سپید بود و میبایستی ماسه خود او مورد احترام سپید دندان قرار گیرد تعداد افراد این خانواده از خانواده کاستور گری نیز بیشتر بود صاحب و مادرش ، و پدر سكات قاضی و دوعه اش ، و زش «آلیس» و دو كودك خرد سالش ، پسری چهار سال و دختری شش ساله او [خانواده را تشکیل میدادند . سپید دندان بی آنكه بداند چه قرابتی بین صاحبش و این عده وجود دارد بهر يك از ایشان اجازه میداد كه او را نوازش كند و دست مهر بر سرش بکشند . بازی كردن با كودكان عزیز صاحب خانه را نیز نزدی فرا گرفت و بخاطر آنان شرار تها و ادیتها را كه از كودكان سرخ پوست دیده بود فراموش كرد . سپید دندان شیطنتهای جنون آمیز ایشان را نعدماً تحمل نمیکرد و هر وقت زیاده از حد در مقام آزارش بر میآمدند از آنان دوری می جست . کار این آمیزش بالا گرفت و عاقبت بسست بایشان علاقه مند شد . با این وصف هیچكس موفق نشد آن عرش مطبوع شبیه به - خور خور گریه را از او بستاند ، زیرا سپید دندان آن را فقط برای خدای محبوبش میکرد و بس

رفتار سپید دندان در باره خدمتکاران نایسی و نحو دیگری باشد . حیوان بایشان نیز بهمان ایسکه مایل که متعلق به صاحب عزیزش بودند چشم اعماض و منگریست و کاری بكارشان نداشت . این عده مانند «مات» كه در كلونیديك بصاحبش خدمت میکرد مأمور پخت و پز و شستش ظروف و انجام سایر کارهای خانه بودند سپید دندان بایشان اجازه میداد كه بوازشش كنند و علاقه ای هم بآنان نداشت .

قلمرو خدای محبوبش كه تا بیرون خانه نیز گسترده بود وسعت کافی داشت ولی بی انتها بود . بدور این قلمرو برده ای کشیده بودند و اراضی واقع در آنطرف برده ملك شخصی خدایان دیگر بود . در ارض شمال تنها حیوان اهلی ای كه با انسان میزیست سك بود و حیوانات دیگر همه در بیابان زندگی میکردند . سگان مزبور حق داشتند در صورتیکه بر آن حیوانات تسلط پیدا كنند آنها را از آن خود بدانند . موجب این قانون سپید دندان بهر جا ندادی كه رسیده بود او را دریده و خورد بود و هر گز بصورت نمیکرد كه

در ارض جنوب وضع بنحو دیگری باشد. یکروز در هنگام طلوع آفتاب که بیهواگردش میکرد گزارش به جوجه مرغی افتاد که از حیاط مرغان گریخته و به حیاط خانه آمده بود. سپید دندان در يك لحظه جوجه را گرفت مرغان مظلوم از وحشت فریاد کرد و پروبال زد ولی فوراً خورده شد. گوشت جوجه را نردانه‌روایی که مدت‌ها خورده بود بسیار چاق و لطیف بود و سپید دندان پس از اینکه لبهای خون‌آلود خود را لیسید متوجه شد که لذت بسیار برده و تاکنون غذائی ناین لذتی و گوارائی نخورده است.

نزدیک ظهر بخت مدد کرد و سپید دندان بجوجه دیگری بر خورد که در حیاط اسطبل در پی دانه میگشت. یکی از مہتران بكمك جوجه شتافت مہتر که از خطر گرگ طالم بیخبر بود بجای چماق، شلاق باریک درشکه ای برداشت و بجلو رفت. سپید دندان که ممکن بود با چماق عقب برود از آن شلاق باریک تر رسید و با اولین ضربه جوجه را رها کرد و بطرف مرد حمله برد. در همان دم که شلاق برای بار دوم فرود می‌آمد گرگ جستانی آرام و بیصدا کرد و بگلوی مہسر آویخت، بیچاره مرد بر زمین افتاد و فریاد «حدایا کمک کنید...» از حلقوم وی برآمد، سپس شلاق را بکساری انداخت و باروان خود را صلیب وار سیر گلو کرد. گوشت بازوی او تا استخوان بر آمد. و در آن حال که خون زیادی از او میرفت از جا بلند شد بطرف طویله گریخت اگر در آن لحظه کولی نرسیده و داخل معرکه نشده بود کار مہتر تمام بود ماده سگ، خشمگین وی امان بر سر سپید دندان پرید. معلوم شد که بدگمانی او به این گرگ وحشی بسیار صحیح و منطقی بوده و جریان آنرور، علیرغم اشتباه خدایان، حدس او را کاملاً با ثبات رسانیده است. معلوم شد که راهزن بیابان جنس خود را برور داده و جایات سابقش را از سر گرفته است.

مہتر به پاهای گریخته بود و سپید دندان در مقابل دندانهای پر تهدید کولی عقب میرفت عاقبت بستوه آمد و شانه خود را جلو دهن او گرفت و بعد برای اینکه ماده سگ را خسته کند در خطدایره بدویدن پرداخت اما کولی حاضر نبود از تنبیه مجرم صرف نظر کند و چنان شد که بالاخره سپید دندان به معات و وقار خود پشت بازو و بطرف صحرای گریخت.

وفتی سکات از موضوع مستحضر گردید گفت

— بدین، این کار باو خواهد آموخت که از این بیعد جوجه ها را

احت. بگذارد ، ولی من نیز اگر دفعه دیگر او را در آن حال ببینم درس خوبی باو خواهم داد .

دوشب بعد موقعیت بنحوی بهتر از دلخواه سکات پیش آمد . سپید دندان از نزدیک حیاط مرغان را واریسی کرده و بعد از آنها آشنا شده بود . وقتی هوا کاملاً تاریک شد و مرغها هر يك بجای خود نشستند ، آهسته و آرام ، از چوبی که در آن نزدیکی بود بالا رفت و به بام لانه برآمد . ز آنجا بر روی خاک خزید و بدرون لانه فرو رفت . از مرید مرغهاوغای عجیبی برپا شد و کشتار فجیعی براه افتاد . صبح وقتی سکات از اطاق بیرون آمد مهتر او لاشه پنجاه مرغ سفید از بزادهای اصیل را روی پله های سرسرا و در جلو چشم او بقطار چیده بود

سکات از تعجب ، و به تحسین این شاهکار بی نظیر قتل عام سوتی بلند کشید . در همین دم سپید دندان رسید و بی ترس و خجالت در چشمان صاحبش خیره شد . حیوان چون ارقباج این حمایت آگاه نبود ماسد کسیکه عملی درخور تحسین و ستایش کرده باشد باهمان کبر و غرور همیشگی خود راه میرفت . سکات لبهای خود را از غضب بدندان گرفت و با کمال خشونت با سپید دندان حرف زد . خشم او در لحن صدایش پیدا بود . سپس گردن و را گرفت و بینش را جلو لاشه مرغان نگاهداشت و در همان حال سیلی محکمی بصورت او زد .

سابقاً وقتی که کاستور گری یا بیوتی سمیس باو سیلی میزدند حیوان فقط احساس درد جسمانی میکرد ، ولی اکنون از تنبیه خدای محبت ، هر چه هم سکتربود سخت آزرده میشد و آن ضربه در اعماق دل او اثر می کرد . رای او تحمل سیلی بسیار خفیفی از صاحب فعلی بمراتب مشکل تر و دردمناکتر از چوب و فلک ایام سابق بود ، زیرا آن سیلی خفیف نشانه این بود که خدای محبت از او ناراضی است ، و او هیچوقت نارای تحمل چنین بدبختی بزرگی را نداشت . سپید دندان از آن بیعد هرگز دیگر بدبال جوجهها بیفتاد .

بعدها ، سکات بار او را بطرف لانه سرعها برد و در میان آنها رها کرد . سپید دندان وقتی آنگوشتهای زنده ولدید را جلو دهان خود حس کرد نزدیک بود بغریزه بیابانی خویش تسلیم شود و بطرف آنها حستن کند ولی صاحب با توب محکم و آمرانه ای او را سر جای خود بشاند و بر نفس سرکش او دهنه زد . از آن پس سپید دندان احترام مخصوصه ها

را نیز نگاهداشت و وجود آنها را فراموش کرد. لیکن چون هنوز پندرسکات اطمینان کامل به کمایت تسمیه و تربیت را نداشت یکروز بعد از ظهر، سپیددندان را بدستور صاحب در میان لانه و مافاق جوجه‌ها محسوس کردید. تصادفی روی نداد. حیوان دراز کشید و بعد خوابش برد. وقتی بیدار شد از طرف آب مرغها آب نوشید سپس از اسارت خود گسل شد، ناچار حسنتی کرد و بمالای نام لانه رفت و از آنجا به خارج پرید. به آهسته و آرام بر اعصابی خاها که هم بر سر پله های سرسرا جمع شده و حرکات او را مراقب بودند بار آمد. سکات قاضی، پدر سکات بصورت او خیره شد و چندین بار این حمله را تکرار کرد. — سپیددندان، راستی اردش تو خیلی بش از آست که من فکر

میکردم

سپیددندان همچنین آموخت که باید جوجه های متعلق به خدایان دیگر را نیز آسوده نگذارد در خانه بجز مرغ، گربه و خرگوش و بوقلمون هم وجود داشت، و آنها نیز بایستی در امن و امان بسر ببرند، و بطور کلی تمام موجودات زنده از تعرض او مصون باشند. حتی در چمنهای خلوت و دور دست هم بلمرچین میتواست با خیال راحت از جلو بینی او پرواز کند و سالم بماند. سپیددندان از میل و هوس میلرزید ولی بر عریزه سرکس خود تسلط پیدا میکرد و بیحرکت میماند، زیرا اراده خدایان چنین خواسته بود.

با این وصف یکروز سپیددندان در کنار بیشه چشمش به «دیک» افتاد که خرگوشی را بلند کرده و بدبالش میدود. صاحب در آنجا حاضر بود و نه تنها ممانعتی از دیک نکرد بلکه خود او را نیز واداشت که آن سگ شکاری پیبوند ورد شکار را بگیرد. از آنجا قانون دیگری نتیجه میشد و آن این بود که : خرگوشان بیشه ماسه حیوانات اهلی «درباه» نیستند و سنجابها و بلدرچین ها و کبکها نیز همین حال را دارند. اینها مخلوقات بیابانی هستند که حمایت خدایان شامل حالشان نمیشود و از مزایای حیوانات اهلی برخوردار نیستند. سگان میتوانند آزادند که آنها را شکار کنند. این قوانین همه مبهم و پیچیده بودند و تشخیص موارد انطباق صحیح آنها مشکل بود. معررات این تمدن درهم که مانند کلافی سردرگم بهم پیچیده بود و دایماً از بروز آثار غریزه سرکش سپید دندان جلوگیری میکرد حیوان را سخت مستأصل کرده بود.

سپید دندان یکروز بدبال در شکه صاحب عزیزش بشهر «سان زوزه»

نزدیکترین آبادی بیلاق میرفت . در آنجا چشمش بدکانهای قصایی افتاد که گوشت سرخ و خون آلود بی هیچ مانعی آویخته بودولی اوحق نداشت بآن دهن زنند مردم بمحض دیدن او میایستادند و با کنجکاوای تمام او را ورننداز میکردند وارآن بدتر ، حتی نالمس دست او را نوازش مینمودند و او بایستی لمس خطرناک تمام این دستهای ناشاس را تحمل کند و دم بر نیاورد . پس ار آن مردم ، ماسد اینکه از جرئت و جسارت خود خوشنود بودند او را ترك میگفتند و راه خود را در پیش میگرفتند .

تقریح اغلب بچه ها برسر جاده « سیرا ویستا » این بود که برای سپید دندان ، وقتی ار آنجا میگذشت ، سنك پرتاب کنند . حیوان میدانست که اجازه ندارد بدببال آنها بدود ولی روح عدالتخواهی او ار این اجبار رنج میبرد . یکروز صاحبش از درشکه پیاده شد و باشلاقی که در دست داشت بچه ها را تنبیه کرد ، چنانکه از آن بیعد دیگر برای سپید دندان سنك پرتاب نمیکردند حیوان از این موضوع بسیار خرسند شد .

سه سك قویپیکل که همیشه برسر چهار راهها و بر در میکده ها پرسه میزدند عادت کرده بودند که تاسپیددندان را برسر راه « سان ژوزه » بینند باوحمله کنند . حیوان این حملات را تحمل میکرد و برای دور کردن آنها فقط میفرید ، و اگر زخمی هم برمیداشت نا آنها نمیچنگید . یکبار صاحبان آن سگها آشکارا آنها را اطرف سپیددندان کیش دادند سگات درشکه اش را نگاهداشت و سگش فرمان داد - کیش ، کیش ، بگیرشان !..

سپیددندان در ترید بود . ابتدا بصاحبش و سپس بسگها بگا . کرد و با چشم خود جوبا میشد که آیا مطلب را درست فهمیده است یا نه صاحب باسر علامت مثبت داد و باز تگزار کرد و گفت .
- یااله ، بگیرشان ، آها ! .. کیش کیش ! .

سپید دندان از این فرمان بدشمنان خود حمله برد . عوغای عجیبی برپاشد . فریادها و غرشها و صدای دندانها برخاست . ابری از غبار از جاده بلند شد و میدان را تاریک کرد . لحظه ای چند سگدشت که دونن از سگان امادند و یکی فرار اختیار کرد . فراری از استخری گذشت و از

پرچینی برید و خود را به پیابان انداخت . سپید دندان با قدمهای بی صدا و سریع
گرگی خود او را تعقیب کرد . تا باو رسید و او را کشت .

پس از این فتح دیگر جنگی با سگان برایش پیش نیامد . صیت شهرت
او در تمام آن منطقه پیچید و مردم سگان خود را از آزار سپید دندان باز
داشتند .

۲۴ - جاذبه جنسی

ماهها گذشت. غذا در «سیراویستا» بسیار بود و کاری هم نبود. سپید دندان چاق و ور به شده بود و حوشبخت و کامروا زندگی میکرد. در ارض جنوب نه تنها حال مزاجی او خوب شده بود بلکه گل وجودش مانند تابستان سبز و خرم آنسرزمین میشکفت و شاداب میشد. دیگر محیط او خصوصیت آمیز و نفرت خیز نبود. دیگر فطر و درد و مرگ در سایه ها بکین او نمی نشستند و ترس و تهدید عامل «باشناس» از میان رفته بود. فقط کولی هنوز جنایت او را نسبت به جوجه ها فراموش نکرده و تمام زحمات سکات را برای التیام دادن برابطه موجود بی نتیجه گذاشته بود. کولی طاعونی بود که بسپید دندان چسبیده و مانند مأمور آگاهی که مجرمی را تعقیب کند روز و شب بدنبال او بود. هر وقت سپید دندان برای تفریح به تماشای کبوتری یا جوجه مرغی میایستاد فوراً سر میرسید و باو حمله میکرد. در این اواخر بهترین راهی که حیوان برای تسکین خشم کولی پیدا کرده بود این بود که بروی زمین دراز میکشید و سرش را در میان پنجه ها پنهان میکرد و خود را بخواب میزد. ماده سگ از این حرکت از رو میرفت و خاموش میشد.

سپید دندان بی آنکه توجه داشته باشد، خود بخود خاطره برف را فراموش میکرد، فقط گاهی در گرمای سخت تابستان، وقتی از آفتاب بسته میآمد یاد تارک و مبهمی از سرمای ارض شمال بمغزش خطور میکرد. صاحبش اغلب سوار اسب میشد و بگردش میرفت، و همراهی او یکی از وظایف اصلی زندگانی سپید دندان بود. در ارض شمال وفاداری خود را بکاستورگری با کشیدن سورتیه ثابت کرده بود، ولی در اینجا سورتیه ای وجود نداشت و باری نبود که بدوش بکشد، ناچار خراجی که بعهده او بود

این بود که بدنبال اسب صاحبش بدود. درازترین راه پیمائشها اورا خسته نمیکرد و پس از آنکه بارفتار منظم و خستگی ناپذیر گرگی خود پنجاه میل راه میرفت بار تازه نفس بود و شاد و شنگول جست و خیز میکرد.

در جریان یکی از این گردشها صاحب او پرش بامانع را بکرة اصيل و نوزینی تعلیم میداد. سکات چندین بار اسب را جلو مانع آورده و کوشیده بود که اورا به پرش وادارد. حیوان میترسید و پس پس میرفت و با خشم تمام بر سر دست بلند میشد. ناگاه در آن لحظه که سکات بشدت به پهلوی او مهمیز میزد اسب چند بار لگه انداخت و آخر بزانو درآمد. سپید دندان که با اضطرابی تمام ناظر این صحنه بود دیگر تاب نیاورد و برای کله اسب خیز برداشت و ناگاه شروع به وعو کرد. این صدا برای اولین بار در زندگی بود که از گلوی او بیرون میآمد.

حالات سپید دندان برای صاحبش بسیار شوم و بد فرجام بود. اسب از ترس بلند شد و چهار نعل در صحرا تاخت. خرگوشی از زیر دست و پای حیوان بلند شد و اسب بی اختیار رم کرد. سوار و اسب بر رویهم افتادند و یکسای سکات شکست. سپید دندان بطرف گلوی حیوان پر بدولی صاحبش فریاد کرد و اورا نگاهداشت. سکات که بر زمین نقش بسته بود در چیب خود بجستجوی کاغذ و مداد پرداخت ولی آنرا نیافت، ناچار تصمیم گرفت سپید دندان را بی هیچ توضیحی بخانه برگرداند، بهمین جهة رو باو کرد و فرمان داد

— برو بخانه، برو!

ولی سپید دندان قصد نداشت صاحبش را ترك کند. سکات فرمان خود را بالحن آمرانه تری تجدید کرد. سپید دندان که درك مبهمی از کلمه «خانه» داشت باقیافه ای متعکرو مغمو باو نگاه کرد و دور شد، بعد برگشت و ناله سوزناکی کشید این بار سکات بالحنی مهربان ولی محکم با او حرف زد. سپید دندان گوشه پاره خوابانده و گوش مراداد و چنین وانمود که میکوشد حرفهای او را بفهمد.

صاحب میگفت

— یار دیرین عزیزم، تو حرفهای مرا گوش میدهی؟ ... برو برو، یکسر بخانه برو، خوب می فهمی؟ .. برو و حال مرا بآنها بگو! ... برو گریگ من! ... یکسر بخانه برو! .. بخانه! .. خانه! ...

سپید دندان بی آنکه درك صحیحی از معنای تمام این کلمات بکند فهمید که اراده خدا بر آن تعلق گرفته است که فوراً پخانه برود. حیوان پشت بصاحب کرد و برخلاف میل خود دوید ولی گاهگاهی برمیگشت و پشت سرش را نگاه میکرد. سکات همچنان فریاد میزد :

- برو ! .. برو ! ...

وقتی سپید دندان پخانه رسید افراد خانواده همه برای هواخوری بر سر پلکان جلو عمارت جمع شده بودند. حیوان نفس میزد و گرد آلود بود.

مادر سکات همینکه گرگ جوان را دید گفت :

- ویدن برگشته است.

بچه ها بطرف سپید دندان پریدند که با او بازی کنند ولی او کنار رفت و آماده بازی نبود بچه ها او را در تنگنای بین صندلی دسته دار و نیمکت درازی محصور کردند لیکن او با وحشیگری تمام غرید و کوشید که خود را خلاص کند. مادر سکات از این غرش پیسابقه بر خود لرزید و گفت :

- من میترسم آخر این گرگ وحشی یکروز بیهوابه بچه ها پیرد.

سکات قاضی بالحنی حکیمانه گفت :

- عاقبت گرگ زاده گرگ شود !. آدم عاقل هیچوقت بگرگ

اعتماد نمیکند. در بدن اینحیوان بیشك چند قطره خون سك وجود دارد و الا تا بحال همه را خورده بود ...

قاضی هنوز میخواست صحبت کند که ناگه دید سپید دندان رو بروی او ایستاده و باقیافه مخصوصی میگرد. فوراً باو فرمان داد و گفت :

- برو بخواب ! ... برو گمشو ! ...

سپید دندان بطرف زن صاحبش برگشت و دامن پیراهن زیبای او را بدندان گرفت و کشید. پیراهن پاره شد و آلیس فریادی وحشتناك برآورد.

مادر سکات گفت :

- امیدوارم این حیوان هار شده باشد. من همیشه به پسرم گفته ام و میگویم که آب و هوای گرم محیط ما بدرد حیوانات منهقه منجمده شمالی نمیخورد.

سپید دندان اکنون خاموش شده بود و دیگر نمی غرید. بیحرکت ایستاده و سر بالا گرفته بود و بچهره او را د خانواده که همه بر او خیره

بودند نگاه میکرد. بنفص بیصدائی گلوی او را میفشرد و تمام اعضای بدنش متشنج بود، گویی میخواست مطلبی غیر قابل وصف را توصیف کند. یکی از عمه های سکات گفت:

— بابا، چرا توجه نمی کنی، حیوان مثل اینکه میخواهد حرف بزند ! ..

در این موقع سپید دندان با عوعو پرطین و گوشخراشی به حرف آمد. این صدا برای دومین و آخرین بار در عمرش بود. حیوان مقصود خود را بهمانند بود. آلیس باقیافه جدی گفت:

— حتماً ساحتی برای سکات پیش آمده است ! ...

جمعیت یکباره کنده شد و بدنبال سپید دندان که اکنون از پله ها سرازیر میشد حرکت درآورد. حیوان گاهی به پشت سر نگاه میکرد تا از آمدن ایشان مطمئن شود

باری پس از این ماجرا مهمان «سیراویستا» در خانه مقام دیگری پیدا کرد. حتی مهتری هم که بازوانش از نیش دندان او دریده بود قبول داشت که سپید دندان گرچه گرگ هم باشد از تمام سگان عالم باهوش تر است. سکات قاضی نیز بر این عقیده راسخ بود و برای اثبات مدعای خود هزاران دلیل و برهان از دایرة المعارف و از کتب مختلف تاریخ طبیعی پیدا میکرد. رومستان دومی که سپید دندان در ارض جنوب بسر میبرد رو با تمام بود و روز ها کم بلند میشد. حیوان کشف تازه ای کرد که برای او بسیار لذت بخش بود، یعنی فهمید که دندانهای کولی دیگر به بیرحمی و بی پروائی سابق او را نمیدرند و آزارش نمیدهند، ماده سگ جز در حین باری گار نمیگیرد و آنهم بسیار آهسته و مطبوع است. سپید دندان تمام بدرهاریهای او را فراموش کرد و هر وقت کولی با باز و عشوه بدور او می پلکید او با وقار و مسانیت مضحکی که بوی مهر و صفا میداد جواب میگفت.

سکروز بعد از ظهر، کولی او را از میان چمنها و بیشه های سبز و خرم بدندانل خود کشید و براه پیمائی درازی برد. صاحبش که اکنون بهبود یافته بود میخواست سواره نگرش برود. سپید دندان این موضوع را میدانست اسب، زین کرده، در جلو در خانه منتظر بود. سپید دندان ابتدا مردد شد، ولی بعد احساسی فوق قانون خدایان و حتی فوق اراده خود او وجودش مسلط شد. سپس همانکه دید ماده سگ در اطراف او

بجست و خیز آمده و بازی میکند و بر سرو گوشش میپرد پشت به صاحب کرد و کفهاش بطرف کولی چریید .

صاحب آنروز تنها بگردش رفت . از آنسو سبید دندان در میان بیشه ها شانه بشانه کولی میدوید ، همانگونه که مادرش کیچ نیز در روز گار قدیم نابدرش یکچشم در جنگلهای خاموش و آرام ارض شمال شانه بشانه هم میرفتند و تهریح میکردند .

۲۵- خواب گرگ

این امر مربوط بزمانی بود که خبر فرار تهور آمیز «جیم هال» جانی معروف از زندان «سان کونتین» در تمام روزنامه ها منتشر شده بود. این مرد با مرشد بدی بجهان آمده و جامعه نیز نتوانسته بود او را اصلاح کند. جامعه سخت و خشن است و جیم هال هم نمونه بارز و زننده ای از او بود. جیم هال از وجود خود حیوانی درنده ساخته بود، حیوانی بصورت انسان ولی هزار بار درنده تر و وحشی تر از وحشی ترین گوستخوانان جهان.

مجازاتهای سخت هرگز نتوانسته بود خصال حیوانی او را زایل کند. تنبیه و مجازات تنها رفتاری بود که از او ان کودکی درباره او روا داشته بودند، یعنی از روزیکه در شیر خوارگی به پرورشگاه یتیمان ساقرانسیسگو سپرده شده و گل وجودش آماده پذیرش هر شکل و صورتی بود، بجز تنبیه چیزی ندیده بود. اولین بار حرکت زشتی کرده بود و سه مرتبه او را بزندان انداخته بودند. هرچه جامعه قسی تر و بیرحم تر او را میکوبید او وحشی تر و رمیده تر رو در روی جامعه میایستاد. نصیب او از زندگی پیراهن زندانبان و گرسنگی و ضربات چماق و شلاق بود و از جامعه بجز این سهمی نداشت.

در جریان سومین سال حبس خود زندانبانی سپرده شد که مانند خود او حیوانی وحشی و درنده بود. در دست این زندانبان همیشه دسته کلید و هفت تیر دیده میشد ولی جیم هال بجز دست خالی و دندان تیز چیزی نداشت، و این تنها فرقی بود که بین آن دو حیوان وجود داشت. بنا بر این چون زندانبان مسلح تر بود همیشه برای شکنجه و عذاب آموخته و تجاوز خود استفاده میکرد. زندانبان همواره او را شکنجه و آزار میداد و در مورد کار او بر موسای خود دروغ میگفت. یکروز جیم هال بجلاخ خود پریسد و مانند حیوانات وحشی و خونخوار جنگل گلوئی او را بدندان گرفت و حواست

اورا خفه کند .

زندانی خونخوار برای این حرکت بدخمة انفرادی زندانیان اصلاح ناپذیر منتقل شد و در آنجا برای همیشه باقیماند . کف و سقف و دیوار این دخمه از آهن بود . دیگر دیدن آفتاب و آسمان برای او هرگز مقدور نبود . روز او غروب بی تاریک و شب او طلعتی سیاه و خاموش بود . او را زنده زنده در قبر آهنینی مدفون کرده بودند . دیگر چهره انسانی به چشمش نمیخورد و صدای حرف بگوشش نمیرسید . وقتی غذا برایش پرتاب میکردند مانند درنده ای در قفس میگریه چه روزها و شبها که کین و نفرت خود را با غرشی سهمگین تر از غرش شیر برخ عالم میکشید ، و چه شبها و روزها که دم فرو می بست و صدائی بر نمیآورد ، و روح خاموش و آرام او خود را میخورد . اینها نمونه ای از مظاهر وجود وحشتناک آنجا نور مخوف بود و از مغز دیوانگان زنجیری نیز بجزاین ، انعکاسی دیده نمیشود .

جیم هال سه سال در این حال بسر برد تا شبی از آندخمه گریخت افسر نگهبان زندان وقتی این خبر را شنید شانه خود را با بیقیدی تمام بالا انداخت و این امر را غیر ممکن دانست . لیکن در دخمه باز بود و جسد نگهبانی که خفه اش کرده بودند بر آستانه آن افتاده بود . جسد دو نگهبان دیگر نیز که بهمان صورت خفه شده بودند مسیر فرار او را در راهرو زندان و از آنجا به حیاط و بالای دیوار محوطه نشان میداد .

جیم هال که با سلاح سه تن نگهبان مقتول مسلح شده بود در کوهها و بیابانها آواره و سرگردان بسر میبرد و جامعه با تمام تشکیلات منظم خود او را دنبال میکرد . برای سرا و جایزه کلایی تعیین کرده بودند و دهقانان با امید آن جایزه با تفنگ شکاری رد پای او را میگریفتند و میخواستند با شکار چرگه ای او را بدام اندازند . مرك او ممکن بود خانه بزرگی را از رهن بیرون آورد و یا کودکی را از دبستان بدبیرستان برساند . شهر نشینان نیز برای علاقه ای که به حفظ نظم عمومی داشتند تفنگ گرفته و دنبال او رفته بودند . دسته ای از سگان درنده رد پای او را بر اثر خوبی که از پاهای مجروح و حس رزمین ریخته بود گرفته و در تعقیب او بودند . سگان دیگری هم ، ارحله سگان پلیسی که سام قانون میدویدند و از جامعه حقوق میگیرند بكمك تلگراف و تلفون و قطارهای مخصوص سر در عقب او گذاشته بودند و رهایش نمیکردند . گاهی اتفاق میافتاد که متعاقبین جیم هال میرسیدند و او با کمال رشادت در نقاط مختلف با آنها روبرو میشد . روز بعد در شهرها ،

مردم جزئیات این برخورد های موضعی را در روزنامه های خود با اشتیاق و کنجکاوی تمام میخواندند. نتیجه این بود که یکی یادو نفر کشته و بهمان تعداد مجروح بجا مانده و جانی نیز کماکان گریخته بود. لیکن بجای مقتولین مردان دیگری برمیخاستند و با همان حرارت بتعقیب او ادامه میدادند. سپس زمانی رسید که جیم هال ناگهان مقود الا بر شد. سگها بیهوده رد پای او را جستجو کردند و نیافتند. کار بجائی رسید که مردان مسلح در دره های پرت و خلوت گریبان چوپانهای بی تقصیر را میگرفتند و تا آن بیچاره ها هویت خود را ثابت میکردند آزاد نمیشدند. از آنطرف گروهی از مردان حریص که روز و شب خواب جایزه مقرر را میدیدند در ده دوازده نقطه از نقاط کوهستانهای صعب العبور، در پای گردنه ها و در دامنه کوهها، آثار جانی مراری را پیدا کرده و در تعقیب او بودند.

با این وصف «در سیراویستا» روزنامه هارا باترس و اشتیاق میخواندند. زنان مضطرب بودند و سکا ت قاضی بیهوده میکوشید که وحشت ایشان را باخنده و شوخی برطرف کند. علت اضطراب آنان این بود که جیم هال را همین سکا ت قاضی در روزهای اخیر خدمت فضائی خود محکوم کرده بود. جیم هال در دفعه اول ارا نهامی که باو بسته بودند مبرا بود و گناهی نداشت. پلیس با عده چینی و پرونده سازی که خوی همیشگی اوست کار او را خراب کرده و چون تصمیم گرفته بود بحساس یکباره رسیدگی کند با تحصیل اسناد معمول و گواهیهای دروغ اسباب نابودی او را فراهم آورده بود.

سکا ت قاضی که اطلاعی از حقیقت قضایا نداشت حکم محکومیت متهم را با ایمانی راسخ و بر طبق مدارک موجوده در پرونده مخدوش صادر کرده بود. لیکن جیم هال او را همدست پلیس دانسته و وقتی شنید که به پنجاه سال مرک تدریجی در آن دخمه تاریکس محکوم کرده است یکدومه در تالار جلسه از جا بلند شد و بانك بهرت و انزجار شدید خود را از چنین قاضی و از چنان قضات و بنسکل روره ای بلند و گوسخراس بیرون داد. محکوم در آن حال که باهشار پاسبانان از جلسه رانده میشد مانند شر غریب و سو گند یاد کرد که روزی انتقام خود را خواهد گرفت.

سپید دندان نمیتوانست چیزی از این قضایا بهمد ولی از لحظه ای که در «سیراویستا» از فرار جیم هال مطلع شدند بن او و آلیس، زن صاحبش رازی برقرار شد. هر سب وقتی که همه بخواب مرفتند آلیس از

اطاق خود بیرون می‌آمد و سپید دندان را به تالار بزرگ زیر زمین میبرد. صبح نیز اول بار او بیرون می‌آمد و حیوان را از آبخای بیرون میکشید، زیرا رسم بر این جاری بود که هیچوقت نمیکذاشتند سپید دندان در اطاق بخوابد. باری یکشب سپید دندان در سکوت و طلعت شب از خواب بیدار شد و بی آنکه صدا کند خورشید را دید. او بویی که باد بهشام او رسانده بود که خدای بیگانه‌ای پا بخانه نهاده است. حیوان گوشه‌ها را تیز کرد و صداهای گرفته‌ای که از حرکات نامرئی و احتیاط آمیزی بر میخاست بگوش او رسید. سپید دندان غرش نکرد زیرا شیوه او در این موارد چنین بود. خدای ناشناس که مانند سایه میخیزد ظاهر شد. سپید دندان با سکوتی عمیق تراز سکوت او سایه‌اش را دنبال کرد. گرگ جوان در آن روز گاران که در میان بدبال طعمه میرفت آموخته بود که هرگز خود را لو ندهد.

خدای ناشناس در جلو پلکان بزرگ ایستاد و گوش فراداد. سپید دندان مانند مرده به حرکت مانند ولی مراقب شد و انتظار کشید. در بالای پلکان اطاق صاحبش بود و در جوار آن اطاق‌های خدایان دیگر خانه که عزیز ترین ثروت صاحبش بودند قرار گرفته بود. مو بر پشت سپید دندان راست میشد ولی باز انتظار کشید. پای خدای بیگانه از زمین کسده شد و شروع به بالارفتن از پلکان کرد.

سپید دندان در آن لحظه ضربت خود را زد. حیوان همانگونه که عادت او بود یعنی بی آنکه خبر کند جسم سنگین خود را مانند سنگی که از فلاخن رها شود بجلو پرتاب کرد و بر پشت خدای بیگانه کوبید، دودستش بشانه او قلاب شد و دندانهای بیرحمش در پس گردن او فرو رفت. خدای ناشناس به پشت افتاد و هر دو باهم سحت بزمین خوردند.

ساکتین خانه با وحشت تمام از خواب بیدار شدند. همه بضرط پلکان سرخم کرده و صدائی شبیه به صدای جنگ شیاطین میشنیدند. برق گلوله‌های همت تیر بارعد غرشها بهم درآمیخته بود صدائی انسانی برخاست و فریادی از نزع و وحشت کشید. سپس صدای بزرگی از شیشه‌های شکسته و ارمبلهای بهم ریخته بلند شد ولی بزودی سکوتی مرگبار حکم فرما گردید. فقط نفسهای محضری بشکل نفس جفا بهای آبی که بر سطح آب میترکند و سوتی میزنند از عمق آن گرداب تاریک بالا آمد و آن نیز کمی بعد خاموش شد.

ویدن سکات تکه برق را چرخاند و پلکان و تالار زیر زمین عرق نور شد. پدر و پسر همت تیر بدست گرفته و با احتیاط تمام پائین آمدند،

ولی دیگر خطری نبود. در میان آشوب مبلهای برگشته و شکسته مردی به پهلوی افتاده بود و چهره خود را در زیر بازوان خویش مخفی کرده بود. ویدن سکات بروی او خم شد و بازو اش را بکنار زد و صورتش را بطرف روشنائی چرخاند. گلویش بشکافته و جان از تنش بدر رفته بود

سکات قاضی بی اختیار گفت.

— جیم هال ! ...

پدر و پسر بهم نگاه کردند و معنی نگاه هم را فهمیدند سپس بطرف سپید دندان برگشتند. او نیز با چشمان بسته به پهلوی افتاده بود. پلکش آهسته بالا رفت و بکسانیکه بروی او خم شده بودند نگاه کرد. دم او با حرکتی غیر محسوس تکان خورد تا بصاحش سلام بدهد. ویدن سکات او را نوازش کرد و حیوان برسم حقیقتش خورخوری از گلویش بیرون داد، لیکن دوباره پلکهای او بسته شد و سرش پائین افتاد و بدنش مانند کیسه ای سرد و بیحرکت بر زمین ماند.

فوراً جراحی را باتلن به بالین سپید دندان خواستند. وقتی جراح از شهر رسید سیده صبح پنجره ها را روشن کرده بود. جراح یکساعت و نیم حیوان را معاینه کرد و بعد گفت:

— اگر حقیقت را بخواهید این سگ فقط يك در هزار شانس رنده ماندن دارد، زیرا صرف نظر از زخمهای داخلی و خونهایی که از بدش رفته است یکدستش شکسته و سه دنده اش خورد شده و یکی از دنده های شکسته هم در ریه او فرو رفته و آبر را سوراخ کرده است. حتماً حیوان را بهوا پرتاب کرده اند. تازه آنچه گفتم غیر از سه گلوله ای است که در نقاط مختلف از بدش رد شده و بهمین جهت ادعای شانس يك در هزار حاکی از خوشبختی بسیار زیادی است و در واقع يك درده هزار هم شانس ندارد.

سکات قاضی بدکتر گفت:

— دکتر، از این يك درده هزارم شانس هم باید استفاده شود و چیزی فروگذار نگردد. اگر لازم است با اسعه مجهول عمل کنید. هرچه لازم است بکنید و بکمر پولش باشید ویدن، تو هم به سامبراسیسکو تلفن کن و دکتر بیکولی را بخواه. ببخشید آقای دکتر، مقصود من جاسارت بجنابهای نیست، میخواهم آنچه امکان دارد برای علاج این سگ بکنم.

جراح باخوشروئی خندید و گفت :

- اختیاردارید آقا، من میفهمم، البته حق با شما است و باید از این حیوان مثل یک انسان، مثل یک بچهٔ مریض پرستاری کرد. من ساعت ده باز بر میگردم، شما مرتباً درجهٔ حرارتش را بگیرید.

سپید دندان با کمال دقت پرستاری وزخم‌بندی شد. عده‌ای پیشنهاد کردند که پرستار مخصوصی برایش استخدام کنند ولی دختران سکات این پیشنهاد را رد کردند و خود پرستاری سپید دندان را بهمه گرفتند. پیشرفت درمان سپید دندان چنان سریع بود که شانس موفقیت به یک در هزار بود که جراح قبلاً و آنها هم بزحمت نظر داده بود رسید و امیدواری بیشتری حاصل شد. جراح در نظر خود اشتباه کرده بود زیرا او تا کنون مرضای متمدنی را معالجه کرده بود که پشت در پشت با تمدن و شهری گری خو گرفته و ضعیف شده بودند. نیروی حیاتی سپید دندان برعکس، چیز دیگری بود و مستقیماً از بیابان ناشی شده بود. بنابراین جراح برای نظر خطای خود چندان قابل سرزنش و انتقاد نبود.

زخم‌بندیها و گچ‌گرفتنی‌های بدن سپید دندان امکان حرکت را از وی سلب کرده و او را بصورت اسیری درآورده بود که طماب‌پیچ شده باشد. بیچاره حیوان مریض روز بروز ضعیف‌تر و ناتوان‌تر میشد. ساعت‌های متوالی میخوابید و بر اثر خوابهای پریشانی که میدید از خواب می‌پرید و ناراحت میشد. اشباح گذشته در مقابلش قد علم میکردند و بدورش حلقه میزدند. خواب میدید که با کیچ درکنام بسر میبرد و در جوار مادرش خوشبخت است. خواب میدید که با ترس و لرز پای کاستور گری میخزد و احترام و اطاعت خود را باستان او عرضه میداد. خواب میدید که بیشاهنک سگان سورتمه شده و با لیپ لیپ در میان بره‌ها مثل باد میگریزند و از شلاق گزندهٔ میتسایه بستمه آمده‌اند. زندگی فلاکت‌بار خود را در جوار بیوتی سمیسم، و نبردهای اخیرش را میدید و صدای ناله و غرغشتن نحوی که گوئی هنوز در جک است در خواب شنیده میشد. لیکن بدترین رؤیای او این بود که میدید در زیر بوته‌ها در کمین سنجاب تشسته و منتظر است که آن حیوان محتاط از درخت زیر آید. بعد همینکه بطرف او پریده سنجاب تبدیل به قطار برقی وحشتناک و پر تهدیدی شده که با روزه‌ها و نعره‌های گوشخراش و ساحپاندن جرقه‌های خیره‌کننده میامد کوهی

عظیم بر سر او تاخته است که یکباره خورد و نابودش کند. و باز میدید که باز شکاری در آسمان آبی در طیران است و در کمین او است که از زمینش بلند کند و در آنجا که فرود میآید تبدیل به همان قطار برقی شوم و وحشتبار میشود. خواب میدید که دوباره بدست پیوتی سمیس افتاده و تماشاچیان بدور قفسش جمعند و او خود در میان قفس راه میرود و منتظر است در را بروی حریفش باز کنند. در باز میشود و بجای حریف باز همان قطار برقی لعنتی ظاهر میگردد و بوی حمله میبرد.

بالاخره پس از اینکه جراح آخرین زخم بندی مریض را در حضور تمام مهمانان برداشت سپید دندان کوشید که از جا برخیزد و بطرف سکات که او را صدا میکرد پیش برود ولی حیوان لرزید و از ضعف بر زمین افتاد و از اینکه نتوانست فرمان اربابش را انجام دهد خجل و سرافکننده برجای ماند. زنها همه فریاد کردند:

... اینست گرگ مقدس!

سکات قاضی با قیافه ای حاکی از فتح و ظفر نگاه کرد و گفت:

من میگفتم که این گرگ است و درست گفته بودم. کاری که این حیوان انجام داد از سگ ساده ای ساخته نبود. بلی معلوم است که گرگ است.

زن قاضی تأیید کرد و گفت:

گرگ مقدسی است.

گرگ مقدس نام بسیار خوبی است و عبرت را این نام دیگری در این

خانه بخواهد داشت

جراح گفت.

حالا سعی کنید دو ناره راه رفتن را بحیوان یاد بدهید باید از همین

امروز شروع کرد. بیایید او را بیرون ببریم.

سپید دندان را بر سر با نگاهداشتند. عضلات او روز بروز قوت میگرفت و تکار میافتاد همه آمدند و درخواستند ریر بالاش را بگیرند و او را راه ببرند. سپید دندان با رعشه و لرزه ولی مانند شاهی محتشم تا پای چمپا بدرقه شد و در آنجا استراحت کرد. بعد ملتزمین رکابش او را برداشتند و تا دم اصطبل بردند. در آنجا کوبی با شش هفت تواله خوشگل و کوچولو که در پرتو شعاع خورشید آفتاب بازی میکردند

خوايیده بود . سپیددندان حیرت زده به توله ها نگاه کرد . کولی بطرف او
غریب و او فاصله گرفت و جلو نرفت .

درحینیکه یکی از بانوان خانه کولی را محکم در بغل نگاه داشته
بود صاحب عزیز با پای خود یکی از توله ها را بسپید دندان نزدیک کرد .
مور پشت گرك جوان از ظن و گمان راست شد ولی صاحب او را تسکین
داد که با وجود غرشهای اعتراض آمیز کولی صدمه ای از این توله با و نخواهد
رسید . توله ملوس در اطراف سپیددندان به بازی و جست و خیز پرداخت .
حیوان گوشه را خوابانده و با کنجکاوی تمام او را تماشا کرد . سپس بینی
هر دو با هم تصادف کرد و زبان گرم و نرمی به پوزه سپید دندان خورد .
سپید دندان نیز بی اختیار زبان خود را در آورد و بی آنکه علت آن را بفهمد
صورت توله را لبسید .

از دیدن این مظهره خدایان کف زدند و فریادهای نشاط انگیز کشیدند .
سپید دندان از آن صدا و همه مه نازاحت شد . ضعف سراپای او را فرا گرفت
و در همانجا دراز کشید . برخلاف میل کولی توله های دیگر نیز بطرف
او پیش آمدند و در اطرافش به بازی و جست و خیز پرداختند

سپید دندان بر اثر غریزه وحشی و خلوت گزین دیرینش اول خواست
مزاحمین را از خود براند ولی بعد ، در میان کف رنهای تحسین آمیز خدایان ،
تصمیم گرفت آرام بماند و بگذارد توله ها بر سر و رویش بپرند و بازی کنند
و در همان حال که توله های ملوس بر پشت و پهلوی او می جستند و حرکات
شیرین و مضحک میکردند و بایک دنیا صفا و لطف بهم می بریدند سپیددندان
چشمانش را بسته بود و در پر و اشعه جان بخش آفتاب بهاری آرام آرام
بخواب میرفت .

پایان

۳۲/۳/۱۰

غلط‌های چاپی :

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۸	۱۲	هیچکس	هیچکس
۱۶	۹	ورنه	بسورنه
۵۱	۲۷	دراین‌حار	دراین‌حال
۸۹	۱۱	طعمه‌ای	طعمه
۱۵۱	۲۸	که مخلوطی	که برنگ مخلوطی
۱۷۲	۱۹	زوزد	زور زد
۱۹۷	۸	اساس	اثاث
۲۰۳	۶	وپدرسکات	وپدرش‌سکات

آثار دیگری که از این مترجم چاپ شده است :

- | | |
|----------------------|-------------------|
| ۱ - دن کیشوت | ترجمه از سروانتس |
| ۲ - کلود ولگرد | » از ویکتور هوگو |
| ۳ - زارا (عشق چوپان) | (نگارش خود مترجم) |

زیر چاپ :

جزیره پنگوونها L'île des Pingouins ترجمه از آناتول فرانس

فہرست انتشارات کتابهای گرانہا و بی نظیر

بنگاہ مطبوعاتی صفیعلیشاہ (میدان بہارستان) کہ
ہر کدام چندبار تجدید چاپ شدہ و توجہ ہر کتاب شناسی را جلب کردہ است :

نام کتاب	مؤلف	مترجم	بہا
دورہ کامل سیر حکمت دراروبا	مرحوم فروغی	-	۳۶۰
سقراط	آندره کرسون	کاطم عبادی	۲۵
افلاطون	»	»	۲۵
ارسطو	»	»	۲۵
ایسکور	»	»	۲۵
مارک اورل	»	»	۲۵
موتی	»	»	۲۵
پیکن	»	»	۲۵
دکارت	»	»	۲۵
لبنیتس	»	»	۲۵
پاسکال	»	»	۲۵
اسپینوزا	»	»	۲۵
ولتر	»	»	۲۵
روسو	»	»	۲۵
دیدرو	»	»	۲۵
رافائل زرکوب	آلفونس دولامارتین	دکتر ذبیح اللہ صفا	۷۰
آموزشگاہهای فردا	حان دیوئی	آرین پور	۴۰
مدرسہ وشاکرد	»	مشفق ہمدانی	۳۵
مدرسہ و اجتماع	»	»	۴۰
ناپلئون	لویی مادلن	»	۵۰
بیوگرافی استالین	امیل لودویگ	»	۴۰
شاہکار های شیلر	شیلر	»	۳۵
آزردگان زرکوب	فدورداستایوسکی	»	۱۰۰
چاپ سوم افکار شوپنہاور	-	»	۴۰
دخمہ نشینان	سادو و آنو	م صبحدم	۸۰
فلسفہ اخلاق	لوماریہ	مہرا نیکیز موجہریان	۳۰
راہ آزادی زرکوب	ہوارد فاست	ر نامور	۱۰۰
زنگہا برای کہ ہمداد درمی آید	ہمینک وی	»	۸۰
جغد حک	ہرانسیس بیدینک	»	۵۰
زن شناسی	اندرو بیہ	محمود پورشا لچی	۵۰
مادام بواری	گوستافلوبر	»	۳۵

نام کتاب	مؤلف	مترجم	بها
از چند نویسنده بزرگ	—	علی اکبر کسائی	۴۰
چنایت و مکافات ذرکوب	فدورد استایوسکی	لاله زاری	۱۰۰
لنخند ژو کوند	هکسلی	»	۱۵
آهنک روستائی	آندره ژید	»	۱۵
عطش	مانولاندیس	رضا عزیزی	۱۰
عقاید ژروم کوانیار	آنا تول رانس	کاظم عبادی	۳۵
اندیشه های برکسن	—	ح . ک	۳۰
فلسفه نویسندگی	—	»	۳۰
خریبه	آلر کامو	دکتر مصطفوی	۲۰
بدبختی روشنفکران	زوایک	رحیم صفاری	۱۵
اشکها (۱ - ۲ و ۳)	دکتر میمندی نژاد	—	۳۰
خاطرات گذشته	«	—	۲۵
فلسفه و شخصیت آنا تول فرانس	—	حسینی نژاد	۳۰
چاپ دوم ستارگان سیاه	سعید نفیسی	—	۴۵
کار از کار گذشت	ژان پل سارتر	ح . ک	۳۰
فلسفه لایبنیتز	دکتر دیبج الله صفا	—	۱۰
ازدواج	آندره موروا	عیسی لبقوانی	۳۰
قیام خیابانی	س . علی آدری	—	۱۰۰
قیام کلنل محمد تقی خان	»	—	۷۰
داستانهای واقعی جلد دوم	مصطفی الموتی	—	۲۰
رؤیا	فروید	مطیع الدوله حجازی	۲۰
ایفی ژبی	گوته	محمد سعیدی	۲۰
کتاب	نویسنده کمبه	—	۲۰
بهترین داستانهای چخوف	—	سیمین داشور	۲۵
منتجی از بهترین اعداء دنیا	—	شجاع الدین شفا	۱۴۰
آوازاها	هاینه	»	۶۰
شراب شیراز (ده داستان بدیع)	—	»	۶۰
مونا وانا	مترلینک	کاظم عبادی	۲۵
مهرات	ماکسیم گورکی	کاظم انصاری	۶۰
زندگانی تهرودن	رومن رولان	محمود تفضلی	۳۰
ووی پاره ای زندان	نزدک علوی	—	۳۰
دلدادگان	شجاع الدین شفا	—	۴۰

